叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《大都会》——第四卷(cosmopolis — Volume 4) 000001

2. 《大都会》——第四卷(cosmopolis — Volume 4) 000002

3. 《大都会》——第四卷(cosmopolis — Volume 4) 000003

4. 《大都会》——第四卷(cosmopolis — Volume 4) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《大都会》——第四卷(Cosmopolis — Volume 4)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[kɑːz'mɑːpəlɪs]
COSMOPOLIS
世界之都

世界之都

[baɪ] [pɔːl] [bʊr'ʒɛt]
By PAUL BOURGET
经过 保罗 布尔热

保罗·布尔热

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['luːsɪd] ['ælbə]
LUCID ALBA
清醒的 阿尔巴

LUCID ALBA

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][ˌdaɪəg'noʊst][ðə; ði] [keɪs] [kə'rektli] .
The doctor had diagnosed the case correctly .
这 医生 有 诊断 这 案件 正确 .

医生的诊断是正确的。

- [bɔːl][hæd; həd] [strʌk] ['gɔrkə] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɪst] .
Dorsenne's ball had struck Gorka below the wrist .
- 球 有 击 戈尔卡 以下 这 手腕 .

多尔森的球击中了戈尔卡的手腕下方。

[tuː] ['sentɪmiːtər] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [bəlɛsləz]

Two	centimetres	more	to	the	right	or	to	the	left	,	and	undoubtedly	Boleslas
二	厘米	更多的	到	这	正确的	或者	到	这	左边	,	和	无疑	博莱斯拉斯

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

would	have	been	killed	.
会	有	到过	被杀	.

再往右或往左两厘米，博莱斯拉斯无疑就会丧命。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɑːm] ,

He	escaped	with	a	fracture	of	the	forearm	,
他	逃脱	和	一个	断裂	的	这	前臂	,

他侥幸逃脱，只受了前臂骨折的伤。

[wɪtʃ] [wʊd] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

which	would	confine	him	for	a	few	days	to	his	room	,
哪个	会	局限	他	为了	一个	很少	天	到	他的	房间	,

这将使他被限制在房间里几天。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səb'mɪt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns]

and	which	would	force	him	to	submit	for	several	weeks	to	the	annoyance
和	哪个	会	力量	他	到	提交	为了	一些	周	到	这	烦恼

[ʌv; əv][ə; eɪ] [slɪŋ] .

of	a	sling	.
的	一个	吊索	.

这将迫使他忍受吊带带来的不适长达数周。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['heɪstɪli] ['sʌmənd] ,

When	he	was	taken	home	and	his	personal	physician	,	hastily	summoned	,
什么时候	他	曾是	已采取	家	和	他的	个人的	医生	,	草草	被召唤	,

他被送回家后，他的私人医生被匆匆叫来。

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [bed][ænd; ənd] [rest] ,

made	him	a	bandage	and	prescribed	for	the	first	few	days	bed	and	rest	,
制成	他	一个	绷带	和	规定	为了	这	第一的	很少	天	床	和	休息	,

他给他包扎了伤口，并嘱咐他头几天卧床休息。

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [nuː] ['ækses] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,

he	experienced	a	new	access	of	rage	,
他	经验丰富的	一个	新的	使用权	的	愤怒	,

他再次感受到了一种新的愤怒，

[wɪtʃ] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

which	exceeded	the	paroxysms	of	the	day	before	and	of	that	morning	.
哪个	超出	这	阵发性	的	这	天	前	和	的	那	早晨	.

其程度超过了前一天和当天早上的发作次数。

[ɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ðə; ði]['nəublist][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [miːn] ,

All	parts	of	his	soul	,	the	noblest	as	well	as	the	meanest	,
全部	部分	的	他的	灵魂	,	这	最高贵	作为	出色地	作为	这	最卑鄙的	,

他灵魂的各个部分，无论是最高贵的还是最卑劣的，

[bled] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ægəni] [ðæn; ðən] [ðæt]

bled	at	once	and	caused	him	to	suffer	with	another	agony	than	that
出血	在	一次	和	导致	他	到	遭受	和	其他	痛苦	比	那

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːrm] .

occasioned	by	his	wounded	arm	.
引发	经过	他的	受伤	手臂	.

伤口立刻流血，使他承受了除了手臂受伤之外的另一种痛苦。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər] , ['ɔːlmoʊst]['mɔːrbɪd] ,

Was	he	satisfied	in	the	desire	,	almost	morbid	,
曾是	他	使满意	在	这	欲望	,	几乎	病态的	,

他是否满足于这种近乎病态的欲望？

[tuː; tə] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrsənɪdʒ]

to	figure	in	the	eyes	of	those	who	knew	him	as	an	extraordinary	personage
到	数字	在	这	眼睛	的	那些	WHO	知道	他	作为	一个	非凡的	人士

?

?

?

在那些认识他的人眼中，他是一位非凡的人物吗?

[hiː; hi][hæd; həd] ['heɪsnd] [frʌm; frəm]['poʊlənd] [θruː] ['jʊrəp] [æz; əz][æn; ən][ə'vendʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	hastened	from	Poland	through	Europe	as	an	avenger	of	his
他	有	加快	从	波兰	通过	欧洲	作为	一个	复仇者	的	他的

[bɪ'treɪd] [lʌv] ,

betrayed	love	,
背叛	爱	,

他从波兰一路疾驰，穿越欧洲，只为替被背叛的爱人复仇。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

and	he	had	begun	by	missing	his	rival	.
和	他	有	开始	经过	丢失的	他的	竞争对手	.

而他一开始就错过了他的对手。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'voʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv] ['vɪlə] ['stenoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]

Instead	of	provoking	him	immediately	in	the	salon	of	Villa	Steno	,	he	had
反而	的	挑衅	他	立即地	在	这	沙龙	的	别墅	速记	,	他	有

['weɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

他没有立即在斯泰诺别墅的客厅里挑衅他，而是等待着。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]

and	another	had	had	time	to	substitute	himself	for	the	one	he
和	其他	有	有	时间	到	代替	他自己	为了	这	一	他

[hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] .

had	wished	to	chastise	.
有	希望	到	惩罚	.

另一个人则有时间代替他原本想责备的那个人。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [huːz] [deθ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['trædʒɪkl] ['ɪʃuː] [tuː; tə][ðə; ði]

The	other	,	whose	death	would	at	least	have	given	a	tragical	issue	to	the
这	其他	,	谁	死亡	会	在	至少	有	给定	一个	悲剧	问题	到	这

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

另一个人的死至少会给这段冒险经历增添一个悲剧色彩。

[bəlɛsləz] [hæd; həd] ['skersli] [tʌtʃt] .

Boleslas	had	scarcely	touched	.
博莱斯拉斯	有	几乎	感动	.

博莱斯拉斯几乎没碰过。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [dɔrsɪn] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['treɪtər] [huːm] [hiː; hi]

He	had	hoped	in	striking	Dorsenne	to	execute	at	least	one	traitor	whom	he
他	有	希望	在	引人注目	多尔森	到	执行	在	至少	一	叛徒	谁	他

[kən'sɪdərd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['traɪfld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][ʌv; əv] ['kɔnfɪdənsɪz] .

considered	as	having	trifled	with	the	most	sacred	of	confidences	.
经过考虑的	作为	拥有	琐碎	和	这	最多	神圣	的	秘密	.

他希望通过袭击多尔森来处决至少一个他认为轻视最神圣机密的叛徒。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [fɔ:ls] [frend] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [hju:'mɪlieɪt]

He	had	simply	succeeded	in	giving	that	false	friend	occasion	to	humiliate
他	有	简单地	成功了	在	给予	那	错误的	朋友	场合	到	羞辱

[hɪm; ɪm] ['bɪtərli] ,

him	bitterly	,
他	苦涩地	,

他只不过是成功地给了那个虚伪的朋友一个让他颜面尽失的机会而已。

['li:vɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [faɪt] [ə'gen]

leaving	out	of	the	question	that	he	had	rendered	it	impossible	to	fight	again
离开	出去	的	这	问题	那	他	有	渲染	它	不可能的	到	斗争	再次

[fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .

for	many	days	.
为了	许多	天	.

更何况，他已经使对方在多日内无法再次战斗。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [rɔ:ŋd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

None	of	the	persons	who	had	wronged	him	would	be	punished	for	some
没有任何	的	这	人	WHO	有	冤枉	他	会	是	受到惩罚	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

那些得罪过他的人，暂时都不会受到惩罚。

['ni:ðər] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] ['raɪv(ə)l] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] [pər'fɪdiəs] ['mɪstrəs] , [nɔ:r] ['mɑ:nstrəs]

neither	his	coarse	and	cowardly	rival	,	nor	his	perfidious	mistress	,	nor	monstrous
两者都不	他的	粗	和	胆小	竞争对手	,	也不	他的	背信弃义	情妇	,	也不	滔天

['lɪdiə] ['meɪtlənd] ,

Lydia	Maitland	,
莉迪亚	梅特兰	,

既不是他粗鲁懦弱的对手，也不是他奸诈的情妇，更不是可怕的莉迪亚·梅特兰。

[hu:z] ['ɪnfəmi] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] .

whose	infamy	he	had	just	discovered	.
谁	骂名	他	有	只是	发现	.

他刚刚发现了这个人的恶名。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['hæpi] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , [ɑ:n] [ðæt] ['lʌvli] , ['reɪdiənt] [meɪ] [deɪ] ,

They	were	all	happy	and	triumphant	,	on	that	lovely	,	radiant	May	day	,
他们	是	全部	快乐的	和	凯	,	在	那	迷人的	,	辐射状	可能	天	,

在那个阳光明媚的五月天，他们都非常开心，充满胜利的喜悦。

[waɪl] [hi:; hi] [tɔ:st] [ɑ:n][ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [peɪn] ,

while	he	tossed	on	a	bed	of	pain	,
尽管	他	抛掷	在	一个	床	的	疼痛	,

他痛苦地在床上辗转反侧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pru:vn] [tu:] ['klɪrli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n] [baɪ][hɪz; ɪz] [tu:]

and	it	was	proven	too	clearly	to	him	that	very	afternoon	by	his	two
和	它	曾是	已证实	也	清楚地	到	他	那	非常	下午	经过	他的	二

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

seconds	,
秒	,

而就在当天下午，他的两位助手就向他清楚地证明了这一点。

[ðə; ði]['oʊnli] ['vɪzɪtər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'naɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

the	only	visitors	whom	he	had	not	denied	admission	,
这	仅有的	访客	谁	他	有	不是	否认	入学	,

他唯一没有拒绝接待的访客，

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] .

and	who	came	to	see	him	about	five	o'clock	.
和	WHO	来了	到	看	他	关于	五	点钟	.

大约五点钟的时候，有人来看望他。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['reɪsɪz][ʌv; əv][tɔːr][ˌdiː 'aɪ]['kwɪntoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] .

They	came	from	the	races	of	Tor	di	Quinto	,	which	had	taken	place	that	day	.
他们	来了	从	这	种族	的	托尔	迪	昆托	,	哪个	有	已采取	地方	那	天	.

他们来自当天举行的托尔迪昆托赛马比赛。

[ɔːl] [ɪz] [wel] , " [bɪˈgæn]['siːboʊ] , " [aɪ] [wɪl] [ˌgærənˈtiː] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [tɔːkt] ... .

All	is	well	,	"	began	Cibo	,	"	I	will	guarantee	that	no	one	has	talked	...	.
全部	是	出色地	,	"	开始	食物	,	"	我	将要	保证	那	不	一	有	谈话	...	.

“一切都好，”西博说道，“我可以保证没有人泄露秘密……”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnkiːpər] ,

I	have	told	you	before	,	I	am	sure	of	my	innkeeper	,
我	有	讲述	你	前	,	我	是	当然	的	我的	旅店老板	,

我之前已经告诉过你，我对我的旅店老板很有信心。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ðɪ] ['witnisiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] .

and	we	have	paid	the	witnesses	and	the	coachman	.
和	我们	有	有薪酬的	这	证人	和	这	马车夫	.

我们已经付钱给证人和马车夫了。

" [wɜːr; wər] ['mædəm] ['stenoʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['reɪsɪz] ? " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [bəlɛsləz]

"	Were	Madame	Steno	and	her	daughter	at	the	races	?	"	interrupted	Boleslas
"	是	夫人	速记	和	她	女儿	在	这	种族	?	"	中断	博莱斯拉斯

.

:

.

“斯蒂诺夫人和她女儿去看赛马了吗？”博莱斯拉斯打断道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ]['roʊmən] ,

"	Yes	,	"	replied	the	Roman	,
"	是的	,	"	回复	这	罗马	,

“是的，”罗马人回答道。

[huːm] [ðə; ðɪ] [əˈbrʌptnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [sərˈpraɪzd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈveɪd]

whom	the	abruptness	of	the	question	surprised	too	much	for	him	to	evade
谁	这	突兀	的	这	问题	惊讶	也	很多	为了	他	到	逃避

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [dɪˈploʊməsi] .

it	with	his	habitual	diplomacy	.
它	和	他的	习惯性的	外交	.

这个问题来得太突然，让他措手不及，无法用他惯常的外交手腕来回避。

" [wɪð; wɪθ] [huːm] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [mæn] .

"	With	whom	?	"	asked	the	wounded	man	.
"	和	谁	?	"	问	这	受伤	男人	.

“和谁在一起？”受伤的男子问道。

" [əˈloʊn] , [ðæt] [taɪm] , " [rɪˈplaɪd] ['siːboʊ] ,

"	Alone	,	that	time	,	"	replied	Cibo	,
"	独自的	,	那	时间	,	"	回复	食物	,

“当时只有我一个人，”西博回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [bəlɛsləz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm]

with	an	eagerness	in	which	Boleslas	distinguished	an	intention	to	deceive	him
和	一个	渴望	在	哪个	博莱斯拉斯	杰出的	一个	意图	到	欺骗	他

.

:

.

博莱斯拉斯从中看出对方急切的意图是欺骗他。

" [ænd; ənd] ['mædəm] ['meɪtlənd] ? "
" And Madame Maitland ? "
" 和 夫人 梅特兰 ? "

“那么梅特兰夫人呢？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [sed] - , ['hiːdləs] [ʌv; əv]
" She was there , too , with her husband , " said Pietrapertosa , heedless of
" 她 曾是 那里 , 也 , 和 她 丈夫 , " 说 - , 鲁莽 的
- ['wɔːrnɪŋ] [glɑːnsiz] ,
Cibo's warning glances ,
- 警告 眼神 ,

“她和她丈夫也在那里，”皮特拉佩托萨说道，全然不顾西博警告的目光。

" [ænd; ənd][ɔːl] [roʊm] [bɪ'saɪdz] , " ['ædɪŋ] :
" and all Rome besides , " adding :
" 和 全部 罗马 除了 , " 添加 :

“以及整个罗马城，”补充道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv]['ɑːrdɪə][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['hæfnɝ] [ɪz] ['pʌblɪk] ?
" Do you know the engagement of Ardea and little Hafner is public ?
" 做 你 知道 这 订婚 的 阿尔迪亚 和 小的 哈夫纳 是 民众 ?

你知道阿尔迪亚和小哈夫纳的订婚是公开的吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] !
They were all three there , the betrothed and the father , and so happy !
他们 是 全部 三 那里 , 这 未婚妻 和 这 父亲 , 和 所以 快乐的 !

他们三个都在场，新郎新娘和孩子的父亲，他们都非常高兴!

[aɪ] [vaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] .
I vow , it was fine .
我 发誓 , 它 曾是 美好的 .

我发誓，一切都很好。

['kɑːrdɪnl] - ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['prɪti] ['fæni] . "
Cardinal Guerillot - baptized pretty Fanny . "
红衣主教 - 受洗 漂亮的 舢 . "

格里洛枢机主教为漂亮的芬妮施洗。

" [ænd; ənd] [dɔrsɪn] ? " [ə'gen] ['kwestʃənd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
" And Dorsenne ? " again questioned the invalid .
" 和 多尔森 ? " 再次 被质问 这 无效的 .

“那多尔森呢？”病人再次问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [sed] ['siːboʊ] .
" He was there , " said Cibo .
" 他 曾是 那里 , " 说 食物 .

“他当时就在那里，”西博说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [vekst] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] .
" You will be vexed when I tell you of the reply he dared to make us .
" 你 将要 是 烦恼 什么时候 我 告诉 你 的 这 回复 他 敢于 到 制作 我们 .

“当我告诉你他竟敢这样回复我们时，你一定会感到恼火。”

[wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] — ['nɜːrvəs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] — [tuː; tə][eɪm][æt; ət]
We asked him how he had managed — nervous as he is — to aim at
我们 问 他 如何 他 有 管理 — 紧张的 作为 他 是 — 到 目的 在
[juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [eɪmd] ,
you as he aimed ,
你 作为 他 旨在 ,

我们问他，他这么紧张，是怎么做到瞄准你这样的目标的。

[wɪ'ðaʊt] ['tremblɪŋ] .
without **trembling** **.**
没有 发抖 .

不颤抖。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l] .
For **he** **did** **not** **tremble** **.**
为了 他 做过 不是 颤抖 .

因为他没有颤抖。

[ænd; ənd] [ges] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ?
And **guess** **what** **he** **replied** **?**
和 猜测 什么 他 回复 ?

你猜他怎么回答的?

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['resəpi] [ʌv; əv] [stɛndɑːlz] — [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [frʌm; frəm] ['meməri] [fɔːr]
That **he** **thought** **of** **a** **recipe** **of** **Stendhal's** **—** **to** **recite** **from** **memory** **four**
那 他 想法 的 一个 食谱 的 司汤达的 — 到 背诵 从 记忆 四
['lætn] [vəːsiz] , [bɪ'fɔːr] ['faɪərɪŋ] .
Latin **verses** **,** **before** **firing** **.**
拉丁 诗句 , 前 射击 .

他想到了司汤达的一个秘方——在开火前背诵四首拉丁诗。

- [ænd; ənd] [maɪt] [wʌn] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃoʊz] ? -
' **And** **might** **one** **know** **what** **you** **chose** **?** **'**
- 和 可能 一 知道 什么 你 选择 ? -

“请问您最终选择了什么？”

[aɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I **asked** **of** **him** **.**
我 问 的 他 .

我问过他。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] : - - , [ˌti ju] - - . ! "
Thereupon **he** **repeated** **:** **'** **Tityre** **,** **tu** **patulae** **recubens** **.** **!** **"**
于是 他 重复 : - - , tu - - . ! "

于是他重复道：“Tityre，tu patulae recubens。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [riˈkɔːlz] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['keɪsəl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd]
" **It** **is** **a** **case** **which** **recalls** **the** **word** **of** **Casal** **,** **"** **interrupted**
" 它 是 一个 案件 哪个 召回 这 单词 的 卡萨尔 , " 中断

“这不禁让人想起卡萨尔的话，”他打断道。

- , " [wen] [ðæt] [snɑːb][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [klʌb]
Pietrapertosa **,** **"** **when** **that** **snob** **of** **a** **Figon** **recommended** **to** **us** **at** **the** **club**
- , " 什么时候 那 势利眼 的 一个 - 受到推崇的 到 我们 在 这 俱乐部

Pietrapertosa，“当那个势利的菲贡人向我们推荐俱乐部时……”

[hɪz; ɪz] ['vɑːrnɪʃ] [ˌmænjə'fæktʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['resəpi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]
his **varnish** **manufactured** **from** **a** **recipe** **of** **a** **valet** **of** **the** **Prince**
他的 漆 制造 从 一个 食谱 的 一个 代客泊车 的 这 王子
[ʌv; əv] [weɪlz] .
of **Wales** **.**
的 威尔士 .

他的油漆是根据威尔士亲王的一位贴身男仆的配方制作的。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][nɑːt] ['setld] [baɪ][juː 'es] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
If **the** **young** **man** **is** **not** **settled** **by** **us** **,** **I** **shall** **be** **sorry** **for** **him** **.**
如果 这 年轻的 男人 是 不是 定居 经过 我们 , 我 将 是 对不起 为了 他 .

如果我们不能安置好这个年轻人，我会为他感到难过。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] - ['kɑːnfrɛrz] - [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ˌmiːdi'oʊkər] ['plezntri] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" Although the two ' confreres ' had repeated that mediocre pleasantry a hundred
" 虽然 这 二 - 同僚 - 有 重复 那 平庸 玩笑 一个 百
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

尽管这两位“同僚”已经重复了上百遍那套平庸的客套话，

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːnərəs] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
they laughed at the top of their sonorous voices and succeeded in
他们 笑了 在 这 顶部 的 他们的 响亮的 声音 和 成功了 在
[ɪn'taɪərli] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] .
entirely unnerving the injured man .
完全 令人不安 这 受伤 男人 .

他们放声大笑，成功地把受伤的男人吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [geɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv][rest][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][faɪn] ['fɛloʊz] ,
He gave as a pretext his need of rest to dismiss the fine fellows ,
他 给予 作为 一个 借口 他的 需要 的 休息 到 解雇 这 美好的 伙伴们 ,

他以需要休息为借口，遣散了那些优秀的伙计们。

[ʌv; əv] [huːz] ['sɪmpəθi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]
of whose sympathy he was assured , whom he had just found loyal and
的 谁 同情 他 曾是 保证 , 谁 他 有 只是 成立 忠诚 和
[dɪ'voʊtɪd] ,
devoted ,
奉献 ,

他确信对方会同情他，他刚刚发现对方忠诚而专一。

[bʌt; bət] [huː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][peɪn][ɪn]['kɑːndʒərɪŋ][ʌp] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,
but who caused him pain in conjuring up , in answer to his question ,
但 WHO 导致 他 疼痛 在 魔法 向上 , 在 回答 到 他的 问题 ,

但是谁让他痛苦地回忆起来，以回答他的问题，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
the images of all his enemies .
这 图片 的 全部 他的 敌人 .

他所有敌人的画像。

[wen] [wʌn][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv][peɪn] ,
When one is suffering from a certain sort of pain ,
什么时候 一 是 痛苦 从 一个 肯定 种类 的 疼痛 ,

当一个人遭受某种疼痛时，

[riˈmaːks] [laɪk] [ðoʊz] [naɪ'iːvli] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['roʊmən] ['ɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv]['keɪsəl][ɑːr; ər]
remarks like those naively exchanged between the two Roman imitators of Casal are
评论 喜欢 那些 天真地 交换 之间 这 二 罗马 模仿者 的 卡萨尔 是
[ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrər] .
intolerable to the hearer .
无法容忍 到 这 听者 .

像卡萨尔的两个罗马模仿者之间那种天真的对话，是听者无法容忍的。

[wʌn] [dɪ'zaɪɚz][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [piːs] , [ðə; ði] ['bɪtər] [fuːd] ,
One desires to be alone to feed upon , at least in peace , the bitter food ,
一 欲望 到 是 独自的 到 喂养 之上 , 在 至少 在 和平 , 这 苦的 食物 ,

人们渴望独自一人，至少可以平静地享用苦涩的食物。

[ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnefɪ'keɪʃəs] ['ræŋkər] [ə'genst] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'genst] [feɪt] ,
the exasperating and inefficacious rancor against people and against fate ,
这 可气 和 无效的 冤仇 反对 人们 和 反对 命运 ,

对他人和命运令人恼怒且无用的怨恨

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['gɔrkə] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [fʊl] .

with	**which**	**Gorka**	**at**	**that**	**moment**	**felt**	**his**	**heart**	**to**	**be**	**so**	**full**	**.**
和	哪个	戈尔卡	在	那	片刻	毛毡	他的	心	到	是	所以	满的	.

那一刻，戈尔卡感到他的内心充满了喜悦。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['mɪstrəs] [æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

The	**presence**	**of**	**his**	**former**	**mistress**	**at**	**the**	**races**	**,**	**and**	**on**	**that**	**afternoon**	**,**
这	在场	的	他的	以前的	情妇	在	这	种族	,	和	在	那	下午	,

那天下午，他的前情妇也出现在赛马场上。

['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kruːəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

wounded	**him**	**more**	**cruelly**	**than**	**the**	**rest**	**.**
受伤	他	更多的	残酷地	比	这	休息	.

他受到的伤害比其他人更加残酷。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [θruː] ['meɪtlənd] , [hɪm'self] , ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]

He	**did**	**not**	**doubt**	**that**	**she**	**knew**	**through**	**Maitland**	**,**	**himself**	**,**	**certainly**	**informed**	**by**
他	做过	不是	怀疑	那	她	知道	通过	梅特兰	,	他自己	,	当然	知情的	经过

[tʃæprən] ,

Chapron	**,**
查普隆	,

他毫不怀疑她是通过梅特兰本人，以及查普隆告知她的，才知道这件事的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['duːəlz][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] .

of	**the**	**two**	**duels**	**and**	**of**	**his**	**injury**	**.**
的	这	二	决斗	和	的	他的	受伤	.

两次决斗以及他的伤势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

It	**was**	**on**	**her**	**account**	**that**	**he**	**had**	**fought**	**,**	**and**	**that**	**very**	**day**	**she**
它	曾是	在	她	帐户	那	他	有	战斗	,	和	那	非常	天	她

[ə'pɪrd] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

appeared	**in**	**public**	**,**
出现	在	民众	,

他是为了她才奋起反抗，而就在那天，她公开露面了。

['smaɪlɪŋ] , [kəu'ketɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt][ju'naɪtɪd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

smiling	**,**	**coquetting**	**,**	**as**	**if**	**two**	**years**	**of**	**passion**	**had**	**not**	**united**	**their**	**lives**	**,**
微笑	,	卖弄风情	,	作为	如果	二	年	的	热情	有	不是	团结的	他们的	生活	,

他们面带微笑，举止亲昵，仿佛两年的激情并未将他们的生命紧紧相连。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪrli] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,

as	**if**	**he**	**were**	**to**	**her**	**merely**	**a**	**social**	**acquaintance**	**,**
作为	如果	他	是	到	她	仅仅	一个	社会的	熟人	,

仿佛他只是她生活中的一个普通朋友，

[ə; eɪ] [gest] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dinəz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['swɑːreiz] .

a	**guest**	**at**	**her**	**dinners**	**and**	**her**	**soirees**	**.**
一个	客人	在	她	晚餐	和	她	晚会	.

她是她晚宴和聚会的座上宾。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər]['hæbɪts][soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] ['iːgərli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

He	**knew**	**her**	**habits**	**so**	**well**	**,**	**and**	**how**	**eagerly**	**,**	**when**	**she**	**loved**	**,**
他	知道	她	习惯	所以	出色地	,	和	如何	急切地	,	什么时候	她	喜爱	,

他非常了解她的习惯，以及她恋爱时是多么热情。

[ʃiː; ʃi][dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

she	**drank**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**him**	**she**	**loved**	**.**
她	喝	在	这	在场	的	他	她	喜爱	.

她在自己所爱的人面前喝酒。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['meɪtlənd] ,

No	doubt	she	had	an	appointment	on	the	race	-	course	with	Maitland	,
不	怀疑	她	有	一个	预约	在	这	种族	-	课程	和	梅特兰	,

毫无疑问，她和梅特兰在赛马场有个约会。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

as	she	had	formerly	had	with	him	,
作为	她	有	以前	有	和	他	,

就像她以前和他那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntər] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ðɪðər] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

and	the	painter	had	gone	thither	when	he	should	have	cared	for	his
和	这	画家	有	已消失	那里	什么时候	他	应该	有	关心	为了	他的

[kə'reɪdʒəs] ,

courageous	,
勇敢	,

而那位画家却去了那里，他本应该照顾他勇敢的……

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

his	noble	brother	-	in	-	law	,	whom	he	had	allowed	to	fight	for	him	!
他的	高贵	兄弟	-	在	-	法律	,	谁	他	有	允许	到	斗争	为了	他	!

他那位高贵的妹夫，他竟然允许他为他而战！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['lʌvər] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]['bru:t(ə)l] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [vaɪl] ['kri:tʃər]

What	a	worthy	lover	the	selfish	and	brutal	American	was	of	that	vile	creature
什么	一个	值得	情人	这	自私	和	野蛮	美国人	曾是	的	那	卑鄙的	生物

!

!
!

那个自私残暴的美国人，竟然如此痴迷于那个卑鄙的生物！

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ['tɔ:rtʃərd] [bəlɛsləz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtɝəst] ['dʒeləsi]

The	image	of	the	happy	couple	tortured	Boleslas	with	the	bitterest	jealousy
这	图像	的	这	快乐的	夫妻	受折磨	博莱斯拉斯	和	这	最苦涩的	妒忌

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ,

intermingled	with	disgust	,
交织	和	厌恶	,

这对幸福情侣的形象让博莱斯拉斯感到无比痛苦，嫉妒和厌恶交织在一起，令他备受煎熬。

[ænd; ənd] , [baɪ]['kɑ:ntræst] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ,

and	,	by	contrast	,	he	thought	of	his	own	wife	,
和	,	经过	对比	,	他	想法	的	他的	自己的	妻子	,

相反，他想到了自己的妻子。

[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['tendər] [mɔ:d] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] .

the	proud	and	tender	Maud	whom	he	had	lost	.
这	自豪的	和	投标	莫德	谁	他	有	丢失的	.

他失去了骄傲而温柔的莫德。

[hi:; hi] ['pɪktʃəd] [tu:; tə] [hɪm'self] ['ʌðər] ['ɪlnəs] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [nɜ:rs] [baɪ]

He	pictured	to	himself	other	illnesses	when	he	had	seen	that	beautiful	nurse	by
他	如图所示	到	他自己	其他	疾病	什么时候	他	有	已见	那	美丽的	护士	经过

[hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

his	bedside	.
他的	床头	.

看到床边那位美丽的护士，他不禁想象自己患上其他疾病的样子。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə'gen] [ðə; ði] [tru:] [glæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [waɪf] , [soʊ] ['ʃeɪmfəli] [bɪ'treɪd] ,

He	saw	again	the	true	glance	with	which	that	wife	,	so	shamefully	betrayed	,
他	锯	再次	这	真的	瞥一眼	和	哪个	那	妻子	,	所以	可耻地	背叛	,

他再次看到了那个妻子羞愧地背叛他时，眼中流露出的真实情感。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɔɪəl] [hændz] ,

looked	at	him	,	the	movements	of	her	loyal	hands	,
看起来	在	他	,	这	移动	的	她	忠诚	双手	,

她看着他，看着她忠诚的双手的动作，

[wɪtʃ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

which	yielded	to	no	one	the	care	of	waiting	upon	him	.
哪个	产生	到	不	一	这	关心	的	等待	之上	他	.

他不让任何人来服侍他。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['duːəl] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

To	-	day	she	had	allowed	him	to	go	to	a	duel	without	seeing	him	.
到	-	天	她	有	允许	他	到	去	到	一个	决斗	没有	看到	他	.

今天她允许他去决斗，却没见到他。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

He	had	returned	.
他	有	返回	.

他回来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [in'kwaiəd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

She	had	not	even	inquired	as	to	his	wound	.
她	有	不是	甚至	询问	作为	到	他的	伤口	.

她甚至没有问过他伤势如何。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [drest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

The	doctor	had	dressed	it	without	her	presence	,
这	医生	有	穿着	它	没有	她	在场	,

医生在她不在场的情况下给她包扎好了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tʃaɪld] .

and	all	that	he	knew	of	her	was	what	he	learned	from	their	child	.
和	全部	那	他	知道	的	她	曾是	什么	他	学习	从	他们的	孩子	.

他对她的了解全部都来自他们的孩子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər]['luːk] .

For	he	sent	for	Luc	.
为了	他	发送	为了	卢克	.

因为他派人去请路加。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['broʊkən][ɑːrm] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ]

He	explained	to	him	his	broken	arm	,	as	had	been	agreed	upon	with
他	解释	到	他	他的	破碎的	手臂	,	作为	有	到过	同意	之上	和

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

他按照和朋友们商量好的话说，向他解释了自己断了胳膊的情况。

[baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['luːk] [rɪ'plaɪd] :

by	a	fall	on	the	staircase	,	and	little	Luc	replied	:
经过	一个	落下	在	这	楼梯	,	和	小的	卢克	回复	:

他从楼梯上摔了下来，小卢克回答说：

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [ðen] ?

"	When	will	you	join	us	,	then	?
"	什么时候	将要	你	加入	我们	,	然后	?

那么，你什么时候加入我们呢?

['mæmə] [sez] [wiː; wi] [liːv] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Mamma	says	we	leave	for	England	this	evening	or	in	the	morning	.
妈妈	说道	我们	离开	为了	英格兰	这	晚上	或者	在	这	早晨	.

妈妈说我们今晚或明天早上就出发去英国。

[ɔːl] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɑːr; ər] ['ɔːlməʊst] ['redi] .

All	the	trunks	are	almost	ready	.
全部	这	树干	是	几乎	准备好	.

所有的行李箱都差不多准备好了。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	That	evening	or	to	-	morrow	?
"	那	晚上	或者	到	-	明天	?

“那天晚上还是明天？”

[soʊ] [mɔːd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɜːr; hər] [θret] .

So	Maud	was	going	to	execute	her	threat	.
所以	莫德	曾是	去	到	执行	她	威胁	.

所以莫德打算兑现她的威胁。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fər'evər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

She	was	going	away	forever	,	and	without	an	explanation	.
她	曾是	去	离开	永远	,	和	没有	一个	解释	.

她要永远离开，而且没有留下任何解释。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd]

He	could	not	even	plead	his	cause	once	more	to	the	woman	who	certainly	would
他	可以	不是	甚至	恳求	他的	原因	一次	更多的	到	这	女士	WHO	当然	会

[nɑːt] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'piːl] ,

not	respond	to	another	appeal	,
不是	回应	到	其他	上诉	,

他甚至无法再次向那位女士申辩，因为她肯定不会再回应他的请求。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['aʊtreɪdʒd] [praɪd] , [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'vɪr] ,

since	she	had	found	,	in	her	outraged	pride	,	the	strength	to	be	severe	,
自从	她	有	成立	,	在	她	义愤填膺	自豪	,	这	力量	到	是	严重	,

因为她从愤怒的自尊中找到了严厉的力量，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] .

when	he	was	in	danger	of	death	.
什么时候	他	曾是	在	危险	的	死亡	.

当时他正处于生命危险之中。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

In	the	face	of	that	evidence	of	the	desertion	of	all	connected	with	him	,
在	这	脸	的	那	证据	的	这	逃兵	的	全部	连接	和	他	,

面对所有与他有关的人都离他而去的证据，

[bəlɛsləz] ['sʌfərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æksesiz] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [diːp] , ['æbsəluːt] ,

Boleslas	suffered	one	of	those	accesses	of	discouragement	,	deep	,	absolute	,
博莱斯拉斯	遭受	一	的	那些	访问	的	沮丧	,	深的	,	绝对	,

[ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ,

irremediable	,
无法补救	,

博莱斯拉斯遭受了那种深刻、彻底、无法挽回的沮丧。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [lɔːŋz] [tuː; tə] [sliːp] [fər'evər] .

in	which	one	longs	to	sleep	forever	.
在	哪个	一	长	到	睡觉	永远	.

在其中，人们渴望永远沉睡。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] : " [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [traɪ] [wʌn] [mɔːr] [step] ?

He	asked	himself	:	"	Were	I	to	try	one	more	step	?
他	问	他自己	:	"	是	我	到	尝试	一	更多的	步	?

他问自己：“我是否应该再尝试一步？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] !

"	and	he	replied	:	"	She	will	not	!
"	和	他	回复	:	"	她	将要	不是	!

他回答说："她不会的！"

" [wen] [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ['entərd] [wɪð; wɪθ][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

"	when	his	valet	entered	with	word	that	the	Countess	desired	to
"	什么时候	他的	代客泊车	进入	和	单词	那	这	伯爵夫人	想要的	到

[spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

speak	with	him	.
说话	和	他	.

"这时他的贴身男仆进来，说伯爵夫人想和他谈谈。"

[hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'striːm] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,

His	agitation	was	so	extreme	that	,	for	a	second	,
他的	搅动	曾是	所以	极端	那	,	为了	一个	第二	,

他的情绪极度激动，以至于有一瞬间，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mædəm] ['stenoʊ] ,

he	fancied	it	was	with	regard	to	Madame	Steno	,
他	幻想	它	曾是	和	看待	到	夫人	速记	,

他觉得这事跟斯泰诺夫人有关。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf] ['entər] .

and	he	was	almost	afraid	to	see	his	wife	enter	.
和	他	曾是	几乎	害怕的	到	看	他的	妻子	进入	.

他几乎不敢看到妻子进来。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] , [ðə; ði][i'məuʃənz] [ˌʌndər'gɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [greɪt] .

Without	any	doubt	,	the	emotions	undergone	during	the	past	few	days	had	been	very	great	.
没有	任何	怀疑	,	这	情绪	经历	期间	这	过去的	很少	天	有	到过	非常	伟大的	.

毫无疑问，过去几天里，我的情绪经历了非常剧烈的变化。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ɪk'spɪriənst] [nʌn] [mɔːr] ['vaɪələnt] , ['iːv(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [reɪzd] [baɪ] [dɔrsɪn] ,

He	had	,	however	,	experienced	none	more	violent	,	even	beneath	the	pistol	raised	by	Dorsenne	,
他	有	,	然而	,	经验丰富的	没有任何	更多的	暴力	,	甚至	下面	这	手枪	提高	经过	多尔森	,

然而，即使是多尔森举起手枪，他也从未经历过比这更暴力的场面。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [æd'væns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] .

than	that	of	seeing	advance	to	his	bed	the	embodiment	of	his	remorse	.
比	那	的	看到	进步	到	他的	床	这	实施例	的	他的	悔恨	.

比起看到他走向床榻，看到他悔恨的化身，还要痛苦。

[mɔːdz] [feɪs] ,

Maud's	face	,
莫德的	脸	,

莫德的脸，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌɔːrdn'erəli] [gləud] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] ['kwɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['deɪli] ['eksərsaɪz] ,

in	which	ordinarily	glowed	the	beauty	of	a	blood	quickened	by	the	English	habits	of	fresh	air	and	daily	exercise	,
在	哪个	按说	发光	这	美丽	的	一个	血	加速	经过	这	英语	习惯	的	新鲜的	空气	和	日常的	锻炼	,

通常情况下，英国人因经常呼吸新鲜空气和每日锻炼而使血液充满活力，他们的容貌也因此焕发出光彩。

[ʃoʊd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] , [ʌv; əv] ['sædnəs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪn'sɑ:mniə] .

showed	undeniable	traces	of	tears	,	of	sadness	,	and	of	insomnia	.
显示	无可否认	痕迹	的	眼泪	,	的	悲伤	,	和	的	失眠	.

脸上明显流露出泪痕、悲伤和失眠的痕迹。

[ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:ks] , [ðə; ði] [dɑ:rk] ['sɜ:rkl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [aɪz] ,

The	pallor	of	the	cheeks	,	the	dark	circles	beneath	the	eyes	,
这	苍白	的	这	脸颊	,	这	黑暗的	界	下面	这	眼睛	,

苍白的双颊，眼下的黑眼圈，

[ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɪtər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] ['glɪtər] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

the	dryness	of	the	lips	and	their	bitter	expression	,	the	feverish	glitter	,	above	all	,
这	干燥	的	这	嘴唇	和	他们的	苦的	表达	,	这	发烧	闪光	,	多于	全部	,

嘴唇的干裂和苦涩的神情，以及那狂热的光芒，这一切都令人印象深刻。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] , [rɪ'leɪtɪd] [mɔ:r] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən] [wɜ:rdz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['ægəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

in	the	eyes	,	related	more	eloquently	than	words	the	terrible	agony	of	which	she	was	the	victim	.
在	这	眼睛	,	有关的	更多的	雄辩地	比	字	这	糟糕的	痛苦	的	哪个	她	曾是	这	受害者	.

她的眼神比言语更能雄辩地表达她所遭受的可怕痛苦。

[ðə; ði] [pæst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [hæd; həd] ['æktɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [laɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] ,

The	past	twenty	-	four	hours	had	acted	upon	her	like	certain	long	illnesses	,
这	过去的	二十	-	四	小时	有	行动	之上	她	喜欢	肯定	长的	疾病	,

过去二十四小时对她的影响，就像某些长期疾病一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rgənɪzəm] [ɪz] ['ɔ:ltərd] .

in	which	it	seems	that	the	very	essence	of	the	organism	is	altered	.
在	哪个	它	似乎	那	这	非常	本质	的	这	生物	是	已修改	.

在这种情况下，生物体的本质似乎发生了改变。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .

She	was	another	person	.
她	曾是	其他	人	.

她变成了另一个人。

[ðə; ði] ['ræpɪd] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] , [soʊ] ['trædʒɪkl] [ænd; ənd] [soʊ] ['straɪkɪŋ] , [kɔ:zd] [bəlɛsləz] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æŋgwɪʃ] .

The	rapid	metamorphosis	,	so	tragical	and	so	striking	,	caused	Boleslas	to	forget	his	own	anguish	.
这	迅速的	变态	,	所以	悲剧	和	所以	引人注目	,	导致	博莱斯拉斯	到	忘记	他的	自己的	痛苦	.

这种迅速而悲惨、令人震惊的变化，让博莱斯拉斯忘记了自己的痛苦。

[hi:; hi] [ɪk'spɪrɪənst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [greɪt] [rɪ'gret] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] , [soʊ] ['vɪzəbli] [boʊd] [daʊn] [baɪ] [gri:f] ,

He	experienced	nothing	but	one	great	regret	when	the	woman	,	so	visibly	bowed	down	by	grief	,
他	经验丰富的	没有什么	但	一	伟大的	后悔	什么时候	这	女士	,	所以	明显地	鞠躬	向下	经过	悲伤	,

当那位明显因悲痛而弯下腰的女人出现时，他心中只有深深的悔恨。

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪm'plækəbl] ['koʊldnəs]

was	seated	,	and	when	he	saw	in	her	eyes	the	look	of	implacable	coldness
曾是	坐着	,	和	什么时候	他	锯	在	她	眼睛	这	看	的	冷酷无情	寒冷

,

,

,

他坐了下来，当他看到她眼中那股冷酷无情的神情时，

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['fiːvər] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔɪld] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

even	through	the	fever	,	before	which	he	had	recoiled	the	day	before	.
甚至	通过	这	发烧	,	前	哪个	他	有	反冲	这	天	前	.

即使在发烧期间，他前一天还曾一度退缩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'hoʊpt] - [fɔːr; fər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]

But	she	was	there	,	and	her	unhoped	-	for	presence	was	to	the
但	她	曾是	那里	,	和	她	未曾预料到的	-	为了	在场	曾是	到	这

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

但她就在那里，而她的出现对这位年轻人来说却是意想不到的。

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

even	under	the	circumstances	,	an	infinite	consolation	.
甚至	在下面	这	情况	,	一个	无限	安慰	.

即使在这种情况下，这也是莫大的安慰。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [greɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'suːm]

He	,	therefore	,	said	,	with	an	almost	childish	grace	,	which	he	could	assume
他	,	所以	,	说	,	和	一个	几乎	幼稚	优雅	,	哪个	他	可以	认为

[wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pliːz] :

when	he	desired	to	please	:
什么时候	他	想要的	到	请	:

因此，他用一种近乎孩子气的优雅说道——这种优雅是他想要讨人喜欢时才会表现出的——

" [juː; jʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kruːəl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ]

"	You	recognized	the	fact	that	it	would	be	too	cruel	of	you	to	go	away
"	你	认可	这	事实	那	它	会	是	也	残忍的	的	你	到	去	离开

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

without	seeing	me	again	.
没有	看到	我	再次	.

“你明白，如果你一声不响地离开，再也不见我一面，那对你来说太残忍了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	should	not	have	dared	to	ask	it	of	you	,
我	应该	不是	有	敢于	到	问	它	的	你	,

我真不该胆敢向你提出这样的要求。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pleʒər] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ... .

and	yet	it	was	the	only	pleasure	I	could	have	...	.
和	然而	它	曾是	这	仅有的	乐趣	我	可以	有	...	.

然而，这却是我唯一能得到的乐趣.....

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

I	thank	you	for	having	given	it	to	me	.	"
我	感谢	你	为了	拥有	给定	它	到	我	.	"

谢谢你把它送给我。

" [duː][nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [mɔːd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	Do	not	thank	me	,	"	replied	Maud	,	shaking	her	head	,
"	做	不是	感谢	我	,	"	回复	莫德	,	摇晃	她	头	,

“不用谢我，”莫德摇着头回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

"	it	is	not	on	your	account	that	I	am	here	.
"	它	是	不是	在	你的	帐户	那	我	是	这里	.

“我来到这里并不是因为你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm]['duːti] ... .

It	is	from	duty	...	.
它	是	从	责任	...	.

这是出于职责……

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['stɑːpɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'plaɪ] ,

Let	me	speak	,	"	she	continued	,	stopping	by	a	gesture	her	husband's	reply	,
让	我	说话	,	"	她	持续	,	停止	经过	一个	手势	她	丈夫的	回复	,

“让我说，”她继续说道，同时做了个手势示意丈夫回答，然后停了下来。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['æftərwərd] ... .

"	you	can	answer	me	afterward	...	.
"	你	能	回答	我	之后	...	.

你之后可以再回答我……

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [rɪ'piːt] ,

Had	it	only	been	a	question	of	you	and	of	me	,	I	repeat	,
有	它	仅有的	到过	一个	问题	的	你	和	的	我	,	我	重复	,

如果这只是你我之间的问题，我再说一遍，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ə'gen] ... .

I	should	not	have	seen	you	again	...	.
我	应该	不是	有	已见	你	再次	...	.

我真不该再见到你……

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] . "

But	,	as	I	told	you	yesterday	,	we	have	a	son	.	"
但	,	作为	我	讲述	你	昨天	,	我们	有	一个	儿子	.	"

但是，正如我昨天告诉你的，我们有个儿子。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [bəlɛsləz] , ['sædli] .

"	Ah	!	"	exclaimed	Boleslas	,	sadly	.
"	啊	!	"	惊呼	博莱斯拉斯	,	令人遗憾的是	.

“啊！”博莱斯拉斯悲伤地惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ... .

"	It	is	to	make	me	still	more	wretched	that	you	have	come	...	.
"	它	是	到	制作	我	仍然	更多的	可怜	那	你	有	来	...	.

“你来真是让我更加痛苦……”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] ,

You	should	remember	,	however	,
你	应该	记住	,	然而	,

但是，你应该记住：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ]['kruːəl][ə; eɪ] ['kwestʃən] ... .

that	I	am	in	no	condition	to	discuss	with	you	so	cruel	a	question	...	.
那	我	是	在	不	状况	到	讨论	和	你	所以	残忍的	一个	问题	...	.

我现在的心情实在不适合和你讨论这么残酷的问题……

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][jʊr; jər] [raɪts] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n]

I	thought	I	had	already	said	that	I	would	not	disregard	your	rights	on	condition
我	想法	我	有	已经	说	那	我	会	不是	漠视	你的	权利	在	状况

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [maɪn] . "

that	you	did	not	disregard	mine	.	"
那	你	做过	不是	漠视	矿	.	"

我以为我已经说过，我不会侵犯你的权利，前提是你也不侵犯我的权利。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [raɪts] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] , [nɔːr][ʌv; əv] [jɔːrz] ,
" It is not of my rights that I wish to speak , nor of yours ,
" 它 是 不是 的 我的 权利 那 我 希望 到 说话 , 也不 的 你的 ,

“我不想谈论我的权利，也不想谈论你的权利。”

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [mɔːd] , " [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
" interrupted Maud , " but of his , the only ones of importance .
" 中断 莫德 , " 但 的 他的 , 这 仅有的 一个 的 重要性 .

“莫德打断道，“但对他来说，只有那些是重要的。”

[wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [tuː] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]
When I left you yesterday , I was suffering too severely to feel anything but my
什么时候 我 左边 你 昨天 , 我 曾是 痛苦 也 严重 到 感觉 任何事物 但 我的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

昨天我离开你的时候，我痛苦得难以忍受，除了痛苦之外，什么也感觉不到了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] , [ɪn][maɪ]['ment(ə)l]['ægəni] , [aɪ] [riˈkɔːld] [wɜːrdz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][maɪ]
It was then that , in my mental agony , I recalled words repeated to me by my
它 曾是 然后 那 , 在 我的 精神的 痛苦 , 我 召回 字 重复 到 我 经过 我的
['fɑːðər] :
father :
父亲 :

就在那时，在我精神极度痛苦的时候，我想起了父亲反复对我说过的话：

- [wen] [wʌn] ['sʌfəz] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [hɪz; ɪz] [griːf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
' When one suffers , he should look his grief in the face ,
- 什么时候 一 遭受 , 他 应该 看 他的 悲伤 在 这 脸 ,

“当一个人遭受痛苦时，他应该直面自己的悲伤。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] . -
and it will always teach him something . '
和 它 将要 总是 教 他 某物 . -

这件事总能教会他一些东西。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [maɪ] [griːf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
I was ashamed of my weakness , and I looked my grief in the face .
我 曾是 羞愧 的 我的 弱点 , 和 我 看起来 我的 悲伤 在 这 脸 .

我为自己的软弱感到羞愧，我直面了自己的悲伤。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɔːt] [ˌem ˈiː] , [fɜːrst] ,
It taught me , first ,
它 教授 我 , 第一的 ,

它首先教会了我：

[tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['mærid] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vaɪs]
to accept it as a just punishment for having married against the advice
到 接受 它 作为 一个 只是 惩罚 为了 拥有 已婚 反对 这 建议
[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] . "
and wishes of my father . "
和 愿望 的 我的 父亲 . "

我只能接受这个惩罚，这是我违背父亲的劝告和意愿结婚应得的惩罚。

" [ɑː] , [duː][nɑːt][əb'dʒʊr]['aʊər; ɑːr][pæst] !
" Ah , do not abjure our past !
" 啊 , 做 不是 放弃 我们的 过去的 !

“啊，不要抛弃我们的过去！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [ðə; ði] [pæst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [θru:] [ɔ:l] . "

"	cried	the	young	man	;	"	the	past	which	has	remained	so	dear	to	me	through	all	.	"
"	哭	这	年轻的	男人	;	"	这	过去的	哪个	有	剩余	所以	亲爱的	到	我	通过	全部	.	"

“年轻人喊道：‘那段对我来说始终无比珍贵的过去。’”

" [noʊ] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [əb'dʒʊr] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [mɔ:d] ,

"	No	,	I	do	not	abjure	it	,	"	replied	Maud	,
"	不	,	我	做	不是	放弃	它	,	"	回复	莫德	,

“不，我并不放弃它，”莫德回答说。

" [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['ɜ:rli] [ɪm'preʃəns] — [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪk'skju:s] ,

"	for	it	was	on	recurring	to	it	—	it	was	on	returning	to	my	early	impressions	—	that	I	could	find	not	an	excuse	,
"	为了	它	曾是	在	再次发生的	到	它	—	它	曾是	在	返回	到	我的	早期的	印象	—	那	我	可以	寻找	不是	一个	原谅	,

“因为当我重温这件事——当我回到最初的印象时——我才找不到任何借口。”

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] .

but	an	explanation	of	your	conduct	.
但	一个	解释	的	你的	执行	.

但你需要对你的行为做出解释。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ju:θ] ,

I	remembered	what	you	related	to	me	of	the	misfortunes	of	your	childhood	and	of	your	youth	,
我	记得	什么	你	有关的	到	我	的	这	不幸	的	你的	童年	和	的	你的	青年	,

我记得你曾跟我讲述过你童年和青年时期的不幸遭遇，

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['pæsɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ,

and	how	you	had	grown	up	between	your	father	and	your	mother	,	passing	six	months	with	one	,
和	如何	你	有	生长	向上	之间	你的	父亲	和	你的	母亲	,	通过	六	几个月	和	一	,

以及你是如何在父母之间长大的，曾与其中一方共同生活了六个月，

[sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] — [nɑ:t] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] ,

six	months	with	the	other	—	not	caring	for	,
六	几个月	和	这	其他	—	不是	关怀	为了	,

和另一个人在一起六个月——不关心，

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [fɔ:rst] [tu:; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

not	being	able	to	judge	either	of	them	—	forced	to	hide	from	one	your	feelings	for	the	other	.
不是	存在	有能力的	到	法官	任何一个	的	他们	—	强制	到	隐藏	从	一	你的	情怀	为了	这	其他	.

无法对他们中的任何一个做出评判——被迫对其中一个隐藏自己对另一个的感情。

[aɪ] [sɔ:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [jʊr; jər] ['perənts] - [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sædnɪŋ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [æt; ət] [ðæt] ['epək] .

I	saw	for	the	first	time	that	your	parents	'	separation	had	the	effect	of	saddening	your	heart	at	that	epoch	.
我	锯	为了	这	第一的	时间	那	你的	父母	-	分离	有	这	影响	的	令人悲伤	你的	心	在	那	时代	.

我第一次看出，你父母的分离在那段时间给你带来了悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [pər'vɜːrtɪd] [jʊr; jər] ['kærəktər] ... .

It	is	that	which	perverted	your	character	...	.
它	是	那	哪个	变态	你的	特点	...	.

正是这件事扭曲了你的品格.....

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ɪn] [æd'væns] [lʌks] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [jɔːrz] ... .

And	I	read	in	advance	Luc's	history	in	yours	...	.
和	我	读	在	进步	卢克的	历史	在	你的	...	.

我事先在你的书中读到了卢克的经历.....

['lɪs(ə)n] , [bəlɛsləz] !

Listen	,	Boleslas	!
听	,	博莱斯拉斯	!

听着，博莱斯拉斯!

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] !

I	speak	to	you	as	I	would	speak	before	God	!
我	说话	到	你	作为	我	会	说话	前	上帝	!

我以对待上帝的方式与你们交谈!

[maɪ][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wen] [ðæt] [θɔːt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

My	first	feeling	when	that	thought	presented	itself	to	my	mind	was	not	to
我的	第一的	感觉	什么时候	那	想法	呈现	本身	到	我的	头脑	曾是	不是	到

[rɪ'zuːm] [laɪf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

resume	life	with	you	;
恢复	生活	和	你	;

当这个念头出现在我脑海中时，我的第一反应就是不想和你一起继续生活下去;

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː] ['bɪtər] .

such	a	life	would	be	henceforth	too	bitter	.
这样的	一个	生活	会	是	今后	也	苦的	.

这样的生活从此将过于苦涩。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [sʌn] [tuː; tə][maɪ'self] .

No	,	it	was	to	say	to	myself	,	I	will	have	my	son	to	myself	.
不	,	它	曾是	到	说	到	我	,	我	将要	有	我的	儿子	到	我	.

不，我是在告诉自己，我要独自拥有我的儿子。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [maɪ] ['ɪnfluəns] [ə'loʊn] .

He	shall	feel	my	influence	alone	.
他	将	感觉	我的	影响	独自的	.

他只会感受到我的影响。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][set] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [set] [aʊt][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] ,

I	saw	you	set	out	this	morning	—	set	out	to	insult	me	once	more	,
我	锯	你	放	出去	这	早晨	—	放	出去	到	侮辱	我	一次	更多的	,

我今天早上看到你出门了——是又一次出门来侮辱我。

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] !

to	sacrifice	me	once	more	!
到	牺牲	我	一次	更多的	!

再一次把我牺牲掉!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['truːli] [rɪ'pentənt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [ðæt] [læst] [ə'frʌnt] ?

If	you	had	been	truly	repentant	would	you	have	offered	me	that	last	affront	?
如果	你	有	到过	真的	悔改的	会	你	有	提供	我	那	最后的	冒犯	?

如果你真的悔改了，还会对我做出那样最后的侮辱吗?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] — [wen] [ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['broʊkən]

And	when	you	returned	—	when	they	informed	me	that	you	had	a	broken
和	什么时候	你	返回	—	什么时候	他们	知情的	我	那	你	有	一个	破碎的

[ɑːrm] — [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] ... .

arm	—	I	wished	to	tell	the	little	one	myself	that	you	were	ill	...	.
手臂	—	我	希望	到	告诉	这	小的	一	我	那	你	是	患病的	...	.

当你回来的时候——当他们告诉我你胳膊骨折的时候——我想亲自告诉小家伙你生病了.....

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

I	saw	how	much	he	loved	you	,
我	锯	如何	很多	他	喜爱	你	,

我看到了他有多爱你。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ]

I	discovered	what	a	place	you	already	occupied	in	his	heart	,	and	I
我	发现	什么	一个	地方	你	已经	占领	在	他的	心	,	和	我

[ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] ,

comprehended	that	,
理解	那	,

我发现你在他心中已经占据了多么重要的位置，我明白了这一点。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

even	if	the	law	gave	him	to	me	,	as	I	know	it	would	,
甚至	如果	这	法律	给予	他	到	我	,	作为	我	知道	它	会	,

即使法律最终判他给我，就像我知道的那样，

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [jɔːrz] , [hɪz; ɪz] [juːθ] [laɪk] [jʊr; jər] [juːθ] . "

his	childhood	would	be	like	yours	,	his	youth	like	your	youth	.	"
他的	童年	会	是	喜欢	你的	,	他的	青年	喜欢	你的	青年	.	"

他的童年会像你的一样，他的青年时代会像你的青年时代。

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['strʌgld] [θruː] [hɜːr; hər]

"	Then	,	"	she	went	on	,	with	an	accent	in	which	emotion	struggled	through	her
"	然后	,	"	她	去	在	,	和	一个	口音	在	哪个	情感	挣扎	通过	她

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

“然后，”她继续说道，语气中夹杂着一丝情感，骄傲之余又夹杂着些许情绪，“

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [soʊ] [diːp] , [ðə; ði] [lʌv] [soʊ] [truː] ,

"	I	did	not	feel	justified	in	destroying	the	respect	so	deep	,	the	love	so	true	,
"	我	做过	不是	感觉	合理的	在	摧毁	这	尊重	所以	深的	,	这	爱	所以	真的	,

“我觉得自己没有理由去破坏如此深厚的尊重和如此真挚的爱。”

[hiː; hi] [berz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] : [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔːŋd]

he	bears	you	,	and	I	have	come	to	say	to	you	:	You	have	wronged
他	熊	你	,	和	我	有	来	到	说	到	你	:	你	有	冤枉

[ˌem 'iː] ['greɪtli] .

me	greatly	.
我	非常	.

他怀着你，我来告诉你：你大大地亏待了我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .

You	have	killed	within	me	something	that	will	never	come	to	life	again	.
你	有	被杀	之内	我	某物	那	将要	绝不	来	到	生活	再次	.

你扼杀了我内心深处永远无法复苏的东西。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət]

I	feel	that	for	years	I	shall	carry	a	weight	on	my	mind	and	on	my	heart	at
我	感觉	那	为了	年	我	将	携带	一个	重量	在	我的	头脑	和	在	我的	心	在

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

the	thought	that	you	could	have	betrayed	me	as	you	have	.
这	想法	那	你	可以	有	背叛	我	作为	你	有	.

想到你竟然背叛了我，我觉得这种愧疚感会在我的心中和脑海里萦绕多年。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɪz] [tuː]

But	I	feel	that	for	our	boy	this	separation	on	which	I	had	resolved	is	too
但	我	感觉	那	为了	我们的	男生	这	分离	在	哪个	我	有	已解决	是	也

['perələs] .

perilous	.
危险的	.

但我认为，对于我们的孩子来说，我所决定的这种分离太过危险。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrəl]['deɪndʒər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

I	feel	that	I	shall	find	in	the	certainty	of	avoiding	a	moral	danger	for	him
我	感觉	那	我	将	寻找	在	这	肯定	的	避免	一个	道德	危险	为了	他

[ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪg'zɪstəns] ,

the	strength	to	continue	a	common	existence	,
这	力量	到	继续	一个	常见的	存在	,

我相信，只要能确保他免受道德上的危险，我就能从中获得继续与他共同生活的力量。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	continue	it	.
和	我	将要	继续	它	.

我将继续这样做。

[bʌt; bət]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [streŋθ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv]['oʊnli][ɑːn]

But	human	nature	is	human	nature	,	and	that	strength	I	can	have	only	on
但	人类	自然	是	人类	自然	,	和	那	力量	我	能	有	仅有的	在

[wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

one	condition	.	"
一	状况	.	"

但人性就是人性，而我只有在一个条件下才能拥有这种力量。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? " [æskt] [bəlɛsləz] .

"	And	that	is	?	"	asked	Boleslas	.
"	和	那	是	?	"	问	博莱斯拉斯	.

“那是什么？”博莱斯拉斯问道。

[mɔːdz] [spiːtʃ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spiːtʃ] ['kerfəli] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] ,

Maud's	speech	,	for	it	was	a	speech	carefully	reflected	upon	,
莫德的	演讲	,	为了	它	曾是	一个	演讲	小心	反映	之上	,

莫德的演讲，因为那是一篇经过深思熟虑的演讲。

['evri] [freɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [weid] [baɪ] [ðæt] ['skruːpjələs] ['kɑːnʃəns] ,

every	phrase	of	which	had	been	weighed	by	that	scrupulous	conscience	,
每一个	短语	的	哪个	有	到过	称重	经过	那	一丝不苟的	良心	,

每一句话都经过了那严谨良心的斟酌。

['kɔntræstid] ['strɔːŋli] [ɪn][ɪts]['luːsɪd] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]

contrasted	strongly	in	its	lucid	reasoning	with	the	state	of	nervous	excitement	in
对比	强烈	在	它是	清醒的	推理	和	这	状态	的	紧张的	激动	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

which	he	had	lived	for	several	days	.
哪个	他	有	居住地	为了	一些	天	.

他思路清晰，这与他连续几天处于紧张兴奋状态形成了鲜明对比。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [peɪnd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] ['pæʃənət]

He	had	been	more	pained	by	it	than	he	would	have	been	by	passionate
他	有	到过	更多的	痛苦	经过	它	比	他	会	有	到过	经过	热情的

[riˈprəutʃiz] .

reproaches	.
责备	.

这件事带给他的痛苦，远胜过激烈的责备。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [lʌv]

At	the	same	time	he	had	been	moved	by	the	reference	to	his	son's	love
在	这	相同的	时间	他	有	到过	已搬	经过	这	参考	到	他的	儿子的	爱

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

与此同时，他也被文中提及儿子对他的爱所感动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [ˈrekənsaild][wɪð; wɪθ] [mɔːd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

and	he	felt	that	if	he	did	not	become	reconciled	with	Maud	at	that	moment
和	他	毛毡	那	如果	他	做过	不是	变得	和解	和	莫德	在	那	片刻

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [dəˈmestɪk] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['endɪd] .

his	future	domestic	life	would	be	ended	.
他的	未来	国内的	生活	会	是	结束	.

他觉得，如果他不能在那一刻与莫德和解，他的未来家庭生活就将结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	a	little	of	each	sentiment	in	the	few	words	he	added	to	the
那里	曾是	一个	小的	的	每个	情绪	在	这	很少	字	他	额外	到	这

[æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

anxiety	of	his	question	.
焦虑	的	他的	问题	.

在他那句加剧焦虑的补充话语中，两种情绪都略有交集。

" [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [sɪ'vɪrli] ,

"	Although	you	have	spoken	to	me	very	severely	,
"	虽然	你	有	说	到	我	非常	严重	,

“虽然你对我说话很严厉，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [tɜːrmz] , [ɔːlˈðoʊ] ,

and	although	you	might	have	said	the	same	thing	in	other	terms	,	although	,
和	虽然	你	可能	有	说	这	相同的	事物	在	其他	条款	,	虽然	,

[əˈbʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

虽然你可能用其他方式表达过同样的意思，但最重要的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kən'dem] [maɪ][ɪn'taɪər] ['kærəktər] [ɑːn][wʌn]

it	is	very	painful	to	me	to	have	you	condemn	my	entire	character	on	one
它	是	非常	痛苦	到	我	到	有	你	谴责	我的	全部的	特点	在	一

['sɪŋg(ə)l] ['erər] ,

single	error	,
单身的	错误	,

你仅仅因为我犯了一个错误就否定我的整个人格，这让我非常痛苦。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə][jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

I	love	you	,	I	love	my	son	,	and	I	agree	in	advance	to	your	conditions	.
我	爱	你	,	我	爱	我的	儿子	,	和	我	同意	在	进步	到	你的	状况	.

我爱你，我爱我的儿子，我事先同意你的条件。

[aɪ] [ɪ'stiːm] [jʊr; jər] ['kærəktər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð; wɪθ][maɪ]

I	esteem	your	character	too	much	to	doubt	that	they	will	be	reconcilable	with	my
我	尊重	你的	特点	也	很多	到	怀疑	那	他们	将要	是	可调和的	和	我的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

我非常敬重你的人格，因此我毫不怀疑它们不会与我的尊严相冲突。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['duːəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

As	for	the	duel	of	this	morning	,	"	he	added	,
作为	为了	这	决斗	的	这	早晨	,	"	他	额外	,

至于今天上午的决斗，"他补充道，"

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɑːnər] . "

"	you	know	very	well	that	it	was	too	late	to	withdraw	without	dishonor	.	"
"	你	知道	非常	出色地	那	它	曾是	也	晚的	到	提取	没有	羞辱	.	"

"你很清楚，现在退出已经太晚了，而且会蒙受耻辱。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] ['gɔrkə] ,

"	I	should	like	your	promise	,	first	of	all	,	"	replied	Madame	Gorka	,
"	我	应该	喜欢	你的	承诺	,	第一的	的	全部	,	"	回复	夫人	戈尔卡	,

"首先，我非常满意你的承诺，"戈尔卡夫人回答道。

[huː] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz][læst] [rɪ'mɑːrk] ,

who	did	not	answer	his	last	remark	,
WHO	做过	不是	回答	他的	最后的	评论	,

他没有回应他最后那句话。

" [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ruːm] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]

"	that	during	the	time	in	which	you	are	obliged	to	keep	your	room	no	one	shall
"	那	期间	这	时间	在	哪个	你	是	有义务	到	保持	你的	房间	不	一	将

[biː; bi] [əd'mɪtɪd] ... .

be	admitted	...	.
是	承认	...	.

"在你被要求留在房间期间，任何人不得进入.....

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] ['kriːtʃər] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,

I	could	not	bear	that	creature	in	my	house	,
我	可以	不是	熊	那	生物	在	我的	房子	,

我无法容忍那种生物待在我家。

[nɔːr] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

nor	any	one	who	would	speak	to	me	or	to	you	of	her	.	"
也不	任何	一	WHO	会	说话	到	我	或者	到	你	的	她	.	"

也没有人会跟我或你提起她。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	promise	,	"	said	the	young	man	,
"	我	承诺	,	"	说	这	年轻的	男人	,

"我保证，"年轻人说道。

[huː] [felt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] ['entər] [hɪz; ɪz] [soʊl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeləsi]

who	felt	a	flood	of	warmth	enter	his	soul	at	the	first	proof	that	the	jealousy
WHO	毛毡	一个	洪水	的	温暖	进入	他的	灵魂	在	这	第一的	证明	那	这	妒忌

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] .

of	the	loving	woman	still	existed	beneath	the	indignation	of	the	wife	.
的	这	爱	女士	仍然	存在	下面	这	愤慨	的	这	妻子	.

当他第一次发现妻子愤怒的外表下，隐藏着爱人的嫉妒时，他感到一股暖流涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .

And	he	added	,	with	a	smile	,	"	That	will	not	be	a	great	sacrifice	.
和	他	额外	,	和	一个	微笑	,	"	那	将要	不是	是	一个	伟大的	牺牲	.

他笑着补充道："那不会是一个很大的牺牲。"

[ænd; ənd] [ðen] ? "
And then ? "
和 然后 ? "

进而？ ”

" [ðen] ? ... .
" Then ? ... .
" 然后 ? ... .

“然后？ ...。

[ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [pər'mɪt] [juː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
That the doctor will permit us to go to England .
那 这 医生 将要 允许 我们 到 去 到 英格兰 .

医生会允许我们去英国。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] .
We will leave orders for the management of things during our absence .
我们 将要 离开 订单 为了 这 管理 的 事物 期间 我们的 缺席 .

我们会留下一些指示，安排我们不在期间的各项事务。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ðɪs] ['wɪntər] [wer'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ;
We will go this winter wherever you like , but not to this house ;
我们 将要 去 这 冬天 无论 你 喜欢 , 但 不是 到 这 房子 ;

今年冬天，你想去哪儿我们都行，但就是不去这栋房子；

['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] . "
never again to this city . "
绝不 再次 到 这 城市 . "

“我再也不会来这座城市了。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [tuː] , " [sed] [bəlɛsləz] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs]
" That is a promise , too , " said Boleslas , " and that will be no great sacrifice
" 那 是 一个 承诺 , 也 , " 说 博莱斯拉斯 , " 和 那 将要 是 不 伟大的 牺牲
['iːðər] ;
either ;
任何一个 ;

“那也是一个承诺，”博莱斯拉斯说，“那也不会是什么巨大的牺牲；

[ænd; ənd] [ðen] ? "
and then ? "
和 然后 ? "

进而？ ”

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
" And then , " said she in a low voice , as if ashamed of herself .
" 和 然后 , " 说 她 在 一个 低的 嗓音 , 作为 如果 羞愧 的 她自己 .

“然后，”她低声说道，仿佛为自己感到羞愧。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" You must never write to her ,
" 你 必须 绝不 写 到 她 ,

你绝对不能给她写信，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
you must never try to find out what has become of her . "
你 必须 绝不 尝试 到 寻找 出去 什么 有 变得 的 她 . "

你绝对不能试图打听她去了哪里。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] [bəlɛsləz] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] : "
" I give you my word , " replied Boleslas , taking her hand , and adding : "
" 我 给 你 我的 单词 , " 回复 博莱斯拉斯 , 采取 她 手 , 和 添加 : "
[ænd; ənd] [ðen] ? "
And then ? "
和 然后 ? "

“我向你保证，”博莱斯拉斯说着，握住她的手，又补充道：“然后呢？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wið'drɔiŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət]['dʒentli] .
" There is no then , " said she , withdrawing her hand , but gently .
" 那里 是 不 然后 , " 说 她 , 撤退 她 手 , 但 轻轻地 .

“那就没有了，”她说着，轻轻地收回了手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [hɜːr'self][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] ,
And she began to realize herself her promise of pardon ,
和 她 开始 到 意识到 她自己 她 承诺 的 赦免 ,

她开始意识到自己得到了赦免的承诺，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['piləuz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz] [hed] , [waɪl] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] :
for she rearranged the pillows under the wounded man's head , while he resumed :
为了 她 重新排列 这 枕头 在下面 这 受伤 男人的 头 , 尽管 他 恢复 :

她重新调整了受伤男子头下的枕头，而他则继续说道：

" [jes] , [maɪ]['noʊb(ə)l] [mɔːd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ðen] .
" Yes , my noble Maud , there is a then .
" 是的 , 我的 高贵 莫德 , 那里 是 一个 然后 .

“是的，我高贵的莫德，那时还有……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][wɜːrdz][ʌv; əv]
It is that I shall prove to you how much truth there was in my words of
它 是 那 我 将 证明 到 你 如何 很多 真相 那里 曾是 在 我的 字 的
['jestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

我今天就要向你们证明，我昨天说的话有多少是真理。

[ɪn][maɪ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːlts] .
in my assurance that I love you in spite of my faults .
在 我的 保证 那 我 爱 你 在 尽管如此 的 我的 故障 .

我向你保证，即使我有很多缺点，我依然爱你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tə'deɪ] .
It is the mother who returns to me today .
它 是 这 母亲 WHO 返回 到 我 今天 .

今天回到我身边的是我的母亲。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][maɪ] [waɪf] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn][hɜːr; hər] [bæk] .
But I want my wife , my dear wife , and I shall win her back .
但 我 想 我的 妻子 , 我的 亲爱的 妻子 , 和 我 将 赢 她 后退 .

但我想要我的妻子，我亲爱的妻子，我一定会把她赢回来。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" She made no reply .
" 她 制成 不 回复 .

她没有回答。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [prə'naʊns] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [træns'fɪgjəd]
She experienced , on hearing him pronounce those last words with a transfigured
她 经验丰富的 , 在 听力 他 发音 那些 最后的 字 和 一个 变形
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

当她听到他用一种截然不同的表情说出最后那些话时，她感到……

[æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['vænɪʃ] .

an	emotion	which	did	not	vanish	.
一个	情感	哪个	做过	不是	消失	.

一种始终未消的情感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['sɑːroʊ] ,

She	had	acquired	,	beneath	the	shock	of	her	great	sorrow	,
她	有	获得	,	下面	这	震惊	的	她	伟大的	悲哀	,

在巨大的悲痛之下，她获得了……

[æn; ən] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [tuː] [diːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [fə'sɪlətɪ] ,

an	intuition	too	deep	of	her	husband's	nature	,	and	that	facility	,
一个	直觉	也	深的	的	她	丈夫的	自然	,	和	那	设施	,

她对丈夫的性格有着过于敏锐的直觉，并且具备这种能力。

[wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər][baɪ] ['rendərɪŋ] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] , [naʊ] [ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

which	formerly	charmed	her	by	rendering	her	anxious	,	now	inspired	her	with
哪个	以前	迷住了	她	经过	渲染	她	焦虑的	,	现在	灵感	她	和

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

以前让她感到焦虑的事物，现在却让她感到恐惧。

[ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊbəl][ænd; ənd] [kəm'pleɪzənt] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fə'givn]

That	man	with	the	mobile	and	complaisant	conscience	had	already	forgiven
那	男人	和	这	移动的	和	顺从的	良心	有	已经	已原谅

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

那个良心灵活、安于现状的人已经原谅了自己。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

It	sufficed	him	to	conceive	the	plan	of	a	reparation	of	years	,
它	足够了	他	到	构想	这	计划	的	一个	赔偿	的	年	,

他只需构思一个历经数年的赔偿计划即可。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [fɔːr; fər]

and	to	respect	himself	for	it	—	as	if	that	was	really	sufficient	—	for
和	到	尊重	他自己	为了	它	—	作为	如果	那	曾是	真的	充足的	—	为了

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

the	difficult	task	.
这	难的	任务	.

并且为此而尊重自己——仿佛仅仅这样就足以完成这项艰巨的任务似的。

[æt; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [deɪz] [wɪtʃ] [læpst] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər]

At	least	during	the	eight	days	which	lapsed	between	that	conversation	and	their
在	至少	期间	这	八	天	哪个	失效	之间	那	对话	和	他们的

[dɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi] ['strɪktli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf] .

departure	he	strictly	observed	the	promise	he	had	given	his	wife	.
离开	他	严格	观察到	这	承诺	他	有	给定	他的	妻子	.

至少在那次谈话到他们离开的八天里，他严格遵守了对妻子的承诺。

[ɪn] [veɪn] [dɪd]['siːboʊ] , - , ['hæfnɚ] , ['ɑːrdɪə][traɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

In	vain	did	Cibo	,	Pietrapertosa	,	Hafner	,	Ardea	try	to	see	him	.
在	徒劳	做过	食物	,	-	,	哈夫纳	,	阿尔迪亚	尝试	到	看	他	.

Cibo、Pietrapertosa、Hafner、Ardea 都徒劳地试图见到他。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [stiːmd] [aʊt] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

When	the	train	which	bore	them	away	steamed	out	he	asked	his	wife	,
什么时候	这	火车	哪个	钻孔	他们	离开	蒸	出去	他	问	他的	妻子	,

当载着他们离开的火车驶离车站时，他问妻子：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪd] [ðæt] [taɪm]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [diːdz] :

with	a	pride	that	time	justified	by	deeds	:
和	一个	自豪	那	时间	合理的	经过	契约	:

带着一种经时间证明其价值的自豪感:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	Are	you	satisfied	with	me	?	"
"	是	你	使满意	和	我	?	"

你对我的表现满意吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [roʊm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪ'veɪsɪvli] ,

"	I	am	satisfied	that	we	have	left	Rome	,	"	said	she	,	evasively	,
"	我	是	使满意	那	我们	有	左边	罗马	,	"	说	她	,	闪烁其词	,

“我很满意我们已经离开罗马了,”她含糊其辞地说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪn] [tuː] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] :

and	it	was	true	in	two	senses	of	the	word	:
和	它	曾是	真的	在	二	感官	的	这	单词	:

这句话在两个层面上都成立:

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

First	of	all	,
第一的	的	全部	,

首先,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪ'luːd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɔːrəl]

because	she	did	not	delude	herself	with	regard	to	the	return	of	the	moral
因为	她	做过	不是	妄想	她自己	和	看待	到	这	返回	的	这	道德

['enərdʒi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəlɛsləz] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] .

energy	of	which	Boleslas	was	so	proud	.
活力	的	哪个	博莱斯拉斯	曾是	所以	自豪的	.

因为她没有自欺欺人地认为博莱斯瓦夫引以为傲的道德力量会回归。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['veriəb(ə)l] [wɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][sen'seɪʃ(ə)n] .

She	knew	that	his	variable	will	was	at	the	mercy	of	the	first	sensation	.
她	知道	那	他的	多变的	将要	曾是	在	这	怜悯	的	这	第一的	感觉	.

她知道他那反复无常的意志完全受制于第一感觉。

[ðen] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Then	,	what	she	had	not	confessed	to	her	husband	,
然后	,	什么	她	有	不是	坦白	到	她	丈夫	,

然后,还有她没有向丈夫坦白的事情,

[ðə; ðɪ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɔrəuz] [ʌv; əv]

the	sorrow	of	a	broken	friendship	was	joined	in	her	to	the	sorrows	of
这	悲哀	的	一个	破碎的	友谊	曾是	加入	在	她	到	这	悲伤	的

[ə; eɪ] [bɪ'treɪd] [waɪf] .

a	betrayed	wife	.
一个	背叛	妻子	.

她既承受着友谊破裂的痛苦,又承受着妻子被背叛的痛苦。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv]['ælbəz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər]

The	sudden	discovery	of	the	infamy	of	Alba's	mother	had	not	destroyed	her
这	突然	发现	的	这	骂名	的	阿尔巴的	母亲	有	不是	损毁	她

[strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

strong	affection	for	the	young	girl	,
强的	感情	为了	这	年轻的	女孩	,

尽管阿尔芭的母亲劣迹突然曝光,但她对这个小女孩的深厚感情并没有消减。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wiːk] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

and	during	the	entire	week	,	busy	with	her	preparations	for	a	final
和	期间	这	全部的	星期	,	忙碌的	和	她	准备工作	为了	一个	最终的

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

整整一周，她都在忙着为最后的离开做准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] ['æŋkʃəsli] : " [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['saɪləns] ? ...

she	had	not	ceased	to	wonder	anxiously	:	"	What	will	she	think	of	my	silence	?	...
她	有	不是	停止	到	想知道	焦虑地	:	"	什么	将要	她	思考	的	我的	沉默	?	...

.

:
.

她不禁焦虑地想：“她会怎么看待我的沉默呢？.....

[wʌt] [hæz; həz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] ? ... .

What	has	her	mother	told	her	?	...	.
什么	有	她	母亲	讲述	她	?	...	.

她母亲告诉她什么了？.....

[wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [di'vaind] ?

What	has	she	divined	?
什么	有	她	神谕	?

她预知了什么?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] " [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ,

"	She	had	loved	the	"	poor	little	soul	,
"	她	有	喜爱	这	"	贫穷的	小的	灵魂	,

她曾深爱着那个“可怜的小家伙”，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] - [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːrm] .

"	as	she	called	the	Contessina	in	her	pretty	English	term	.
"	作为	她	称为	这	-	在	她	漂亮的	英语	学期	.

“正如她用她那优美的英语称呼伯爵夫人那样。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['frendʃɪp] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [jʌŋ]

She	had	devoted	to	her	the	friendship	peculiar	to	young	women	for	young
她	有	奉献	到	她	这	友谊	奇特	到	年轻的	女性	为了	年轻的

['gɜːlz] — [ə; eɪ] ['sentɪmənt] — ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [jet] ['veri] ['delɪkət] ,

girls	—	a	sentiment	—	very	strong	and	yet	very	delicate	,
女孩们	—	一个	情绪	—	非常	强的	和	然而	非常	精美的	,

她对她倾注了年轻女性对年轻女孩特有的友谊——一种既强烈又细腻的情感。

[wɪtʃ] [rɪ'zemblz] , [ɪn][ɪts] ['tendərnəs] , [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['eldər] ['sɪstər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

which	resembles	,	in	its	tenderness	,	the	devotion	of	an	elder	sister	for	a
哪个	类似	,	在	它是	压痛	,	这	虔诚	的	一个	长老	姐姐	为了	一个

['jʌŋgər] .

younger	.
年轻	.

它的温柔细腻，如同姐姐对妹妹的疼爱。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪ'iːv] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]

There	is	in	it	a	little	naive	protection	and	also	a	little	romantic	and
那里	是	在	它	一个	小的	幼稚的	保护	和	还	一个	小的	浪漫的	和

['greɪʃəs] ['meləŋkɑːli] .

gracious	melancholy	.
亲切	忧郁	.

其中包含着一丝天真的保护欲，也包含着一丝浪漫而优雅的忧郁。

[ðə; ði] ['eldər] [frend] [ɪz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] .

The	elder	friend	is	severe	and	critical	.
这	长老	朋友	是	严重	和	批判的	.

年长的朋友严厉而挑剔。

[ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] , [waɪl] ['enviŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [in'θju:ziæzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	tries	to	assuage	,	while	envying	them	,	the	excessive	enthusiasms	of	the
她	尝试	到	缓和	,	尽管	羡慕	他们	,	这	过多的	热情	的	这

['jʌŋgər] .

younger	.
年轻	.

她一边羡慕年轻人，一边试图安抚他们过分的热情。

[ʃi:; ʃi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] , [ʃi:; ʃi] [prə'vəuks] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['grævəti] [ʌv; əv]

She	receives	,	she	provokes	her	confidence	with	the	touching	gravity	of
她	接收	,	她	挑衅	她	信心	和	这	接触	重力	的

[ə; eɪ] ['kaʊnsələr] .

a	counsellor	.
一个	顾问	.

她接受，她以咨询师般感人的严肃态度激发她的自信。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [frend] [ɪz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] .

The	younger	friend	is	curious	and	admiring	.
这	年轻	朋友	是	好奇的	和	钦佩	.

年轻的朋友既好奇又钦佩。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊz] [hɜ:r'self] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] ['greɪsf(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ænd; ənd]

She	shows	herself	in	all	the	truth	of	that	graceful	awakening	of	thoughts	and
她	演出	她自己	在	全部	这	真相	的	那	优美	唤醒	的	想法	和

[i'məuʃənz] [wɪtʃ] [prɪ'si:d] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɪriəd] [bɪ'fɔ:r] ['mærɪdʒ] .

emotions	which	precede	her	own	period	before	marriage	.
情绪	哪个	先于	她	自己的	时期	前	婚姻	.

她展现了婚前思想和情感优雅觉醒时的所有真实面貌。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['ælbə]['stenoʊ] ,

And	when	there	is	,	as	was	the	case	with	Alba	Steno	,
和	什么时候	那里	是	,	作为	曾是	这	案件	和	阿尔巴	速记	,

而当这种情况发生时，就像阿尔巴·斯泰诺的案例一样，

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dɪskɔ:rd][ʌv; əv] [soʊl] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['jʌŋgər] [frend] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

a	certain	discord	of	soul	between	that	younger	friend	and	her	mother	,
一个	肯定	Discord	的	灵魂	之间	那	年轻	朋友	和	她	母亲	,

那位年轻朋友和她的母亲之间存在着某种心灵上的不和谐。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪstər] ['tʃoʊzn] [bɪ'kʌmz] [soʊ] [di:p] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi]

the	affection	for	the	sister	chosen	becomes	so	deep	that	it	can	not	be
这	感情	为了	这	姐姐	选定	变成	所以	深的	那	它	能	不是	是

['broʊkən] [wɪ'ðaʊt] ['wu:ndz] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] .

broken	without	wounds	on	both	sides	.
破碎的	没有	伤口	在	两个都	侧面	.

对所选择的姐妹的感情如此深厚，以至于无法轻易割舍，除非双方都受到伤害。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] , [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [roʊm] ,

It	was	for	that	reason	that	,	on	leaving	Rome	,
它	曾是	为了	那	原因	那	,	在	离开	罗马	,

正因如此，离开罗马时，

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [mɔːd] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ʌv; əv]

faithful	and	noble	Maud	experienced	at	once	a	sense	of	relief	and	of
忠实	和	高贵	莫德	经验丰富的	在	一次	一个	感觉	的	宽慰	和	的

[peɪn] — [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

pain	—	of	relief	,
疼痛	—	的	宽慰	,

忠诚而高尚的莫德同时感受到了一种解脱和痛苦——解脱，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

because	she	was	no	longer	exposed	to	the	danger	of	an	explanation
因为	她	曾是	不	更长	裸露	到	这	危险	的	一个	解释

[wɪð; wɪθ]['ælbə] ; [ʌv; əv][peɪn] ,

with	Alba	;	of	pain	,
和	阿尔巴	;	的	疼痛	,

因为她不再面临向阿尔芭解释的危险；不再面临痛苦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪtər] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] ['dʒʌstɪfaɪ]

because	it	was	so	bitter	a	thought	for	her	that	she	could	never	justify
因为	它	曾是	所以	苦的	一个	想法	为了	她	那	她	可以	绝不	证明合法

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,

her	heart	to	her	friend	,
她	心	到	她	朋友	,

因为这件事对她来说太痛苦了，她永远也无法向朋友解释自己的感受。

[kʊd; kəd] ['nevər] [eɪd][hɜːr; hər][ɪn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [kʊd; kəd] ,

could	never	aid	her	in	emerging	from	the	difficulties	of	her	life	,	could	,
可以	绝不	援助	她	在	新兴	从	这	困难	的	她	生活	,	可以	,

永远无法帮助她摆脱生活中的困境，可以。

['faɪnəli] , ['nevər] [lʌv] [hɜːr; hər]['oʊpənli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['siːkrətli] .

finally	,	never	love	her	openly	as	she	had	loved	her	secretly	.
最后	,	绝不	爱	她	公然	作为	她	有	喜爱	她	偷偷	.

最后，永远不要像她曾经暗恋你那样公开地爱她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɜːvz]

She	said	to	herself	as	she	saw	the	city	disappear	in	the	night	with	its	curves
她	说	到	她自己	作为	她	锯	这	城市	消失	在	这	夜晚	和	它是	曲线

[ænd; ənd][ɪts] [laɪts] :

and	its	lights	:
和	它是	灯	:

她望着夜色中城市连同它的曲线和灯光一起消失，心想：

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['bædli][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [meɪ] [ʃiː; ʃi][dɪ'vaɪn] ['nʌθɪŋ] !

"	If	she	thinks	badly	of	me	,	may	she	divine	nothing	!
"	如果	她	思考	糟糕	的	我	,	可能	她	神圣的	没有什么	!

“如果她对我有不好的看法，但愿她什么也猜不到！”

[huː] [wɪl] [naʊ] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['jiːldɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sentɪmənt] [fɔːr; fər]

Who	will	now	prevent	her	from	yielding	herself	up	to	her	sentiment	for
WHO	将要	现在	防止	她	从	屈服	她自己	向上	到	她	情绪	为了

[ðæt] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [pər'fɪdiəs] [dɔrsɪn] ?

that	dangerous	and	perfidious	Dorsenne	?
那	危险的	和	背信弃义	多尔森	?

现在谁能阻止她屈服于对那个危险又奸诈的朵尔森的感情呢?

[huː] [wɪl] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][sæd] ?

Who	will	console	her	when	she	is	sad	?
WHO	将要	安慰	她	什么时候	她	是	伤心	?

她难过时谁来安慰她?

[huː] [wɪl] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ?

Who	will	defend	her	against	her	mother	?
WHO	将要	保卫	她	反对	她	母亲	?

谁来保护她免受她母亲的伤害?

[aɪ][wʌz; wəz][pər'hæps] [rɔːŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ðə; ði] ['letər] ,

I	was	perhaps	wrong	in	writing	to	the	woman	,	as	I	did	,	the	letter	,
我	曾是	也许	错误的	在	写作	到	这	女士	,	作为	我	做过	,	这	信	,

我或许不该像我那样给那位女士写信。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['prez(ə)ns] ... .

which	might	have	been	delivered	to	her	in	her	daughter's	presence	...	.
哪个	可能	有	到过	发表	到	她	在	她	女儿的	在场	...	.

这封信可能是在她女儿在场的情况下交给她的.....

[ɑː] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ! ... .

Ah	,	poor	little	soul	!	...	.
啊	,	贫穷的	小的	灵魂	!	...	.

啊，可怜的小家伙！.....

[meɪ] [gɑːd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] !

May	God	watch	over	her	!
可能	上帝	手表	超过	她	!

愿上帝保佑她!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ðen] , [tɔːrd] [hɜːr; hər] [sʌn] , [huːz] [her] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['eksɔːrsaɪz] ,

"	She	turned	,	then	,	toward	her	son	,	whose	hair	she	stroked	,	as	if	to	exorcise	,
"	她	转向	,	然后	,	朝向	她	儿子	,	谁	头发	她	抚摸	,	作为	如果	到	傩	,

然后，她转向儿子，抚摸着他的头发，仿佛要驱除邪灵。

[baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['prez(ə)nt]['duːti] ,

by	the	evidence	of	present	duty	,
经过	这	证据	的	展示	责任	,

根据目前履行职责的证据，

[ðə; ði][nə'stældʒə] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] ['sækrifaist]

the	nostalgia	which	possessed	her	at	the	thought	of	an	affection	sacrificed
这	怀旧	哪个	拥有	她	在	这	想法	的	一个	感情	牺牲

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

想到那段永远失去的感情，她心中充满了怀旧之情。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː] ['æktɪv] ,

Hers	was	a	nature	too	active	,
她的	曾是	一个	自然	也	积极的	,

她天性过于活跃。

[tuː] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgər]

too	habituated	to	the	British	virtue	of	self	-	control	to	submit	to	the	languor
也	习惯性的	到	这	英国	美德	的	自己	-	控制	到	提交	到	这	倦怠

[ʌv; əv] [veɪn] [i'məuʃənz] .

of	vain	emotions	.
的	徒劳	情绪	.

他们早已习惯了英国人自律的美德，不会屈服于虚妄的情感。

[ðə; ði] [tuː] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [huːm] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] , [naʊ] ['ɪmpətənt] , [hæd; həd] [θɔːt] , [wɜːr; wər]

The	two	persons	of	whom	her	friendship	,	now	impotent	,	had	thought	,	were
这	二	人	的	谁	她	友谊	,	现在	阳痿	,	有	想法	,	是

, [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] ,

,	for	various	reasons	,
,	为了	各种各样的	原因	,

她曾经以为与她友谊深厚的两个人，由于各种原因，

[ðə; ði] [tuː] ['feɪt(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ,

the	two	fatal	instruments	of	the	fate	of	the	"	poor	little	soul	,
这	二	致命的	仪器	的	这	命运	的	这	"	贫穷的	小的	灵魂	,

这两个致命的工具注定了“可怜的小灵魂”的命运。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] [rɪ'mɔːrs] [wɪtʃ] [mɔːd] [hɜːr'self] [felt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]

"	and	the	vague	remorse	which	Maud	herself	felt	with	regard	to	the	terrible
"	和	这	模糊的	悔恨	哪个	莫德	她自己	毛毡	和	看待	到	这	糟糕的

[noʊt] [sent] [tuː; tə] ['mædəm] ['stenoʊ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

note	sent	to	Madame	Steno	in	the	presence	of	the	young	girl	,
笔记	发送	到	夫人	速记	在	这	在场	的	这	年轻的	女孩	,

“而莫德本人对于当着小女孩的面寄给斯泰诺夫人的那张可怕的纸条所感到的淡淡悔意，

[wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [truː] .

was	only	too	true	.
曾是	仅有的	也	真的	.

这话说得太对了。

[wen] [ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

When	the	servant	had	given	that	letter	to	the	Countess	,
什么时候	这	仆人	有	给定	那	信	到	这	伯爵夫人	,

仆人把那封信交给伯爵夫人之后，

['seɪɪŋ] [ðæt] ['mædəm] ['gɔrkə] [ɪk'skjuːzd][hɜːr'self][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

saying	that	Madame	Gorka	excused	herself	on	account	of	indisposition	,
说	那	夫人	戈尔卡	已原谅	她自己	在	帐户	的	病痛	,

戈尔卡夫人表示，她因身体不适而婉拒了。

['ælbə] - [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['entər][hɜːr; hər] ['frɛndz] [ruːm] .

Alba	Steno's	first	impulse	had	been	to	enter	her	friend's	room	.
阿尔巴	-	第一的	冲动	有	到过	到	进入	她	朋友们	房间	.

阿尔芭·斯泰诺的第一反应是走进她朋友的房间。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

"	I	will	go	to	embrace	her	and	to	see	if	she	has	need	of	anything	,
"	我	将要	去	到	拥抱	她	和	到	看	如果	她	有	需要	的	任何事物	,

“我会去拥抱她，看看她是否需要什么。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['mædəm] [hæz; həz] [fər'bɪdn] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['entər][hɜːr; hər] [ruːm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fʊtmən] ,

"	Madame	has	forbidden	any	one	to	enter	her	room	,	"	replied	the	footman	,
"	夫人	有	禁止	任何	一	到	进入	她	房间	,	"	回复	这	男仆	,

“夫人禁止任何人进入她的房间，”男仆回答说。

[wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , ['mædəm] ['stenoʊ] , [huː] [hæd; həd]

with	embarrassment	,	and	,	at	the	same	moment	,	Madame	Steno	,	who	had
和	尴尬	,	和	,	在	这	相同的	片刻	,	夫人	速记	,	WHO	有

[dʒʌst] ['oʊpənd] [ðə; ði] [noʊt] ,

just	opened	the	note	,
只是	打开	这	笔记	,

尴尬的是，与此同时，刚刚打开纸条的斯泰诺夫人也感到十分尴尬。

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][baɪ][ɪts] [tʃeɪndʒ] :

said	,	in	a	voice	which	struck	the	young	girl	by	its	change	:
说	,	在	一个	嗓音	哪个	击	这	年轻的	女孩	经过	它是	改变	:

他说道，声音的变化让小女孩感到惊讶：

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [wel] , ['iːðər] .

"	Let	us	go	;	I	do	not	feel	well	,	either	.
"	让	我们	去	;	我	做	不是	感觉	出色地	,	任何一个	.

“我们走吧，我也不舒服。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] , [soʊ] ['hɔːti] , [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bend] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪl] ,

"	The	woman	,	so	haughty	,	so	accustomed	to	bend	all	to	her	will	,
"	这	女士	,	所以	傲慢	,	所以	习惯	到	弯曲	全部	到	她	将要	,

“这个女人，如此傲慢，如此习惯于让一切都服从她的意志，

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['tremblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] ['mænər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv] [ðoʊz]

was	indeed	trembling	in	a	very	pitiful	manner	beneath	the	insult	of	those
曾是	的确	发抖	在	一个	非常	可怜	方式	下面	这	侮辱	的	那些

[freɪzɪz] [wɪtʃ] [droʊv] [hɜːr; hər] ,

phrases	which	drove	her	,
短语	哪个	驾驶	她	,

那些侮辱性的话语确实让她痛苦地颤抖不已。

['keɪtərɪnə] ['stenoʊ] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪgnəmɪni] .

Caterina	Steno	,	away	with	such	ignominy	.
卡特琳娜	速记	,	离开	和	这样的	耻辱	.

卡特琳娜·斯泰诺，摆脱这种耻辱吧。

[ʃiː; ʃi] [peɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] [her] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] ,

She	paled	to	the	roots	of	her	fair	hair	,	her	face	was	distorted	,
她	苍白	到	这	根	的	她	公平的	头发	,	她	脸	曾是	扭曲	,

她脸色苍白到发根，面容扭曲变形。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] ['ælbə] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːrm]['tremb(ə)l] .

and	for	the	first	and	last	time	Alba	saw	her	form	tremble	.
和	为了	这	第一的	和	最后的	时间	阿尔巴	锯	她	形式	颤抖	.

阿尔芭第一次也是最后一次看到自己的身体颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

It	was	only	for	a	few	moments	.
它	曾是	仅有的	为了	一个	很少	时刻	.

仅仅过了片刻。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ['enərdʒi] [geɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri] [ɪn] [ðæt] [kə'reɪdʒəs]

At	the	foot	of	the	staircase	energy	gained	the	mastery	in	that	courageous
在	这	脚	的	这	楼梯	活力	获得	这	精通	在	那	勇敢

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

在楼梯脚下，能量在那勇敢的性格中获得了掌控力。

[kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [i'məuʃənz][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['ækʃ(ə)n] .

created	for	the	shock	of	strong	emotions	and	for	instantaneous	action	.
创建	为了	这	震惊	的	强的	情绪	和	为了	瞬间	行动	.

专为强烈的情感冲击和即时行动而打造。

[bʌt; bət]['ræpɪd][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'faist] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːrt] [ðə; ði]

But	rapid	as	had	been	that	passage	,	it	had	sufficed	to	disconcert	the
但	迅速的	作为	有	到过	那	通道	,	它	有	足够了	到	搅乱	这

[jʌŋ] [gɜːrl] .

young	girl	.
年轻的	女孩	.

但即便过程如此迅速，也足以让这位年轻女孩感到不安。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][ʃiː; ʃi] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt]

For	not	a	moment	did	she	doubt	that	the	note	was	the	cause	of	that
为了	不是	一个	片刻	做过	她	怀疑	那	这	笔记	曾是	这	原因	的	那

[ɪk'strɔːrdəneri] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['æspekt][ænd; ənd] ['ætɪtuːd] .

extraordinary	metamorphosis	in	the	Countess's	aspect	and	attitude	.
非凡的	变态	在	这	伯爵夫人的	方面	和	态度	.

她丝毫没有怀疑，正是这张纸条导致了伯爵夫人容貌和态度的惊人变化。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɔːd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [frend] , [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	fact	that	Maud	would	not	receive	her	,	her	friend	,	in	her	room	was	not
这	事实	那	莫德	会	不是	收到	她	,	她	朋友	,	在	她	房间	曾是	不是

[les] [streɪndʒ] .

less	strange	.
较少的	奇怪的	.

莫德不愿在房间里接待她的朋友，这件事本身也令人感到奇怪。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ?

What	was	happening	?
什么	曾是	发生	?

发生了什么事?

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['letər] [kən'teɪn] ?

What	did	the	letter	contain	?
什么	做过	这	信	包含	?

信里写了什么?

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?

What	were	they	hiding	from	her	?
什么	是	他们	隐藏	从	她	?

他们到底在瞒着她什么?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

If	she	had	,	the	day	before	,
如果	她	有	,	这	天	前	,

如果她有的话，那是在前一天。

[felt] [ðə; ði] " ['niːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] " ['oʊnli][ɑːn] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['vaɪələnt][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

felt	the	"	needle	in	the	heart	"	only	on	divining	a	scene	of	violent	explanation
毛毡	这	"	针	在	这	心	"	仅有的	在	占卜	一个	场景	的	暴力	解释

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [bəlɛsləz] ['gɔrkə] ,

between	her	mother	and	Boleslas	Gorka	,
之间	她	母亲	和	博莱斯拉斯	戈尔卡	,

只有当她预见到母亲和博列斯瓦夫·戈尔卡之间激烈争吵的场景时，她才感到“心如刀绞”。

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] ['ægənaɪzd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz]

how	would	she	have	been	agonized	to	ascertain	the	state	into	which	the	few	lines
如何	会	她	有	到过	痛苦的	到	探明	这	状态	进入	哪个	这	很少	线条

[ʌv; əv] - [waɪf] [hæd; həd][kæst] [ðæt] ['mʌðər] !

of	Boleslas's	wife	had	cast	that	mother	!
的	-	妻子	有	投掷	那	母亲	!

她该有多么痛苦才能得知博莱斯拉斯妻子寥寥数语竟将那位母亲描绘成如此悲惨的境地!

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n]

The	anonymous	denunciation	recurred	to	her	,	and	with	it	all	the	suspicion
这	匿名的	谴责	复发	到	她	,	和	和	它	全部	这	怀疑

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [veɪn] [rɪ'dʒektɪd] .

she	had	in	vain	rejected	.
她	有	在	徒劳	拒绝	.

那条匿名举报再次浮现在她的脑海中，随之而来的是她之前徒劳地否认的所有怀疑。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

The	mother	was	unaware	that	for	months	there	was	taking	place	in	her
这	母亲	曾是	不知情	那	为了	几个月	那里	曾是	采取	地方	在	她

['dɔːtər] [ə; eɪ]['mɔːrəl]['drɑːmə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [siːn] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['epɪsoʊd] ,

daughter	a	moral	drama	of	which	that	scene	formed	a	decisive	episode	,
女儿	一个	道德	戏剧	的	哪个	那	场景	形成	一个	决定性	插曲	,

母亲并不知道，几个月来，女儿身上一直在上演一场道德剧，而这一幕正是其中的一个决定性插曲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃruːd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['veri]

she	was	too	shrewd	not	to	understand	that	her	emotion	had	been	very
她	曾是	也	精明	不是	到	理解	那	她	情感	有	到过	非常

[ɪm'pruːd(ə)nt] ,

imprudent	,
轻率的	,

她非常精明，不可能不明白自己的情绪是多么不理智。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	she	must	explain	it	.
和	那	她	必须	解释	它	.

她必须对此做出解释。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ] [mɔːd] [wʌz; wəz] [ɪ'repərəb(ə)l] ,

Moreover	,	the	rupture	with	Maud	was	irreparable	,
而且	,	这	破裂	和	莫德	曾是	无法弥补的	,

此外，与莫德的关系破裂已无法弥补。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] ['ælbə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	necessary	that	Alba	should	be	included	in	it	.
和	它	曾是	必要的	那	阿尔巴	应该	是	包括	在	它	.

因此，阿尔巴也必须被包括在内。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [æt; ət][wʌns][soʊ] ['gɪlti] [ænd; ənd][soʊ] ['lʌvɪŋ] , [soʊ][blaɪnd][ænd; ənd][soʊ] [kən'sɪdərət] ,

The	mother	,	at	once	so	guilty	and	so	loving	,	so	blind	and	so	considerate	,
这	母亲	,	在	一次	所以	有罪的	和	所以	爱	,	所以	瞎的	和	所以	周到	,

这位母亲，既充满愧疚又充满爱心，既盲目又体贴周到。

[hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd]

had	no	sooner	foreseen	the	necessity	than	her	decision	was	made	,	and
有	不	很快	预见	这	必要性	比	她	决定	曾是	制成	,	和

[ə; eɪ] [fɔːls] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn'ventɪd] :

a	false	explanation	invented	:
一个	错误的	解释	发明	:

她刚预见到这种必要性，就做出了决定，并编造了一个虚假的理由：

" [ges] [wʌt] [mɔːd] [hæz; həz][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['brʌskli] , [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Guess	what	Maud	has	just	written	me	?	"	said	she	,	brusquely	,	to	her
"	猜测	什么	莫德	有	只是	书面	我	?	"	说	她	,	粗暴地	,	到	她

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

“猜猜莫德刚刚给我写了什么？”她生硬地问女儿。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] .

when	they	were	seated	side	by	side	in	their	carriage	.
什么时候	他们	是	坐着	边	经过	边	在	他们的	运输	.

当他们并排坐在马车里时。

[gɑːd] , [wʌt] [bɑːm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [freɪz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['ælbəz] [hɑːrt] !

God	,	what	balm	the	simple	phrase	introduced	into	Alba's	heart	!
上帝	,	什么	香脂	这	简单的	短语	介绍	进入	阿尔巴的	心	!

天哪，这句简单的话语给阿尔巴的心灵带来了多么大的慰藉啊！

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [noʊt] !

Her	mother	was	about	to	show	her	the	note	!
她	母亲	曾是	关于	到	展示	她	这	笔记	!

她妈妈正要给她看那张纸条！

[hɜːr; hər] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] !

Her	joy	was	short	-	lived	!
她	喜悦	曾是	短的	-	居住地	!

她的喜悦转瞬即逝！

[ðə; ði] [noʊt] [rɪ'meɪnd] [wer] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [hæd; həd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['nɜːrvəsli] ['foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	note	remained	where	the	Countess	had	slipped	it	,	after	having	nervously	folded	it	,
这	笔记	剩余	在哪里	这	伯爵夫人	有	滑倒了	它	,	后	拥有	紧张地	折叠	它	,

伯爵夫人紧张地折叠好纸条后，就一直把它放在她塞进去的地方。

[ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [glʌv] .

in	the	opening	in	her	glove	.
在	这	开幕	在	她	手套	.

在她手套的开口处。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

And	she	continued	:
和	她	持续	:

她接着说：

" [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːziz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['duːəl] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['flɔːrənt] [tʃæprən] ,

"	She	accuses	me	of	being	the	cause	of	a	duel	between	her	husband	and	Florent	Chapron	,
"	她	指控	我	的	存在	这	原因	的	一个	决斗	之间	她	丈夫	和	弗洛朗	查普隆	,

“她指责我挑拨她丈夫和弗洛朗·沙普隆之间的决斗，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['letər] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! "

and	she	quarrels	with	me	by	letter	,	without	seeing	me	,	without	speaking	to	me	!	"
和	她	争吵	和	我	经过	信	,	没有	看到	我	,	没有	请讲	到	我	!	"

她不见我，也不跟我说话，就通过信跟我吵架！

" [bəlɛsləz] ['gɔrkə] [hæz; həz] [fɔːt] [ə; eɪ] ['duːəl] [wɪð; wɪθ] ['flɔːrənt] [tʃæprən] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

"	Boleslas	Gorka	has	fought	a	duel	with	Florent	Chapron	?	"	repeated	the	young	girl	.
"	博莱斯拉斯	戈尔卡	有	战斗	一个	决斗	和	弗洛朗	查普隆	?	"	重复	这	年轻的	女孩	.

“博莱斯拉斯·戈尔卡和弗洛朗·沙普龙决斗过？”小女孩重复道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Yes	,	"	replied	her	mother	.
"	是的	,	"	回复	她	母亲	.

“是的，”她母亲回答道。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [θruː] ['hæfnɝ] .

"	I	knew	that	through	Hafner	.
"	我	知道	那	通过	哈夫纳	.

“我是从哈夫纳那里知道这件事的。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

I	did	not	speak	of	it	to	you	in	order	not	to	worry	you	with	regard	to
我	做过	不是	说话	的	它	到	你	在	命令	不是	到	担心	你	和	看待	到

[mɔːd] ,

Maud	,
莫德	,

我没有跟你提起这件事，是为了避免你为莫德的事情担心。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ə'weitid] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	I	have	only	awaited	her	so	long	to	cheer	her	up	in	case	I	should
和	我	有	仅有的	等待中	她	所以	长的	到	欢呼	她	向上	在	案件	我	应该

[hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzi] ,

have	found	her	uneasy	,
有	成立	她	不安	,

我等了她这么久，只是为了让她开心起来，万一我发现她情绪低落的话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'wɔːrdz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['frendʃɪp] !

and	this	is	how	she	rewards	me	for	my	friendship	!
和	这	是	如何	她	奖励	我	为了	我的	友谊	!

这就是她回报我友谊的方式!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['gɔrkə] [tʊk] [ə'fens] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] - [ə'baʊt] [poʊlz] ,

It	seems	that	Gorka	took	offence	at	some	remark	of	Chapron's	about	Poles	,
它	似乎	那	戈尔卡	采取	罪行	在	一些	评论	的	-	关于	波兰人	,

看来戈尔卡对查普隆关于波兰人的某些言论感到不满。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [ri'maːks] [meɪd] ['deɪli] [ɑːn] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] , [ðə; ði] [frentʃ] ,

one	of	those	innocent	remarks	made	daily	on	any	nation	—	the	Italians	,	the	French	,
一	的	那些	清白的	评论	制成	日常的	在	任何	国家	—	这	意大利人	,	这	法语	,

这是每天都会有人对任何国家——意大利人、法国人——发表的无辜评论之一。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ðə; ði][dʒuːz] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [miːn] ['nʌθɪŋ] ... .

the	English	,	the	Germans	,	the	Jews	—	and	which	mean	nothing	...	.
这	英语	,	这	德国人	,	这	犹太人	—	和	哪个	意思是	没有什么	...	.

英国人、德国人、犹太人——这些都毫无意义.....

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ɪn][dʒest][tuː; tə] ['gɔrkə] ! ... .

I	repeated	the	remark	in	jest	to	Gorka	!	...	.
我	重复	这	评论	在	笑话	到	戈尔卡	!	...	.

我开玩笑地把这句话重复给了戈尔卡！.....

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ... .

I	leave	you	to	judge	...	.
我	离开	你	到	法官	...	.

评判权在你手中.....

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [in'sʌltid] [pʊr] ['flɔːrənt] ,

Is	it	my	fault	if	,	instead	of	laughing	at	it	,	he	insulted	poor	Florent	,
是	它	我的	过错	如果	,	反而	的	笑	在	它	,	他	受辱	贫穷的	弗洛朗	,

如果他不但不嘲笑可怜的弗洛伦特，反而侮辱了他，这难道是我的错吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][əb'sɜːrd] [ɪn'kaʊntər] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

and	if	the	absurd	encounter	resulted	from	it	?
和	如果	这	荒诞	遇到	结果	从	它	?

如果这场荒诞的遭遇正是由此而来呢?

[ænd; ənd] [mɔːd] , [huː] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɔːls]

And	Maud	,	who	writes	me	that	she	will	never	pardon	me	,	that	I	am	a	false
和	莫德	,	WHO	写	我	那	她	将要	绝不	赦免	我	,	那	我	是	一个	错误的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

还有莫德，她在信中告诉我她永远不会原谅我，说我是个虚伪的朋友。

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [ɪg'zæspəreɪt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ... .

that	I	did	it	expressly	to	exasperate	her	husband	...	.
那	我	做过	它	明确地	到	恶化	她	丈夫	...	.

我这么做就是故意激怒她丈夫的.....

[ɑː] , [let] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [let] [hɜːr; hər] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [mæd] !

Ah	,	let	her	watch	her	husband	,	let	her	lock	him	up	,	if	he	is	mad	!
啊	,	让	她	手表	她	丈夫	,	让	她	锁	他	向上	,	如果	他	是	疯狂的	!

啊，让她看着她丈夫，如果他疯了，就把他关起来！

[ænd; ənd] [aɪ] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] , [aɪ] ,

And	I	,	who	have	received	them	as	I	have	,	I	,
和	我	,	WHO	有	已收到	他们	作为	我	有	,	我	,

而我，像我一样接受了它们，我，

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [roʊm] , [aɪ] ,

who	have	made	their	position	for	them	in	Rome	,	I	,
WHO	有	制成	他们的	位置	为了	他们	在	罗马	,	我	,

那些在罗马为他们站稳脚跟的人，我，

[huː] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [θɔːt] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [naʊ] ! ... .

who	had	no	other	thought	than	for	her	just	now	!	...	.
WHO	有	不	其他	想法	比	为了	她	只是	现在	!	...	.

此刻，他满脑子想的都是她！.....

[juː; jʊ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɜːrvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

You	hear	,	"	she	added	,	pressing	her	daughter's	hand	with	a	fervor	which	was
你	听到	,	"	她	额外	,	紧迫	她	女儿的	手	和	一个	热情	哪个	曾是

[æt; ət] [liːst] [sɪn'sɪr] ,

at	least	sincere	,
在	至少	真诚	,

“你听到了，”她补充道，同时热情地握住女儿的手，那份热情至少是真诚的。

[ɪf] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ʌn'truːθfl] , " [aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]

if	her	words	were	untruthful	,	"	I	forbid	you	seeing	her	again	or	writing	to
如果	她	字	是	不真实的	,	"	我	禁止	你	看到	她	再次	或者	写作	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果她说的不是真话，“我禁止你再见她或给她写信。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn'sʌltɪŋ] [noʊt] ,

If	she	does	not	offer	me	an	apology	for	her	insulting	note	,
如果	她	做	不是	提供	我	一个	道歉	为了	她	侮辱	笔记	,

如果她不为她那张侮辱性的纸条向我道歉，

[aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .

I	no	longer	wish	to	know	her	.
我	不	更长	希望	到	知道	她	.

我不想再认识她了。

[wʌn] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] !

One	is	foolish	to	be	so	kind	!
一	是	愚蠢	到	是	所以	种类	!

心地善良的人真是傻瓜！

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [spiːtʃ] ,

"	For	the	first	time	,	while	listening	to	that	speech	,
"	为了	这	第一的	时间	,	尽管	聆听	到	那	演讲	,

“在聆听那场演讲时，我第一次.....”

['ælbə][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] .

Alba	**was**	**convinced**	**that**	**her**	**mother**	**was**	**deceiving**	**her**	**.**
阿尔巴	曾是	确信	那	她	母亲	曾是	欺骗	她	.

阿尔芭确信她的母亲在欺骗她。

[sɪns] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Since	**suspicion**	**had**	**entered**	**her**	**heart**	**with**	**regard**	**to**	**her**	**mother**	**,**
自从	怀疑	有	进入	她	心	和	看待	到	她	母亲	,

自从她对母亲心生疑虑以来，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst]

the	**object**	**until**	**then**	**of**	**such**	**admiration**	**and**	**affection**	**,**	**she**	**had**	**passed**
这	目的	直到	然后	的	这样的	钦佩	和	感情	,	她	有	通过了

[θruː] ['meni] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌmɪs'trʌst] .

through	**many**	**stages**	**of**	**mistrust**	**.**
通过	许多	阶段	的	不信任	.

此前她一直备受钦佩和喜爱，但在此之前，她对这个人却经历了许多阶段的不信任。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm] .

To	**talk**	**with**	**the**	**Countess**	**was**	**always**	**to**	**dissipate**	**them**	**.**
到	讲话	和	这	伯爵夫人	曾是	总是	到	消散	他们	.

与伯爵夫人交谈总能驱散这些烦恼。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mædəm] ['stenoʊ] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['æmərəs] [ˌɪmə'rælətɪ] ,

That	**was**	**because**	**Madame**	**Steno**	**,**	**apart**	**from**	**her**	**amorous**	**immorality**	**,**
那	曾是	因为	夫人	速记	,	除	从	她	多情	不道德	,

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['truːθfl] ['neɪtʃər] .

was	**of**	**a**	**frank**	**and**	**truthful**	**nature**	**.**
曾是	的	一个	坦率	和	真实	自然	.

那是因为斯泰诺夫人除了风流成性之外，性格坦率真诚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kʌstəmeri] [ænd; ənd] [noʊn] ['wiːknəs] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [rɪ'piːt]

It	**was**	**indeed**	**a**	**customary**	**and**	**known**	**weakness**	**of**	**Florent's**	**to**	**repeat**
它	曾是	的确	一个	习惯	和	已知	弱点	的	-	到	重复

[ðoʊz] ['witisizəmz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn]['næʃ(ə)nəl]['epɪˌgræmz] ,

those	**witticisms**	**which**	**abound**	**in**	**national**	**epigrams**	**,**
那些	妙语	哪个	盛产	在	国家的	警句	,

弗洛伦特喜欢重复那些在民族警句中比比皆是的俏皮话，这的确是他的一个惯常且众所周知的弱点。

[æz; əz][ˌmiːdi'oʊkər][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'nɪkwɪtəs] .

as	**mediocre**	**as**	**they**	**are**	**iniquitous**	**.**
作为	平庸	作为	他们	是	不义的	.

他们既平庸又邪恶。

['ælbə][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [æt; ət] [liːst] ['twenti] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wen] [ðə; ði] ['eksələnt] [mæn][hæd; həd]

Alba	**could**	**recall**	**at**	**least**	**twenty**	**circumstances**	**when**	**the**	**excellent**	**man**	**had**
阿尔巴	可以	记起	在	至少	二十	情况	什么时候	这	出色的	男人	有

['ʌtəd] [sʌtʃ] [dʒests][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [teɪk] [ə'fens] .

uttered	**such**	**jests**	**at**	**which**	**a**	**sensitive**	**person**	**might**	**take**	**offence**	**.**
说出	这样的	笑话	在	哪个	一个	敏感的	人	可能	拿	罪行	.

阿尔巴至少能回忆起二十次这位优秀的人开过类似的玩笑，而敏感的人可能会因此感到冒犯。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['duːəl] [bɪ'twiːn] ['gɔrkə]

She	**would**	**not**	**have**	**thought**	**it**	**utterly**	**impossible**	**that**	**a**	**duel**	**between**	**Gorka**
她	会	不是	有	想法	它	完全地	不可能的	那	一个	决斗	之间	戈尔卡

[ænd; ənd] [tʃæprən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prə'vəukt] [baɪ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər] .

and	**Chapron**	**might**	**have**	**been**	**provoked**	**by**	**an**	**incident**	**of**	**that**	**order**	**.**
和	查普隆	可能	有	到过	挑衅	经过	一个	事件	的	那	命令	.

她不会认为戈尔卡和查普隆之间的决斗完全不可能是由这类事件引发的。

[bʌt; bət] [tʃæprən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv] ['meɪtlənd] ,

But	Chapron	was	the	brother	-	in	-	law	of	Maitland	,
但	查普隆	曾是	这	兄弟	-	在	-	法律	的	梅特兰	,

但查普隆是梅特兰的妹夫。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [frend] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['mædəm] ['stenoʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

of	the	new	friend	with	whom	Madame	Steno	had	become	infatuated	during	the
的	这	新的	朋友	和	谁	夫人	速记	有	变得	迷恋	期间	这

['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [kaʊnt] ,

absence	of	the	Polish	Count	,
缺席	的	这	抛光	数数	,

在波兰伯爵不在期间，斯泰诺夫人迷恋上了她的新朋友。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] !

and	what	a	brother	-	in	-	law	!
和	什么	一个	兄弟	-	在	-	法律	!

真是个好姐夫!

[hi:; hi][ʌv; əv] [hu:m] [dɔrsɪn] [sed] :

He	of	whom	Dorsenne	said	:
他	的	谁	多尔森	说	:

多尔森曾这样评价他:

" [hi:; hi] [wʊd] [set] [roʊm] [ɑ:n]['faɪər][tu:; tə] [kʊk] [æn; ən] [eg] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] .

"	He	would	set	Rome	on	fire	to	cook	an	egg	for	his	sister's	husband	.
"	他	会	放	罗马	在	火	到	厨师	一个	蛋	为了	他的	姐妹	丈夫	.

“他甚至愿意为了给姐姐的丈夫煮个鸡蛋而放火烧罗马。”

" [wen] ['mædəm] ['stenoʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] ['du:əl][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,

"	When	Madame	Steno	announced	that	duel	to	her	daughter	,
"	什么时候	夫人	速记	宣布	那	决斗	到	她	女儿	,

“当斯泰诺夫人向她女儿宣布决斗时，

[æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [pə'zest] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] — ['flɔ:rənt] [wʌz; wəz]

an	invincible	and	immediate	deduction	possessed	the	poor	child	—	Florent	was
一个	无敌	和	即时	扣除	拥有	这	贫穷的	孩子	—	弗洛朗	曾是

['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .

fighting	for	his	brother	-	in	-	law	.
斗争	为了	他的	兄弟	-	在	-	法律	.

这个可怜的孩子立刻产生了一种无法抗拒的、立竿见影的推断——弗洛伦特是在为他的姐夫而战。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hu:m] , [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv] ['mædəm] ['stenoʊ] ?

And	on	account	of	whom	,	if	not	of	Madame	Steno	?
和	在	帐户	的	谁	,	如果	不是	的	夫人	速记	?

如果不是为了斯泰诺夫人，又是为了谁呢?

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʊd] [nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

The	thought	would	not	,	however	,
这	想法	会	不是	,	然而	,

然而，这种想法并不会.....

[hæv; həv] [pə'zest] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['plɔ:zəb(ə)l][ˌekspla'neɪʃ(ə)n]

have	possessed	her	a	second	in	the	face	of	the	very	plausible	explanation
有	拥有	她	一个	第二	在	这	脸	的	这	非常	合情合理	解释

[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

made	by	the	Countess	,
制成	经过	这	伯爵夫人	,

面对伯爵夫人提出的非常合理的解释，她还是犹豫了片刻。

[ɪf] ['ælbə][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pruːf] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

if	Alba	had	not	had	in	her	heart	a	certain	proof	that	her	mother	was
如果	阿尔巴	有	不是	有	在	她	心	一个	肯定	证明	那	她	母亲	曾是

[nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

not	telling	the	truth	.
不是	讲述	这	真相	.

如果不是阿尔芭心中确凿地确信她母亲没有说实话的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [lʌvd] [mɔːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][hɜːr; hər] .

The	young	girl	loved	Maud	as	much	as	she	was	loved	by	her	.
这	年轻的	女孩	喜爱	莫德	作为	很多	作为	她	曾是	喜爱	经过	她	.

小女孩深爱着莫德，就像莫德深爱着她一样。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] , ['delɪkət] [frend] , [æz; əz] [ðæt] [frend]

She	knew	the	sensibility	of	her	faithful	and	,	delicate	friend	,	as	that	friend
她	知道	这	感性	的	她	忠实	和	,	精美的	朋友	,	作为	那	朋友

[nuː] [hɜːrz] .

knew	hers	.
知道	她的	.

她了解她那位忠诚而又敏感的朋友的感受，就像那位朋友了解她一样。

[fɔːr; fər] [mɔːd] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['rʌptʃər]

For	Maud	to	write	her	mother	a	letter	which	produced	an	immediate	rupture
为了	莫德	到	写	她	母亲	一个	信	哪个	生产	一个	即时	破裂

,

,

,

莫德给母亲写了一封信，这封信立即导致了母女关系破裂。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [greɪv] ['riːz(ə)n] .

there	must	have	been	some	grave	reason	.
那里	必须	有	到过	一些	严重	原因	.

肯定有非常严重的原因。

[ə'nʌðər] [mə'tɪrɪəl] [pruːf] [wʌz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ['mɔːrəl] [pruːf] .

Another	material	proof	was	soon	joined	to	that	moral	proof	.
其他	材料	证明	曾是	很快	加入	到	那	道德	证明	.

不久之后，又有另一项物证与这一道德证据结合起来。

['græntɪd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

Granted	the	character	and	the	habits	of	the	Countess	,
的确	这	特点	和	这	习惯	的	这	伯爵夫人	,

考虑到伯爵夫人的性格和习惯，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [mɔːdz] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ,

since	she	had	not	shown	Maud's	letter	to	her	daughter	there	and	then	,
自从	她	有	不是	所示	莫德的	信	到	她	女儿	那里	和	然后	,

因为她当时并没有把莫德的信给女儿看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] .

it	was	because	the	letter	was	not	fit	to	be	shown	.
它	曾是	因为	这	信	曾是	不是	合身	到	是	所示	.

这是因为这封信不适合公开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['oʊnlɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] ,

But	she	heard	on	the	following	day	only	the	description	of	the	duel	,
但	她	听到	在	这	下列的	天	仅有的	这	描述	的	这	决斗	,

但第二天她只听到了对决斗的描述。

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['meɪtlənd] [tuː; tə] ['mædəm] ['stenoʊ] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'greʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɔrkə] [ə'genst]
related **by** **Maitland** **to** **Madame** **Steno** **,** **the** **savage** **aggression** **of** **Gorka** **against**
有关的 经过 梅特兰 到 夫人 速记 , 这 野蛮的 侵略 的 戈尔卡 反对
[dɔrsɪn] ,
Dorsenne **,**
多尔森 ,

梅特兰向斯泰诺夫人讲述了戈尔卡对多尔森的残酷侵略。

[ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] , ['relətɪvli] ['hɑːrmləs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
the **composure** **of** **the** **latter** **and** **the** **issue** **,** **relatively** **harmless** **,** **of** **the** **two**
这 镇定 的 这 后者 和 这 问题 , 相对地 无害 , 的 这 二
['duːəlz] .
duels **.**
决斗 .

后者表现得十分镇定，而且这两场决斗的结果都相对无害。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['gɔrkə] [ɪz]
" **You** **see** **,** **"** **said** **her** **mother** **to** **her** **,** **"** **I** **was** **right** **in** **saying** **that** **Gorka** **is**
" 你 看 , " 说 她 母亲 到 她 , " 我 曾是 正确的 在 说 那 戈尔卡 是
[mæd] ! ... .
mad **!** **...** **.**
疯狂的 ! ... .

“你看，”她母亲对她说，“我说戈尔卡疯了，果然没错！……

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ɪn'sænəti] [sɪns] [ðə; ði]['duːəl] ,
It **seems** **he** **has** **had** **a** **fit** **of** **insanity** **since** **the** **duel** **,**
它 似乎 他 有 有 一个 合身 的 疯狂 自从 这 决斗 ,

自从决斗之后，他似乎就一直处于精神错乱的状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['eni] [wʌn] ... .
and **that** **they** **prevent** **him** **from** **seeing** **any** **one** **...** **.**
和 那 他们 防止 他 从 看到 任何 一 ... .

他们阻止他见任何人……

[kæn; kən][juː; jʊ] [naʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [mɔːd] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [hə'redɪteri] [ɪn]
Can **you** **now** **comprehend** **how** **Maud** **could** **blame** **me** **for** **what** **is** **hereditary** **in**
能 你 现在 理解 如何 莫德 可以 责备 我 为了 什么 是 遗传 在
[ðə; ði] ['gɔrkə] ['fæməli] ?
the **Gorka** **family** **?**
这 戈尔卡 家庭 ?

现在你明白莫德为什么会把戈尔卡家族的遗传问题归咎于我了吗?

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [və'niːʃn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] , ['hæfnɝ] ,
" **Such** **was** **indeed** **the** **story** **which** **the** **Venetian** **and** **her** **friends** **,** **Hafner** **,**
" 这样的 曾是 的确 这 故事 哪个 这 威尼斯 和 她 朋友们 , 哈夫纳 ,
['ɑːrdɪə] ,
Ardea **,**
阿尔迪亚 ,

“这的确就是威尼斯人和她的朋友们，哈夫纳、阿尔代亚，所讲述的故事。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] , ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [θruː'aʊt] [roʊm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['skænd(ə)l]
and **others** **,** **circulated** **throughout** **Rome** **in** **order** **to** **diminish** **the** **scandal**
和 其他的 , 流通 自始至终 罗马 在 命令 到 减少 这 丑闻
.
:
.

还有其他一些人在罗马城内流传，以淡化丑闻。

[ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmædnəs] [ɪz] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [gəʊdid] [tuː; tə]

The	accusation	of	madness	is	very	common	to	women	who	have	goaded	to
这	指控	的	疯狂	是	非常	常见的	到	女性	WHO	有	被激怒	到

[ɪkˈses] [ˈmænz] [ˈpæʃ(ə)n] ,

excess	man's	passion	,
过量的	男人的	热情	,

那些过度挑逗男人欲望的女人，常常会被指责为疯子。

[ænd; ənd] [huː] [ðen] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːdz] [ɔːr][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .

and	who	then	wish	to	avoid	all	blame	for	the	deeds	or	words	of	that	man	.
和	WHO	然后	希望	到	避免	全部	责备	为了	这	契约	或者	字	的	那	男人	.

然后他们希望避免为该男子的言行承担任何责任。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , - [ˈfjʊri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][ˈduːəlz] , [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts]

In	this	case	,	Boleslas's	fury	and	his	two	incomprehensible	duels	,	fifteen	minutes
在	这	案件	,	-	愤怒	和	他的	二	难以理解	决斗	,	十五	分钟

[əˈpɑːrt] , [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ˈstɔːri] .

apart	,	justified	the	story	.
除	,	合理的	这	故事	.

在这种情况下，博莱斯拉斯的愤怒以及他相隔十五分钟的两场令人费解的决斗，证明了这个故事的合理性。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [ðə; ði][pɑːlɑːtsɛtoʊ][ˈdɔriːə][wʌz; wəz] [ˈstrɪktli] [kloʊzd] ,

When	it	became	known	in	the	city	that	the	Palazzetto	Doria	was	strictly	closed	,
什么时候	它	成为	已知	在	这	城市	那	这	帕拉泽托	多利亚	曾是	严格	关闭	,

当城里人得知多利亚宫严格关闭的消息后，

[ðæt] [mɔːd] [ˈgɔrkə] [rɪˈsiːvd] [noʊ][wʌn] ,

that	Maud	Gorka	received	no	one	,
那	莫德	戈尔卡	已收到	不	一	,

莫德·戈尔卡没有接待任何人。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [wɪtʃ]

and	finally	that	she	was	taking	away	her	husband	in	the	manner	which
和	最后	那	她	曾是	采取	离开	她	丈夫	在	这	方式	哪个

[riˈzembld] [ə; eɪ] [flaɪt] ,

resembled	a	flight	,
类似	一个	航班	,

最后，她带着丈夫以一种类似飞行的方式离开了。

[noʊ] [daʊt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [rekt] [ˈriːz(ə)n] .

no	doubt	remained	of	the	young	man's	wrecked	reason	.
不	怀疑	剩余	的	这	年轻的	男人的	损毁	原因	.

毫无疑问，这个年轻人的理智已经崩溃。

[tuː] [ˈpɜːsənz] [ˈprɑfɪtid] [ˈveri] [ˈhænsəmli] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɔsipiŋ] , [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Two	persons	profited	very	handsomely	by	the	gossiping	,	the	origin	of	which	was
二	人	获利	非常	英俊地	经过	这	八卦	,	这	起源	的	哪个	曾是

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .

a	mystery	.
一个	神秘	.

有两个人从流言蜚语中获利颇丰，而流言蜚语的来源却是个谜。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtempoʊ][ˈpɜːrˌsoʊ] - , [huːz] [ˈsɪmp(ə)l] - [bɛtoʊlə] - [bɪˈkeɪm] ,

One	was	the	innkeeper	of	the	'	Tempo	Perso	'	,	whose	simple	'	bettola	'	became	,
一	曾是	这	旅店老板	的	这	-	速度	个人	-	,	谁	简单的	-	贝托拉	-	成为	,

[ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [fjuː] [deɪz] ,

during	those	few	days	,
期间	那些	很少	天	,

其中一位是“Tempo Perso”旅店的老板，他那简简单单的“bettola”（一种简陋的酒馆）在那几天里变成了

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [huː] [soʊld][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd]

a	veritable	place	of	pilgrimage	,	and	who	sold	a	quantity	of	wine	and
一个	真正的	地方	的	朝圣	,	和	WHO	卖	一个	数量	的	葡萄酒	和

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [freʃ] [egz] .

numbers	of	fresh	eggs	.
数字	的	新鲜的	鸡蛋	.

这里是一个名副其实的朝圣之地，而且他还出售大量的葡萄酒和许多新鲜鸡蛋。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] - ['pʌblɪʃər] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['roʊmən] ['bʊkselər] ['ɔːrdərd]

The	other	was	Dorsenne's	publisher	,	of	whom	the	Roman	booksellers	ordered
这	其他	曾是	-	出版商	,	的	谁	这	罗马	书店	订购

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['vɑːljəmz] .

several	hundred	volumes	.
一些	百	卷	.

另一位是多尔森的出版商，罗马书商向他订购了数百卷书。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] ['duːəl][ɪn]['pærɪs] , " [sed] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst][tuː; tə] [mædəmwə'zel] ['stenoʊ] ,

"	If	I	had	had	that	duel	in	Paris	,	"	said	the	novelist	to	Mademoiselle	Steno	,
"	如果	我	有	有	那	决斗	在	巴黎	,	"	说	这	小说家	到	小姐	速记	,

“如果我在巴黎进行了那场决斗，”小说家对斯泰诺小姐说，

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌʌnfɔːr'siːn] [rɪ'zʌlt] ,

relating	to	her	the	unforeseen	result	,
相关	到	她	这	意外	结果	,

将意想不到的结果告诉她，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [noʊn] [ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ]

"	I	should	perhaps	have	at	length	known	the	intoxication	of	the	thirtieth
"	我	应该	也许	有	在	长度	已知	这	中毒	的	这	第三十

[ɪ'dɪʃn] .

edition	.
版	.

“我或许最终会领略到第三十版的魅力。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔrkəz] [ðæt] [hiː; hi][dʒestid] [ðʌs] ,

"	It	was	a	few	days	after	the	departure	of	the	Gorkas	that	he	jested	thus	,
"	它	曾是	一个	很少	天	后	这	离开	的	这	戈尔卡斯	那	他	玩笑	因此	,

“廓尔喀人离开几天后，他开玩笑说：”

[æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['kʌvərz] ,

at	a	large	dinner	of	twenty	-	four	covers	,
在	一个	大的	晚餐	的	二十	-	四	封面	,

在一次有二十四位客人参加的大型晚宴上，

['gɪv(ə)n][æt; ət] ['vɪlə] ['stenoʊ][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][peɪ'piːnoʊ] ['ɑːrdɪə][ænd; ənd] ['fæni] ['hæfnɝ] .

given	at	Villa	Steno	in	honor	of	Peppino	Ardea	and	Fanny	Hafner	.
给定	在	别墅	速记	在	荣誉	的	佩皮诺	阿尔迪亚	和	舳	哈夫纳	.

在 Villa Steno 举办，以纪念 Peppino Ardea 和 Fanny Hafner。

[ˌriːɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['feɪvər] [sɪns] [hɪz; ɪz]['duːəl] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Reestablished	in	the	Countess's	favor	since	his	duel	,	he	had	again	become	a
重建	在	这	伯爵夫人的	偏爱	自从	他的	决斗	,	他	有	再次	变得	一个

[frɪ'kwentər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,

frequenter	of	her	house	,
常客	的	她	房子	,

自从决斗之后，他重新获得了伯爵夫人的宠信，又开始频繁出入她的府邸。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [əˈsɪdʒuəs] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈmeləŋkɑːli] [ʌv; əv][ˈælbə] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm]

so	much	the	more	assiduous	as	the	increasing	melancholy	of	Alba	interested	him
所以	很多	这	更多的	刻苦	作为	这	增加	忧郁	的	阿尔巴	感兴趣的	他

[ˈgreɪtli] .

greatly	.
非常	.

阿尔巴日益加深的忧郁让他非常感兴趣，因此他更加勤奋地投入其中。

[ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [ˈkærəktər] [riːˈdʌbəld] [ðæt] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈvɪzɪt] [ɪn] [sʌtʃ]

The	enigma	of	the	young	girl's	character	redoubled	that	interest	at	each	visit	in	such
这	谜	的	这	年轻的	女孩们	特点	加倍	那	兴趣	在	每个	访问	在	这样的

[ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ðæt] ,

a	degree	that	,
一个	程度	那	,

每次拜访这位年轻女孩，她神秘莫测的性格都加倍激发了人们的兴趣，以至于

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] , [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈroʊmən] [ˈsʌmər] ,

notwithstanding	the	heat	,	already	beginning	,	of	the	dangerous	Roman	summer	,
虽然	这	热	,	已经	开始	,	的	这	危险的	罗马	夏天	,

尽管罗马危险的夏季已经开始，酷热难耐，

[hiː; hi] [ˈkɑːnstəntli] [dɪˈfɜːrd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .

he	constantly	deferred	his	return	to	Paris	until	the	morrow	.
他	不断地	延期	他的	返回	到	巴黎	直到	这	明天	.

他一再推迟返回巴黎的日期，直到第二天。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gest] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] ,

What	had	she	guessed	in	consequence	of	the	encounter	,
什么	有	她	猜对了	在	结果	的	这	遇到	,

她根据这次偶遇猜到了什么?

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ['skersli]

the	details	of	which	she	had	asked	of	him	with	an	emotion	scarcely
这	细节	的	哪个	她	有	问	的	他	和	一个	情感	几乎

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [æz; əz] [klɪr] ,

hidden	in	her	eyes	of	a	blue	as	clear	,
隐	在	她	眼睛	的	一个	蓝色的	作为	清除	,

她向他询问了事情的细节，那双清澈的蓝眼睛里几乎掩饰不住激动的情绪。

[æz; əz] [trænsˈpærənt] , [æz; əz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

as	transparent	,	as	impenetrable	at	the	same	time	,
作为	透明的	,	作为	坚不可摧	在	这	相同的	时间	,

既透明又密不透风

[æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['ælpaɪn] [leɪks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃərz] .

as	the	water	of	certain	Alpine	lakes	at	the	foot	of	the	glaciers	.
作为	这	水	的	肯定	高山	湖泊	在	这	脚	的	这	冰川	.

例如冰川脚下某些高山湖泊的水。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] [ɪn] [kəˈrɔbəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [bəlɛsləz] [gɔrkəz]

He	thought	he	was	doing	right	in	corroborating	the	story	of	Boleslas	Gorka's
他	想法	他	曾是	正在做	正确的	在	证实	这	故事	的	博莱斯拉斯	戈尔卡的

['mædnəs] ,

madness	,
疯狂	,

他认为自己证实博莱斯瓦夫·戈尔卡精神失常的说法是正确的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] .

which	he	knew	better	than	any	one	else	to	be	false	.
哪个	他	知道	更好的	比	任何	一	别的	到	是	错误的	.

他比任何人都清楚这是假的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [miːnz] [ʌv; əv] [ig'zemptɪŋ] ['mædəm] ['stenoʊ][frʌm; frəm]

But	was	it	not	the	surest	means	of	exempting	Madame	Steno	from
但	曾是	它	不是	这	最可靠的	方法	的	豁免	夫人	速记	从

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] ?

connection	with	the	affair	?
联系	和	这	事务	?

但这难道不是让斯泰诺夫人免于牵连此事的最佳方法吗?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ['ælbəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [veɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædnəs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

Why	had	he	seen	Alba's	beautiful	eyes	veiled	with	a	sadness	inexplicable	,
为什么	有	他	已见	阿尔巴的	美丽的	眼睛	含蓄	和	一个	悲伤	无法解释的	,

为什么他会看到阿尔芭那双美丽的眼睛里笼罩着一种难以言喻的悲伤?

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [bloʊ] ?

as	if	he	had	just	given	her	another	blow	?
作为	如果	他	有	只是	给定	她	其他	吹	?

就好像他刚刚又给了她一击似的?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] [ɪn'sænəti][hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd]

He	did	not	know	that	since	the	day	on	which	the	word	insanity	had	been	uttered
他	做过	不是	知道	那	自从	这	天	在	哪个	这	单词	疯狂	有	到过	说出

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['relətɪv] [tuː; tə] [mɔːdz] ['hʌzbənd] ,

before	her	relative	to	Maud's	husband	,
前	她	相对的	到	莫德的	丈夫	,

他并不知道，自从莫德的丈夫在她亲戚面前听到"精神错乱"这个词的那天起，

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] .

the	Contessina	was	the	victim	of	a	reasoning	as	simple	as	irrefutable	.
这	-	曾是	这	受害者	的	一个	推理	作为	简单的	作为	无可辩驳的	.

孔特西娜成了这种简单却无可辩驳的推理的受害者。

" [ɪf] [bəlɛsləz] [biː; bi][mæd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , " [sed] ['ælbə] , " [waɪ] [dʌz] [mɔːd] ,

"	If	Boleslas	be	mad	,	as	they	say	,	"	said	Alba	,	"	why	does	Maud	,
"	如果	博莱斯拉斯	是	疯狂的	,	作为	他们	说	,	"	说	阿尔巴	,	"	为什么	做	莫德	,

"如果博莱斯拉斯真像他们说的那样疯了，"阿尔巴说，"那么莫德为什么……"

[huːm] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][dʒʌst][ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː][soʊ] ['dɪrli] ,

whom	I	know	to	be	so	just	and	who	loves	me	so	dearly	,
谁	我	知道	到	是	所以	只是	和	WHO	爱	我	所以	亲爱的	,

我知道他为人正直，而且深爱着我。

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['duːəl] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

attribute	to	my	mother	the	responsibility	of	this	duel	,	to	the	point	of
属性	到	我的	母亲	这	责任	的	这	决斗	,	到	这	观点	的

['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðʌs] ,

breaking	with	me	thus	,
打破	和	我	因此	,

她将这场决斗的责任归咎于我的母亲，以至于她与我断绝了关系。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ? ... .

and	of	leaving	without	a	line	of	explanation	?	...	.
和	的	离开	没有	一个	线	的	解释	?	...	.

一声不吭就离开? .....

[noʊ] ... .

No	...	.
不	...	.

不...。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] . " ... .

There	is	something	else	.	"	...	.
那里	是	某物	别的	.	"	...	.

还有一点.....

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sʌmθɪŋ] [els] " [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˌkɔmpri'hendid] ,

The	nature	of	the	"	something	else	"	the	young	girl	comprehended	,
这	自然	的	这	"	某物	别的	"	这	年轻的	女孩	理解	,

这位年轻女孩所理解的“其他事物”的本质是：

[ɑːn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [feɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [mɔːdz] ['letər] .

on	recalling	her	mother's	face	during	the	perusal	of	Maud's	letter	.
在	回忆	她	母亲的	脸	期间	这	仔细阅读	的	莫德的	信	.

在阅读莫德的信时，她回想起母亲的表情。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ðæt] [feɪs] ,

During	the	ten	days	following	that	scene	,	she	saw	constantly	before	her	that	face	,
期间	这	十	天	下列的	那	场景	,	她	锯	不断地	前	她	那	脸	,

在那之后的十天里，她不断地在她眼前看到那张脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [fitʃər] [ˌɔːrdn'erəli] [soʊ][kɑːm] , [soʊ] ['hɔːti] !

and	the	fear	imprinted	upon	those	features	ordinarily	so	calm	,	so	haughty	!
和	这	害怕	印记	之上	那些	特征	按说	所以	冷静的	,	所以	傲慢	!

而那张平日里如此平静、如此傲慢的脸上，却也浮现出了恐惧！

[ɑː] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] , [ɪn'diːd] ,

Ah	,	poor	little	soul	,	indeed	,
啊	,	贫穷的	小的	灵魂	,	的确	,

啊，真是个可怜的小家伙。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['bæniʃɪŋ] [ðɪs] [fɪkst] [aɪ'diːə] " [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən]

who	could	not	succeed	in	banishing	this	fixed	idea	"	My	mother	is	not	a	good	woman
WHO	可以	不是	成功	在	驱逐	这	固定的	主意	"	我的	母亲	是	不是	一个	好的	女士

.

:
.

无法消除“我的母亲不是一个好女人”这种根深蒂固的想法。

" [aɪ'diːə] !

"	Idea	!
"	主意	!

“主意！

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l] , [æz; əz]['ælbə][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

So	much	the	more	terrible	,	as	Alba	had	no	longer	the	ignorance	of	a
所以	很多	这	更多的	糟糕的	,	作为	阿尔巴	有	不	更长	这	无知	的	一个

[jʌŋ] [gɜːrl] ,

young	girl	,
年轻的	女孩	,

更可怕的是，阿尔芭不再是懵懂无知的少女了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnəsns] .

if	she	had	the	innocence	.
如果	她	有	这	无辜	.

如果她是清白的。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [æt; ət] [taɪmz] ['veri] [boʊld] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [sə'lɑːn] ,

Accustomed	to	the	conversations	,	at	times	very	bold	,	of	the	Countess's	salon	,
习惯	到	这	对话	,	在	时代	非常	大胆的	,	的	这	伯爵夫人的	沙龙	,

他早已习惯了伯爵夫人沙龙里那些有时非常大胆的谈话，

[ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] ['tʃænst] [ə'pɑːn] ,

enlightened	by	the	reading	of	novels	chanced	upon	,
开明	经过	这	阅读	的	小说	偶然	之上	,

偶然间读到一些小说，从中获得了启发。

[ðə; ði] [wɜːrdz] ['lʌvər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

the	words	lover	and	mistress	had	for	her	a	signification	of	physical
这	字	情人	和	情妇	有	为了	她	一个	意义	的	身体的

['ɪntɪməsi] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

intimacy	such	that	it	was	an	almost	intolerable	torture	for	her	to
亲密关系	这样的	那	它	曾是	一个	几乎	无法容忍	酷刑	为了	她	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

associate	them	with	the	relations	of	her	mother	,
联系	他们	和	这	关系	的	她	母亲	,

对她而言，“情人”和“情妇”这两个词带有肉体亲密的含义，以至于将它们与她母亲的关系联系起来，对她来说几乎是一种难以忍受的折磨。

[fɜːrst] [tɔːrd] ['gɔrkə] , [ðen] [tɔːrd] ['meɪtlənd] .

first	toward	Gorka	,	then	toward	Maitland	.
第一的	朝向	戈尔卡	,	然后	朝向	梅特兰	.

先朝戈尔卡方向，然后朝梅特兰方向。

[ðæt] ['tɔːrtʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪnər] ,

That	torture	she	had	undergone	during	the	entire	dinner	,
那	酷刑	她	有	经历	期间	这	全部的	晚餐	,

她在整个晚餐期间所遭受的折磨，

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɔrsɪn] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [tʃæt] ['geili] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

at	the	conclusion	of	which	Dorsenne	essayed	to	chat	gayly	with	her	.
在	这	结论	的	哪个	多尔森	尝试	到	聊天	同性恋地	和	她	.

最后，多尔森试图和她愉快地聊天。

[ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['peɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] ['veri] [breθ] , [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] , [ðə; ði] [saʊnd]

She	sat	beside	the	painter	,	and	the	man's	very	breath	,	his	gestures	,	the	sound
她	卫星	旁	这	画家	,	和	这	男人的	非常	气息	,	他的	手势	,	这	声音

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

of	his	voice	,
的	他的	嗓音	,

她坐在画家旁边，连他的呼吸、手势、声音，都让她感到无比安心。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [prɑːk'sɪməti]

his	manner	of	eating	and	of	drinking	,	the	knowledge	of	his	very	proximity
他的	方式	的	吃	和	的	喝	,	这	知识	的	他的	非常	邻近

,

,

,

他的饮食习惯，以及他近在咫尺的感知，

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [kiːn] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

had	caused	her	such	keen	suffering	that	it	was	impossible	for	her	to
有	导致	她	这样的	敏锐的	痛苦	那	它	曾是	不可能的	为了	她	到

[teɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][lɑːrdʒ] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [aɪst] ['wɔːtər] .

take	anything	but	large	glasses	of	iced	water	.
拿	任何事物	但	大的	眼镜	的	冰镇	水	.

这给她带来了极大的痛苦，以至于她除了大杯冰水之外什么都吃不下。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['dɪnər] , [prə'lɔːŋd] [ə'mɪd][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪlvər]

Several	times	during	that	dinner	,	prolonged	amid	the	sparkle	of	magnificent	silver
一些	时代	期间	那	晚餐	,	延长	之中	这	火花	的	壮丽	银

[ænd; ənd] [və'niːʃn] ['krɪst(ə)l] ,

and	Venetian	crystal	,
和	威尼斯	水晶	,

在那场漫长的晚宴中，在璀璨夺目的银器和威尼斯水晶的映衬下，数次……

[ə'mɪd][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

amid	the	perfume	of	flowers	and	the	gleam	of	jewels	,
之中	这	香水	的	花朵	和	这	闪耀	的	珠宝	,

在花香和珠宝的光芒中，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['meɪtləndz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

she	had	seen	Maitland's	eyes	fixed	upon	the	Countess	with	an	expression
她	有	已见	梅特兰的	眼睛	固定的	之上	这	伯爵夫人	和	一个	表达

[wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][kraɪ][aʊt] ,

which	almost	caused	her	to	cry	out	,
哪个	几乎	导致	她	到	哭	出去	,

她看到梅特兰的目光紧紧盯着伯爵夫人，那表情几乎让她惊叫出声。

[soʊ] ['klɪrli] [dɪd][hɜ:r; hər] ['ɪnstɪŋkt] [dɪ'vaɪn] [ɪts] [ɪm'pæʃnd] [ˌsenʃu'æləti] ,

so	clearly	did	her	instinct	divine	its	impassioned	sensuality	,
所以	清楚地	做过	她	本能	神圣的	它是	热情洋溢	感官享受	,

她的直觉如此清晰地预示了其中蕴含的激情与感性。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	once	she	thought	she	saw	her	mother	respond	to	it	.
和	一次	她	想法	她	锯	她	母亲	回应	到	它	.

她一度以为她看到母亲对此作出了回应。

[ʃi:; ʃi] [felt] [wɪð; wɪθ] [ə'pɔ:lɪŋ] ['klɪrnəs] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌn'sɜ:rtnli] [ɪk'spɪriənst] ,

She	felt	with	appalling	clearness	that	which	before	she	had	uncertainly	experienced	,
她	毛毡	和	令人震惊	清晰度	那	哪个	前	她	有	不确定性	经验丰富的	,

她无比清晰地感受到了之前她只是模糊体验过的那种感觉。

[ðə; ði] [ɪ'mɑ:dɪst] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðɝz] ['bju:ti] .

the	immodest	character	of	that	mother's	beauty	.
这	不雅的	特点	的	那	母亲的	美丽	.

那位母亲的美貌令人难以恭维。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜ:rlz] [ɪn][hɜ:r; hər] [fer] [her] ,

With	the	pearls	in	her	fair	hair	,
和	这	珍珠	在	她	公平的	头发	,

她金色的头发上戴着珍珠饰品，

[wɪð; wɪθ] [nek] [ænd; ənd][ɑ:rmz] [ber] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:r'sɑ:ʒ] [ðə; ði] ['delɪkət] [gri:n] [tɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊd]

with	neck	and	arms	bare	in	a	corsage	the	delicate	green	tint	of	which	showed
和	脖子	和	武器	裸	在	一个	胸花	这	精美的	绿色的	着色	的	哪个	显示

[tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['splendər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɪn] ,

to	advantage	the	incomparable	splendor	of	her	skin	,
到	优势	这	无与伦比	辉煌	的	她	皮肤	,

她颈项和手臂裸露在外，胸前佩戴着一朵淡绿色的胸花，衬托出她无与伦比的肌肤光泽。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['du:i] [lɪps] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [və'lʌptʃuəs] [aɪz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['læʃɪz] ,

with	her	dewy	lips	,	with	her	voluptuous	eyes	shaded	by	their	long	lashes	,
和	她	露水	嘴唇	,	和	她	丰满的	眼睛	阴影	经过	他们的	长的	睫毛	,

她那水润的嘴唇，她那被长睫毛遮蔽的迷人双眸，

[ðə; ði] - [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] ['teɪbl] [laɪk] [æn; ən] ['emprəs] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]

the	dogaresse	looked	in	the	centre	of	that	table	like	an	empress	and	like	a
这	-	看起来	在	这	中心	的	那	桌子	喜欢	一个	皇后	和	喜欢	一个

['kɔ:rtɪzn] .

courtesan	.
妓女	.

那位总督夫人坐在桌子中央，既像皇后又像妓女。

[ʃi:; ʃi] [ri'zembld] [ðə; ði] ['keɪtərɪnə] [kɔ:r'nɑ:roʊ] , [ðə; ði] ['gælənt] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['saɪprəs] ,

She	resembled	the	Caterina	Cornaro	,	the	gallant	queen	of	the	island	of	Cypress	,
她	类似	这	卡特琳娜	科尔纳罗	,	这	英勇	女王	的	这	岛	的	柏	,

她长得像塞浦路斯岛英勇的女王卡特琳娜·科尔纳罗。

['peɪntɪd] [baɪ] ['tɪʃən] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɜːrðɪli] [bɔːr] .

painted	by	Titian	,	and	whose	name	she	worthily	bore	.
绘	经过	提香	,	和	谁	姓名	她	值得地	钻孔	.

她是由提香所绘，并当之无愧地继承了提香的名字。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ['ælbə][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] [kæst] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði]

For	years	Alba	had	been	so	proud	of	the	ray	of	seduction	cast	forth	by	the
为了	年	阿尔巴	有	到过	所以	自豪的	的	这	射线	的	诱惑	投掷	前进	经过	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

多年来，阿尔芭一直为伯爵夫人散发出的迷人魅力而感到无比自豪。

[soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌstætʃu'esk] [ɑːrmz] , [ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɜːrb] ['kærɪdʒ] ,

so	proud	of	those	statuesque	arms	,	of	the	superb	carriage	,
所以	自豪的	的	那些	雕像般的	武器	,	的	这	高超	运输	,

我为那尊雕像般的手臂和那辆精美的马车感到无比自豪。

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

of	the	face	which	defied	the	passage	of	time	,
的	这	脸	哪个	违抗	这	通道	的	时间	,

那张仿佛不受时间侵蚀的脸庞，

[ʌv; əv][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv]['ɑːpjələnt][laɪf][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kriːtʃər] [dɪ'spleɪd] .

of	the	bloom	of	opulent	life	the	glorious	creature	displayed	.
的	这	盛开	的	奢华	生活	这	辉煌	生物	显示	.

这壮丽的生物展现了奢华生活的绽放。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

During	that	dinner	she	was	almost	ashamed	of	it	.
期间	那	晚餐	她	曾是	几乎	羞愧	的	它	.

晚宴期间，她几乎为此感到羞愧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [peɪnd] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] ['meɪtlənd] ['siːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

She	had	been	pained	to	see	Madame	Maitland	seated	a	few	paces	farther	on	,
她	有	到过	痛苦	到	看	夫人	梅特兰	坐着	一个	很少	步幅	更远	在	,

她痛苦地看到梅特兰夫人坐在几步开外的地方。

[wɪð; wɪθ] [braʊ] [ænd; ənd][lɪps] [kən'træktɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

with	brow	and	lips	contracted	as	if	by	thoughts	of	bitterness	.
和	眉头	和	嘴唇	合同	作为	如果	经过	想法	的	苦味	.

眉头紧锁，嘴唇紧抿，仿佛被苦涩的情绪所困扰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大都会》——第四卷(Cosmopolis — Volume 4)
第2/4页

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] : [dʌz] ['lɪdiə] [sə'spekt] [ðem; ðəm] , [tuː] ?
She wondered : Does Lydia suspect them , too ?
她 想知道 : 做 莉迪亚 怀疑 他们 , 也 ?

她心想：莉迪亚也怀疑他们吗?

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['dʒenərəs]
But was it possible that her mother , whom she knew to be so generous
但 曾是 它 可能的 那 她 母亲 , 谁 她 知道 到 是 所以 慷慨的
,
,
,

但她知道她的母亲非常慷慨，难道她的母亲.....

[soʊ] [mæg'nænɪməs] , [soʊ][kaɪnd] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] [smaɪl] [ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] [træŋ'kwɪləti] [wɪð; wɪθ]
so magnanimous , so kind , could have that smile of sovereign tranquillity with
所以 坦荡 , 所以 种类 , 可以 有 那 微笑 的 主权 宁静 和
[sʌtʃ] ['siːkrɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ?
such secrets in her heart ?
这样的 秘密 在 她 心 ?

她如此宽宏大量，如此善良，脸上竟能带着如此宁静祥和的微笑，心中却藏着如此秘密?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [mɔːd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd]
Was it possible that she could have betrayed Maud for months and
曾是 它 可能的 那 她 可以 有 背叛 莫德 为了 几个月 和
[mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ?
months with the same light of joy in her eyes ?
几个月 和 这 相同的 光 的 喜悦 在 她 眼睛 ?

她是否有可能在几个月的时间里，眼中始终闪烁着同样的喜悦之光，背叛莫德?

" [kʌm] , " [sed] ['dʒuːliːən] , ['stɑːpɪŋ] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
" Come , " said Julien , stopping himself suddenly in the midst of a speech ,
" 来 , " 说 朱利安 , 停止 他自己 突然 在 这 中间 的 一个 演讲 ,

“来吧，”朱利安突然停下话头，说道。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪtərəri] ['ænɪkˌdoʊts] .
in which he had related two or three literary anecdotes .
在 哪个 他 有 有关的 二 或者 三 文学 轶事 .

他在其中讲述了两三个文学轶事。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] [dɔrsɪn] , ['lɪt(ə)l]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,
" Instead of listening to your friend Dorsenne , little Countess ,
" 反而 的 聆听 到 你的 朋友 多尔森 , 小的 伯爵夫人 ,

“小伯爵夫人，你不要听你朋友多尔森的话，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] ['sevrəl] [bluː] ['dɛvəlz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] . "
you are following several blue devils flying through the room . "
你 是 下列的 一些 蓝色的 魔鬼 飞行 通过 这 房间 . "

你正跟随几只蓝魔鬼飞过房间。

" [ðeɪ] [wʊd] [flai] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['ælbə] , [huː] ,
" They would fly , in any case , " replied Alba , who ,
" 他们 会 飞 , 在 任何 案件 , " 回复 阿尔巴 , WHO ,

“无论如何，他们都会飞，”阿尔巴回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['fæni] ['hæfnɝ] [ænd; ənd] [prɪns] - ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [kən'tɪnjuːd] :

pointing	to	Fanny	Hafner	and	Prince	d'Ardea	seated	on	a	couch	,	continued	:
指向	到	舢	哈夫纳	和	王子	-	坐着	在	一个	长椅	,	持续	:

指着坐在沙发上的范妮·哈夫纳和阿尔代亚王子，继续说道：

" [hæz; həz] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [bɪn] ['riːəlaɪzd] ?

"	Has	what	I	told	you	a	few	weeks	since	been	realized	?
"	有	什么	我	讲述	你	一个	很少	周	自从	到过	已实现	?

“我几周前告诉你的事情，现在实现了吗？”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	do	not	know	all	the	irony	of	it	.
你	做	不是	知道	全部	这	讽刺	的	它	.

你并不了解其中的讽刺意味。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ə'sɪstɪd] , [æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz]

You	have	not	assisted	,	as	I	did	the	day	before	yesterday	,	at	the	poor	girl's
你	有	不是	协助	,	作为	我	做过	这	天	前	昨天	,	在	这	贫穷的	女孩们

['bæptɪzəm] . "

baptism	.	"
洗礼	.	"

你没有像我前天那样，去参加那个可怜女孩的洗礼仪式。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliːən] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɑːdmʌðər] .

"	It	is	true	,	"	replied	Julien	,	"	you	were	godmother	.
"	它	是	真的	,	"	回复	朱利安	,	"	你	是	教母	.

“没错，”朱利安回答说，“你是教母。”

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv]['liːoʊ] [ˌθɜːr'tiːnθ] [æz; əz] ['gɑːdfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

I	dreamed	of	Leo	Thirteenth	as	godfather	,	with	a	princess	of	the	house
我	梦见	的	狮子座	第十三	作为	教父	,	和	一个	公主	的	这	房子

[ʌv; əv] ['bɜːrbən] [æz; əz] ['gɑːdmʌðər] .

of	Bourbon	as	godmother	.
的	波旁威士忌	作为	教母	.

我梦见利奥十三世做我的教父，波旁王朝的一位公主做我的教母。

[hæfnɝz] ['traɪʌmf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːt] ! "

Hafner's	triumph	would	have	been	complete	!	"
哈夫纳的	胜利	会	有	到过	完全的	!	"

哈夫纳的胜利本应是彻底的！

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æm'bæsədər] [ænd; ənd][jʊr; jər]['sɜːrvənt] ,

"	He	had	to	content	himself	with	his	ambassador	and	your	servant	,
"	他	有	到	内容	他自己	和	他的	大使	和	你的	仆人	,

他只能满足于他的使者和你的仆人，

" [rɪ'plaɪd] ['ælbə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][æn; ən]

"	replied	Alba	with	a	faint	smile	,	which	was	speedily	converted	into	an
"	回复	阿尔巴	和	一个	头晕的	微笑	,	哪个	曾是	迅速地	转换	进入	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

expression	of	bitterness	.
表达	的	苦味	.

阿尔巴勉强挤出一丝微笑，但很快又转为苦涩的表情。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pjuːp(ə)l] ?

"	Are	you	satisfied	with	your	pupil	?
"	是	你	使满意	和	你的	瞳孔	?

你对你的学生满意吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [prəg'resɪŋ] … .

"	I	am	progressing	…	.
"	我	是	进展	…	.

我正在取得进步……

[aɪ] [læf] — [wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wiːp] … .

I	laugh	—	when	I	wish	to	weep	…	.
我	笑	—	什么时候	我	希望	到	哭泣	…	.

我明明想哭，却还是笑了……

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːr'self] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [læft] [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv]

But	you	yourself	would	not	have	laughed	had	you	seen	the	fervor	of
但	你	你自己	会	不是	有	笑了	有	你	已见	这	热情	的

['tʃɑːrmɪŋ] ['fæni] .

charming	Fanny	.
迷人	舢	.

但如果你亲眼目睹了迷人的芬妮的热情，你肯定不会笑的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] [feɪθ] .

She	was	the	picture	of	blissful	faith	.
她	曾是	这	图片	的	幸福的	信仰	.

她就是幸福信仰的化身。

[duː][nɑːt] [skɑːf] [æt; ət][hɜːr; hər] . "

Do	not	scoff	at	her	.	"
做	不是	嘲笑	在	她	.	"

不要嘲笑她。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ðə; ði] ['serəmoʊni] [teɪk] [pleɪs] ? " [æskt] [dɔrsɪn] , [əu'beiŋ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]

"	And	where	did	the	ceremony	take	place	?	"	asked	Dorsenne	,	obeying	the	almost
"	和	在哪里	做过	这	仪式	拿	地方	?	"	问	多尔森	,	服从	这	几乎

['sʌpliənt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

suppliant	injunction	.
请求者	禁令	.

“仪式在哪里举行？”多尔森问道，几乎是顺从地接受了这近乎恳求的命令。

" [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪmz] [diː'ju] ['senəkəl] . "

"	In	the	chapel	of	the	Dames	du	Cenacle	.	"
"	在	这	教堂	的	这	女士们	杜	圣殿	.	"

“在圣母圣殿教堂。”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːrnərz][ʌv; əv]

"	I	know	the	place	,	"	replied	the	novelist	,	"	one	of	the	most	beautiful	corners	of
"	我	知道	这	地方	,	"	回复	这	小说家	,	"	一	的	这	最多	美丽的	角落	的

[roʊm] !

Rome	!
罗马	!

“我知道那个地方，”小说家回答说，“那是罗马最美丽的角落之一！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pæleɪ] - , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mænʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] - -

It	is	in	the	old	Palais	Piancini	,	a	large	mansion	almost	opposite	the	'	Calcographie
它	是	在	这	老的	宫殿	-	,	一个	大的	大厦	几乎	对面的	这	-	-

[rɔi'æl] - ,

Royale	'	,
皇家	-	,

它位于古老的皮安奇尼宫内，这是一座大型宅邸，几乎就在皇家制图学院对面。

[wer] [ðeɪ] [sel] [ðoʊz] [fæn'tæstɪk] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ,

where	they	sell	those	fantastic	etchings	of	the	great	Piranese	,
在哪里	他们	卖	那些	极好的	蚀刻画	的	这	伟大的	-	,

他们在那里出售那些伟大的皮拉内塞的精美蚀刻版画，

[ðoʊz] ['dʌndʒənz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ruːɪnz][ʌv; əv][soʊ] [ɪn'tens] [ə; eɪ]['poʊəzi,'poʊəsi] !

those	dungeons	and	those	ruins	of	so	intense	a	poesy	!
那些	地下城	和	那些	废墟	的	所以	激烈的	一个	诗	!

那些地牢和那些废墟，充满了如此强烈的诗意！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['gɑːjə][ʌv; əv] [stoʊn] .

It	is	the	Gaya	of	stone	.
它	是	这	加雅	的	石头	.

它是石头的伽耶。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

There	is	a	garden	on	the	terrace	.
那里	是	一个	花园	在	这	阳台	.

露台上有一个花园。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌn] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] , [æn; ən] [ɪn'klaɪn]

And	to	ascend	to	the	chapel	one	follows	a	winding	staircase	,	an	incline
和	到	上升	到	这	教堂	一	跟随	一个	绕线	楼梯	,	一个	倾斜

[wɪ'ðaʊt] [steps] ,

without	steps	,
没有	步骤	,

而要登上小教堂，需要沿着蜿蜒的楼梯，一段没有台阶的斜坡。

[ænd; ənd][wʌn] [miːts] [nʌnz] [ɪn]['vaɪələt] [gaʊnz] ,

and	one	meets	nuns	in	violet	gowns	,
和	一	满足	修女	在	紫色	礼服	,

然后，你会看到身穿紫色长袍的修女，

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][soʊ] ['delɪkət] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɔnɪts] .

with	faces	so	delicate	in	the	white	framework	of	their	bonnets	.
和	面孔	所以	精美的	在	这	白色的	框架	的	他们的	引擎盖	.

她们的脸庞在白色帽檐的映衬下显得格外娇嫩。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [æn; ən][aɪ'diːəl] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['herəwənz] .

In	short	,	an	ideal	retreat	for	one	of	my	heroines	.
在	短的	,	一个	理想的	撤退	为了	一	的	我的	女英雄们	.

总之，这里是我笔下女主角的理想避世之所。

[maɪ][oʊld] [frend] - [tʊk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

My	old	friend	Montfanon	took	me	there	.
我的	老的	朋友	-	采取	我	那里	.

我的老朋友蒙法农带我去了那里。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['taʊər] , [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] ,

As	we	ascended	to	that	tower	,	six	weeks	ago	,
作为	我们	上升	到	那	塔	,	六	周	前	,

六周前，当我们登上那座塔楼时，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ten] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , ['sɪŋɪŋ] : - ['kwɛstoʊ] - [ˌti ju][lɑː] [vɛdraɪ] - .

we	heard	the	shrill	voices	of	ten	little	girls	,	singing	:	'	Questo	cuor	tu	la	vedrai	'	.
我们	听到	这	尖锐	声音	的	十	小的	女孩们	,	歌唱	:	-	questo	-	tu	拉	韦德拉伊	-	.

我们听到十个小女孩尖声唱着：“Questo cuor tu la vedrai”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kætəˌkɪst] , ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

It	was	a	procession	of	catechists	,	going	in	the	opposite	direction	,
它	曾是	一个	游行	的	教理问答者	,	去	在	这	对面的	方向	,

那是一群教理讲授员，他们朝相反的方向行进。

[wɪð; wɪθ]['teɪpərz] [wɪtʃ] ['flikəd] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ... .

with	tapers	which	flickered	dimly	in	the	remnant	of	daylight	...	.
和	锥形	哪个	闪烁	依稀	在	这	剩	的	日光	...	.

烛光在残阳中微弱地闪烁着……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] ... .

It	was	exquisite	...	.
它	曾是	精美的	...	.

真是太棒了.....

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[naʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - ['kɑːlər] [wen] [aɪ] [rɪ'leɪt]

now	permit	me	to	laugh	at	the	thought	of	Montfanon's	choler	when	I	relate
现在	允许	我	到	笑	在	这	想法	的	-	霍乱	什么时候	我	涉及

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['bæptɪzəm] .

to	him	this	baptism	.
到	他	这	洗礼	.

现在请允许我笑一笑，想到当我向蒙法农讲述这次洗礼时他会多么生气。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld] ['liːgə] !

If	I	knew	where	to	find	the	old	leaguer	!
如果	我	知道	在哪里	到	寻找	这	老的	联赛	!

如果我知道哪里能找到那位老球员就好了！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]['duːəl] .

But	he	has	been	hiding	since	our	duel	.
但	他	有	到过	隐藏	自从	我们的	决斗	.

但他自从我们决斗后就一直躲藏着。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'triːt] ['duːɪŋ] ['penəns] .

He	is	in	some	retreat	doing	penance	.
他	是	在	一些	撤退	正在做	忏悔	.

他正在某个隐居处进行忏悔。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæz; həz][nɑːt] [stɜːrd] [sɪns]

As	I	have	already	told	you	,	the	world	for	him	has	not	stirred	since
作为	我	有	已经	讲述	你	,	这	世界	为了	他	有	不是	搅拌	自从

[frɑːn'swɑː][diː] [gaɪz] .

Francois	de	Guise	.
弗朗索瓦	德	伪装	.

正如我之前告诉过你的，自从弗朗索瓦·德·吉斯以来，他的世界就再也没有改变过。

[hiː; hi]['oʊnli] [əd'mits] [ðə; ði][ɑːmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] .

He	only	admits	the	alms	of	the	Protestants	and	the	Jews	.
他	仅有的	承认	这	施舍	的	这	新教徒	和	这	犹太人	.

他只接受新教徒和犹太人的施舍。

[wen] [mɔːŋse'njɜːr] - [telz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['fæniz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [hiː; hi] [reɪvz]

When	Monseigneur	Guerillot	tells	him	of	Fanny's	religious	aspirations	,	he	raves
什么时候	阁下	-	讲述	他	的	芬妮的	宗教	抱负	,	他	锐舞

[ɪ'mɑːdərətli] .

immoderately	.
过度	.

当盖里洛主教告诉他芬妮的宗教抱负时，他勃然大怒。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə][kæst][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] , [laɪk] [seɪnt] [blæn'diːn] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [kraɪ]

Were	she	to	cast	herself	to	the	lions	,	like	Saint	Blandine	,	he	would	still	cry
是	她	到	投掷	她自己	到	这	狮子	,	喜欢	圣	布兰丁	,	他	会	仍然	哭

[aʊt] - ['sækrəlɪdʒ] . - "

out	'	sacrilege	.	'	"
出去	-	亵渎神灵	.	-	"

即使她像圣布兰丁那样投身狮子，他仍然会高喊“亵渎神灵”。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['ælbə] ,

"	He	did	not	see	her	the	day	before	yesterday	,	"	said	Alba	,
"	他	做过	不是	看	她	这	天	前	昨天	,	"	说	阿尔巴	,

“他前天没见到她，”阿尔巴说。

" [nɔːr][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [riˈsaitid] [ðə; ði]['kriːdoʊ] .

"	nor	the	expression	upon	her	face	when	she	recited	the	Credo	.
"	也不	这	表达	之上	她	脸	什么时候	她	背诵	这	信条	.

“还有她背诵信经时脸上的表情。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] ['mɪstɪsɪzəm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['moʊmənts][ʌv; əv] [daʊt] .

I	do	not	believe	in	mysticism	,	you	know	,	and	I	have	moments	of	doubt	.
我	做	不是	相信	在	神秘主义	,	你	知道	,	和	我	有	时刻	的	怀疑	.

你知道，我不相信神秘主义，但我也有怀疑的时候。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [bɪˈliːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,

There	are	times	when	I	can	no	longer	believe	in	anything	,
那里	是	时代	什么时候	我	能	不	更长	相信	在	任何事物	,

有时我会对任何事都失去信仰。

[laɪf] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][soʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd][sæd] ... .

life	seems	to	me	so	wretched	and	sad	...	.
生活	似乎	到	我	所以	可怜	和	伤心	...	.

我觉得生活真是悲惨又可怜.....

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fərˈget] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

But	I	shall	never	forget	that	expression	.
但	我	将	绝不	忘记	那	表达	.

但我永远不会忘记那句话。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [gɑːd] ! ... .

She	saw	God	!	...	.
她	锯	上帝	!	...	.

她见到了上帝！.....

['sevrəl] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]

Several	women	were	present	with	very	touching	faces	,	and	there	were	many
一些	女性	是	展示	和	非常	接触	面孔	,	和	那里	是	许多

[ˌdevəˈtiːz] ... .

devotees	...	.
信徒	...	.

现场有好几位面容动人的女性，还有许多信徒.....

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ɪz] ['veri] ['venərəb(ə)l] ... .

The	Cardinal	is	very	venerable	...	.
这	红衣主教	是	非常	可敬	...	.

这位红衣主教德高望重.....

[ɔːl] [wɜːr; wər][baɪ] ['fæniz] [saɪd] ,

All	were	by	Fanny's	side	,
全部	是	经过	芬妮的	边	,

所有人都陪伴在范妮身边。

[laɪk] [seɪnts] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [məˈdɑːnə] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['peintiŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [laɪk] ,

like	saints	around	the	Madonna	in	the	early	paintings	which	you	have	taught	me	to	like	,
喜欢	圣徒	大约	这	麦当娜	在	这	早期的	绘画	哪个	你	有	教授	我	到	喜欢	,

就像你教我喜欢的早期绘画作品中围绕在圣母玛利亚周围的圣徒一样，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bæptɪzəm][hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [θru:] , [ges] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] :

and	when	the	baptism	had	been	gone	through	,	guess	what	she	said	to	me	:
和	什么时候	这	洗礼	有	到过	已消失	通过	,	猜测	什么	她	说	到	我	:

洗礼结束后，你猜她对我说了什么?

- [kʌm] , [let][ˌju: 'es] [preɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kən'vɜ:rʒ(ə)n] . -

'	Come	,	let	us	pray	for	my	dear	father	,	and	for	his	conversion	.	'
-	来	,	让	我们	祈祷	为了	我的	亲爱的	父亲	,	和	为了	他的	转换	.	-

“来吧，让我们为我亲爱的父亲祈祷，祈求他悔改。”

[ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] ['blaɪndnəs] ['meləŋkɑ:li] . "

Is	not	such	blindness	melancholy	.	"
是	不是	这样的	失明	忧郁	.	"

这种盲目难道不是忧郁吗?

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [dɔrsɪn] [ə'gen] , [dʒəu'kəusli] ,

"	The	fact	is	,	"	said	Dorsenne	again	,	jocosely	,
"	这	事实	是	,	"	说	多尔森	再次	,	滑稽地	,

“事实是，”多尔森再次半开玩笑地说，

" [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] ['dɪkʃəneri] [ðə; ði][wɜ:rd][hæz; həz] [ə'nʌðər] ['mi:nɪŋ] : [kən'vɜ:rʒ(ə)n] , ['femənɪn]

"	that	in	the	father's	dictionary	the	word	has	another	meaning	:	Conversion	,	feminine
"	那	在	这	父亲的	字典	这	单词	有	其他	意义	:	转换	,	女性

['sʌbstəntɪv] , [mi:nz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ɪnkʌm] ... .

substantive	,	means	to	him	income	...	.
实质性	,	方法	到	他	收入	...	.

“在父亲的字典里，这个词还有另一个意思：转化，阴性名词，对他来说意味着收入……”

[bʌt; bət] [let] [ˌju: 'es] ['ri:z(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] .

But	let	us	reason	a	little	,	Countess	.
但	让	我们	原因	一个	小的	,	伯爵夫人	.

但是，伯爵夫人，让我们稍微讲道理吧。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][sæd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['kærəktər] [ɪn]

Why	do	you	think	it	sad	that	the	daughter	should	see	her	father's	character	in
为什么	做	你	思考	它	伤心	那	这	女儿	应该	看	她	父亲的	特点	在

[hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪt] ? ... .

her	own	light	?	...	.
她	自己的	光	?	...	.

你为什么觉得女儿从自己的角度看待父亲的为人很可悲? ……

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ... .

You	should	,	on	the	contrary	,	rejoice	at	it	...	.
你	应该	,	在	这	相反	,	麾	在	它	...	.

相反，你应该为此感到高兴……

[ænd; ənd] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['meləŋkɑ:li] [ðæt] [ðɪs] [ə'dɔ:rəb(ə)l] [seɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði]

And	why	do	you	find	it	melancholy	that	this	adorable	saint	should	be	the
和	为什么	做	你	寻找	它	忧郁	那	这	可爱的	圣	应该	是	这

['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:f] ? ... .

daughter	of	a	thief	?	...	.
女儿	的	一个	贼	?	...	.

你为什么觉得这位可爱的圣女是窃贼的女儿这件事令人惋惜呢? ……

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [maɪ]['pju:p(ə)l] ,

How	I	wish	that	you	were	really	my	pupil	,
如何	我	希望	那	你	是	真的	我的	瞳孔	,

我多么希望你真的是我的学生!

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [əb'sɜ:rd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [hɪr] ,

and	that	it	would	not	be	too	absurd	to	give	you	here	,
和	那	它	会	不是	是	也	荒诞	到	给	你	这里	,

而且在这里给你也并不算太荒谬。

[ɪn] [ðɪs] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] ! ... .

in	this	corner	of	the	hall	,	a	lesson	in	intellectuality	!	...	.
在	这	角落	的	这	大厅	,	一个	课	在	知性	!	...	.

在这个大厅的角落里，上了一堂关于智慧的课！.....

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [si:] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'nɑ:məli:z] [wɪtʃ] ['rendərz] [ju:; jʊ]

I	would	say	to	you	,	when	you	see	one	of	those	anomalies	which	renders	you
我	会	说	到	你	,	什么时候	你	看	一	的	那些	异常	哪个	渲染	你

[ɪn'dɪgnənt] ,

indignant	,
愤怒	,

我想对你们说，当你们看到那些令你们义愤填膺的异常现象时，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] .

think	of	the	causes	.
思考	的	这	原因	.

想想原因。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] .

It	is	so	easy	.
它	是	所以	简单的	.

这太简单了。

[ɔ:l'ðoʊ] ['prɑ:tɪstənt] , ['fæni] [ɪz][ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] ['ɔ:rɪdʒɪn] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

Although	Protestant	,	Fanny	is	of	Jewish	origin	—	that	is	to	say	,
虽然	新教	,	舢	是	的	犹太人	起源	—	那	是	到	说	,

虽然范妮是新教徒，但她有犹太血统——也就是说，

[ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pə:sikju:tid] [reɪs] — [wɪtʃ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [baɪ]

the	descendant	of	a	persecuted	race	—	which	in	consequence	has	developed	by
这	后裔	的	一个	受迫害	种族	—	哪个	在	结果	有	发达	经过

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herənt] ['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ə; eɪ][prəʊ'skraɪbd] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]

the	side	of	the	inherent	defects	of	a	proscribed	people	the	corresponding
这	边	的	这	固有	缺陷	的	一个	禁止	人们	这	相应的

['vɜ:rtʃʊ] ,

virtues	,
美德	,

受迫害民族的后裔——因此，在保留被排斥民族固有缺陷的同时，也发展出了相应的美德。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

the	devotion	,
这	虔诚	,

虔诚，

[ðə; ði][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [fi:lz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θretnd]

the	abnegation	of	the	woman	who	feels	that	she	is	the	grace	of	a	threatened
这	放弃	的	这	女士	WHO	感觉	那	她	是	这	优雅	的	一个	威胁

[hɑ:rθ] ,

hearth	,
炉	,

一位女性觉得自己是岌岌可危的家园的守护者，她因此而放弃一切。

[ðə; ði] [swi:t] ['flaʊər] [wɪtʃ] ['pə:fju:mz] [ðə; ði]['sɑ:mbər] ['prɪzn] . "

the	sweet	flower	which	perfumes	the	sombre	prison	.	"
这	甜的	花	哪个	香水	这	阴沉	监狱	.	"

那朵芬芳的花朵，为阴森的监狱带来芬芳。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] , " [rɪ'plaɪd] ['ælbə] , ['veri] ['sɪriəsli] .

"	It	is	all	beautiful	and	true	,	"	replied	Alba	,	very	seriously	.
"	它	是	全部	美丽的	和	真的	,	"	回复	阿尔巴	,	非常	严重地	.

“这一切都很美好，也很真实，”阿尔芭非常认真地回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [əˈpɑːn] - [lɪps] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ,

She	had	hung	upon	Dorsenne's	lips	while	he	spoke	,
她	有	悬挂	之上	-	嘴唇	尽管	他	辐	,

多尔森说话时，她一直紧紧地贴着他的嘴唇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [teɪst] [fɔːr; fər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [pruːvd] [hɜːr; hər][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈɔːrɪdʒɪn] .

with	the	instinctive	taste	for	ideas	of	that	order	which	proved	her	veritable	origin	.
和	这	本能	品尝	为了	想法	的	那	命令	哪个	已证实	她	真正的	起源	.

她天生就对这类思想情有独钟，这证明了她的真正出身。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] .

"	But	you	do	not	mention	the	sorrow	.
"	但	你	做	不是	提到	这	悲哀	.

但你没有提到悲伤。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌn][kæn; kən][nɑːt][duː] — [lʊk] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtæpəstri] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,

This	is	what	one	can	not	do	—	look	upon	as	a	tapestry	,	as	a	picture	,
这	是	什么	一	能	不是	做	—	看	之上	作为	一个	挂毯	,	作为	一个	图片	,

这是你不能做的——把它看作一幅挂毯，一幅画。

[æz; əz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] ; [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [æskt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [huː] [ˈsʌfəz] .

as	an	object	;	the	creature	who	has	not	asked	to	live	and	who	suffers	:
作为	一个	目的	;	这	生物	WHO	有	不是	问	到	居住	和	WHO	遭受	:

作为一个客体；一个没有要求生存却遭受痛苦的生物。

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [ˈfiːlɪŋ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈθiːəri] [wen] [juː; jʊ] [wiːp] ? "

You	,	who	have	feeling	,	what	is	your	theory	when	you	weep	?	"
你	,	WHO	有	感觉	,	什么	是	你的	理论	什么时候	你	哭泣	?	"

你，一个有感情的人，当你哭泣时，你的理论是什么?

" [aɪ][kæn; kən] [ˈveri] [ˈklɪrli] [fɔːrˈsiː] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈfæni] [wɪl] [fiːl] [hɜːr; hər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,

"	I	can	very	clearly	foresee	the	day	on	which	Fanny	will	feel	her	misfortune	,
"	我	能	非常	清楚地	预见	这	天	在	哪个	舳	将要	感觉	她	不幸	,

“我能非常清楚地预见到范妮遭遇不幸的那一天，”

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

"	continued	the	young	girl	.
"	持续	这	年轻的	女孩	.

“小女孩继续说道。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

"	I	do	not	know	when	she	will	begin	to	judge	her	father	,
"	我	做	不是	知道	什么时候	她	将要	开始	到	法官	她	父亲	,

我不知道她什么时候会开始评判她的父亲，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈɑːrdɪə] , [əˈlæs] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [tuː] [ʃʊr] ... .

but	that	she	already	begins	to	judge	Ardea	,	alas	,	I	am	only	too	sure	...	.
但	那	她	已经	开始	到	法官	阿尔迪亚	,	唉	,	我	是	仅有的	也	当然	...	.

但我非常肯定，她已经开始对阿尔迪亚妄加评判了.....

[wɑːtʃ] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .

Watch	her	at	this	moment	,	I	pray	you	.
手表	她	在	这	片刻	,	我	祈祷	你	.

请你们时刻关注她。

" [dɔrsɪn] [ɪn'di:d] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

"	Dorsenne	indeed	looked	at	the	couple	.
"	多尔森	的确	看起来	在	这	夫妻	.

多尔塞纳确实看了这对夫妇一眼。

['fæni] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɑ:n]

Fanny	was	listening	to	the	Prince	,	but	with	a	trace	of	suffering	upon
舢	曾是	聆听	到	这	王子	,	但	和	一个	痕迹	的	痛苦	之上

[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] ,

her	beautiful	face	,
她	美丽的	脸	,

芬妮在听王子讲话，但她美丽的脸上却带着一丝痛苦的神情。

[soʊ] [pjʊr] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ'di:əl] .

so	pure	in	outline	that	the	nobleness	in	it	was	ideal	.
所以	纯的	在	大纲	那	这	高贵	在	它	曾是	理想的	.

它轮廓如此纯粹，所展现的高贵气质堪称完美。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['ænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] ['eksələnt] ,

He	was	laughing	at	some	anecdote	which	he	thought	excellent	,
他	曾是	笑	在	一些	轶事	哪个	他	想法	出色的	,

他正笑着听一个他觉得很精彩的轶事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]

and	which	clashed	with	the	sense	of	delicacy	of	the	person	to	whom	he
和	哪个	冲突	和	这	感觉	的	美味	的	这	人	到	谁	他

[wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] .

was	addressing	himself	.
曾是	解决	他自己	.

但这与他所交谈的那个人的谨慎和委婉形成了冲突。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɪ'troʊð(ə)l] ,

They	were	no	longer	the	couple	who	,	in	the	early	days	of	their	betrothal	,
他们	是	不	更长	这	夫妻	WHO	,	在	这	早期的	天	的	他们的	订婚	,

他们不再是订婚初期那对甜蜜的情侣了。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['dʒu:li:ən][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

had	given	to	Julien	the	sentiment	of	a	complete	illusion	on	the	part	of
有	给定	到	朱利安	这	情绪	的	一个	完全的	错觉	在	这	部分	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fju:tʃər] ['hʌzbənd] .

the	young	girl	for	her	future	husband	.
这	年轻的	女孩	为了	她	未来	丈夫	.

这让朱利安觉得，这位年轻女孩对她未来的丈夫抱有完全的幻想。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , - , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [dɪˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [kə'menst] .

"	You	are	right	,	Contessina	,	"	said	he	,	"	the	decrystallization	has	commenced	.
"	你	是	正确的	,	-	,	"	说	他	,	"	这	去结晶	有	开始	.

“你说得对，康特西娜，”他说，“脱结晶过程已经开始了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [su:n] . "

It	is	a	little	too	soon	.	"
它	是	一个	小的	也	很快	.	"

现在说这些还为时过早。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [su:n] , " [rɪ'plaɪd] ['ælbə] .

"	Yes	,	it	is	too	soon	,	"	replied	Alba	.
"	是的	,	它	是	也	很快	,	"	回复	阿尔巴	.

“是的，现在还太早了，”阿尔巴回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .

"	And	yet	it	is	too	late	.
"	和	然而	它	是	也	晚的	.

然而，一切都太迟了。

[wʊd] [juː; jʊ] [biˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [æsk] [maɪˈself] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [maɪ]

Would	you	believe	that	there	are	times	when	I	ask	myself	if	it	would	not	be	my
会	你	相信	那	那里	是	时代	什么时候	我	问	我	如果	它	会	不是	是	我的

[ˈduːti] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] ,

duty	to	tell	her	the	truth	about	her	marriage	,
责任	到	告诉	她	这	真相	关于	她	婚姻	,

你相信吗？有时候我会问自己，我是否有义务告诉她关于她婚姻的真相?

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [mæn] , [ðə; ði] [fɔːrst] [seɪl] ,

such	as	I	know	it	,	with	the	story	of	the	weak	man	,	the	forced	sale	,
这样的	作为	我	知道	它	,	和	这	故事	的	这	虚弱的	男人	,	这	强制	销售	,

就我所知，这是一个关于弱者被迫出售的故事。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːrgənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːrdɪə] ? "

and	of	the	bargaining	of	Ardea	?	"
和	的	这	讨价还价	的	阿尔迪亚	?	"

以及阿尔代亚的讨价还价?

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [dɔrsɪn] .

"	You	will	not	do	it	,	"	said	Dorsenne	.
"	你	将要	不是	做	它	,	"	说	多尔森	.

“你不会这么做的，”多尔森说道。

" [mɔːrˈoʊvər] , [waɪ] ?

"	Moreover	,	why	?
"	而且	,	为什么	?

“此外，为什么？”

[ðɪs] [wʌn] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [ˈmæriz] [hɜːr; hər] [wɪl] [ˈoʊnli] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] , [rest]

This	one	or	another	,	the	man	who	marries	her	will	only	want	her	money	,	rest
这	一	或者	其他	,	这	男人	WHO	结婚	她	将要	仅有的	想	她	钱	,	休息

[əˈʃʊrd] .

assured	.
保证	.

不管是哪个男人，娶她的都只会想要她的钱，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪljənz] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪr] [bɪˈloʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

It	is	necessary	that	the	millions	be	paid	for	here	below	,	it	is	one	of	their
它	是	必要的	那	这	百万	是	有薪酬的	为了	这里	以下	,	它	是	一	的	他们的

['rænsəmz] ... .

ransoms	...	.
赎金	...	.

必须在这里支付这数百万美元，这是他们索要的赎金之一.....

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [skəuldid] [baɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

But	I	shall	cause	you	to	be	scolded	by	your	mother	,	for	I	am
但	我	将	原因	你	到	是	责骂	经过	你的	母亲	,	为了	我	是

[məˈnɔpəˌlaɪzɪŋ] [juː; jʊ] ,

monopolizing	you	,
垄断	你	,

但我会让你妈妈责骂你，因为我霸占了你。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [stɪl] [tuː] [kɔːlz] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

and	I	have	still	two	calls	to	pay	this	evening	.	"
和	我	有	仍然	二	呼叫	到	支付	这	晚上	.	"

我今晚还有两笔电话要付。

" [wel] , [poʊˈspoʊn] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ælbə] .

"	Well	,	postpone	them	,	"	said	Alba	.
"	出色地	,	推迟	他们	,	"	说	阿尔巴	.

“那就推迟吧，”阿尔巴说。

" [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [duː][nɑːt][goʊ] . "

"	I	beseech	you	,	do	not	go	.	"
"	我	恳求	你	,	做	不是	去	.	"

“我恳求你，不要走。”

" [aɪ][mʌst; məst] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliːən] .

"	I	must	,	"	replied	Julien	.
"	我	必须	,	"	回复	朱利安	.

“我必须这么做，”朱利安回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] ['wenzdeɪ] [ʌv; əv][oʊld] ['dʌtʃəs]

"	It	is	the	last	Wednesday	of	old	Duchess
"	它	是	这	最后的	周三	的	老的	公爵夫人

今天是老公爵夫人的最后一个星期三

- , [ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] ['grændˌsənz] ['riːs(ə)nt] ['kaɪndnəs] — "

Pietrapertosa	,	and	after	her	grandson's	recent	kindness	—	"
-	,	和	后	她	孙子的	最近的	仁慈	—	"

皮特拉佩尔托萨，以及在她孙子最近对她施以援手之后——

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['ʌgli] , " [sed] ['ælbə] , " [wɪl] [juː; jʊ]['sækrɪfaɪs][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

"	She	is	so	ugly	,	"	said	Alba	,	"	will	you	sacrifice	me	to	her	?	"
"	她	是	所以	丑陋的	,	"	说	阿尔巴	,	"	将要	你	牺牲	我	到	她	?	"

“她那么丑，”阿尔芭说，“你要把我献祭给她吗？”

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [kəm'peɪtrɪət] ,

"	Then	there	is	my	compatriot	,
"	然后	那里	是	我的	同胞	,

然后是我的同胞，

[huː] [goʊz] [ə'weɪ] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [liːv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

who	goes	away	tomorrow	and	of	whom	I	must	take	leave	this	evening	,
WHO	去	离开	明天	和	的	谁	我	必须	拿	离开	这	晚上	,

明天要离开的人，以及我今晚必须告别的人，

['mædəm] [diː] ['sɔv] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [mju'ziːəm] ... .

Madame	de	Sauve	,	with	whom	you	met	me	at	the	museum	...	.
夫人	德	索维	,	和	谁	你	遇见	我	在	这	博物馆	...	.

德·索维夫人，就是你在博物馆里和我见面的那位……

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌgli] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

You	will	not	say	she	is	ugly	,	will	you	?	"
你	将要	不是	说	她	是	丑陋的	,	将要	你	?	"

你不会说她丑吧?

" [noʊ] , " [riˈspɔndid] ['ælbə] , ['driːmɪli] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] . " ... .

"	No	,	"	responded	Alba	,	dreamily	,	"	she	is	very	pretty	.	"	...	.
"	不	,	"	回应	阿尔巴	,	梦幻般地	,	"	她	是	非常	漂亮的	.	"	...	.

“不，”阿尔芭梦幻般地回答道，“她很漂亮。”……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [prer] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fɔːrmjuleɪt] .

She	had	another	prayer	upon	her	lips	,	which	she	did	not	formulate	.
她	有	其他	祷告	之上	她	嘴唇	,	哪个	她	做过	不是	制定	.

她心中还有另一个祷告词，但她没有说出口。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brˈsiːtʃɪŋ] [glæns] : " [rɪˈtɜːrn] , [æt; ət] [liːst] .

Then	,	with	a	beseeching	glance	:	"	Return	,	at	least	.
然后	,	和	一个	恳求	瞥一眼	:	"	返回	,	在	至少	.

然后，带着恳求的眼神说：“至少回来吧。”

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] ['æftər][jʊr; jər] [tuː] ['vɪzɪts] .

Promise	me	that	you	will	return	after	your	two	visits	.
承诺	我	那	你	将要	返回	后	你的	二	访问	.

你答应我，两次来访之后一定会再来。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

They	will	be	over	in	an	hour	and	a	half	.
他们	将要	是	超过	在	一个	小时	和	一个	一半	.

一个半小时后就结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['mɪdnaɪt] .

It	will	not	be	midnight	.
它	将要	不是	是	午夜	.

现在还不是午夜。

[juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm][duː][nɑːt]['evər] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

You	know	some	do	not	ever	come	before	one	and	sometimes	two	o'clock	.
你	知道	一些	做	不是	曾经	来	前	一	和	有时	二	点钟	.

你知道有些人从来不在一点钟之前来，有时甚至要到两点钟。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ? "

You	will	return	?	"
你	将要	返回	?	"

你会回来吗?

" [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [jes] .

"	If	possible	,	yes	.
" 如果		可能的	,	是的	.

“如果可以的话，是的。”

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

But	at	any	rate	,	we	shall	meet	to	-	morrow	,	at	the	studio	,	to	see	the
但	在	任何	速度	,	我们	将	见面	到	-	明天	,	在	这	工作室	,	到	看	这

['pɔːrtrət] . "

portrait	.	"
肖像	.	"

但无论如何，我们明天将在工作室见面，一起欣赏这幅肖像画。

" [ðen] , [ə'duː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Then	,	adieu	,	"	said	the	young	girl	,	in	a	low	voice	.
"	然后	,	再见	,	"	说	这	年轻的	女孩	,	在	一个	低的	嗓音	.

“那么，再见了。”小女孩低声说道。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['kɑːmən] ['mɪzəri]

COMMON	MISERY
常见的	苦难

共同的苦难

[ðə; ði] - [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚ-z] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Contessina's	disposition	was	too	different	from	her	mother's	for	the
这	-	处置	曾是	也	不同的	从	她	母亲的	为了	这

['mʌðər] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [hɑːrt] ,

mother	to	comprehend	that	heart	,
母亲	到	理解	那	心	,

伯爵夫人的性情与她的母亲截然不同，以至于母亲无法理解她那颗赤诚之心。

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'træktɪd] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

the	more	contracted	in	proportion	as	it	was	touched	,
这	更多的	合同	在	部分	作为	它	曾是	感动	,

被触碰后收缩得越厉害，

[waɪl] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑ:pjələnt][ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv]

while	emotion	was	synonymous	with	expansion	in	the	opulent	and	impulsive
尽管	情感	曾是	同义词	和	扩张	在	这	奢华	和	冲动

[və'ni:ʃn] .

Venetian	.
威尼斯	.

而在奢靡而冲动的威尼斯，情感则等同于扩张。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [əb'zɜ:rvd] ['ælbəz] ['dri:minəs] , [dɔrsɪn] [wʌns] [gɔ:n] ,

That	evening	she	had	not	even	observed	Alba's	dreaminess	,	Dorsenne	once	gone	,
那	晚上	她	有	不是	甚至	观察到	阿尔巴的	梦幻般的	,	多尔森	一次	已消失	,

那天晚上，多尔塞娜离开后，她甚至都没有注意到阿尔芭的梦幻状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] ['hæfnɝ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	it	required	that	Hafner	should	call	her	attention	to	it	.
和	它	必需的	那	哈夫纳	应该	称呼	她	注意力	到	它	.

这就需要哈夫纳提醒她注意这件事。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ski:mɪŋ] ['bærən] ,

To	the	scheming	Baron	,
到	这	心计	男爵	,

对诡计多端的男爵来说，

[ɪf] [ðə; ði]['nɑ:vəlɪst][wʌz; wəz] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

if	the	novelist	was	attentive	to	the	young	girl	it	was	certainly	with	the
如果	这	小说家	曾是	细心	到	这	年轻的	女孩	它	曾是	当然	和	这

['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['daʊri] .

object	of	capturing	a	considerable	dowry	.
目的	的	捕捉	一个	大量	嫁妆	.

如果小说家对这位年轻女孩如此关注，那肯定是为了获取一笔可观的嫁妆。

['dʒu:liənz] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks] [ment] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Julien's	income	of	twenty	-	five	thousand	francs	meant	independence	.
朱利安的	收入	的	二十	-	五	千	法郎	意思是	独立	.

朱利安的两万五千法郎收入意味着经济独立。

[ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks] [wɪtʃ] ['ælbə] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][hɜ:r; hər]

The	two	hundred	and	fifty	thousand	francs	which	Alba	would	have	at	her
这	二	百	和	五十	千	法郎	哪个	阿尔巴	会	有	在	她

['mʌðɝz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] .

mother's	death	was	a	very	large	fortune	.
母亲的	死亡	曾是	一个	非常	大的	财富	.

阿尔芭在她母亲去世时将继承25万法郎，这是一笔非常庞大的财富。

[soʊ] ['hæfnɝ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [oʊld] [frend] ,

So	Hafner	thought	he	would	deserve	the	name	of	"	old	friend	,
所以	哈夫纳	想法	他	会	应得	这	姓名	的	"	老的	朋友	,

所以哈夫纳认为他配得上"老朋友"这个称号

" [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['mædəm] ['stenoʊ][ə'saɪd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :

"	by	taking	Madame	Steno	aside	and	saying	to	her	:
"	经过	采取	夫人	速记	旁边	和	说	到	她	:

把斯泰诺夫人拉到一边，对她说：

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] ['ælbə][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ! "

"	Do	you	not	think	Alba	has	been	a	little	strange	for	several	days	!	"
"	做	你	不是	思考	阿尔巴	有	到过	一个	小的	奇怪的	为了	一些	天	!	"

"你不觉得阿尔芭这几天有点反常吗？"

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

"	She	has	always	been	so	,	"	replied	the	Countess	.
"	她	有	总是	到过	所以	,	"	回复	这	伯爵夫人	.

"她一直都是这样，"伯爵夫人回答道。

" [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] ['naʊədeɪz] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [juːθ] . "

"	Young	people	are	like	that	nowadays	;	there	is	no	more	youth	.	"
"	年轻的	人们	是	喜欢	那	如今	;	那里	是	不	更多的	青年	.	"

“现在的年轻人都这样了；已经没有青春了。”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bærən] ,

"	Do	you	not	think	,	"	continued	the	Baron	,
"	做	你	不是	思考	,	"	持续	这	男爵	,

“你不认为吗？”男爵继续说道。

" [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sædnəs] — [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][sʌm; səm]

"	that	perhaps	there	is	another	cause	for	that	sadness	—	some	interest	in	some
"	那	也许	那里	是	其他	原因	为了	那	悲伤	—	一些	兴趣	在	一些

[wʌn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ? "

one	,	for	example	?	"
一	,	为了	例子	?	"

“或许还有别的原因导致这种悲伤——例如，对某人产生好感？”

" ['ælbə] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Alba	?	"	exclaimed	the	mother	.
"	阿尔巴	?	"	惊呼	这	母亲	.

“阿尔巴？”母亲惊呼道。

" [fɔːr; fər] [huːm] ? "

"	For	whom	?	"
"	为了	谁	?	"

“为了谁？”

" [fɔːr; fər] [dɔrsɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hæfnɚ] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; " [hiː; hi][dʒʌst][left] [faɪv] ['mɪnɪts]

"	For	Dorsenne	,	"	returned	Hafner	,	lowering	his	voice	;	"	he	just	left	five	minutes
"	为了	多尔森	,	"	返回	哈夫纳	,	降低	他的	嗓音	;	"	他	只是	左边	五	分钟

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

“多尔森，”哈夫纳压低声音回答道，“他五分钟前刚离开。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [nɔːr][ɪn] ['eni] [wʌn] . "

and	you	see	she	is	no	longer	interested	in	anything	nor	in	any	one	.	"
和	你	看	她	是	不	更长	感兴趣的	在	任何事物	也不	在	任何	一	.	"

你看，她现在对任何事、任何人都不感兴趣了。

" [ɑː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] , " [sed] ['mædəm] ['stenoʊ] , ['læfɪŋ] .

"	Ah	,	I	should	be	very	much	pleased	,	"	said	Madame	Steno	,	laughing	.
"	啊	,	我	应该	是	非常	很多	高兴	,	"	说	夫人	速记	,	笑	.

“啊，我应该非常高兴才对，”斯泰诺夫人笑着说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz]['tælənt] , ['fɔːrtʃən] .

"	He	is	a	handsome	fellow	;	he	has	talent	,	fortune	.
"	他	是	一个	英俊的	同伴	;	他	有	天赋	,	财富	.

“他长相英俊，才华横溢，又有财富。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][grænd] - ['nefjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][noʊ'bɪləti] , [ɪn][maɪ]

He	is	the	grand	-	nephew	of	a	hero	,	which	is	equivalent	to	nobility	,	in	my
他	是	这	盛大	-	侄子	的	一个	英雄	,	哪个	是	相等的	到	贵族	,	在	我的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

他是英雄的侄孙，在我看来，这等同于贵族血统。

[bʌt; bət]['ælbə][hæz; həz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

But	Alba	has	no	thought	of	it	,	I	assure	you	.
但	阿尔巴	有	不	想法	的	它	,	我	保证	你	.

但我向你保证，阿尔巴根本没想过这个问题。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] ; [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] .

She	**would**	**have**	**told**	**me**	**;**	**she**	**tells**	**me**	**everything**	**.**
她	会	有	讲述	我	;	她	讲述	我	一切	.

她肯定会告诉我的；她什么都告诉我。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [frendz] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['kɒmreɪdz] ,

We	**are**	**two**	**friends**	**,**	**almost**	**two**	**comrades**	**,**
我们	是	二	朋友们	,	几乎	二	同志们	,

我们是两个朋友，几乎是两个同志，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] ... .

and	**she**	**knows**	**I**	**shall**	**leave**	**her**	**perfectly**	**free**	**to**	**choose**	**...**	**.**
和	她	知道	我	将	离开	她	完美	自由的	到	选择	...	.

她知道我会让她完全自由地选择……

[noʊ] , [maɪ][oʊld] [frend] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['dɔːtər] .

No	**,**	**my**	**old**	**friend**	**,**	**I**	**understand**	**my**	**daughter**	**.**
不	,	我的	老的	朋友	,	我	理解	我的	女儿	.

不，我的老朋友，我理解我的女儿。

['niːðər] [dɔrsɪn] [nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] ['ɪntrəsts] [hɜːr; hər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] .

Neither	**Dorsenne**	**nor**	**any**	**one**	**else**	**interests**	**her**	**,**	**unfortunately**	**.**
两者都不	多尔森	也不	任何	一	别的	兴趣	她	,	很遗憾	.

可惜的是，她对多尔森以及其他任何人都提不起兴趣。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] , [laɪk] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] - - ,

I	**sometimes**	**fear**	**she**	**will**	**go**	**into**	**a**	**decline**	**,**	**like**	**her**	**cousin**	**Andryana**	**Navagero**	**,**
我	有时	害怕	她	将要	去	进入	一个	衰退	,	喜欢	她	表哥	-	-	,

[huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zemblz] ... .

whom	**she**	**resembles**	**...**	**.**
谁	她	类似	...	.

我有时担心她会像她的表妹安德里亚娜·纳瓦格罗一样，身体每况愈下，因为她长得很像表妹……

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ʌp] .

But	**I**	**must**	**cheer**	**her**	**up**	**.**
但	我	必须	欢呼	她	向上	.

但我必须让她开心起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] . "

It	**will**	**not**	**take**	**long**	**.**	**"**
它	将要	不是	拿	长的	.	"

不会花很长时间。

" [ə; eɪ] [dɔrsɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ! " [sed] ['hæfnɝ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**A**	**Dorsenne**	**for**	**a**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**!**	**"**	**said**	**Hafner**	**to**	**himself**	**,**
"	一个	多尔森	为了	一个	儿子	-	在	-	法律	!	"	说	哈夫纳	到	他自己	,

“嫁个多尔森当女婿！”哈夫纳自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [wɔːk] [tɔːrd] ['ælbə] [θruː] [ðə; ði] ['skætərd] [gruːps]

as	**he**	**watched**	**the**	**Countess**	**walk**	**toward**	**Alba**	**through**	**the**	**scattered**	**groups**
作为	他	观看	这	伯爵夫人	走	朝向	阿尔巴	通过	这	疏散	团体

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] ,

of	**her**	**guests**	**,**
的	她	客人	,

他看着伯爵夫人穿过四散的宾客，走向阿尔巴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]

and	**he**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**turning**	**his**	**eyes**	**with**	**satisfaction**	**upon**	**his**	**future**
和	他	摇晃	他的	头	,	转弯	他的	眼睛	和	满意	之上	他的	未来

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

son	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
儿子	-	在	-	法律	.

他摇了摇头，满意地看着他未来的女婿。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] [wʌnz] ['tʃɪldrən] ['kloʊsli] .
" That is what comes of not watching one's children closely .
" 那 是 什么 来 的 不是 观看 一个人的 孩子们 密切 .

这就是疏于看管孩子的后果。

[wʌn] ['fænsis] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['fɑːli] ['əupənz] [wʌnz] [aɪz] ! ... .
One fancies one understands them until some folly opens one's eyes ! ... .
一 幻想 一 明白 他们 直到 一些 蠢事 打开 一个人的 眼睛 ! ... .

人们总以为自己了解他们，直到某些愚蠢的行为让他们幡然醒悟！.....

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ! ... .
And , it is too late ! ... .
和 , 它 是 也 晚的 ! ... .

太迟了！.....

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] !
Well , I have warned her , and it is no affair of mine !
出色地 , 我 有 警告 她 , 和 它 是 不 事务 的 矿 !

我已经警告过她了，这不关我的事!

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['fæniz] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [vek'seɪʃn] ['ɑːrdɪə] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ]
" In spite of Fanny's observed and increasing vexation Ardea amused himself by
" 在 尽管如此 的 芬妮的 观察到 和 增加 烦恼 阿尔迪亚 觉得好笑 他自己 经过
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ænɪkˌdoʊts] ,
relating to her anecdotes ,
相关 到 她 轶事 ,

尽管范妮的恼怒与日俱增，阿尔迪亚还是乐于讲述她的轶事。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [truː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊɪŋz] - [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['vætɪkən] .
more or less true , of the goings - on in the Vatican .
更多的 或者较少的 真的 , 的 这 行进 - 在 在 这 教廷 .

梵蒂冈发生的事情，大体上是真实的。

[hiː; hi] [ðʌs] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ɪn'θuːziæzəm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]
He thus attempted to abate a Catholic enthusiasm at which he was already
他 因此 尝试过 到 减弱 一个 天主教 热情 在 哪个 他 曾是 已经
[ə'fendɪd] .
offended .
被冒犯了 .

因此，他试图平息天主教的热情，而他对此已经感到冒犯。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [meɪd] [hɪm; ɪm]
His sense of the ridiculous and that of his social interest made him
他的 感觉 的 这 荒谬的 和 那 的 他的 社会的 兴趣 制成 他
[pər'siːv] [haʊ] [əb'sɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['kleɪrɪkl] [sə'saɪəti]['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən]
perceive how absurd it would be to go into clerical society after having taken
感知 如何 荒诞 它 会 是 到 去 进入 文员 社会 后 拥有 已采取
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
for a wife a millionaire converted the day before .
为了 一个 妻子 一个 百万富翁 转换 这 天 前 .

他对荒谬之事的感知以及他对社会的兴趣，使他意识到，娶了前一天皈依基督教的百万富翁为妻之后，再进入神职人员社会是多么荒谬。

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ,
To be just ,
到 是 只是 ,

公平地说，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [draɪ] [ʃæm'peɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

it	must	be	added	that	the	Countess's	dry	champagne	was	not	altogether
它	必须	是	额外	那	这	伯爵夫人的	干燥	香槟酒	曾是	不是	共

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tiːzd] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .

irresponsible	for	the	persistency	with	which	he	teased	his	betrothed	.
不负责任	为了	这	持久性	和	哪个	他	戏弄	他的	未婚妻	.

必须补充的是，伯爵夫人的干香槟也并非完全与他不断戏弄未婚妻无关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]['semi] - [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

It	was	not	the	first	time	he	had	indulged	in	the	semi	-	intoxication	which
它	曾是	不是	这	第一的	时间	他	有	沉溺其中	在	这	半	-	中毒	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

had	been	one	of	the	sins	of	his	youth	,
有	到过	一	的	这	罪孽	的	他的	青年	,

这并非他第一次沉溺于半醉状态，而半醉状态曾是他年轻时的罪过之一。

[ə; eɪ][sɪn] [les] [rer] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [k'laɪmətz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪ'mædʒɪnz]

a	sin	less	rare	in	the	southern	climates	than	the	modesty	of	the	North	imagines
一个	罪	较少的	稀有的	在	这	南部	气候	比	这	谦逊	的	这	北	想象

.

:

.

这种罪行在南方气候中并不像北方人想象的那样罕见，人们往往对此习以为常。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ˌɑːpər'tuːnli] , - , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	come	opportunely	,	Contessina	,	"	said	he	,
"	你	来	巧	,	-	,	"	说	他	,

“你来得正是时候，孔特西娜，”他说。

[wen] [mædəmwə'zel] ['stenoʊ][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

when	Mademoiselle	Steno	had	seated	herself	upon	the	couch	beside	them	.
什么时候	小姐	速记	有	坐着	她自己	之上	这	长椅	旁	他们	.

这时，斯泰诺小姐在他们旁边的沙发上坐了下来。

" [jʊr; jər] [frend] [ɪz] ['skændlˌaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][hɜːr; hər] ... .

"	Your	friend	is	scandalized	by	a	little	story	I	have	just	told	her	...	.
"	你的	朋友	是	丑闻	经过	一个	小的	故事	我	有	只是	讲述	她	...	.

“你朋友被我刚才讲的一个小故事吓坏了……”

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [gɑːrd] [huː] [juːst] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] [ðɪs] ['wɪntər]

The	one	of	the	noble	guard	who	used	the	telephone	of	the	Vatican	this	winter
这	一	的	这	高贵	警卫	WHO	用过的	这	电话	的	这	教廷	这	冬天

[tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ] - [ˌrɛtsə'niːkoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['dʒeləsi]

to	appoint	rendezvous	with	Guilia	Rezzonico	without	awakening	the	jealousy
到	委	会合	和	-	雷佐尼科	没有	唤醒	这	妒忌

[ʌv; əv][ˌuːgoʊ'liːnoʊ] ... .

of	Ugolino	...	.
的	乌戈利诺	...	.

今年冬天，一位贵族卫兵利用梵蒂冈的电话与朱莉娅·雷佐尼科约会，而没有引起乌戈利诺的嫉妒……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

But	it	is	nothing	.
但	它	是	没有什么	.

但这算不了什么。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['fæni] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]

I	have	almost	quarrelled	with	Fanny	for	having	revealed	to	her	that	the
我	有	几乎	争吵	和	舢	为了	拥有	揭晓	到	她	那	这

['hoʊli] ['fɑːðər] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪn]['tʃæp(ə)l]['siksti:n, -tin] ,

Holy	Father	repeated	his	benediction	in	Chapel	Sixtine	,
圣	父亲	重复	他的	祝福	在	教堂	西斯汀	,

我差点和范妮吵起来，因为我告诉她教宗在西斯廷教堂再次降福了圣体圣事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['mæstər] , [laɪk][ə; eɪ]['primə] ['dɑːnə] ... . "

with	a	singing	master	,	like	a	prima	donna	...	.	"
和	一个	歌唱	掌握	,	喜欢	一个	普里玛	唐娜	...	.	"

就像一位歌唱大师，像一位首席女高音.....

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðoʊz] [dʒests] , " [sed] ['fæni] ,

"	I	have	already	told	you	that	I	do	not	like	those	jests	,	"	said	Fanny	,
"	我	有	已经	讲述	你	那	我	做	不是	喜欢	那些	笑话	,	"	说	舢	,

“我已经告诉过你，我不喜欢那些玩笑，”范妮说。

[wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] , [haʊ'evər] , ['gʌvənd] .

with	visible	irritation	,	which	her	patience	,	however	,	governed	.
和	可见的	刺激	,	哪个	她	耐心	,	然而	,	受统治	.

她明显有些恼火，但她的耐心控制住了这种情绪。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['ælbə] . "

"	If	you	desire	to	continue	them	,	I	will	leave	you	to	converse	with	Alba	.	"
"	如果	你	欲望	到	继续	他们	,	我	将要	离开	你	到	交谈	和	阿尔巴	.	"

“如果你想继续谈论这些，我就不打扰你和阿尔巴了。”

" [sɪns] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , " [tʃeɪndʒ]

"	Since	you	see	that	you	annoy	her	,	"	said	the	latter	to	the	Prince	,	"	change
"	自从	你	看	那	你	烦人	她	,	"	说	这	后者	到	这	王子	,	"	改变

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "

the	subject	.	"
这	主题	.	"

“既然你发现你惹恼了她，”后者对王子说，“那就换个话题吧。”

" [ɑː] , - , " [rɪ'plaɪd] [pɛ'piːnoʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [juː; jʊ] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] .

"	Ah	,	Contessina	,	"	replied	Peppino	,	shaking	his	head	,	"	you	support	her	already	.
"	啊	,	-	,	"	回复	佩皮诺	,	摇晃	他的	头	,	"	你	支持	她	已经	.

“啊，孔特西娜，”佩皮诺摇着头回答道，“你已经支持她了。”

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['leɪtər] ?

What	will	it	be	later	?
什么	将要	它	是	之后	?

之后会怎样?

[wel] , [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['epɪˌgræmz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn]

Well	,	I	apologize	for	my	innocent	epigrams	on	His	Holiness	in	his	dressing	-	gown
出色地	,	我	道歉	为了	我的	清白的	警句	在	他的	圣洁	在	他的	敷料	-	袍

.

:

.

好吧，我为我之前那些关于尊者身穿睡袍的无伤大雅的俏皮话道歉。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['læfɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ,

And	,	"	he	continued	,	laughing	,	"	it	is	a	pity	,
和	,	"	他	持续	,	笑	,	"	它	是	一个	遗憾	,

“而且，”他笑着继续说道，“真是可惜。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] ,

for	I	have	still	two	or	three	entertaining	stories	,
为了	我	有	仍然	二	或者	三	娱乐	故事	,

因为我还有两三个有趣的故事要讲，

['noʊtəbli] [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɔːfər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə]

notably	one	about	a	coffer	filled	with	gold	pieces	,	which	a	faithful	bequeathed	to
尤其	一	关于	一个	保险箱	已填	和	金子	件	,	哪个	一个	忠实	遗赠	到

[ðə; ði][poʊp] .

the	Pope	.
这	教皇	.

其中一则故事是关于一个装满金币的箱子，一位信徒将其遗赠给了教皇。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] , [dɪr] [mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['kɔ:fər] [slɪpt]

And	**that**	**poor**	**,**	**dear**	**man**	**was**	**about**	**to**	**count**	**them**	**when**	**the**	**coffer**	**slipped**
和	那	贫穷的	,	亲爱的	男人	曾是	关于	到	数数	他们	什么时候	这	保险箱	滑倒了

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

from	**his**	**hand**	**,**
从	他的	手	,

可怜的那个人正要清点钱币时，钱箱却从他手中滑落了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['treʒər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

and	**there**	**was**	**the**	**entire**	**treasure**	**on**	**the**	**floor**	**,**
和	那里	曾是	这	全部的	宝藏	在	这	地面	,

所有的宝藏都散落在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnl] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [wɜ:r; wər] ['skræmblɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	**the**	**Pope**	**and**	**a**	**cardinal**	**on**	**all**	**fours**	**were**	**scrambling**	**for**	**the**
和	这	教皇	和	一个	红衣主教	在	全部	四	是	争抢	为了	这

[nə'poʊliənz] ,

napoleons	**,**
拿破仑	,

教皇和一位红衣主教四肢着地，拼命地向拿破仑战车爬去。

[wen] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['entərd] ... .

when	**a**	**servant**	**entered**	**...**	**.**
什么时候	一个	仆人	进入	...	.

这时，一个仆人走了进来.....

['tæbloʊ] !

Tableau	**!**
画面	!

表格!

... . [aɪ]

...	**.**	**I**
...	.	我

...。我

[ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [gʊd] ['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][æt; ət][ɔ:l]

assure	**you**	**that**	**good**	**Pius**	**IX**	**would**	**be**	**the**	**first**	**to**	**laugh**	**with**	**us**	**at**	**all**
保证	你	那	好的	庇护	第九章	会	是	这	第一的	到	笑	和	我们	在	全部

[ðə; ði]['vætɪkən][dʒoʊks] .

the	**Vatican**	**jokes**	**.**
这	教廷	笑话	.

我可以向你保证，善良的庇护九世一定会第一个和我们一起开怀大笑，嘲笑所有关于梵蒂冈的笑话。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] - ['ɑ:lə]['mɑ:nəu] - .

He	**is**	**not**	**so**	**much**	**'**	**alla**	**mano**	**'**	**.**
他	是	不是	所以	很多	-	阿拉	手	-	.

他不太擅长“单打独斗”。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['hoʊli][mæn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	**he**	**is**	**a**	**holy**	**man**	**just**	**the**	**same**	**.**
但	他	是	一个	圣	男人	只是	这	相同的	.

但他仍然是一位圣人。

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][du:][nɑ:t] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] .

Do	**not**	**think**	**I**	**do**	**not**	**render**	**him**	**justice**	**.**
做	不是	思考	我	做	不是	使成为	他	正义	.

不要以为我没有公正对待他。

['oʊnli] , [ðə; ði]['hoʊli][mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][mæn] .

Only	**,**	**the**	**holy**	**man**	**is**	**a**	**man**	**,**	**and**	**a**	**good**	**old**	**man**	**.**
仅有的	,	这	圣	男人	是	一个	男人	,	和	一个	好的	老的	男人	.

只不过，这位圣人终究是个人，而且是一位和蔼可亲的老人。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] . "

That	is	what	you	do	not	wish	to	see	.	"
那	是	什么	你	做	不是	希望	到	看	.	"

那是你最不想看到的。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [sed] ['ælbə][tuː; tə] ['fæni] ,

"	Where	are	you	going	?	"	said	Alba	to	Fanny	,
"	在哪里	是	你	去	?	"	说	阿尔巴	到	舳	,

“你要去哪里？”阿尔芭问范妮。

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə][duː] .

who	had	risen	as	she	had	threatened	to	do	.
WHO	有	升起	作为	她	有	威胁	到	做	.

她果然如她威胁的那样起身了。

" [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] . "

"	To	talk	with	my	father	,	to	whom	I	have	several	words	to	say	.	"
"	到	讲话	和	我的	父亲	,	到	谁	我	有	一些	字	到	说	.	"

“我想和父亲谈谈，我有几句话想对他说。”

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [sed] ['ælbə] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns]

"	I	warned	you	to	change	the	subject	,	"	said	Alba	,	when	she	and	the	Prince
"	我	警告	你	到	改变	这	主题	,	"	说	阿尔巴	,	什么时候	她	和	这	王子

[wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

were	alone	.
是	独自的	.

“我警告过你换个话题，”阿尔芭在和王子单独相处时说道。

['ɑːrdɪə] , ['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [læft] :

Ardea	,	somewhat	abashed	,	shrugged	his	shoulders	and	laughed	:
阿尔迪亚	,	有些	羞愧	,	耸了耸肩	他的	肩膀	和	笑了	:

阿迪亚有些尴尬，耸了耸肩，笑了：

" [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [kwaɪt] ['piːkənt] , ['lɪt(ə)l]

"	You	will	confess	that	the	situation	is	quite	piquant	,	little
"	你	将要	承认	那	这	情况	是	相当	辛辣的	,	小的

你会承认，这种情况相当有趣，小

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ... .

Countess	...	.
伯爵夫人	...	.

伯爵夫人.....

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'bɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kwɪrənəl; kwɪ'raɪnəl] ... .

You	will	see	she	will	forbid	me	to	go	to	the	Quirinal	...	.
你	将要	看	她	将要	禁止	我	到	去	到	这	奎里纳尔	...	.

你会发现她会禁止我去奎里纳尔.....

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['lækɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['pɑːpə] ['hæfnɝ] [ʃʊd; ʃəd]

Only	one	thing	will	be	lacking	,	and	it	is	that	Papa	Hafner	should
仅有的	一	事物	将要	是	缺乏	,	和	它	是	那	爸爸	哈夫纳	应该

唯一缺少的就是哈夫纳爸爸。

[dɪ'skʌvər] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːpəlz] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['griːtɪŋ] [ðə; ði]

discover	religious	scruples	which	would	prevent	him	from	greeting	the
发现	宗教	顾虑	哪个	会	防止	他	从	问候	这

发现宗教顾虑会阻止他问候

[kɪŋ] ... .

King	...	.
国王	...	.

国王...。

[bʌt; bət] ['fæni] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'piːzd] ! "
But **Fanny** **must** **be** **appeased** **!** **"**
但 舢 必须 是 安抚 ! "

但必须安抚范妮!

" [maɪ][gɑːd] ! " [sed] ['ælbə][tuː; tə][hɜːr'self] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][raɪz][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
" **My** **God** **!** **"** **said** **Alba** **to** **herself** **,** **seeing** **the** **young** **man** **rise** **in** **his** **turn** **.**
" 我的 上帝 ! " 说 阿尔巴 到 她自己 , 看到 这 年轻的 男人 上升 在 他的 转动 .

“我的天哪！”阿尔芭看着那个年轻人也站了起来，心想。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .
" **I** **believe** **he** **is** **intoxicated** **.**
" 我 相信 他 是 酣 .

我认为他喝醉了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What **a** **pity** **!**
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

" [æz; əz][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
" **As** **have** **almost** **all** **revolutions** **of** **that** **order** **,** **the** **work** **of** **Christianity** **,**
" 作为 有 几乎 全部 革命 的 那 命令 , 这 工作 的 基督教 ,
[ə'kɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
accomplished **for** **years** **,**
完成 为了 年 ,

“正如几乎所有此类革命一样，基督教多年来所做的工作，

[ɪn] ['fæni] [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts]['prɪnsəp(ə)l][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
in **Fanny** **had** **for** **its** **principle** **an** **example** **.**
在 舢 有 为了 它是 原则 一个 例子 .

芬妮的例子就是其原则。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvər] , ['endɪd] [baɪ]
The **death** **of** **a** **friend** **,** **the** **sublime** **death** **of** **a** **true** **believer** **,** **ended** **by**
这 死亡 的 一个 朋友 , 这 升华 死亡 的 一个 真的 信徒 , 结束 经过
[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪθ] .
determining **her** **faith** **.**
确定 她 信仰 .

一位朋友的离世，一位虔诚信徒的崇高死亡，最终坚定了她的信仰。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sækrəmənt] ,
She **saw** **the** **dying** **woman** **receive** **the** **sacrament** **,**
她 锯 这 垂死 女士 收到 这 圣餐 ,

她亲眼目睹了垂死的妇人领受圣餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] [ʌv; əv]
and **the** **ineffable** **joy** **of** **the** **benediction** **upon** **the** **face** **of** **the** **sufferer** **of**
和 这 难以言喻的 喜悦 的 这 祝福 之上 这 脸 的 这 患者 的
['twenti] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ] ['ekstəsi] .
twenty **lighted** **up** **by** **ecstasy** **.**
二十 照明 向上 经过 狂喜 .

二十岁受苦之人脸上洋溢着难以言喻的喜悦，因祝福而欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] :
She **heard** **her** **say** **,** **with** **a** **smile** **of** **conviction** **:**
她 听到 她 说 , 和 一个 微笑 的 定罪 :

她听到她带着坚定的微笑说道:

" [aɪ][goʊ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
" **I** **go** **to** **ask** **you** **of** **Our** **Lord** **,** **Jesus** **Christ** **.**
" 我 去 到 问 你 的 我们的 主 , 耶稣 基督 .

“我来向你们求问我们的主耶稣基督。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ?

"	How	could	she	have	resisted	such	a	cry	and	such	a	sight	?
"	如何	可以	她	有	抵抗	这样的	一个	哭	和	这样的	一个	视线	?

她怎能抵挡住这样的呼喊和这样的景象呢?

[ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [deθ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]

The	very	day	after	that	death	she	asked	of	her	father	permission	to	be
这	非常	天	后	那	死亡	她	问	的	她	父亲	允许	到	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

baptized	,
受洗	,

她父亲去世的第二天，她就请求父亲允许她接受洗礼。

[wɪtʃ] [rɪ'kwest] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bærən][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [tuː] [sɪg'nɪfɪkənt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd]

which	request	drew	from	the	Baron	a	reply	too	significant	not	to	be	repeated
哪个	要求	画	从	这	男爵	一个	回复	也	重要的	不是	到	是	重复

[hɪr] :

here	:
这里	:

这一请求引来了男爵的回复，其意义之重大，不在此赘述如下：

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [sər'praɪzɪŋ] [mæn] , [huː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] ,

"	Undoubtedly	,	"	had	replied	the	surprising	man	,	who	instead	of	a	heart	,
"	无疑	,	"	有	回复	这	奇怪	男人	,	WHO	反而	的	一个	心	,

“毫无疑问，”这位出人意料的男子回答道，他没有心形图案，

[hæd; həd][ə; eɪ] [bʊrs] [lɪst] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][wʌz; wəz] ['tærɪf] , ['iːv(ə)n][gɑːd] , " [ʌn'daʊtɪdli] [aɪ][ˌeɪ 'em]

had	a	Bourse	list	on	which	all	was	tariffed	,	even	God	,	"	undoubtedly	I	am
有	一个	交易所	列表	在	哪个	全部	曾是	关税	,	甚至	上帝	,	"	无疑	我	是

[tʌtʃt] ,

touched	,
感动	,

有一份交易所清单，上面所有东西都标价，甚至包括上帝，“毫无疑问，我深受感动”，

['veri] ['diːpli] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] [pri'ɑːkjupaɪ] [juː; jʊ]

very	deeply	touched	,	and	very	happy	to	see	that	religious	matters	preoccupy	you
非常	深	感动	,	和	非常	快乐的	到	看	那	宗教	事情	专注	你

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] .

to	such	a	degree	.
到	这样的	一个	程度	.

非常感动，也很高兴看到你如此关注宗教事务。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [kɜːrb] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

To	the	people	it	is	a	necessary	curb	,	and	to	us	it	accords	with	a
到	这	人们	它	是	一个	必要的	抑制	,	和	到	我们	它	协议	和	一个

['sɜːrt(ə)n][ræŋk] ,

certain	rank	,
肯定	秩	,

对民众而言，这是一种必要的限制；对我们而言，这符合某种等级制度。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sə'saɪəti] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'pɔːrtmənt] .

a	certain	society	,	a	certain	deportment	.
一个	肯定	社会	,	一个	肯定	仪态	.

特定的社会，特定的举止。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɔːstriə] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪtəli] [ʃʊd; ʃəd]

I	think	that	a	person	called	like	you	to	live	in	Austria	and	in	Italy	should
我	思考	那	一个	人	称为	喜欢	你	到	居住	在	奥地利	和	在	意大利	应该

[biː; bi][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

be	a	Catholic	.
是	一个	天主教	.

我认为像你这样蒙召在奥地利和意大利生活的人应该是天主教徒。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv]

However	,	it	is	necessary	to	remember	that	you	might	marry	some	one	of
然而	,	它	是	必要的	到	记住	那	你	可能	结婚	一些	一	的

[ə'nʌðər] [feɪθ] .

another	faith	.
其他	信仰	.

但是，需要记住的是，你可能会与信仰不同宗教的人结婚。

[duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

Do	not	object	.
做	不是	目的	.

不要反对。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

I	am	your	father	.
我	是	你的	父亲	.

我是你的父亲。

[aɪ][kæn; kən] [fɔːr'siː] [ɔːl] .

I	can	foresee	all	.
我	能	预见	全部	.

我能预见一切。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] ['oʊnli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .

I	know	you	will	marry	only	according	to	the	dictates	of	your	heart	.
我	知道	你	将要	结婚	仅有的	根据	到	这	规定	的	你的	心	.

我知道你只会按照自己的内心意愿结婚。

[weɪt] [ðen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['spoʊkən] , [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ... .

Wait	then	until	it	has	spoken	,	to	settle	the	question	...	.
等待	然后	直到	它	有	说	,	到	定居	这	问题	...	.

那么，就等它发声之后，再来解决这个问题.....

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,

If	you	love	a	Catholic	,
如果	你	爱	一个	天主教	,

如果你爱上了一个天主教徒，

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] [baɪ]

you	will	then	have	occasion	to	pay	a	compliment	to	your	betrothed	by
你	将要	然后	有	场合	到	支付	一个	赞扬	到	你的	未婚妻	经过

[ə'dɒpt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

adopting	his	faith	,
收养	他的	信仰	,

届时，你将有机会通过皈依未婚夫的信仰来表达对他的敬意。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['sensəb(ə)l] ... .

of	which	he	will	be	very	sensible	...	.
的	哪个	他	将要	是	非常	明智的	...	.

他会非常明智地对待这件事.....

[frʌm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] ['serəmənɪz] [wɪtʃ]

From	now	until	then	,	I	shall	not	prevent	you	from	following	ceremonies	which
从	现在	直到	然后	,	我	将	不是	防止	你	从	下列的	仪式	哪个

[pliːz] [juː; jʊ] .

please	you	.
请	你	.

从现在到那时，我不会阻止你们举行你们喜欢的仪式。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊmən]['lɪtərdʒi][ɑːr; ər] , [ə'ʃʊrədli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][best] ;

Those	of	the	Roman	liturgy	are	,	assuredly	,	among	the	best	;
那些	的	这	罗马	礼仪	是	,	当然	,	之中	这	最好的	;

罗马礼仪的礼仪无疑是最好的之一；

[aɪ][maɪ'self] [ə'tendid] [seɪnt] ['piːtɝz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːn'tɪfɪk(ə)l] ['gʌvərnmənt] ... .

I	myself	attended	Saint	Peter's	at	the	time	of	the	pontifical	government	...	.
我	我	参加	圣	彼得的	在	这	时间	的	这	教宗的	政府	...	.

我本人在教皇执政时期就读于圣彼得大教堂.....

[ðə; ði] [teɪst] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ɔːl] [muːvd] [ˌem 'iː] ... .

The	taste	,	the	magnificence	,	the	music	,	all	moved	me	...	.
这	品尝	,	这	壮丽	,	这	音乐	,	全部	已搬	我	...	.

那味道、那气派、那音乐，都深深打动了我.....

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['defɪnət] , [ɪ'repərəb(ə)l] [step] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] .

But	to	take	a	definite	,	irreparable	step	,	I	repeat	,	you	must	wait	.
但	到	拿	一个	定	,	无法弥补的	步	,	我	重复	,	你	必须	等待	.

但是，要采取确凿的、不可挽回的行动，我再说一遍，你必须等待。

[jʊr; jər]['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [hæz; həz][ðə; ði][grænd] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɔːr]

Your	actual	condition	of	a	Protestant	has	the	grand	sentiment	of	being	more
你的	实际的	状况	的	一个	新教	有	这	盛大	情绪	的	存在	更多的

['nuːtrəl] , [les] [dɪ'faɪnd] .

neutral	,	less	defined	.
中性的	,	较少的	定义	.

你作为一名新教徒的实际身份，其宏大的情感是更加中立，更加模糊。

" [wʌt] [wɜːrdz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] -

"	What	words	to	listen	to	by	a	heart	already	touched	by	the	attraction	of	'
"	什么	字	到	听	到	经过	一个	心	已经	感动	经过	这	景点	的	-

[greɪs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nə'stældʒə][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] !

grace	and	by	the	nostalgia	of	eternal	life	!
优雅	和	经过	这	怀旧	的	永恒	生活	!

“对于一颗已被恩典的吸引力和对永生的怀念所触动的心灵来说，这些话语是多么值得聆听啊！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['veri] [pjʊr] [ænd; ənd] ['veri] ['tendər] .

But	the	heart	was	that	of	a	young	girl	very	pure	and	very	tender	.
但	这	心	曾是	那	的	一个	年轻的	女孩	非常	纯的	和	非常	投标	.

但她的心却像个纯洁温柔的年轻女孩。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

To	judge	her	father	was	to	her	impossible	,
到	法官	她	父亲	曾是	到	她	不可能的	,

对她来说，评判父亲是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['fɜːrmnəs] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]

and	the	Baron's	firmness	had	convinced	her	that	she	must	obey	his
和	这	男爵的	硬度	有	确信	她	那	她	必须	服从	他的

[wɪʃɪz] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

wishes	and	pray	that	he	be	enlightened	.
愿望	和	祈祷	那	他	是	开明	.

男爵的坚定态度让她确信，她必须服从他的意愿，并祈祷他能开悟。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] ['weɪtɪd] , ['hoʊpɪŋ] , [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] ['miːnwaɪl] [baɪ] ['kɑːrdɪnl] - ,

She	therefore	waited	,	hoping	,	sustained	and	directed	meanwhile	by	Cardinal	Guerillot	,
她	所以	等待	,	希望	,	持续	和	指导	同时	经过	红衣主教	-	,

因此，她一边等待，一边满怀希望，同时受到格里洛枢机主教的支持和指引。

[huː] ['leɪtər][ɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə]['bæptaɪz][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði]['feɪvər]

who	later	on	was	to	baptize	her	and	to	obtain	for	her	the	favor
WHO	之后	在	曾是	到	施洗	她	和	到	获得	为了	她	这	偏爱

[ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊps] [mæs] .

of	approaching	the	holy	table	for	the	first	time	at	the	Pope's	mass	.
的	接近	这	圣	桌子	为了	这	第一的	时间	在	这	教皇的	大量的	.

后来，他为她施洗，并为她争取到在教皇弥撒中第一次接近圣桌的恩典。

[ðæt] ['prelət] ,
That prelate ,
那 主教 ,

那位主教，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['bɪʃəprɪk] [hæz; həz][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə]
one of the noblest figures of which the French bishopric has had cause to
一 的 这 最高贵 数据 的 哪个 这 法语 主教区 有 有 原因 到
[bi:; bi] [praʊd] ,
be proud ,
是 自豪的 ,

他是法国主教团引以为豪的最崇高人物之一。

[sɪns] [mɔ:ŋse'njɜ:r] [paɪ] ,
since Monseigneur Pie ,
自从 阁下 馅饼 ,

自皮耶主教以来

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [grænd] ['kristʃənz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][æz; əz]['vɪzəb(ə)l]
was one of those grand Christians for whom the hand of God is as visible
曾是 一 的 那些 盛大 基督徒 为了 谁 这 手 的 上帝 是 作为 可见的
[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə] ['daʊtf(ə)l] [soʊlz] .
in the direction of human beings as it is invisible to doubtful souls .
在 这 方向 的 人类 生物 作为 它 是 无形的 到 疑 灵魂 .

他是那种伟大的基督徒之一，在他看来，上帝之手对人类的指引既显而易见，对心存疑虑的灵魂而言又不可见。

[wen] ['fæni] , [ɔ:l'redi] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃæritiz] ,
When Fanny , already devoted to her charities ,
什么时候 舢 , 已经 奉献 到 她 慈善机构 ,

当范妮已经全身心投入到慈善事业中时，

[kən'faidid] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɪriəs] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪskɔ:rd] [wɪtʃ]
confided in him the serious troubles of her mind and the discord which
坦白 在 他 这 严肃的 麻烦 的 她 头脑 和 这 Discord 哪个
[hæd; həd] [ə'rɪzn] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɑ:n][ðə; ði][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
had arisen between her and her father on the so essential point of
有 出现 之间 她 和 她 父亲 在 这 所以 基本的 观点 的
[hɜ:r; hər]['bæptɪzəm] ,
her baptism ,
她 洗礼 ,

她向他倾诉了自己严重的心理困扰，以及她和父亲在洗礼这一至关重要的问题上产生的分歧。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [rɪ'plaɪd] :
the Cardinal replied :
这 红衣主教 回复 :

红衣主教回答说：

" [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d] .
" Have faith in God .
" 有 信仰 在 上帝 .

要信奉上帝。

[hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][saɪn] [wen] [jʊr; jər][taɪm][hæz; həz] [kʌm] .
He will give you a sign when your time has come .
他 将要 给 你 一个 符号 什么时候 你的 时间 有 来 .

当你的时间到了，他会给你一个信号。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðoʊz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] [huːz] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [fɪld]

"	And	he	uttered	those	words	with	an	accent	whose	conviction	had	filled
"	和	他	说出	那些	字	和	一个	口音	谁	定罪	有	已填

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] .

the	young	girl	with	a	certainty	which	had	never	left	her	.
这	年轻的	女孩	和	一个	肯定	哪个	有	绝不	左边	她	.

“他用一种充满信念的口音说出这些话，这让这位年轻女孩心中充满了一种从未消失的确定感。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ,

In	spite	of	his	seventy	years	,	and	of	the	experiences	of	the	confession	,
在	尽管如此	的	他的	七十	年	,	和	的	这	经历	的	这	忏悔	,

尽管他已七十岁高龄，并且有过忏悔的经历，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsɪntʃɑːntɪŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːmeɪsnri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ]

in	spite	of	the	disenchanting	struggle	with	the	freemasonry	of	his	French
在	尽管如此	的	这	令人失望	斗争	和	这	共济会	的	他的	法语

['daɪəsɪs] ,

diocese	,
教区	,

尽管他在与法国教区的共济会斗争中遭遇了令人失望的经历，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['eksaɪl][tuː; tə] [roʊm] ,

which	had	caused	his	exile	to	Rome	,
哪个	有	导致	他的	流亡	到	罗马	,

这导致他被流放到罗马。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn] [lʊkt] [æt; ət] ['fæniz] ['mærɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['stændpɔɪnt] .

the	venerable	man	looked	at	Fanny's	marriage	from	a	supernatural	standpoint	.
这	可敬	男人	看起来	在	芬妮的	婚姻	从	一个	超自然	立场	.

这位德高望重的老人从超自然的角度看待范妮的婚姻。

['meni] [priːsts] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][naː'iːvtei] [wɪtʃ] , [ɑːn] ['kerf(ə)l] [ə'næləsɪs] , [ɪz]['ɔːf(ə)n][ɪn]

Many	priests	are	thus	capable	of	a	naivete	which	,	on	careful	analysis	,	is	often	in
许多	神父	是	因此	有能力的	的	一个	天真	哪个	,	在	小心	分析	,	是	经常	在

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

因此，许多神父都可能天真无邪，但仔细分析后发现，这种天真往往是正确的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [ri'ælәti] [ænd; ənd] [ðæt]

But	at	the	moment	the	antithesis	between	the	authentic	reality	and	that
但	在	这	片刻	这	对立	之间	这	真正的	现实	和	那

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ,

which	they	believe	,
哪个	他们	相信	,

但目前，真实情况与他们所相信的情况之间存在着对立面。

['kɑːnstəˌtuːts] [æn; ən]['aɪrəni]['ɔːlmoʊst][əb'sɜːrd] .

constitutes	an	irony	almost	absurd	.
构成	一个	讽刺	几乎	荒诞	.

这构成了一种近乎荒谬的讽刺。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['fæni] ,

When	he	had	baptized	Fanny	,
什么时候	他	有	受洗	舢	,

当他给芬妮施洗时，

[ðə; ði][oʊld] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['klɛrˌmɑːnt] [wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪ][soʊ] [diːp] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

the	old	Bishop	of	Clermont	was	possessed	by	a	joy	so	deep	that	he	said	to
这	老的	主教	的	克莱蒙特	曾是	拥有	经过	一个	喜悦	所以	深的	那	他	说	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

克莱蒙特的老主教欣喜若狂，对她说：

[tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkətli] [ðə; ði] ['tendər] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] :

to	express	to	her	the	more	delicately	the	tender	respect	of	his	friendship	:
到	表达	到	她	这	更多的	轻柔地	这	投标	尊重	的	他的	友谊	:

用更委婉的方式向她表达他友谊中温柔的尊重：

" [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [seɪ] [æz; əz][dɪd] [seɪnt] ['mɑːnɪkə]['æftər][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv] [seɪnt] ['ɔgəstin] :

"	I	can	now	say	as	did	Saint	Monica	after	the	baptism	of	Saint	Augustine	:
"	我	能	现在	说	作为	做过	圣	莫妮卡	后	这	洗礼	的	圣	奥古斯丁	:

“我现在可以像圣莫尼卡在圣奥古斯丁受洗后所说的那样说：

- [kɜːr][hɪk][sɪm] , ['nɛʃiˌoʊ] ; [dʒæm] - [ˌɛsˌpiː'iː] - [sɛkjuli] - .

'	Cur	hic	sim	,	nescio	;	jam	consumpta	spe	hujus	saeculi	'	.
-	库尔	嗝	模拟	,	内西奥	;	果酱	-	特殊	-	世代	-	.

'Cur hic sim，内西奥； jam consumpta spe hujus saeculi'。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [bɪ'loʊ] .

I	do	not	know	why	I	remain	here	below	.
我	做	不是	知道	为什么	我	保持	这里	以下	.

我不知道我为什么会留在这里。

[ɔːl] [maɪ] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] ['kɔnsəˌmeɪtid] .

All	my	hope	of	the	age	is	consummated	.
全部	我的	希望	的	这	年龄	是	完成	.

我此生所有的愿望都实现了。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɜːr; hər][aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] — [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][drˈzaɪər][tuː; tə]

And	like	her	I	can	add	—	the	only	thing	which	made	me	desire	to
和	喜欢	她	我	能	添加	—	这	仅有的	事物	哪个	制成	我	欲望	到

[rɪ'meɪn] [ə'waɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [bɪ'fɔːr] ['daɪɪŋ] .

remain	awhile	was	to	see	you	a	Catholic	before	dying	.
保持	一会儿	曾是	到	看	你	一个	天主教	前	垂死	.

和她一样，我也可以补充一点——我之所以想多待一会儿，唯一的原因是想在临终前看到你成为一名天主教徒。

[ðə; ði] ['trævələr] , [huː] [hæz; həz] ['tæriːd] , [hæz; həz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] .

The	traveller	,	who	has	tarried	,	has	now	nothing	to	do	but	to	go	.
这	游客	,	WHO	有	滞留	,	有	现在	没有什么	到	做	但	到	去	.

逗留已久的旅人，现在除了赶路别无他事了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['gæðərd] [ðə; ði][læst][ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['flaʊər] . " ... .

He	has	gathered	the	last	and	the	prettiest	flower	.	"	...	.
他	有	聚集	这	最后的	和	这	最漂亮的	花	.	"	...	.

他采摘了最后一朵也是最美的一朵花。

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə'pɑːsl] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][goʊ][soʊ] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ,

Noble	and	faithful	apostle	,	who	was	indeed	to	go	so	shortly	after	,
高贵	和	忠实	使徒	,	WHO	曾是	的确	到	去	所以	不久	后	,

这位高贵而忠诚的使徒，不久之后也确实离世了。

['meritɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æfrɪkən] ['bɪʃəp] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

meriting	what	they	said	of	him	,	that	which	the	African	bishop	said	of	his
值得	什么	他们	说	的	他	,	那	哪个	这	非洲	主教	说	的	他的

['mʌðər] :

mother	:
母亲	:

他配得上人们对他的评价，就像那位非洲主教对他母亲的评价一样：

" [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [soʊl] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bɑ:di] . " ... .

"	That	religious	soul	was	at	length	absolved	from	her	body	.	"	...	.
"	那	宗教	灵魂	曾是	在	长度	赦免	从	她	身体	.	"	...	.

“那个虔诚的灵魂最终从她的肉体中解脱出来。”.....

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [peɪ] ['dɪrli] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læst]

He	did	not	anticipate	that	he	would	pay	dearly	for	that	realization	of	his	last
他	做过	不是	预料	那	他	会	支付	亲爱的	为了	那	实现	的	他的	最后的

[wɪʃ] !

wish	!
希望	!

他万万没想到，实现他最后的愿望竟会让他付出如此惨痛的代价！

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fɔ:r'si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'dʒenjuəsli] [tɜ:m] [hɪz; ɪz][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊər]

He	did	not	foresee	that	she	whom	he	ingenuously	termed	his	most	beautiful	flower
他	做过	不是	预见	那	她	谁	他	巧妙地	称为	他的	最多	美丽的	花

[wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['sɑ:roʊ] .

was	to	become	to	him	the	principal	cause	of	bitter	sorrow	.
曾是	到	变得	到	他	这	主要的	原因	的	苦的	悲哀	.

他没有预料到，他天真地称之为他最美丽的花朵的她，会成为他痛苦的主要根源。

[pʊr] , [grænd] ['kɑ:rdɪnl] !

Poor	,	grand	Cardinal	!
贫穷的	,	盛大	红衣主教	!

可怜的，大红衣主教！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [su:'pri:mli] ['bɪtər] [drɑ:p][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃælɪs] ,

It	was	the	final	trial	of	his	life	,	the	supremely	bitter	drop	in	his	chalice	,
它	曾是	这	最终的	审判	的	他的	生活	,	这	至高无上	苦的	降低	在	他的	圣杯	,

这是他一生中的最后一次考验，是他生命中最苦涩的一滴。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l]

to	assist	at	the	disenchantment	which	followed	so	closely	upon	the	blissful
到	协助	在	这	幻灭	哪个	随后	所以	密切	之上	这	幸福的

[ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [-] [fɜ:rst] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

intoxication	of	his	gentle	neophyte's	first	initiation	.
中毒	的	他的	温和的	新手的	第一的	引发	.

帮助他那温柔的新手在第一次入会仪式的幸福陶醉之后，迅速摆脱随之而来的幻灭感。

[tu:; tə] [hu:m] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][æsk]['kaʊns(ə)l] ,

To	whom	,	if	not	to	him	,	should	she	have	gone	to	ask	counsel	,
到	谁	,	如果	不是	到	他	,	应该	她	有	已消失	到	问	法律顾问	,

如果不向他寻求建议，她还能向谁寻求建议呢?

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:r'mentɪŋ] [dauts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ɪn][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz]

in	all	the	tormenting	doubts	which	she	at	once	began	to	have	in	her	feelings
在	全部	这	折磨	疑虑	哪个	她	在	一次	开始	到	有	在	她	情怀

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌfi:ɑ:n'seɪ] ?

with	regard	to	her	fiance	?
和	看待	到	她	未婚夫	?

她对未婚夫的感情，突然间充满了各种痛苦的疑虑，这些疑虑究竟是什么?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] ,

It	was	,	therefore	,
它	曾是	,	所以	,

因此，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪm'pruːd(ə)nt]['ɑːrdɪə][hæd; həd][dʒestid][soʊ]

that	on	the	day	following	the	evening	on	which	imprudent	Ardea	had	jested	so
那	在	这	天	下列的	这	晚上	在	哪个	轻率的	阿尔迪亚	有	玩笑	所以

[pər'sɪstəntli] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]['seɪkrɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

persistently	upon	a	subject	sacred	to	her	that	she	rang	at	the	door	of	the
持续地	之上	一个	主题	神圣	到	她	那	她	响铃	在	这	门	的	这

[ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [mɔːŋse'njɜːr] - ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['mænʃ(ə)n][ɑːn] [ruː] ['diː'iːes] ['kætər]

apartment	which	Monseigneur	Guerillot	occupied	in	the	large	mansion	on	Rue	des	Quatre
公寓	哪个	阁下	-	占领	在	这	大的	大厦	在	后悔	德斯	四

- [fɑːn'teɪnz] .

-	Fontaines	.
-	方丹	.

第二天晚上，轻率的阿尔迪亚就她认为神圣的话题反复开玩笑，以至于她按响了盖里洛主教在四泉街大宅里居住的公寓的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['plezəntriːz] ,

There	was	no	question	of	incriminating	the	spirit	of	those	pleasantries	,
那里	曾是	不	问题	的	有罪证	这	精神	的	那些	客套话	,

根本不存在要谴责那些客套话的精神的问题。

[nɔːr][ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɜːr; hər] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

nor	of	relating	her	humiliating	observations	on	the	Prince's	intoxication	.
也不	的	相关	她	羞辱	观察	在	这	王子的	中毒	.

她也没有讲述她对王子醉酒的羞辱性观察。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

She	wished	to	ease	her	mind	,	on	which	rested	a	shade	of	sorrow	.
她	希望	到	舒适	她	头脑	,	在	哪个	休息	一个	阴影	的	悲哀	.

她想让自己的心平静下来，因为心中笼罩着一层淡淡的忧伤。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪ'troʊð(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['ɑːrdɪə] ,

At	the	time	of	her	betrothal	,	she	had	fancied	she	loved	Ardea	,
在	这	时间	的	她	订婚	,	她	有	幻想	她	喜爱	阿尔迪亚	,

订婚时，她曾以为自己爱上了阿尔迪亚。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [friːd] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər]

for	the	emotion	of	her	religious	life	at	length	freed	had	inspired	her
为了	这	情感	的	她	宗教	生活	在	长度	自由	有	灵感	她

[wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ,

with	gratitude	for	him	who	was	,
和	感激	为了	他	WHO	曾是	,

因为她宗教生活中的情感最终得到了释放，这使她对他充满了感激之情，他就是.....

[haʊ'evər] , ['oʊnli][ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] [ðæt] [ɪg'zempʃn] .

however	,	only	the	pretext	of	that	exemption	.
然而	,	仅有的	这	借口	的	那	豁免	.

然而，这只是以豁免为借口而已。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [tuː; tə] - [deɪ] , [nɑːt]['oʊnli][æt; ət][nɑːt] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][æt; ət] ['heɪtɪŋ]

She	trembled	to	-	day	,	not	only	at	not	loving	him	any	more	,	but	at	hating
她	颤抖	到	-	天	,	不是	仅有的	在	不是	爱	他	任何	更多的	,	但	在	憎恨

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她今天浑身颤抖，不仅因为不再爱他，更因为恨他。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ðæt] [rɪ'pʌgnəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ju:sləs] ['kɛrz]
and 和 **above** 多于 **all** 全部 **she** 她 **felt** 毛毡 **herself** 她自己 **a** 一个 **prey** 猎物 **to** 到 **that** 那 **repugnance** 厌恶 **for** 为了 **the** 这 **useless** 无用 **cares** 关心
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
of 的 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

最重要的是，她觉得自己深受那种对世间无谓烦恼的厌恶之情的折磨。

[tu:; tə] [ðæt] ['læsɪtu:d] [ʌv; əv] ['trænzətɔ:ri] [hoʊps] , [tu:; tə] [ðæt] [nə'stældʒə] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ɪn] [gɑ:d] ,
to 到 **that** 那 **lassitude** 倦怠 **of** 的 **transitory** 短暂的 **hopes** 希望 **,** , **to** 到 **that** 那 **nostalgia** 怀旧 **of** 的 **repose** 休息 **in** 在 **God** 上帝 **,** ,

对那转瞬即逝的希望的倦怠，对那在上帝怀抱中安息的怀念，

[ˌʌndɪ'naɪəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [tru:] [voʊ'keɪʃənz] .
undeniable 无可否认 **signs** 标志 **of** 的 **true** 真的 **vocations** 职业 **.** .

真正使命的无可辩驳的标志。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sə'vaivd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd]
At 在 **the** 这 **thought** 想法 **that** 那 **she** 她 **might** 可能 **,** , **if** 如果 **she** 她 **survived** 幸存下来 **her** 她 **father** 父亲 **and** 和 **she** 她 **remained** 剩余
[fri:] ,
free 自由的 **,** ,

想到如果她能活过父亲的离世，并且保持自由，她或许就能……

[rɪ'taɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] - [deɪmz] [di:'ju] ['senəkəl] , - [ʃi:; ʃi] [felt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [æn; ən]
retire 退休 **to** 到 **the** 这 **'** - **Dames** 女士们 **du** 杜 **Cenacle** 圣殿 **,** , **'** - **she** 她 **felt** 毛毡 **at** 在 **her** 她 **approaching** 接近 **marriage** 婚姻 **an** 一个
['ɪnwərd] [rɪ'pʌgnəns] ,
inward 向内 **repugnance** 厌恶 **,** ,

她即将步入“圣殿女眷”的行列，但对即将到来的婚姻却感到内心深处的厌恶。

[wɪtʃ] [ɔ:g'mentɪd] [stɪl] [mɔ:r] [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] ['hʌzbəndz] [dɪ'plɔ:rəbl] ['kærəktər] .
which 哪个 **augmented** 增强 **still** 仍然 **more** 更多的 **the** 这 **proof** 证明 **of** 的 **her** 她 **future** 未来 **husband's** 丈夫的 **deplorable** 可悲的 **character** 特点 **.** .

这更加证明了她未来丈夫品行卑劣。

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [fɔ:rm] [sʌtʃ] [bɑ:ndz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] ?
Had 有 **she** 她 **the** 这 **right** 正确的 **to** 到 **form** 形式 **such** 这样的 **bonds** 债券 **with** 和 **such** 这样的 **feelings** 情怀 **?** ?

她有权与人建立这样的关系，怀有这样的感情吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə] [breɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [di'veləpmənts] ,
Would 会 **it** 它 **be** 是 **honorable** 光荣的 **to** 到 **break** 休息 **,** , **without** 没有 **further** 更远 **developments** 发展 **,** ,

在没有进一步发展的情况下就此断绝关系，这是否体面?

[ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]
the 这 **betrothal** 订婚 **which** 哪个 **had** 有 **been** 到过 **between** 之间 **her** 她 **and** 和 **her** 她 **father** 父亲 **the** 这 **condition**
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bæptɪzəm] ?
of 的 **her** 她 **baptism** 洗礼 **?** ?

她与父亲之间的婚约是她受洗的条件吗?

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] , ['æftər] [soʊ] [fju:] [deɪz] !
She 她 **was** 曾是 **already** 已经 **there** 那里 **,** , **after** 后 **so** 所以 **few** 很少 **days** 天 **!** !

仅仅过了几天，她就已经到了!

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wuːnd] [wʌz; wəz] [diːpər] ['æftər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ,

And	her	wound	was	deeper	after	the	night	on	which	the	Prince	had	,
和	她	伤口	曾是	更深	后	这	夜晚	在	哪个	这	王子	有	,

['ʌtəd] [hɪz; ɪz] ['kerləs] [dʒests] .

uttered	his	careless	jests	.
说出	他的	粗心	笑话	.

王子在那个夜晚不经意间说了些玩笑之后，她的伤口更深了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪð'drɔː] , " [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜːr] - ,

"	It	is	permitted	you	to	withdraw	,	"	replied	Monsieur	Guerillot	,
"	它	是	允许	你	到	提取	,	"	回复	先生	-	,

“您可以退出，”格里洛先生回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [læk] ['tʃærəti] [ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .

"	but	you	are	not	permitted	to	lack	charity	in	your	judgment	.
"	但	你	是	不是	允许	到	缺少	慈善机构	在	你的	判断	.

但是，在判断中，你不能缺乏仁慈。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['fæni] [tuː] [mʌtʃ] [sɪn'serəti] ,

"	There	was	within	Fanny	too	much	sincerity	,
"	那里	曾是	之内	舢	也	很多	诚意	,

“范妮内心太过真诚了，

[hɜːr; hər] [feɪθ] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ðæt]

her	faith	was	too	simple	and	too	deep	for	her	not	to	follow	out	that
她	信仰	曾是	也	简单的	和	也	深的	为了	她	不是	到	跟随	出去	那

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,

advice	to	the	letter	,
建议	到	这	信	,

她的信仰既纯粹又深刻，所以她不可能不严格遵守那条建议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [diːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ɪn'tenʃən] .

and	she	conformed	to	it	in	deeds	as	well	as	in	intentions	.
和	她	符合	到	它	在	契约	作为	出色地	作为	在	意图	.

她在行动和意图上都遵守了这一规定。

[fɔːr; fər] , [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ]['ælbə] ,

For	,	before	taking	a	walk	in	the	afternoon	with	Alba	,
为了	,	前	采取	一个	走	在	这	下午	和	阿尔巴	,

因为，在和阿尔芭下午散步之前，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] ['treɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

she	took	the	greatest	care	to	remove	all	traces	which	the	little	scene	of	the	day
她	采取	这	最	关心	到	消除	全部	痕迹	哪个	这	小的	场景	的	这	天

[bɪ'fɔːr] [kʊd; kəd][hæv; həv][left] [ɪn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [maɪnd] .

before	could	have	left	in	her	friend's	mind	.
前	可以	有	左边	在	她	朋友们	头脑	.

她非常小心地清除了前一天那件小事可能在她朋友心中留下的所有痕迹。

[hɜːr; hər] ['efərts] [went] ['veri] [fɑːr] .

Her	efforts	went	very	far	.
她	努力	去	非常	远的	.

她的努力取得了显著成效。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌfiːɑːn'seɪ] ... .

She	would	ask	pardon	of	her	fiance	...	.
她	会	问	赦免	的	她	未婚夫	...	.

她会请求未婚夫的原谅.....

['pɑːrd(ə)n] !

Pardon	!
赦免	!

赦免！

[fɔːr; fər] [wʌt] ?
For **what** **?**
为了 什么 ?

为了什么?

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['wuːndɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌsensə'bɪlətɪ]
For **having** **been** **wounded** **by** **him** **,** **wounded** **to** **the** **depths** **of** **her** **sensibility**
为了 拥有 到过 受伤 经过 他 , 受伤 到 这 深度 的 她 感性
?
?
?

因为她被他伤害了，伤到了她最深的情感深处?

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃærətɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['paɪəs] ['kɑːrdɪnl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
She **felt** **that** **the** **charity** **of** **judgment** **recommended** **by** **the** **pious** **Cardinal** **was** **a**
她 毛毡 那 这 慈善机构 的 判断 受到推崇的 经过 这 虔诚的 红衣主教 曾是 一个
['dɪfɪkəlt] ['vɜːrtʃuː] .
difficult **virtue** **.**
难的 美德 .

她觉得虔诚的红衣主教所倡导的仁慈判断是一种难以企及的美德。

[ˌaɪ 'tiː]['eksərsaɪzɪz][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [hɑːrt] , ['sʌmtaɪmz] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It **exercises** **a** **discipline** **of** **the** **entire** **heart** **,** **sometimes** **irreconcilable** **with** **the**
它 练习 一个 纪律 的 这 全部的 心 , 有时 不可调和的 和 这
['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
clearness **of** **the** **intelligence** **.**
清晰度 的 这 智力 .

它锻炼的是全心全意的自律，有时与清晰的理智是无法调和的。

['ælbə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['ɔːlmoʊst]
Alba **looked** **at** **her** **friend** **with** **a** **glance** **full** **of** **an** **astonishment** **,** **almost**
阿尔巴 看起来 在 她 朋友 和 一个 瞥一眼 满的 的 一个 惊讶 , 几乎
['sɑːroʊfl] ,
sorrowful **,**
悲伤 ,

阿尔芭用充满惊讶、近乎悲伤的目光看着她的朋友，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] :
and **she** **embraced** **her** **,** **saying** **:**
和 她 拥抱 她 , 说 :

她拥抱了她，说道:

" [pɛ'piːnoʊ][ɪz][nɑːt] ['wɜːrðɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tred] , [ðæt] [ɪz][maɪ]
" **Peppino** **is** **not** **worthy** **even** **to** **kiss** **the** **ground** **on** **which** **you** **tread** **,** **that** **is** **my**
" 佩皮诺 是 不是 值得 甚至 到 吻 这 地面 在 哪个 你 踏 , 那 是 我的
[ə'pɪnjən] ,
opinion **,**
观点 ,

“依我之见，佩皮诺甚至不配亲吻你脚下的土地。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][spend] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
and **if** **he** **does** **not** **spend** **his** **entire** **life** **in** **trying** **to** **be** **worthy** **of** **you** **,**
和 如果 他 做 不是 花费 他的 全部的 生活 在 尝试 到 是 值得 的 你 ,

如果他没有用尽一生去努力让自己配得上你，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] .
it **will** **be** **a** **crime** **.**
它 将要 是 一个 犯罪 .

这将是犯罪行为。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] ,

"	As	for	the	Prince	himself	,
"	作为	为了	这	王子	他自己	,

至于王子本人，

[ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [dik'teitid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

the	impulses	which	dictated	to	his	fiancee	words	of	apology	when	he	was	in
这	冲动	哪个	口述	到	他的	未婚妻	字	的	道歉	什么时候	他	曾是	在

[ðə; ði] [rɔːŋ] ,

the	wrong	,
这	错误的	,

当他做错事时，是冲动驱使他向未婚妻说出了道歉的话。

[wɜːr; wər][nɑːt][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['hæfnɚ] .

were	not	unintelligible	to	him	,	as	they	would	have	been	to	Hafner	.
是	不是	无法理解	到	他	,	作为	他们	会	有	到过	到	哈夫纳	.

对他来说并非难以理解，而对哈夫纳来说则不然。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['lektʃərd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

He	thought	that	the	latter	had	lectured	his	daughter	,
他	想法	那	这	后者	有	讲课	他的	女儿	,

他认为后者训斥了他的女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [kʌt] [ʃɔːrt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] [ʌv; əv]

and	he	congratulated	himself	on	having	cut	short	at	once	that	little	comedy	of
和	他	恭喜	他自己	在	拥有	切	短的	在	一次	那	小的	喜剧	的

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] .

exaggerated	religious	feeling	.
夸张的	宗教	感觉	.

他暗自庆幸自己立刻就结束了这场夸张的宗教情感闹剧。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn]

"	Never	mind	that	,	"	said	he	,	with	condescension	,	"	it	is	I	who	have	failed	in
"	绝不	头脑	那	,	"	说	他	,	和	居高临下	,	"	它	是	我	WHO	有	失败的	在

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

“别在意，”他居高临下地说，“是我自己在形式上失败了。”

[fɔːr; fər][æt; ət] [hɑːrt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌem 'iː] [rɪ'spektfl] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðəz]

For	at	heart	you	have	always	found	me	respectful	of	that	which	my	fathers
为了	在	心	你	有	总是	成立	我	尊重	的	那	哪个	我的	父亲们

[rɪ'spektɪd] .

respected	.
受人尊敬	.

因为从本质上讲，你一直觉得我尊重我的父辈所尊重的事物。

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][fə'nætəˌsɪzəmz][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [əd'mɪsəb(ə)l] .

But	times	have	changed	,	and	certain	fanaticisms	are	no	longer	admissible	.
但	时代	有	已更改	,	和	肯定	狂热	是	不	更长	可采纳	.

但时代变了，某些狂热主义不再被允许。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

That	is	what	I	have	wished	to	say	to	you	in	such	a	manner	that	you	could
那	是	什么	我	有	希望	到	说	到	你	在	这样的	一个	方式	那	你	可以

[teɪk] [noʊ] [ə'fens] .

take	no	offence	.
拿	不	罪行	.

这就是我一直想用一种让你不会感到冒犯的方式告诉你的话。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['gæləntli] [kɪst] ['fæniz] ['taɪni][hænd] ,

"	And	he	gallantly	kissed	Fanny's	tiny	hand	,
"	和	他	英勇地	亲吻	芬妮的	微小的	手	,

“然后他绅士地亲吻了芬妮的小手，

[nɑːt] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'dʌbəld] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] - ['dʒenərəs] [tʃaɪld] .

not	divining	that	he	had	redoubled	the	melancholy	of	that	too	-	generous	child	.
不是	占卜	那	他	有	加倍	这	忧郁	的	那	也	-	慷慨的	孩子	.

他没有意识到，他加深了那个过于慷慨的孩子的忧郁。

[ðə; ði]['dɪskɔːrd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sesɪv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

The	discord	continued	to	be	excessive	between	the	world	of	ideas	in	which	she
这	Discord	持续	到	是	过多的	之间	这	世界	的	想法	在	哪个	她

[muːvd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [prɪns] [ɪg'zɪstɪd] .

moved	and	that	in	which	the	ruined	Prince	existed	.
已搬	和	那	在	哪个	这	毁坏	王子	存在	.

她所处的思想世界与落魄王子所处的世界之间，仍然存在着极大的冲突。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪstɪks] [seɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [depθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hev(ə)n] .

As	the	mystics	say	with	so	much	depth	,	they	were	not	of	the	same	heaven	.
作为	这	神秘主义者	说	和	所以	很多	深度	,	他们	是	不是	的	这	相同的	天堂	.

正如神秘主义者们深奥地指出的那样，他们并非来自同一个天堂。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kaɪ'mɪrəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['læstɪd] ['aʊərz] , [gɑːd][ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] .

Of	all	the	chimeras	which	had	lasted	hours	,	God	alone	remained	.
的	全部	这	嵌合体	哪个	有	持续	小时	,	上帝	独自的	剩余	.

在所有持续了数小时的幻影中，只有上帝留了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪst] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [seɪ] : " [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][soʊ] ['hæpi] ,

It	sufficed	the	noble	creature	to	say	:	"	My	father	is	so	happy	,
它	足够了	这	高贵	生物	到	说	:	"	我的	父亲	是	所以	快乐的	,

这位高贵的生灵只需说：“我的父亲非常高兴，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][mɑːr][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] . "

I	will	not	mar	his	joy	.	"
我	将要	不是	马尔	他的	喜悦	.	"

我不会破坏他的喜悦。

" [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ]['duːti] [tɔːrd] [maɪ] ['hʌzbənd] .

"	I	will	do	my	duty	toward	my	husband	.
"	我	将要	做	我的	责任	朝向	我的	丈夫	.

我会尽到对丈夫的责任。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [trænsˈfɔːrm] [hɪm; ɪm] .

I	will	be	so	good	a	wife	that	I	will	transform	him	.
我	将要	是	所以	好的	一个	妻子	那	我	将要	转换	他	.

我要做个好妻子，彻底改变他。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'lɪdʒən] .

He	has	religion	.
他	有	宗教	.

他有宗教信仰。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɑːrt] .

He	has	heart	.
他	有	心	.

他很有爱心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [roʊl] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] .

It	will	be	my	role	to	make	of	him	a	true	Christian	.
它	将要	是	我的	角色	到	制作	的	他	一个	真的	基督教	.

我的职责是让他成为一名真正的基督徒。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] .

And	then	I	shall	have	my	children	and	the	poor	.
和	然后	我	将	有	我的	孩子们	和	这	贫穷的	.

然后我将拥有我的孩子和穷人。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['envid] [bɪ'troʊðd] .

"	Such	were	the	thoughts	which	filled	the	mind	of	the	envied	betrothed	.
"	这样的	是	这	想法	哪个	已填	这	头脑	的	这	令人羡慕	未婚妻	.

“这就是那位令人羡慕的未婚妻脑海中的想法。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði]['dʒɝːnəlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dresɪz] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] , [fɔːr; fər]

For	her	the	journals	began	to	describe	the	dresses	already	prepared	,	for
为了	她	这	期刊	开始	到	描述	这	连衣裙	已经	准备	,	为了

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['teiləz] ,

her	a	staff	of	tailors	,
她	一个	职员	的	裁缝	,

日记开始描述她已经准备好的裙子，为她配备了一支裁缝团队。

['dresmeɪkər] , ['niːdl,wumən] [ænd; ənd] ['dʒuːələz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ;

dressmakers	,	needlewomen	and	jewellers	were	working	;
服装设计师	,	女裁缝	和	珠宝商	是	在职的	;

裁缝、女裁缝和珠宝商都在工作；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər]['kɑːntrækt][ðə; ði] [seɪm] ['sɪgnətʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	would	have	on	her	contract	the	same	signature	as	a	princess	of	the
她	会	有	在	她	合同	这	相同的	签名	作为	一个	公主	的	这

[blʌd] ,

blood	,
血	,

她的合同上会签上和王室公主一样的字样。

[huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] [hɜːr'self][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs]

who	would	be	a	princess	herself	and	related	to	one	of	the	most	glorious
WHO	会	是	一个	公主	她自己	和	有关的	到	一	的	这	最多	辉煌

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

aristocracies	in	the	world	.
贵族	在	这	世界	.

她本人是一位公主，并且与世界上最辉煌的贵族家族之一有血缘关系。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [θruː] [laɪf] ,

Such	were	the	thoughts	she	would	no	doubt	have	through	life	,
这样的	是	这	想法	她	会	不	怀疑	有	通过	生活	,

毫无疑问，这些想法将伴随她一生。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] [kɑː'stɑːgnə] ,

as	she	walked	in	the	garden	of	the	Palais	Castagna	,
作为	她	步行	在	这	花园	的	这	宫殿	卡斯塔尼亚	,

当她在卡斯塔尼亚宫的花园里漫步时，

[ðæt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [per] - [triːz] ,

that	historical	garden	in	which	is	still	to	be	seen	a	row	of	pear	-	trees	,
那	历史	花园	在	哪个	是	仍然	到	是	已见	一个	排	的	梨	-	树木	,

那座历史悠久的园林里至今还保留着一排梨树。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [sikst] - [kwɪnt] , [nɪr] [deθ] , ['gæðərd] [sʌm; səm] [fruːt] .

in	the	place	where	Sixte	-	Quint	,	near	death	,	gathered	some	fruit	.
在	这	地方	在哪里	十六	-	昆特	,	靠近	死亡	,	聚集	一些	水果	.

在西克斯特·昆特临终前采摘水果的地方。

[hiː; hi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kɑːrdɪnl] [kɑː'stɑːgnə] — ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [tuː]

He	tasted	it	,	and	he	said	to	Cardinal	Castagna	—	playing	on	their	two
他	尝过	它	,	和	他	说	到	红衣主教	卡斯塔尼亚	—	玩耍	在	他们的	二

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

他尝了一口，然后对卡斯塔尼亚枢机主教说——借用了他们两人名字的谐音——

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [pɜ'ɛti] — " [ðə; ði] [perz] [ɑːr; ər] [spɔɪld] .

his	being	Peretti	—	"	The	pears	are	spoiled	.
他的	存在	佩雷蒂	—	"	这	梨	是	被宠坏了	.

他是佩雷蒂——“梨坏了。”

[ðə; ði]['roʊmənz][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

The	Romans	have	had	enough	.
这	罗马书	有	有	足够的	.

罗马人已经忍无可忍了。

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [iːt] ['tʃesˌnʌt] .

They	will	soon	eat	chestnuts	.
他们	将要	很快	吃	栗子	.

他们很快就要吃栗子了。

" [ðæt] ['fæməli] ['ænɪkdoʊt] [ɪn'tʃæntɪd] ['dʒʌstəs] ['hæfnɝ] .

"	That	family	anecdote	enchanted	Justus	Hafner	.
"	那	家庭	轶事	迷人的	贾斯图斯	哈夫纳	.

“那个家庭轶事深深吸引了贾斯图斯·哈夫纳。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hjuːmər] .

It	seemed	to	him	full	of	the	most	delightful	humor	.
它	似乎	到	他	满的	的	这	最多	愉快	幽默	.

在他看来，这充满了令人愉悦的幽默感。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treɪdzmən] , [tuː; tə]

He	repeated	it	to	his	colleagues	at	the	club	,	to	his	tradesmen	,	to
他	重复	它	到	他的	同事	在	这	俱乐部	,	到	他的	商人	,	到

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [huːm] .

it	mattered	not	whom	.
它	重要	不是	谁	.

他把这话告诉了俱乐部的同事、他的商贩们，不管告诉谁，他都这么说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌmɪs'trʌst] - ['aɪrəni] .

He	did	not	even	mistrust	Dorsenne's	irony	.
他	做过	不是	甚至	不信任	-	讽刺	.

他甚至没有怀疑多尔森的讽刺。

" [aɪ] [met] ['hæfnɝ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔrsoʊ] ,

"	I	met	Hafner	this	morning	on	the	Corso	,
"	我	遇见	哈夫纳	这	早晨	在	这	科尔索	,

“今天早上我在科尔索大道上遇到了哈夫纳，

" [sed] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə]['ælbə][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['swɑːreiz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

"	said	the	latter	to	Alba	at	one	of	the	soirees	at	the	end	of	the	month	,
"	说	这	后者	到	阿尔巴	在	一	的	这	晚会	在	这	结尾	的	这	月	,

“后者在月底的一次晚宴上对阿尔巴说道。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezntri] [ɑːn][ðə; ði] [perz] [ænd; ənd]

"	and	I	had	my	third	edition	of	the	pleasantry	on	the	pears	and
"	和	我	有	我的	第三	版	的	这	玩笑	在	这	梨	和

['tʃesˌnʌt] .

chestnuts	.
栗子	.

“我第三次听到了关于梨和栗子的客套话。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

And	then	,	as	we	took	a	few	steps	in	the	same	direction	,
和	然后	,	作为	我们	采取	一个	很少	步骤	在	这	相同的	方向	,

然后，当我们朝着同一个方向走了几步之后，

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈboʊnəˌpɑːrt] , [ˈseɪɪŋ] , - [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈleɪtɪd]

he	pointed	out	to	me	the	Palais	Bonaparte	,	saying	,	'	We	are	also	related
他	尖	出去	到	我	这	宫殿	波拿巴	,	说	,	-	我们	是	还	有关的

[tuː; tə][ðem; ðəm] . - ... .

to	them	.	'	...	.
到	他们	.	-	...	.

他指着波拿巴宫对我说："我们也和他们有亲戚关系。"……

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ][grænd] - [ˈnefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈmærid] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][pɛˈpiːnoʊ]

Which	means	that	a	grand	-	nephew	of	the	Emperor	married	a	cousin	of	Peppino
哪个	方法	那	一个	盛大	-	侄子	的	这	皇帝	已婚	一个	表哥	的	佩皮诺

... .

...	:
...	.

这意味着皇帝的侄孙娶了佩皮诺的表妹……

[aɪ] [swer] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [nəˈpoʊliən] ! ... .

I	swear	he	thinks	he	is	related	to	Napoleon	!	...	.
我	发誓	他	思考	他	是	有关的	到	拿破仑	!	...	.

我发誓他觉得自己跟拿破仑有亲戚关系！……

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

He	is	not	even	proud	of	it	.
他	是	不是	甚至	自豪的	的	它	.

他甚至对此都不感到自豪。

[ðə; ði]['boʊnəˌpɑːrts][ɑːr; ər] ['noʊwer] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti] ! ... .

The	Bonapartes	are	nowhere	when	it	is	a	question	of	nobility	!	...	.
这	波拿巴	是	无处	什么时候	它	是	一个	问题	的	贵族	!	...	.

论及高贵品格，波拿巴家族根本算不上什么！……

[aɪ] [əˈweɪt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [blʌʃ] . "

I	await	the	time	when	he	will	blush	.	"
我	等待	这	时间	什么时候	他	将要	脸红	.	"

我等着看他脸红的那一天。

" [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd]

"	And	I	the	time	when	he	will	be	punished	as	he	deserves	,	"	interrupted
"	和	我	这	时间	什么时候	他	将要	是	受到惩罚	作为	他	值得	,	"	中断

['ælbə]['stenoʊ] ,

Alba	Steno	,
阿尔巴	速记	,

"而我，就是他终将受到应有惩罚的那一天，"阿尔巴·斯泰诺打断道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] .

in	a	mournful	voice	.
在	一个	悲哀	嗓音	.

用哀伤的声音。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɪnsələntli] [traɪˈʌmfənt] .

"	He	is	insolently	triumphant	.
"	他	是	傲慢地	凯	.

他趾高气扬，得意洋洋。

[bʌt; bət][noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

... . [hiː; hi] [wɪl] [sək'siːd] ... .

...	.	He	will	succeed	...	.
...	.	他	将要	成功	...	.

他会成功的.....

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪz][wʌn] [ɪ'mens] [θeft] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz]

If	it	be	true	that	his	fortune	is	one	immense	theft	,	think	of	those	he	has
如果	它	是	真的	那	他的	财富	是	一	巨大	盗窃	,	思考	的	那些	他	有

['ruːɪnd] .

ruined	.
毁坏	.

如果他的财富真的是一笔巨大的盗窃所得，想想他毁了多少人吧。

[ɪn] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] ['hæpinəs] ? "

In	what	can	they	believe	in	the	face	of	his	infamous	happiness	?	"
在	什么	能	他们	相信	在	这	脸	的	他的	臭名昭著的	幸福	?	"

面对他那臭名昭著的幸福，他们还能相信什么呢?

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪ'lɒsəfəz] , " [rɪ'plaɪd] [dɔrsɪn] , ['læfɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['geili] ,

"	If	they	are	philosophers	,	"	replied	Dorsenne	,	laughing	still	more	gayly	,
"	如果	他们	是	哲学家	,	"	回复	多尔森	,	笑	仍然	更多的	同性恋地	,

“如果他们是哲学家的话，”多尔森笑着回答，笑声更加欢快了。

" [ðɪs] ['spektək(ə)l] [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

"	this	spectacle	will	cause	them	to	meditate	on	the	words	uttered	by	one	of	my
"	这	奇观	将要	原因	他们	到	幽思	在	这	字	说出	经过	一	的	我的

[frendz] :

friends	:
朋友们	:

“这场景象会让他们想起我的一位朋友说过的话：

- [wʌn] [kæn; kən][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld] . -

'	One	can	not	doubt	the	hand	of	God	,	for	it	created	the	world	.	'
-	一	能	不是	怀疑	这	手	的	上帝	,	为了	它	创建	这	世界	.	-

“人不能怀疑上帝之手，因为是上帝创造了世界。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prer] - [bʊk] [ʌv; əv] - ? "

Do	you	remember	a	certain	prayer	-	book	of	Montluc's	?	"
做	你	记住	一个	肯定	祷告	-	书	的	-	?	"

你还记得蒙吕克的那本祈祷书吗?

" [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [frend] - [bɔːt] [tuː; tə][veks][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ? "

"	The	one	which	your	friend	Montfanon	bought	to	vex	the	poor	little	thing	?	"
"	这	一	哪个	你的	朋友	-	买	到	烦恼	这	贫穷的	小的	事物	?	"

“就是你朋友蒙法农买来捉弄那可怜的小家伙的那只吗？”

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[ðə; ði][oʊld] - ['liːgə] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][riːbɑːltə] ; [ðə; ði] ['lætər] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ['jestərdeɪ]

The	old	-	leaguer	has	returned	it	to	Ribalta	;	the	latter	told	me	so	yesterday
这	老的	-	联赛	有	返回	它	到	里巴尔塔	;	这	后者	讲述	我	所以	昨天

;

;
;

那位老球员已经把它还给了里巴尔塔；里巴尔塔昨天告诉我了这件事；

[noʊ] [daʊt] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

no	doubt	in	a	spirit	of	mortification	.
不	怀疑	在	一个	精神	的	屈辱	.

毫无疑问，这是出于一种羞愧之心。

[aɪ] [seɪ] [noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [pʊr] , [dɪr] [mæn] [sɪns] [ðə; ði]['duːəl] ,

I	say	no	doubt	for	I	have	not	seen	the	poor	,	dear	man	since	the	duel	,
我	说	不	怀疑	为了	我	有	不是	已见	这	贫穷的	,	亲爱的	男人	自从	这	决斗	,

我毫不怀疑，因为自从决斗之后，我就再也没见过这位可怜的、亲爱的先生了。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tɔːrd] ['ɑːrdɪə][ænd; ənd] ['hæfnɝ] ['rendərd] [ɪn] ['evətəbəl] .

which	his	impatience	toward	Ardea	and	Hafner	rendered	in	evitable	.
哪个	他的	不耐烦	朝向	阿尔迪亚	和	哈夫纳	渲染	在	可避免的	.

他对阿尔迪亚和哈夫纳的不耐烦使得这种情况不可避免。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt][fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] [deɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt][ʌv; əv] [maʊnt]

He	retired	,	I	know	not	for	how	many	days	,	to	the	convent	of	Mount
他	退休	,	我	知道	不是	为了	如何	许多	天	,	到	这	修道院	的	山

['ɑːlə¸vet] ,

Olivet	,
奥利维特	,

他隐居到奥利维特山修道院，我不知道住了多少天。

[nɪr] [si'enə] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] , [wʌn]['æbi, 'ɑːbə][diː]['niːgroʊ] ,

near	Sienna	,	where	he	has	a	friend	,	one	Abbe	de	Negro	,
靠近	赭色	,	在哪里	他	有	一个	朋友	,	一	阿贝	德	黑人	,

在锡耶纳附近，他有一位朋友，名叫阿贝·德·内格罗。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .

of	whom	he	always	speaks	as	of	a	saint	.
的	谁	他	总是	说话	作为	的	一个	圣	.

他总是把他当作圣人来谈论。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] , [θruː] - , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

I	learned	,	through	Rebalta	,	that	he	has	returned	,	but	is	invisible	.
我	学习	,	通过	-	,	那	他	有	返回	,	但	是	无形的	.

我从雷巴尔塔那里得知，他已经回来了，但是隐身了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən] ['entrəns] .

I	tried	to	force	an	entrance	.
我	尝试	到	力量	一个	入口	.

我试图强行进入。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði][¸kjʊri'ɑːsəti] - ['siːkər] [ɪn][ðə; ði] [ruː]

In	short	,	the	volume	is	again	in	the	shop	of	the	curiosity	-	seeker	in	the	Rue
在	短的	,	这	体积	是	再次	在	这	店铺	的	这	好奇心	-	寻求者	在	这	后悔

[bɔrgoʊgnoʊnə] ,

Borgognona	,
博尔戈尼奥纳	,

简而言之，这本书又回到了博尔戈尼奥纳街那家好奇书店里。

[ɪf] [mædəmwə'zel] ['hæfnɝ] [stɪl] ['wɒnts] [¸aɪ 'tiː] ! "

if	Mademoiselle	Hafner	still	wants	it	!	"
如果	小姐	哈夫纳	仍然	想要	它	!	"

如果哈夫纳小姐还想要的话!

" [wʌt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fæni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

"	What	good	fortune	!	"	exclaimed	Fanny	,	with	a	sparkle	of	delight	in	her	eyes
"	什么	好的	财富	!	"	惊呼	舢	,	和	一个	火花	的	喜	在	她	眼睛

.

:
.

“真是太幸运了！”芬妮惊呼道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['prez(ə)nt][tuː; tə]['ɔːfər] [maɪ] [dɪr] ['kɑːrdɪnl] .

"	I	did	not	know	what	present	to	offer	my	dear	Cardinal	.
"	我	做过	不是	知道	什么	展示	到	提供	我的	亲爱的	红衣主教	.

我不知道该送给我亲爱的红衣主教什么礼物。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [æt; ət][wʌns] ? "

Shall	**we**	**make**	**the**	**purchase**	**at**	**once**	**?**	**"**
将	我们	制作	这	购买	在	一次	?	"

我们现在就购买吗?

" - [prer] - [bʊk] ? " [rɪ'piːtɪd] [oʊld][riːbɑːltə] ,

"	**Montluc's**	**prayer**	**-**	**book**	**?**	**"**	**repeated**	**old**	**Ribalta**	**,**
"	-	祷告	-	书	?	"	重复	老的	里巴尔塔	,

“蒙吕克的祈祷书?”老里巴尔塔重复道。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [smɔːl]

when	**the**	**two**	**young**	**ladies**	**had**	**alighted**	**from**	**the**	**carriage**	**before**	**his**	**small**
什么时候	这	二	年轻的	女士们	有	下车	从	这	运输	前	他的	小的

[bʊk] - [ʃɑːp] ,

book	**-**	**shop**	**,**
书	-	店铺	,

当两位年轻女士从马车上下来，来到他的小书店前时，

[mɔːr] ['dʌsti] , [mɔːr] ['lɪtəd] [ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ] ['pæmflɪts] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] ,

more	**dusty**	**,**	**more**	**littered**	**than**	**ever**	**with**	**pamphlets**	**,**	**in**	**which**	**he**	**still**	**was**	**,**
更多的	尘土飞扬	,	更多的	垃圾	比	曾经	和	小册子	,	在	哪个	他	仍然	曾是	,

房间更脏了，比以前散落了更多小册子，而他仍然身处其中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔːr] ['rɪŋk(ə)ld] , [mɔːr] [wɑːn][ænd; ənd] [mɔːr] [praʊd] , ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm]

with	**his**	**face**	**more**	**wrinkled**	**,**	**more**	**wan**	**and**	**more**	**proud**	**,**	**peering**	**from**
和	他的	脸	更多的	皱	,	更多的	万	和	更多的	自豪的	,	窥视	从

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] ,

beneath	**his**	**broad**	**-**	**brimmed**	**hat**	**,**
下面	他的	广阔	-	满溢	帽子	,

他脸上皱纹更多了，脸色更苍白了，也更骄傲了，从宽边帽下探出头来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [reɪz] .

which	**he**	**did**	**not**	**raise**	**.**
哪个	他	做过	不是	增加	.

他没有抚养他。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ?

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**it**	**is**	**here**	**?**
"	如何	做	你	知道	它	是	这里	?

“你怎么知道它在这里?”

[huː] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] ?

Who	**has**	**told**	**you**	**?**
WHO	有	讲述	你	?

谁告诉你的?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [spaɪz] ['evriwer] ? "

Are	**there**	**spies**	**everywhere**	**?**	**"**
是	那里	间谍	到处	?	"

到处都是间谍吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'sjɜːr] [dɔrsɪn] , [wʌn][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] - [frendz] , " [sed]

"	**It**	**was**	**Monsieur**	**Dorsenne**	**,**	**one**	**of**	**Monsieur**	**de**	**Montfanon's**	**friends**	**,**	**"**	**said**
"	它	曾是	先生	多尔森	,	一	的	先生	德	-	朋友们	,	"	说

“这是多森先生，德蒙法农先生的朋友之一,”说

['fæni] , [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

Fanny	**,**	**in**	**her**	**gentle**	**voice**	**.**
舳	,	在	她	温和的	嗓音	.

芬妮用她温柔的声音说道。

" ['serə] ['serə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['ɪnsələns] , [ænd; ənd] ,

"	Sara	sara	,	"	replied	the	merchant	with	his	habitual	insolence	,	and	,
"	萨拉	萨拉	,	"	回复	这	商人	和	他的	习惯性的	傲慢	,	和	,

“萨拉萨拉，”商人用他惯常的傲慢语气回答道，然后

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['treʒərz] ,

opening	the	drawer	of	the	chest	in	which	he	kept	the	most	incongruous	treasures	,
开幕	这	抽屉	的	这	胸部	在	哪个	他	保留	这	最多	不协调	宝藏	,

他打开了存放着各种奇奇怪怪珍宝的箱子抽屉，

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['preʃəs] ['vɑːljəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt]

he	drew	from	it	the	precious	volume	,	which	he	held	toward	them	,	without
他	画	从	它	这	宝贵的	体积	,	哪个	他	握住	朝向	他们	,	没有

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

giving	it	up	.
给予	它	向上	.

他从中取出那本珍贵的书，把它拿在手里，不肯交给他们。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] - [hɪm'self] .

Then	he	began	a	speech	,	which	reproduced	the	details	given	by	Montfanon	himself	.
然后	他	开始	一个	演讲	,	哪个	复制品	这	细节	给定	经过	-	他自己	.

然后他开始发表讲话，复述了蒙法农本人所描述的细节。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɔː'θentɪk] .

"	Ah	,	it	is	very	authentic	.
"	啊	,	它	是	非常	真正的	.

“啊，这非常正宗。”

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['sɪgnətʃər] .

There	is	an	indistinct	but	undeniable	signature	.
那里	是	一个	模糊	但	无可否认	签名	.

有一个模糊但不可否认的签名。

[aɪ] [hæv; həv] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv] [si'enə] .

I	have	compared	it	with	that	which	is	preserved	in	the	archives	of	Sienna	.
我	有	比较的	它	和	那	哪个	是	保存完好	在	这	档案	的	赭色	.

我已将其与锡耶纳档案馆保存的资料进行了比较。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪ'skʌtʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['təːtlz] ... .

It	is	Montluc's	writing	,	and	there	is	his	escutcheon	with	the	turtles	...	.
它	是	-	写作	,	和	那里	是	他的	盾形纹章	和	这	海龟	...	.

这是蒙吕克的著作，盾徽上还有他的海龟图案……

[hɪr] , [tuː] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hæf] - [muːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪkoʊ'lɑːmɪni] ... .

Here	,	too	,	are	the	half	-	moons	of	the	Piccolomini	...	.
这里	,	也	,	是	这	一半	-	月亮	的	这	皮科洛米尼	...	.

这里也有皮科洛米尼的半月形图案……

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ... . "

This	book	has	a	history	...	.	"
这	书	有	一个	历史	...	.	"

这本书有一段历史……

" [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [ðə; ði] ['feɪməs] [siːdʒ] , [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

"	The	Marshal	gave	it	,	after	the	famous	siege	,	to	one	of	the	members	of
"	这	元帅	给予	它	,	后	这	著名的	围城	,	到	一	的	这	成员	的

[ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] .

that	illustrious	family	.
那	杰出	家庭	.

“在那场著名的围城战之后，元帅将它赠予了那个显赫家族的一位成员。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd]

And	it	was	for	one	of	the	descendants	that	I	was	commissioned
和	它	曾是	为了	一	的	这	后代	那	我	曾是	委托

[tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ... .

to	buy	it	...	.
到	买	它	...	.

我受其后裔委托购买了这栋房子.....

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . "

They	will	not	give	it	up	for	less	than	two	thousand	francs	.	"
他们	将要	不是	给	它	向上	为了	较少的	比	二	千	法郎	.	"

他们不到两千法郎是不会卖的。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃiːt] ! " [sed] ['ælbə][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	What	a	cheat	!	"	said	Alba	to	her	companion	,	in	English	.
"	什么	一个	欺骗	!	"	说	阿尔巴	到	她	伴侣	,	在	英语	.

“真是个骗子！”阿尔芭用英语对她的同伴说。

" [dɔrsɪn] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] - [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] . "

"	Dorsenne	told	me	that	Monsieur	de	Monfanon	bought	it	for	four	hundred	.	"
"	多尔森	讲述	我	那	先生	德	-	买	它	为了	四	百	.	"

“多尔塞纳告诉我，蒙法农先生花了四百块钱买下了它。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskt] ['fæni] , [huː] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ,

"	Are	you	sure	?	"	asked	Fanny	,	who	,	on	receiving	a	reply	in	the	affirmative	,
"	是	你	当然	?	"	问	舢	,	WHO	,	在	接收	一个	回复	在	这	肯定	,

“你确定吗？”芬妮问道，得到肯定的回答后，

[ə'drest] [ðə; ði] ['bʊkselər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lnəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn]

addressed	the	bookseller	,	with	the	same	gentleness	,	but	with	reproach	in
已解决	这	书商	,	和	这	相同的	温柔	,	但	和	责备	在

[hɜːr; hər]['æksent] :

her	accent	:
她	口音	:

她用同样的温柔语气，但语气中带着责备，对书商说道：

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [mə'sjɜːr] [riːbɑːltə] ?

"	Two	thousand	francs	,	Monsieur	Ribalta	?
"	二	千	法郎	,	先生	里巴尔塔	?

“两千法郎，里巴尔塔先生？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dʒʌst] [praɪs] ,

But	it	is	not	a	just	price	,
但	它	是	不是	一个	只是	价格	,

但这并不合理。

[sɪns] [juː; jʊ][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - [fɔːr; fər][wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] . "

since	you	sold	it	to	Monsieur	de	Montfanon	for	one	-	fifth	of	that	sum	.	"
自从	你	卖	它	到	先生	德	-	为了	一	-	第五	的	那	和	.	"

因为你把它以五分之一的价格卖给了蒙法农先生。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] , " ['rʌfli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

"	Then	I	am	a	liar	and	a	thief	,	"	roughly	replied	the	old	man	;
"	然后	我	是	一个	说谎者	和	一个	贼	,	"	大致	回复	这	老的	男人	;

“那我就是个骗子和小偷了，”老人粗声粗气地回答道；

" [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪər] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	a	thief	and	a	liar	,	"	he	repeated	.
"	一个	贼	和	一个	说谎者	,	"	他	重复	.

“一个窃贼，一个骗子，”他重复道。

" [fɔːr] ['hʌndrəd] [fræŋks] !
" Four hundred francs !
" 四 百 法郎 !

“四百法郎！”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fræŋks] ?
You wish to have this book for four hundred francs ?
你 希望 到 有 这 书 为了 四 百 法郎 ?

你想花四百法郎买这本书吗?

[aɪ] [wɪʃ] [mə'sjɜːr] [diː] - [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm]
I wish Monsieur de Montfanon was here to tell you how much I asked him
我 希望 先生 德 - 曾是 这里 到 告诉 你 如何 很多 我 问 他
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

我真希望蒙法农先生能在这里告诉你，我向他求了多少次才得到它。

" [ðə; ði][oʊld] ['bʊkselər] [smaɪld] ['kruːəli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['prɛrˌbʊk] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] ,
" The old bookseller smiled cruelly as he replaced the prayerbook in the drawer ,
" 这 老的 书商 微笑 残酷地 作为 他 替换 这 祈祷书 在 这 抽屉 ,

老书商残忍地笑着，把祈祷书放回抽屉里。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,
the key of which he turned , and turning toward the two young girls ,
这 钥匙 的 哪个 他 转向 , 和 转弯 朝向 这 二 年轻的 女孩们 ,

他转动钥匙，转向那两个年轻女孩，

[huːz] ['delɪkət] ['bjuːti] , ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðer; ðər] [faɪn] [twɑː'let] , ['kɔntræstid] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli]
whose delicate beauty , heightened by their fine toilettes , contrasted so delightfully
谁 精美的 美丽 , 增强 经过 他们的 美好的 厕所 , 对比 所以 令人愉悦
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɔːrdɪd] [sə'raʊndɪŋz] ,
with the sordid surroundings ,
和 这 肮脏的 周围环境 ,

她们精致的妆容更衬托出她们的娇俏美丽，与周围肮脏的环境形成了令人愉悦的对比。

[hiː; hi] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [soʊ] [mə'lɪʃəs] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd]
he enveloped them with a glance so malicious that they shuddered and
他 被包裹 他们 和 一个 瞥一眼 所以 恶意 那 他们 颤抖 和
[ɪn'stɪŋktɪvli] [druː] ['nɪrər] [wʌn] [ə'nʌðər] .
instinctively drew nearer one another .
本能地 画 更近 一 其他 .

他用一种极其恶毒的目光扫过他们，他们不禁颤抖，本能地互相靠近。

[ðen] [ðə; ði] ['bʊkselər] [ri'zjuːmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːsə] [ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən]['evər] :
Then the bookseller resumed , in a voice hoarser and deeper than ever :
然后 这 书商 恢复 , 在 一个 嗓音 嘶哑 和 更深 比 曾经 :

然后，书商的声音比以往任何时候都更加沙哑低沉，继续说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fræŋks][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If you wish to spend four hundred francs I have a volume which is worth it ,
" 如果 你 希望 到 花费 四 百 法郎 我 有 一个 体积 哪个 是 值得 它 ,

“如果你愿意花四百法郎，我有一本书很值得。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] - [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ... .
and which I propose to take to the Palais Savorelli one of these days ... .
和 哪个 我 提出 到 拿 到 这 宫殿 - 一 的 这些 天 ... .

我打算找个时间把它带到萨沃雷利宫去.....

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [læst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən][hæz; həz] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl]

It	must	be	one	of	the	very	last	,	for	the	Baron	has	bought	them	all
它	必须	是	一	的	这	非常	最后的	,	为了	这	男爵	有	买	他们	全部

.

:

.

这一定是最后一批了，因为男爵已经把它们全买走了。

" [ɪn] ['ʌtərɪŋ] , [ðoʊz] [enɪg'mætɪkəl] [wɜːrdz] ,

"	In	uttering	,	those	enigmatical	words	,
"	在	发出声音	,	那些	神秘的	字	,

“说出这些令人费解的话语时，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kʌp] [bɔːrd] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

he	opened	the	cup	board	which	formed	the	lower	part	of	the	chest	,
他	打开	这	杯子	木板	哪个	形成	这	降低	部分	的	这	胸部	,

他打开了箱子下部的橱柜，

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [ə; eɪ] [bʊk] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

and	took	from	one	of	the	shelves	a	book	wrapped	in	a	newspaper	.
和	采取	从	一	的	这	货架	一个	书	包装	在	一个	报纸	.

然后从书架上取下一本用报纸包着的书。

[hiː; hi] [ðen] [ən'foʊldəd][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [hænd]

He	then	unfolded	the	journal	,	and	,	holding	the	volume	in	his	enormous	hand
他	然后	展开	这	杂志	,	和	,	保持	这	体积	在	他的	巨大的	手

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dɜːrti] [neɪlz] ,

with	his	dirty	nails	,
和	他的	肮脏的	指甲	,

然后他展开了那本日记，用他那只大手，指甲脏兮兮地攥着那本书，

[hiː; hi] [dis'kləʊzd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['gɝːlz] : - ['hæfnɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] ;

he	disclosed	the	title	to	the	two	young	girls	:	'	Hafner	and	His	Band	;
他	披露	这	标题	到	这	二	年轻的	女孩们	:	-	哈夫纳	和	他的	乐队	;

他向两个小女孩透露了书名：《哈夫纳和他的乐队》

[sʌm; səm] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['skændələs] [ə'kwɪt(ə)l] .

Some	Reflections	on	the	Scandalous	Acquittal	.
一些	反思	在	这	丑闻	开释	.

关于这起令人震惊的无罪判决的一些思考。

[baɪ][ə; eɪ] ['ʃerhoʊldər] . -

By	a	Shareholder	.	'
经过	一个	股东	.	-

由股东提出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæmflət] , [æt; ət] [ðæt] [deɪt] [fər'gɑːtn] ,

It	was	a	pamphlet	,	at	that	date	forgotten	,
它	曾是	一个	小册子	,	在	那	日期	被遗忘的	,

那是一本小册子，当时已经无人知晓其出版日期了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

but	which	created	much	excitement	at	one	time	in	the	financial	circles	of	Paris	,
但	哪个	创建	很多	激动	在	一	时间	在	这	金融的	界	的	巴黎	,

但这曾一度在巴黎金融界引起轰动。

[ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ʌv; əv][bɜːr'lɪn] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['prɪntɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [θriː]

of	London	and	of	Berlin	,	having	been	printed	at	once	in	three
的	伦敦	和	的	柏林	,	拥有	到过	打印	在	一次	在	三

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [ɪn] [frentʃ] ,

languages	—	in	French	,
语言	—	在	法语	,

伦敦和柏林的版本同时以三种语言印刷——法语、

[ɪn]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [ɑːn][ðə; ði][deɪ]['æftər][ðə; ði][suːt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kredɪt] ['ɔstroʊ]

in	German	and	in	English	—	on	the	day	after	the	suit	of	the	'	Credit	Austro
在	德语	和	在	英语	—	在	这	天	后	这	套装	的	这	-	信用	奥地利

- . -

Dalmate	.	'

- . -

在“奥地利达尔马特信贷银行”诉讼案发生后的第二天，用德语和英语发表了声明。

[ðə; ði] ['diːlɚz] ['tʃesnʌt] - ['kʌlərd] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['truːli] [fə'roʊʃəs] [dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi]

The	dealer's	chestnut	-	colored	eyes	twinkled	with	a	truly	ferocious	joy	as	he
这	经销商	板栗	-	有色	眼睛	闪烁	和	一个	真的	凶猛	喜悦	作为	他

[held] [aʊt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] :

held	out	the	volume	and	repeated	:
握住	出去	这	体积	和	重复	:

卖货人栗色的眼睛里闪烁着一种狂野的喜悦，他举起音量计，重复道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fræŋks] . "

"	It	is	worth	four	hundred	francs	.	"
"	它	是	值得	四	百	法郎	.	"

“它价值四百法郎。”

" [duː][nɑːt] [riːd] [ðæt] [bʊk] , ['fæni] , " [sed] ['ælbə] ['kwɪkli] ,

"	Do	not	read	that	book	,	Fanny	,	"	said	Alba	quickly	,
"	做	不是	读	那	书	,	舢	,	"	说	阿尔巴	迅速地	,

“芬妮，别看那本书，”阿尔芭赶紧说道。

['æftər] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ;

after	having	read	the	title	of	the	work	,	and	again	speaking	in	English	;
后	拥有	读	这	标题	的	这	工作	,	和	再次	请讲	在	英语	;

在读完作品标题后，再次用英语说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [pə'luːt] [wʌnz] [θɔːts] .

"	it	is	one	of	those	books	with	which	one	should	not	even	pollute	one's	thoughts	.
"	它	是	一	的	那些	图书	和	哪个	一	应该	不是	甚至	污染	一个人的	想法	.

"

"

“这是一本连思想都不应该沾染的书。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] [bʊk] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	You	may	keep	the	book	,	sir	,	"	she	continued	,
"	你	可能	保持	这	书	,	先生	,	"	她	持续	,

“先生，您可以留下这本书，”她继续说道。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔːr'self] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	since	you	have	made	yourself	the	accomplice	of	those	who	have	written	it	,
"	自从	你	有	制成	你自己	这	同案犯	的	那些	WHO	有	书面	它	,

“既然你已经与那些撰写此文的人同流合污，

[baɪ] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɪr] [juː; jʊ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'spaɪər] .

by	speculating	on	the	fear	you	hoped	it	would	inspire	.
经过	推测	在	这	害怕	你	希望	它	会	启发	.

通过推测你希望它能引发的恐惧。

[mædəmwə'zel] ['hæfnɚ] [hæz; həz] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Mademoiselle	Hafner	has	known	of	it	long	,	and	neither	she	nor	her	father
小姐	哈夫纳	有	已知	的	它	长的	,	和	两者都不	她	也不	她	父亲

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɑːntim] . "

will	give	a	centime	.	"
将要	给	一个	分	.	"

哈夫纳小姐早就知道这件事了，但她和她父亲一分钱也不肯给。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] [ri:bɑ:ltə] , ['ræpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['vɑ:ljəm] [ə'gen] ;
So much the better , so much the better , " said Ribalta , wrapping up his volume again ;
所以 很多 这 更好的 , 所以 很多 这 更好的 , " 说 里巴尔塔 , 包装 向上 他的 体积 再次 ;

“那就好多了，那就好多了，”里巴尔塔说着，又把书卷合上了。

" [tel] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] . "
" tell your father I will keep it at his service . "
" 告诉 你的 父亲 我 将要 保持 它 在 他的 服务 . "

“请转告你父亲，我会替他保管好。”

" [ɑ:] , [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] ! " [sed] ['ælbə] ,
" Ah , the miserable man ! " said Alba ,
" 啊 , 这 悲惨的 男人 ! " 说 阿尔巴 ,

“唉，这个可怜的人！”阿尔巴说道。

[wen] ['fæni] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [ri:'ɪntɚd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
when Fanny and she had left the shop and reentered the carriage .
什么时候 舢 和 她 有 左边 这 店铺 和 重新进入 这 运输 .

当范妮和她离开商店，重新进入马车时。

" [tu:; tə] [der] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] ! "
" To dare to show you that ! "
" 到 敢 到 展示 你 那 ! "

“我竟然敢向你展示这一点！”

" [ju:; jʊ] [sɔ:] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
" You saw , " replied Fanny , " I was so surprised I could not utter a word .
" 你 锯 , " 回复 舢 , " 我 曾是 所以 惊讶 我 可以 不是 说出 一个 单词 .

“你看到了，”范妮回答说，“我当时太惊讶了，一句话也说不出来。”

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:fər] [ˌem 'i:] [ðæt] ['ɪnfəməs] [wɜ:rk] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] .
That the man should offer me that infamous work is very impertinent .
那 这 男人 应该 提供 我 那 臭名昭著的 工作 是 非常 无礼 .

他竟然向我提供那份臭名昭著的工作，真是太无礼了。

[maɪ] ['fɑ:ðər] ? ... .
My father ? ... .
我的 父亲 ? ... .

我的父亲？ ...。

[ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['skru:pjələsnəs] [ɪn] ['bɪznəs] .
You do not know his scrupulousness in business .
你 做 不是 知道 他的 一丝不苟 在 商业 .

你并不了解他在生意上的严谨细致。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
It is the honor of his profession .
它 是 这 荣誉 的 他的 职业 .

这是他职业的荣耀。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [ɪn] ['jʊrəp] [hu:] [hæz; həz] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌtestɪ'moʊniəl] .
There is not a sovereign in Europe who has not given him a testimonial .
那里 是 不是 一个 主权 在 欧洲 WHO 有 不是 给定 他 一个 用户评价 .

欧洲没有一位君主没有给他写过推荐信。

" [ðæt] [ɪm'pæʃnd] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn][wʌz; wəz][soʊ] ['tʌtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['tʃaɪldz] [ɪ'luːʒ(ə)n]

"	That	impassioned	protestation	was	so	touching	,	the	generous	child's	illusion
"	那	热情洋溢	断言	曾是	所以	接触	,	这	慷慨的	孩子的	错觉

[wʌz; wəz][soʊ] [sɪn'sɪr] ,

was	so	sincere	,
曾是	所以	真诚	,

“那充满激情的抗议如此感人，那个天真烂漫的孩子的幻想如此真诚，

[ðæt] ['ælbə] [prest] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] ['tendərnəs] .

that	Alba	pressed	her	hand	with	a	deeper	tenderness	.
那	阿尔巴	按下	她	手	和	一个	更深	压痛	.

阿尔芭更加温柔地握住了她的手。

[wen] ['ælbə] [faʊnd] [hɜːr'self] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] [dɔrsɪn] , [huː] [ə'gen] [daɪnd]

When	Alba	found	herself	that	evening	with	her	friend	Dorsenne	,	who	again	dined
什么时候	阿尔巴	成立	她自己	那	晚上	和	她	朋友	多尔森	,	WHO	再次	用餐

[æt; ət] ['mædəm] - ,

at	Madame	Steno's	,
在	夫人	-	,

那天晚上，阿尔芭和她的朋友多尔塞娜再次在斯泰诺夫人餐厅用餐。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['trædʒɪkl] [siːn] , [ænd; ənd][tuː; tə][æsk]

she	took	him	aside	to	relate	to	him	the	tragical	scene	,	and	to	ask
她	采取	他	旁边	到	涉及	到	他	这	悲剧	场景	,	和	到	问

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

她把他拉到一边，把那悲惨的一幕告诉了他，并问他：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] ['pæmflət] ? "

"	Have	you	seen	that	pamphlet	?	"
"	有	你	已见	那	小册子	?	"

你看到那份小册子了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大都会》——第四卷(Cosmopolis — Volume 4)
第3/4页

" [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['raɪtər] .
" To - day , " said the writer .
" 到 - 天 , " 说 这 作家 .

“今天，”作者说道。

" - , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" Montfanon , whom I have found at length ,
" - , 谁 我 有 成立 在 长度 ,

“我终于找到了蒙法农，

[hæz; həz][dʒʌst] [bɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɑːpiz] [wɪtʃ] [riːbɑːltə] [rɪ'siːvd] ['leɪtli] .
has just bought one of the two copies which Ribalta received lately .
有 只是 买 一 的 这 二 副本 哪个 里巴尔塔 已收到 最近 .

刚刚买下了里巴尔塔最近收到的两份拷贝中的一份。

[ðə; ði][oʊld] ['liːgə] [bɪ'liːvz] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['hæfnɜ˞] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] ...
The old leaguer believes everything , you know , when a Hafner is in the question ...
这 老的 联赛 相信 一切 , 你 知道 , 什么时候 一个 哈夫纳 是 在 这 问题 ...
.
:
.

你知道，只要涉及到哈夫纳，老联盟球员什么都信.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['skeptɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][bæd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] .
I am more skeptical in the bad as well as in the good .
我 是 更多的 怀疑论者 在 这 坏的 作为 出色地 作为 在 这 好的 .

我对坏事和好事都更加怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['traɪəl] [wɪtʃ] [prə'duːst] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]
It was only the account given by the trial which produced any impression on
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

只有庭审中的证词才给我留下了印象。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [truːθ] . "
for that is truth . "
为了 那 是 真相 . "

因为那就是真理。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] . "
" But he was acquitted . "
" 但 他 曾是 无罪释放 . "

但他被判无罪。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dɔrsɪn] ,
" Yes , " replied Dorsenne ,
" 是的 , " 回复 多尔森 ,

“是的，”多尔森回答道。

" [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [ðæt] [hiː; hi] ['ruːɪnd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
" though it is none the less true that he ruined hundreds and hundreds of
" 尽管 它 是 没有任何 这 较少的 真的 那 他 毁坏 数百 和 数百 的
['pɝːsənz] . "
persons . "
人 . "

“尽管如此，他毁掉了成百上千人的生活，这仍然是不争的事实。”

" [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
" Then , by the account given you of the case ,
" 然后 , 经过 这 帐户 给定 你 的 这 案件 ,

“那么，根据你所了解的案情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪs'ɑːnɪst] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælbə] ,
it is clear to you that he is dishonest , " interrupted Alba ,
它 是 清除 到 你 那 他 是 不诚实 , " 中断 阿尔巴 ,

“很明显，他是个不诚实的人，”阿尔巴打断道。

" [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , - , " [rɪ'plaɪd] [dɔrsɪn] ,
" As clear as that you are here , Contessina , " replied Dorsenne ,
" 作为 清除 作为 那 你 是 这里 , - , " 回复 多尔森 ,

“这一点你在这里很清楚，孔特西娜，”多尔森回答道。

" [ɪf] [tuː; tə] [stiːl] [miːnz] [tuː; tə] ['plʌndər] [wʌnz] ['nebəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['dʒʌstɪs] .
" if to steal means to plunder one's neighbors and to escape justice .
" 如果 到 偷 方法 到 掠夺 一个人的 邻居 和 到 逃脱 正义 .

“如果偷窃意味着掠夺邻居的财产并逃脱法律制裁。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] .
But that would be nothing .
但 那 会 是 没有什么 .

但这算不了什么。

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['kɔːrnər][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ɪz][ðə; ði]['suːɪsaɪd][ʌv; əv][wʌn] ['ʃroʊdɝ] , [ə; eɪ] [breɪv] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]
The sinister corner in this affair is the suicide of one Schroeder , a brave citizen of
这 险恶 角落 在 这 事务 是 这 自杀 的 一 施罗德 , 一个 勇敢的 公民 的
[vi'enə] ,
Vienna ,
维也纳 ,

这起事件中最令人不安的一点是维也纳一位勇敢的市民施罗德的自杀。

[huː] [nuː] ['aʊər; ɑːr]['bærən] ['ɪntɪmətli] , [ænd; ənd] [huː] [ɪn'vestɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who knew our Baron intimately , and who invested , on the advice of his
WHO 知道 我们的 男爵 亲密 , 和 WHO 投资 , 在 这 建议 的 他的
['eksələnt] [frend] ,
excellent friend ,
出色的 朋友 ,

他与我们的男爵关系密切，并听从了他一位优秀朋友的建议进行了投资。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] , [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] , [ɪn][ðə; ði] [skiːm] .
his entire fortune , three hundred thousand florins , in the scheme .
他的 全部的 财富 , 三 百 千 弗洛林 , 在 这 方案 .

他的全部财产，三十万弗罗林，都落入了这个骗局。

[hiː; hi] [lɔːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [dɪ'sper] , [kɪld] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [θriː]
He lost them , and , in despair , killed himself , his wife , and their three
他 丢失的 他们 , 和 , 在 绝望 , 被杀 他自己 , 他的 妻子 , 和 他们的 三
['tʃɪldrən] . "
children . "
孩子们 . "

他失去了他们，绝望之下，他杀死了自己、妻子和三个孩子。

" [maɪ][gɑːd] ! " [kraɪd]['ælbə] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	My	God	!	"	cried	Alba	,	clasping	her	hands	.
"	我的	上帝	！	"	哭	阿尔巴	，	紧握	她	双手	。

“我的天哪！”阿尔芭惊呼道，双手紧紧地抱在一起。

" [ænd; ənd] ['fæni] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [ðæt] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] . "

"	And	Fanny	might	have	read	that	letter	in	the	book	.	"
"	和	舢	可能	有	读	那	信	在	这	书	.	"

“范妮或许在书里读过那封信。”

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒuːliːən] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][wɪð; wɪθ] [pruːf] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	continued	Julien	,	"	and	all	the	rest	with	proof	in	support	of	it	.
"	是的	,	"	持续	朱利安	,	"	和	全部	这	休息	和	证明	在	支持	的	它	.

“是的，”朱利安继续说道，“其他所有事情都有证据支持。”

[bʌt; bət][rest] [ə'ʃʊrd] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['vɑːljəm] .

But	rest	assured	,	she	shall	not	have	the	volume	.
但	休息	保证	,	她	将	不是	有	这	体积	.

但请放心，她不会拥有这个音量。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['ænərkɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][riːbɑːltə][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði]

I	will	go	to	that	anarchist	of	a	Ribalta	to	-	morrow	and	I	will	buy	the
我	将要	去	到	那	无政府主义者	的	一个	里巴尔塔	到	-	明天	和	我	将要	买	这

[læst] ['kɑːpi] ,

last	copy	,
最后的	复制	,

我明天要去里巴尔塔那个无政府主义者那里，把最后一份买下来。

[ɪf] ['hæfnɝ] [hæz; həz][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	Hafner	has	not	already	bought	it	.
如果	哈夫纳	有	不是	已经	买	它	.

如果哈夫纳还没有买下它的话。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪrəni] , [ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [hɪz; ɪz]

"	Notwithstanding	his	constant	affectation	of	irony	,	and	,	notwithstanding	,	his
"	虽然	他的	持续的	做作	的	讽刺	,	和	,	虽然	,	他的

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['iːgətɪzəm] , ['dʒuːliːən][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒɪŋ] .

assumption	of	intellectual	egotism	,	Julien	was	obliging	.
假设	的	知识分子	自负	,	朱利安	曾是	乐于助人	.

尽管朱利安总是装出一副讽刺的样子，而且一副知识分子自负的样子，但他还是很乐于助人。

[hiː; hi] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] ['rendər] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

He	never	hesitated	to	render	any	one	a	service	.
他	绝不	犹豫了一下	到	使成为	任何	一	一个	服务	.

他从不犹豫为任何人提供帮助。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [wen] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə]

He	had	not	told	his	little	friend	an	untruth	when	he	promised	her	to
他	有	不是	讲述	他的	小的	朋友	一个	谎言	什么时候	他	承诺	她	到

[baɪ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] ,

buy	the	dangerous	work	,
买	这	危险的	工作	,

他答应帮小友买下那份危险的工作，并没有对她说谎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruː] [bɔrgoʊgnoʊnə] ,

and	the	following	morning	he	turned	toward	the	Rue	Borgognona	,
和	这	下列的	早晨	他	转向	朝向	这	后悔	博尔戈尼奥纳	,

第二天早上，他转向博尔戈尼奥纳街，

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twenti] ['luːɪs] [diˈmɑːndid] [baɪ][ðə; ði] ['bʊkselər] .

furnished	with	the	twenty	louis	demanded	by	the	bookseller	.
提供	和	这	二十	路易斯	要求	经过	这	书商	.

付清了书商要求的二十路易。

[ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

Imagine	**his**	**feelings**	**when**	**the**	**latter**	**said**	**to**	**him**	**:**
想象	他的	情怀	什么时候	这	后者	说	到	他	:

想象一下，当后者对他说：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] , [mə'sjɜ:r] [dɔrsɪn] .

"	**It**	**is**	**too**	**late**	**,**	**Monsieur**	**Dorsenne**	**.**
"	它	是	也	晚的	,	先生	多尔森	.

“太迟了，多尔森先生。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] .

The	**young**	**lady**	**was**	**here**	**last**	**night**	**.**
这	年轻的	女士	曾是	这里	最后的	夜晚	.

这位年轻女士昨晚来过这里。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [wʌn] ['vɑ:ljəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	**pretended**	**not**	**to**	**prefer**	**one**	**volume**	**to**	**the**	**other**	**.**
她	假装	不是	到	更喜欢	一	体积	到	这	其他	.

她假装对其中一本没有偏好。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['bɑ:rgən] , [noʊ] [daʊt] .

It	**was**	**to**	**bargain**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
它	曾是	到	便宜货	,	不	怀疑	.

毫无疑问，这是为了讨价还价。

[hɑ:] , [hɑ:] !

Ha	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	!

哈哈！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .

But	**she**	**had**	**to**	**pay**	**the**	**price**	**.**
但	她	有	到	支付	这	价格	.

但她必须付出代价。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [mɔ:r] .

I	**would**	**have**	**asked**	**the**	**father**	**more**	**.**
我	会	有	问	这	父亲	更多的	.

我本想问问这位父亲更多问题。

[wʌn] [oʊz] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] . "

One	**owes**	**some**	**consideration**	**to**	**a**	**young**	**girl**	**.**	**"**
一	欠款	一些	考虑	到	一个	年轻的	女孩	.	"

人们应该对年轻女孩多一些体谅。

" [retʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] .

"	**Wretch**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**novelist**	**.**
"	可怜虫	!	"	惊呼	这	小说家	.

“恶棍！”小说家惊呼道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][dʒest]['æftər] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðæt] ['dʒu:dəs] - [laɪk] [ækt] !

"	**And**	**you**	**can**	**jest**	**after**	**having**	**committed**	**that**	**Judas**	**-**	**like**	**act**	**!**
"	和	你	能	笑话	后	拥有	坚定的	那	犹大	-	喜欢	行为	!

“你犯下犹大般的罪行之后，居然还能开玩笑！”

[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [mɪsdi:zd] , [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

To	**inform**	**a**	**child**	**of**	**her**	**father's**	**misdeeds**	**,**	**when**	**she**	**is**	**ignorant**	**of**	**them**	**!**
到	通知	一个	孩子	的	她	父亲的	不当行为	,	什么时候	她	是	无知	的	他们	!

… .

…	**:**
…	.

在孩子对父亲的恶行一无所知的情况下，告诉她这些恶行！.....

['nevər] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] , ['nevər] ['eni] [mɔ:r] [wɪl] [mə'sjɜ:r] [di:] -

Never , do you hear , never any more will Monsieur de Montfanon

绝不 , 做 你 听到 , 绝不 任何 更多的 将要 先生 德 -

你再也听不到，再也不会有蒙法农先生了

[ænd; ənd][aɪ][set] [fʊt] [ɪn][jʊr; jər] [ʃɑ:p] , [nɔ:r] [mɔ:ŋse'njɜ:r] - ,

and I set foot in your shop , nor Monseigneur Guerillot ,

和 我 放 脚 在 你的 店铺 , 也不 阁下 - ,

我既没有踏进你的店，也没有踏进盖里洛主教的店。

[nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ˞:sənz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] .

nor any of the persons of my acquaintance .

也不 任何 的 这 人 的 我的 熟人 .

也包括我认识的任何人。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnfəmi] .

I will tell the whole world of your infamy .

我 将要 告诉 这 所有的 世界 的 你的 骂名 .

我会将你的恶行昭告天下。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['dʒɜ˞:nəlz] [ʌv; əv] [roʊm] .

I will write it , and it shall appear in all the journals of Rome .

我 将要 写 它 , 和 它 将 出现 在 全部 这 期刊 的 罗马 .

我会把它写下来，它将在罗马的所有期刊上发表。

[aɪ] [wɪl] ['ru:ɪn][ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kloʊz] [ðɪs] ['dʌsti] [oʊld] [ʃɑ:p] .

I will ruin you , I will force you to close this dusty old shop .

我 将要 废墟 你 , 我 将要 力量 你 到 关闭 这 尘土飞扬 老的 店铺 .

我会让你破产，我会让你关掉这家破旧的店铺。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] ,

" During the entire day ,

" 期间 这 全部的 天 ,

“一整天，

[dɔrsɪn] ['veɪnli] [traɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] [wɪtʃ] [ðæt] ['vɪzɪt] [tu:; tə]

Dorsenne vainly tried to shake off the weight of melancholy which that visit to

多尔森 徒劳地 尝试 到 摇 离开 这 重量 的 忧郁 哪个 那 访问 到

[ðə; ði] ['brɪgənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [bɔrgoʊgnoʊnə][hæd; həd] [left] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

the brigand of the Rue Borgognona had left upon his heart .

这 强盗 的 这 后悔 博尔戈尼奥纳 有 左边 之上 他的 心 .

多尔森徒劳地试图摆脱拜访博尔戈尼奥纳街强盗后留在心中的忧郁。

[ɑ:n] ['krɔ:sɪŋ] , [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

On crossing , at nine o'clock ,

在 过境 , 在 九 点钟 ,

九点钟过马路时，

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ['stenoʊ][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

the threshold of the Villa Steno to give an account of his mission to the

这 临界点 的 这 别墅 速记 到 给 一个 帐户 的 他的 使命 到 这

- ,

Contessina ,

- ,

在斯泰诺别墅的门口，他向孔泰西娜讲述了他的使命。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [mu:vd] .

he was singularly moved .

他 曾是 单独地 已搬 .

他深受感动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] , [tuː] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪŋglɪʃ]

There	was	no	one	there	but	the	Maitlands	,	two	tourists	and	two	English
那里	曾是	不	一	那里	但	这	梅特兰兹	,	二	游客	和	二	英语

['dɪplə,mætɪsts] ,

diplomatists	,
外交官	,

当时那里只有梅特兰夫妇、两名游客和两名英国外交官。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][poʊsts][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

on	their	way	to	posts	in	the	East	.
在	他们的	方式	到	帖子	在	这	东方	.

他们正前往东部驻防岗位。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælbə][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,

"	I	was	awaiting	you	,	"	said	Alba	to	her	friend	,
"	我	曾是	等待中	你	,	"	说	阿尔巴	到	她	朋友	,

“我一直在等你，”阿尔芭对她的朋友说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn] .

as	soon	as	she	could	speak	with	him	in	a	corner	of	the	salon	.
作为	很快	作为	她	可以	说话	和	他	在	一个	角落	的	这	沙龙	.

她一有机会就在沙龙的一个角落里和他说话。

" [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

"	I	need	your	advice	.
"	我	需要	你的	建议	.

我需要你的建议。

[læst] [naɪt] [ə; eɪ]['trædʒɪkl] ['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hæfnɝz] . "

Last	night	a	tragical	incident	took	place	at	the	Hafner's	.	"
最后的	夜晚	一个	悲剧	事件	采取	地方	在	这	哈夫纳的	.	"

昨晚哈夫纳家发生了一起悲剧事件。

" ['prɑːbəbli] , " [rɪ'plaɪd] [dɔrsɪn] .

"	Probably	,	"	replied	Dorsenne	.
"	大概	,	"	回复	多尔森	.

“大概吧，”多尔森回答道。

" ['fæni] [hæz; həz] [bɔːt] - [bʊk] . "

"	Fanny	has	bought	Ribalta's	book	.	"
"	舳	有	买	-	书	.	"

“范妮买了里巴尔塔的书。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] ! " [sed] ['ælbə] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

"	She	has	bought	the	book	!	"	said	Alba	,	changing	color	and	trembling	.
"	她	有	买	这	书	!	"	说	阿尔巴	,	变化	颜色	和	发抖	.

“她买了那本书！”阿尔芭脸色一变，浑身颤抖地说。

" [ɑː] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ! "

"	Ah	,	the	unhappy	girl	;	the	other	thing	was	not	sufficient	!	"
"	啊	,	这	不开心	女孩	;	这	其他	事物	曾是	不是	充足的	!	"

“唉，这个可怜的女孩；其他方法还不够！”

" [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋ] ? " ['kwestʃənd] ['dʒuːliːən] .

"	What	other	thing	?	"	questioned	Julien	.
"	什么	其他	事物	?	"	被质问	朱利安	.

“还有什么事吗？”朱利安问道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , " [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['nəjə][ɑːn'koʊnə] ,

"	You	remember	,	"	said	the	young	girl	,	"	that	I	told	you	of	that	Noe	Ancona	,
"	你	记住	,	"	说	这	年轻的	女孩	,	"	那	我	讲述	你	的	那	诺埃	安科纳	,

“你还记得吗，”小女孩说，“我跟你讲过诺埃·安科纳的事。”

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [huː] [sɜːrvd] ['hæfnɝ] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] [ɪn] ['selɪŋ] [ʌp] ['ɑːrdɪə] ,

the	agent	who	served	Hafner	as	a	tool	in	selling	up	Ardea	,
这	代理人	WHO	服务	哈夫纳	作为	一个	工具	在	销售	向上	阿尔迪亚	,

为哈夫纳效力，助其出售阿尔迪亚公司的那位经纪人

[ænd; ənd][ɪn] [ðʌs] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

and	in	thus	forcing	the	marriage	.
和	在	因此	强制	这	婚姻	.

就这样强迫了这桩婚姻。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [wel] - [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Well	,	it	seems	this	personage	did	not	think	himself	sufficiently	well	-	paid	for	his
出色地	,	它	似乎	这	人士	做过	不是	思考	他自己	足够	出色地	-	有薪酬的	为了	他的

[kəm'plɪsəti] .

complicity	.
共谋	.

看来这个人并不认为自己因参与此事而获得的报酬足够丰厚。

[hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faʊnd] [sʌm; səm]

He	demanded	of	the	Baron	a	large	sum	,	with	which	to	found	some
他	要求	的	这	男爵	一个	大的	和	,	和	哪个	到	成立	一些

[lɑːrdʒ] ['swɪndlɪŋ] [skiːm] ,

large	swindling	scheme	,
大的	诈骗	方案	,

他向男爵索要一大笔钱，用来实施某种大型诈骗计划。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'fjuːzd] ['refjuːs] [pɔɪnt] - [blæŋk] .

which	the	latter	refused	point	-	blank	.
哪个	这	后者	拒绝	观点	-	空白的	.

后者断然拒绝了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['θretnd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['diːlɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrdɪə] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

The	other	threatened	to	relate	their	little	dealing	to	Ardea	,	and	he	did	so	.
这	其他	威胁	到	涉及	他们的	小的	处理	到	阿尔迪亚	,	和	他	做过	所以	.

"

"

"

另一个威胁要把他们的小交易告诉阿尔迪亚，他也照做了。

" [ænd; ənd][pɛ'piːnoʊ][wʌz; wəz]['æŋgri] ? " [æskt] [dɔrsɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	And	Peppino	was	angry	?	"	asked	Dorsenne	,	shaking	his	head	.
"	和	佩皮诺	曾是	生气的	?	"	问	多尔森	,	摇晃	他的	头	.

“佩皮诺生气了吗？”多尔森摇着头问道。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][laɪk] [hɪm; ɪm] . "

"	That	is	not	like	him	.	"
"	那	是	不是	喜欢	他	.	"

“他不像那样。”

" [ɪn'dɪgnənt] [ɔːr][nɑːt] , " [kən'tɪnjuːd] ['ælbə] , " [læst] [naɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæleɪ]

"	Indignant	or	not	,	"	continued	Alba	,	"	last	night	he	went	to	the	Palais
"	愤怒	或者	不是	,	"	持续	阿尔巴	,	"	最后的	夜晚	他	去	到	这	宫殿

“不管他是否愤慨，”阿尔巴继续说道，“昨晚他去了皇宫。”

- [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] . "

Savorelli	to	make	a	terrible	scene	with	his	future	father	-	in	-	law	.	"
-	到	制作	一个	糟糕的	场景	和	他的	未来	父亲	-	在	-	法律	.	"

萨沃雷利将与他未来的岳父发生一场可怕的冲突。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['daʊri] , " [sed] ['dʒuːliən] .

"	And	to	obtain	an	increase	of	dowry	,	"	said	Julian	.
"	和	到	获得	一个	增加	的	嫁妆	,	"	说	朱利安	.

“还想增加嫁妆，”朱利安说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] ['tæktfl] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd]['ælbə] ,
" He was not by any means tactful , then , " replied Alba ,
" 他 曾是 不是 经过 任何 方法 委婉 , 然后 , " 回复 阿尔巴 ,

“那他一点也不讲究圆滑，”阿尔巴回答说。

" [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['fæni] , [huː] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" for even in the presence of Fanny , who entered in the midst of their
" 为了 甚至 在 这 在场 的 舳 , WHO 进入 在 这 中间 的 他们的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“即便是在范妮在场的情况下，范妮在他们谈话进行到一半时走了进来，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] .
he did not pause .
他 做过 不是 暂停 .

他没有停顿。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] ,
Perhaps he had drunk a little more than he could stand ,
也许 他 有 醉 一个 小的 更多的 比 他 可以 站立 ,

或许他喝得有点多了，超过了自己的承受能力。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [bɪ'kʌm] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
which has of late become common with him .
哪个 有 的 晚的 变得 常见的 和 他 .

这种情况最近在他身上变得很常见。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ]
But , you see , the poor child was initiated into the abominable bargain with
但 , 你 看 , 这 贫穷的 孩子 曾是 启动 进入 这 可恶 便宜货 和
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ,
regard to her future ,
看待 到 她 未来 ,

但是，你看，这个可怜的孩子被迫接受了关乎她未来的可怕交易。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] , [tuː] !
to her happiness , and if she has read the book , too !
到 她 幸福 , 和 如果 她 有 读 这 书 , 也 !

让她开心就好，前提是她也读过这本书!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] ! "
It is too dreadful ! "
它 是 也 可怕 ! "

太可怕了!

" [wʌt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [siːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɔrsɪn] .
" What a violent scene ! " exclaimed Dorsenne .
" 什么 一个 暴力 场景 ! " 惊呼 多尔森 .

“多么暴力的场面啊！”多尔森惊呼道。

" [soʊ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf] ? "
" So the engagement has been broken off ? "
" 所以 这 订婚 有 到过 破碎的 离开 ? "

“所以婚约解除了？”

" [nɑːt] [ə'fɪʃəli] .
" Not officially .
" 不是 官方 .

“尚未正式宣布。”

['fæni] [ɪz] [ɪl] [ɪn][bed][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] .

Fanny	**is**	**ill**	**in**	**bed**	**from**	**the**	**excitement**	**.**
舢	是	患病的	在	床	从	这	激动	.

芬妮因为太过兴奋而卧床不起。

['ɑ:rdɪə] [keɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['mʌðər] , [hu:] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [si:n] ['hæfnɝ] .

Ardea	**came**	**this**	**morning**	**to**	**see**	**my**	**mother**	**,**	**who**	**has**	**also**	**seen**	**Hafner**	**.**
阿尔迪亚	来了	这	早晨	到	看	我的	母亲	,	WHO	有	还	已见	哈夫纳	.

今天早上，阿尔迪亚来看望了我的母亲，我的母亲也见过哈夫纳。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['rekənsaild][ðem; ðəm][baɪ]['pru:vɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [tru:] ,

She	**has**	**reconciled**	**them**	**by**	**proving**	**to**	**them**	**,**	**which**	**she**	**thinks**	**true**	**,**
她	有	和解	他们	经过	证明	到	他们	,	哪个	她	思考	真的	,

她通过向他们证明她认为正确的事情，使他们和解了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l]['skænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['mætərz] .

that	**they**	**have**	**a**	**common**	**interest**	**in**	**avoiding**	**all**	**scandal**	**,**	**and**	**arranging**	**matters**	**.**
那	他们	有	一个	常见的	兴趣	在	避免	全部	丑闻	,	和	安排	事情	.

他们在避免一切丑闻和安排事务方面有着共同的利益。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rests] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

But	**it**	**rests**	**with**	**the**	**poor**	**little**	**one**	**.**
但	它	休息	和	这	贫穷的	小的	一	.

但最终决定权还是在可怜的小家伙手里。

['mæmə] [wɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] , [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [tu:; tə] [bɪ'si:tʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌri:kən'sɪdər] [hɜ:r; hər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

Mamma	**wished**	**me**	**to**	**go**	**,**	**this**	**afternoon**	**,**	**to**	**beseech**	**her**	**to**	**reconsider**	**her**	**resolution**	**.**
妈妈	希望	我	到	去	,	这	下午	,	到	恳求	她	到	重新考虑	她	解决	.

妈妈希望我今天下午去劝她重新考虑一下她的决定。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz][toʊld][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [vɔɪs] [ə'gen]

For	**she**	**has**	**told**	**her**	**father**	**she**	**never**	**wishes**	**to**	**hear**	**the**	**Prince's**	**voice**	**again**
为了	她	有	讲述	她	父亲	她	绝不	愿望	到	听到	这	王子的	嗓音	再次

.

:

.

因为她告诉父亲，她再也不想听到王子的声音了。

[aɪ][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

I	**have**	**refused**	**.**
我	有	拒绝	.

我拒绝了。

['mæmə] [in'sists] .

Mamma	**insists**	**.**
妈妈	坚持	.

妈妈坚持。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [raɪt] ? "

Am	**I**	**not**	**right**	**?**	**"**
是	我	不是	正确的	?	"

难道我说得不对吗?

" [hu:] [noʊz] ? " [rɪ'plaɪd] ['dʒu:li:ən] .

"	**Who**	**knows**	**?**	**"**	**replied**	**Julien**	**.**
"	WHO	知道	?	"	回复	朱利安	.

“谁知道呢？”朱利安回答道。

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][laɪf] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

"	What	would	be	her	life	alone	with	her	father	,
"	什么	会	是	她	生活	独自的	和	她	父亲	,

“如果她只和父亲一起生活，她的生活会是什么样子？”

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪˈluːʒnz] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][hæv; həv] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] ?

now	that	her	illusions	with	regard	to	him	have	been	swept	away	?
现在	那	她	幻觉	和	看待	到	他	有	到过	扫荡	离开	?

现在她对他的所有幻想都破灭了吗?

" [ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [siːn] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈteɪkən] [pleɪs] ,

"	The	touching	scene	had	indeed	taken	place	,
"	这	接触	场景	有	的确	已采取	地方	,

“感人的一幕确实发生了。”

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz][ˈæftər][ðə; ði][ˈnɑːvəlɪst][hæd; həd] [ðʌs] [ɪkˈsprest] [tuː; tə]

and	less	than	twenty	-	four	hours	after	the	novelist	had	thus	expressed	to
和	较少的	比	二十	-	四	小时	后	这	小说家	有	因此	表达	到

[hɪmˈself] [ðə; ði] [rɪˈgret] [ʌv; əv][nɑːt] [əˈsɪstɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

himself	the	regret	of	not	assisting	at	it	.
他自己	这	后悔	的	不是	协助	在	它	.

不到二十四小时后，这位小说家就表达了自己没有帮忙的遗憾。

[ˈoʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][mɪˈsteɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːg] ,

Only	he	was	mistaken	as	to	the	tenor	of	the	dialogue	,
仅有的	他	曾是	错误	作为	到	这	男高音	的	这	对话	,

只是他对对话的语气理解有误。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪl] [ˈnevər] [dɪˈvaɪn] [ðə; ði]

in	a	manner	which	proved	that	the	subtlety	of	intelligence	will	never	divine	the
在	一个	方式	哪个	已证实	那	这	微妙之处	的	智力	将要	绝不	神圣的	这

[sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

simplicity	of	the	heart	.
简单	的	这	心	.

事实证明，再精妙的智慧也永远无法洞悉人心的纯朴。

[ðə; ði][moʊst] [ˈdoʊlərəs] [ʌv; əv][ɔːl][ˈmɔːrəl] [ˈtrædʒədi] [nɪt] [ænd; ənd] [ʌnˈnɪt] [ðə; ði][moʊst][ˈɔːf(ə)n][ɪn] [ˈsaɪləns]

The	most	dolorous	of	all	moral	tragedies	knit	and	unknit	the	most	often	in	silence
这	最多	悲伤的	的	全部	道德	悲剧	针织	和	未编织	这	最多	经常	在	沉默

.

:

.

最令人悲痛的道德悲剧往往在沉默中交织和瓦解。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [tɔːrd] [sɪks][əˈklɔk, əu-] ,

It	was	in	the	afternoon	,	toward	six	o'clock	,
它	曾是	在	这	下午	,	朝向	六	点钟	,

当时是下午，快到六点钟了。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [mædəmwəˈzel] [hæfnɜ-z] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] - ,

that	a	servant	came	to	announce	Mademoiselle	Hafner's	visit	to	the	Contessina	,
那	一个	仆人	来了	到	宣布	小姐	哈夫纳的	访问	到	这	-	,

一名仆人前来告知伯爵夫人哈夫纳小姐的来访。

[ˈbɪzi] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ðə; ði] - [ˈɛgˌlɑːg] [mːnˈdein] ,

busy	at	that	moment	reading	for	the	tenth	time	the	'	Eglogue	Mondaine	,
忙碌的	在	那	片刻	阅读	为了	这	第十	时间	这	-	牧歌	蒙丹	,

当时我正忙着第十遍阅读《世界田园诗》，

- [ðæt] [ˈdelɪkət] [ˈstɔːri] [baɪ] [dɔrsɪn] .

'	that	delicate	story	by	Dorsenne	.
-	那	精美的	故事	经过	多尔森	.

多尔森笔下那个细腻的故事。

[wen] ['fæni] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
When Fanny entered the room ,
什么时候 舢 进入 这 房间 ,

当芬妮走进房间时，

['ælbə][kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [ə; eɪ]['traɪəl][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɑ:d] - ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wi:k]
Alba could see what a trial her charming god - daughter of the past week
阿尔巴 可以 看 什么 一个 审判 她 迷人 上帝 - 女儿 的 这 过去的 星期
[hæd; həd] [sə'steɪnd] ,
had sustained ,
有 持续 ,

阿尔芭能看出她那迷人的教女在过去一周里经历了怎样的考验。

[baɪ][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['vɪzɪdʒ] .
by the surprising and rapid alteration in that expressive and noble visage .
经过 这 奇怪 和 迅速的 改造 在 那 富有表现力的 和 高贵 面容 .

那张富有表现力且高贵的面容发生了令人惊讶且迅速的变化。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][æt; ət][fɜ:rst] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
She took her hand at first without speaking to her ,
她 采取 她 手 在 第一的 没有 请讲 到 她 ,

她起初没有说话，就握住了她的手。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['frɛndz] ['ri:əl]
as if she was entirely ignorant of the cause of her friend's real
作为 如果 她 曾是 完全 无知 的 这 原因 的 她 朋友们 真实的
[ˌɪndɪspə'zɪʃn] .
indisposition .
病痛 .

仿佛她对朋友真正不适的原因完全一无所知。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [sed] :
She then said :
她 然后 说 :

然后她说道：

" [haʊ] [pli:zd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['betər] ? "
" How pleased I am to see you ! Are you better ? "
" 如何 高兴 我 是 到 看 你 ! 是 你 更好的 ? "

见到你真高兴！你感觉好些了吗?

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [æn; ən]
" I have never been ill , " replied Fanny , who did not know how to tell an
" 我 有 绝不 到过 患病的 , " 回复 舢 , WHO 做过 不是 知道 如何 到 告诉 一个
[ˌʌn'tru:θ] .
untruth .
谎言 .

“我从来没生过病，”范妮回答道，她不知道该如何说谎。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][peɪn] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
" I have had pain , that is all .
" 我 有 有 疼痛 , 那 是 全部 .

我只是感到疼痛，仅此而已。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ælbə] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][beg][hɜ:r; hər][tu:; tə][æsk][noʊ] ['kwestʃən] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :
" Looking at Alba , as if to beg her to ask no question , she added :
" 寻找 在 阿尔巴 , 作为 如果 到 求 她 到 问 不 问题 , 她 额外 :

她看着阿尔芭，仿佛在恳求她不要问任何问题，然后补充道：

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ] [ə'du:] . "
" I have come to bid you adieu . "
" 我 有 来 到 出价 你 再见 . "

我来向你们告别。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] - .
" You are going away ? " asked the Contessina .
" 你 是 去 离开 ? " 问 这 - .

“你要走了吗？”女伯爵问道。

" [jes] , " [sed] ['fæni] ,
" Yes , " said Fanny ,
" 是的 , " 说 舢 ,

“是的，”范妮说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɛ'steɪts] [ɪn] ['stiriə] .
" I am going to spend the summer at one of our estates in Styria .
" 我 是 去 到 花费 这 夏天 在 一 的 我们的 庄园 在 施蒂里亚 .

“我打算在施蒂利亚州的一处庄园度过这个夏天。”

" [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : " [hæz; həz][jʊr; jər] ['mʌðər] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz]
" And , in a low voice : " Has your mother told you that my engagement is
" 和 , 在 一个 低的 嗓音 : " 有 你的 母亲 讲述 你 那 我的 订婚 是
['broʊkən] ? "
broken ? "
破碎的 ? "

“然后，他低声说：‘你妈妈有没有告诉你，我的婚约已经解除了？’”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ælbə] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [ə'gen] ['saɪlənt] .
" Yes , " replied Alba , and both were again silent .
" 是的 , " 回复 阿尔巴 , 和 两个都 是 再次 沉默的 .

“是的，”阿尔巴回答道，两人再次沉默下来。

['æftər] ['sevrəl] ['moʊments] ['fæni] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][æsk] : " [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [spend]
After several moments Fanny was the first to ask : " And how shall you spend
后 一些 时刻 舢 曾是 这 第一的 到 问 : " 和 如何 将 你 花费
[jʊr; jər] ['sʌmər] ?
your summer ?
你的 夏天 ?

过了一会儿，芬妮率先问道：“你打算如何度过你的暑假呢？”

" — " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [piːʌv] , [æz; əz]['juːʒuəl] , " [wʌz; wəz]['ælbəz] ['ænsər] .
" — " We shall go to Piove , as usual , " was Alba's answer .
" — " 我们 将 去 到 皮奥夫 , 作为 通常 , " 曾是 阿尔巴的 回答 .

“——‘我们将像往常一样去皮奥韦，’”阿尔巴回答道。

" [pər'hæps] [dɔrsɪn] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] .
" Perhaps Dorsenne will be there , and the Maitlands will surely be .
" 也许 多尔森 将要 是 那里 , 和 这 梅特兰兹 将要 一定 是 .

“或许多尔森会在那里，梅特兰一家肯定会在那里。”

" [ə; eɪ][θɜːrd] [pɔːz] [in'sjuːd] .
" A third pause ensued .
" 一个 第三 暂停 随后 .

随后出现了第三次停顿。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ðeɪ] [dɪ'stɪŋktli]
They gazed at one another , and , without uttering another word , they distinctly
他们 凝视 在 一 其他 , 和 , 没有 发出声音 其他 单词 , 他们 明显地
[riːd] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['hɑːrts] .
read one another's hearts .
读 一 另一个的 心 .

他们彼此凝视，一言不发，却都清楚地读懂了对方的心意。

[ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [ðeɪ] ['sʌfərd] [wʌz; wəz][soʊ]['sɪmələr] , [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [laɪk]

The	martyrdom	they	suffered	was	so	similar	,	they	both	knew	it	to	be	so	like
这	殉道	他们	遭受	曾是	所以	相似的	,	他们	两个都	知道	它	到	是	所以	喜欢

,

,

,

他们所遭受的殉难如此相似，他们都深知这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪti] [pə'zes] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

that	they	felt	the	same	pity	possess	them	at	the	same	moment	.
那	他们	毛毡	这	相同的	遗憾	具有	他们	在	这	相同的	片刻	.

他们在同一时刻感受到了同样的怜悯之情。

[fɔːrst] [tuː; tə] [kən'dem] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [ðə; ði][wʌn][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Forced	to	condemn	with	the	most	irrevocable	condemnation	,	the	one	her	father
强制	到	谴责	和	这	最多	不可撤销的	谴责	,	这	一	她	父亲

, [ðə; ði] ['ʌðər] ,

,	the	other	,
,	这	其他	,

被迫以最无可挽回的谴责谴责，一个是她的父亲，另一个是.....

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [iːtʃ] [felt] [ə'træktɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frend] , [laɪk] [hɜːr; hər] , [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] ,

her	mother	,	each	felt	attracted	toward	the	friend	,	like	her	,	unhappy	,	and	,
她	母亲	,	每个	毛毡	吸引	朝向	这	朋友	,	喜欢	她	,	不开心	,	和	,

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðɝz] [ɑːrmz] ,

falling	into	one	another's	arms	,
坠落	进入	一	另一个的	武器	,

她的母亲，两人都对这位朋友产生了好感，像她一样不快乐，于是她们投入了彼此的怀抱。

[ðeɪ] [bəuθ] ['sɒbd] .

they	both	sobbed	.
他们	两个都	啜泣	.

他们俩都啜泣起来。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [leɪk] [ˌdiː 'aɪ] ['pɔːtu]

THE	LAKE	DI	PORTO
这	湖	DI	波尔图

波尔图湖

[hɜːr; hər] ['frɛndz] [terz] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [sæd] ['ælbəz] [hɑːrt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ðæt] [frend] [ɪn][hɜːr; hər]

Her	friend's	tears	had	relieved	sad	Alba's	heart	while	she	held	that	friend	in	her
她	朋友们	眼泪	有	松了口气	伤心	阿尔巴的	心	尽管	她	握住	那	朋友	在	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

当阿尔芭将朋友抱在怀里时，朋友的眼泪抚慰了她悲伤的心。

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['pɪti] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['mædəm]

quivering	with	sorrow	and	pity	;	but	when	she	was	gone	,	and	Madame
颤抖	和	悲哀	和	遗憾	;	但	什么时候	她	曾是	已消失	,	和	夫人

- ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

Steno's	daughter	was	alone	,
-	女儿	曾是	独自的	,

她因悲伤和怜悯而颤抖；但当她离开后，斯蒂诺夫人的女儿独自一人时，

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'stres] [siːzd] [hɜːr; hər] .

face	to	face	with	her	thoughts	,	a	greater	distress	seized	her	.
脸	到	脸	和	她	想法	,	一个	更大的	痛苦	查获	她	.

直面自己的思绪，她感到更加痛苦。

[ðə; ðɪ] ['pɪti] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn] ['mɪzəri] [hæd; həd] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

The	pity	which	her	companion	in	misery	had	shown	for	her	—	was	it
这	遗憾	哪个	她	伴侣	在	苦难	有	所示	为了	她	—	曾是	它

[nɑːt][wʌn] [mɔːr] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [mɪs'trʌstɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ?

not	one	more	proof	that	she	was	right	in	mistrusting	her	mother	?
不是	一	更多的	证明	那	她	曾是	正确的	在	不信任	她	母亲	?

她的同伴对她表现出的同情——这难道不是又一次证明她不信任母亲是正确的吗?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [tʃaɪld] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [dɪ'sper] ,

The	miserable	child	did	not	know	that	while	she	was	plunged	in	despair	,
这	悲惨的	孩子	做过	不是	知道	那	尽管	她	曾是	暴跌	在	绝望	,

这个可怜的孩子并不知道，当她陷入绝望时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [roʊm] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [bent] [ə'pɑːn]

there	was	in	Rome	and	in	her	immediate	vicinity	a	creature	bent	upon
那里	曾是	在	罗马	和	在	她	即时	附近	一个	生物	弯曲	之上

['riːəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ][mæd] [vaʊ] .

realizing	a	mad	vow	.
意识到	一个	疯狂的	发誓	.

在罗马，在她附近，有一个生物一心想要实现一个疯狂的誓言。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kɔɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv]

And	that	creature	was	the	same	who	had	not	recoiled	before	the	infamy	of
和	那	生物	曾是	这	相同的	WHO	有	不是	反冲	前	这	骂名	的

[æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] ,

an	anonymous	letter	,
一个	匿名的	信	,

而这个人，正是那个面对匿名信的恶名却毫不退缩的人。

['prɪti] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] ['lɪdiə] ['meɪtlənd] — [ðæt] ['delɪkət] , [ðæt] ['saɪlənt] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]

pretty	and	sinister	Lydia	Maitland	—	that	delicate	,	that	silent	young	woman	with
漂亮的	和	险恶	莉迪亚	梅特兰	—	那	精美的	,	那	沉默的	年轻的	女士	和

[ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] ,

the	large	brown	eyes	,
这	大的	棕色的	眼睛	,

美丽而又阴险的莉迪亚·梅特兰——那个娇弱、沉默寡言、有着棕色大眼睛的年轻女子，

['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [dʌl] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ]

always	smiling	,	always	impenetrable	in	the	midst	of	that	dull	complexion	which	no
总是	微笑	,	总是	坚不可摧	在	这	中间	的	那	乏味的	肤色	哪个	不

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

总是面带微笑，总是那么冷漠，脸上没有任何情绪波动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd]['evər] [tɪndʒd] .

it	seemed	,	had	ever	tinged	.
它	似乎	,	有	曾经	带点色调	.

似乎，曾经有过一丝痕迹。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'tempt] [hæd; həd][ɪg'zæspəreɪtɪd][hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər]

The	failure	of	her	first	attempt	had	exasperated	her	hatred	against	her
这	失败	的	她	第一的	试图	有	恼怒	她	仇恨	反对	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['fjʊri] ,

husband	and	against	the	Countess	to	the	verge	of	fury	,
丈夫	和	反对	这	伯爵夫人	到	这	边缘	的	愤怒	,

第一次尝试的失败使她对丈夫和伯爵夫人的仇恨更加强烈，几乎到了怒不可遏的地步。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['fjʊri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [straɪk] ,

but	a	concentrated	fury	,	which	was	waiting	for	another	occasion	to	strike	,
但	一个	集中	愤怒	,	哪个	曾是	等待	为了	其他	场合	到	罢工	,

[fɔːr; fər] [wiːks] , ['peɪʃntli] , [əb'skjʊrli] .

for	weeks	,	patiently	,	obscurely	.
为了	周	,	耐心	,	晦涩地	.

但一股积蓄已久的怒火，已经默默地、耐心地等待着下一次爆发的机会，持续了数周之久。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [riːk] [hɜːr; hər] ['vendʒəns] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['gɔrkə] ,

She	had	thought	to	wreak	her	vengeance	by	the	return	of	Gorka	,
她	有	想法	到	破坏	她	复仇	经过	这	返回	的	戈尔卡	,

她原本打算通过戈尔卡的回归来报复他。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] ?

and	in	what	had	it	ended	?
和	在	什么	有	它	结束	?

最终结局如何?

[ɪn] ['friːɪŋ] ['lɪŋkən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [ɪmpe'rəlɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

In	freeing	Lincoln	from	a	dangerous	rival	and	in	imperilling	the	life	of	the
在	释放	林肯	从	一个	危险的	竞争对手	和	在	危及	这	生活	的	这

['oʊnli] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] !

only	being	for	whom	she	cared	!
仅有的	存在	为了	谁	她	关心	!

她将林肯从危险的对手手中解救出来，却危及了她唯一在乎的人的生命!

[ðə; ði]['soʊdʒɜːrn][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] - [siːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mɪstrəs] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['lɪdiəz]

The	sojourn	at	the	country	-	seat	of	her	husband's	mistress	exasperated	Lydia's
这	旅居	在	这	国家	-	座位	的	她	丈夫的	情妇	恼怒	莉迪亚的

['hɪd(ə)n] ['æŋgər] .

hidden	anger	.
隐	愤怒	.

在丈夫情妇的乡间别墅逗留期间，莉迪亚心中隐藏的怒火愈发激起。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [laɪk] [æn; ən] [ɪm'prɪznd] ['ænɪm(ə)l] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

She	suffered	so	that	she	cried	aloud	,	like	an	imprisoned	animal	beating	against	the
她	遭受	所以	那	她	哭	大声	,	喜欢	一个	被监禁	动物	殴打	反对	这

[baːz] ,

bars	,
酒吧	,

她痛苦万分，放声痛哭，就像被囚禁的野兽捶打着牢笼的铁栏杆。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]

when	she	pictured	to	herself	the	happiness	which	the	two	lovers	would	enjoy	in	the
什么时候	她	如图所示	到	她自己	这	幸福	哪个	这	二	恋人	会	享受	在	这

['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ,

intimacy	of	the	villa	,
亲密关系	的	这	别墅	,

她想象着这对恋人在别墅里享受二人世界的幸福场景，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn] ['siːnəri] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

with	the	beauties	of	the	Venetian	scenery	surrounding	them	.
和	这	美女	的	这	威尼斯	风景	周围	他们	.

他们被威尼斯的美丽景色所环绕。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [waɪf] [kʊd; kəd] [prə'voʊk] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] ,

No	**doubt**	**the**	**wife**	**could**	**provoke**	**a**	**scandal**	**and**	**obtain**	**a**	**divorce**	**,**
不	怀疑	这	妻子	可以	惹	一个	丑闻	和	获得	一个	离婚	,

毫无疑问，妻子可以制造丑闻并获得离婚。

[θæŋks] [tu:; tə] [pru:fs] [æz; əz] [ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd]

thanks	**to**	**proofs**	**as**	**indisputable**	**as**	**those**	**with**	**which**	**she**	**had**	**overwhelmed**
谢谢	到	证明	作为	无可争议的	作为	那些	和	哪个	她	有	不堪重负

[mɔ:d] .

Maud	**.**
莫德	.

多亏了她拿出了像莫德所用的那些无可辩驳的证据。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪn] [ðə; ði] ['spænɪʃ]

It	**would**	**be**	**sufficient**	**to**	**carry**	**to**	**a**	**lawyer**	**the**	**correspondence**	**in**	**the**	**Spanish**
它	会	是	充足的	到	携带	到	一个	律师	这	一致	在	这	西班牙语

[ˌeskri:'twɑ:r] .

escritoire	**.**
书桌	.

只需将西班牙语书写的信件交给律师即可。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] ?

But	**of**	**what**	**use**	**?**
但	的	什么	使用	?

但有什么用呢?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'vendʒd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

She	**would**	**not**	**be**	**avenged**	**on**	**her**	**husband**	**,**
她	会	不是	是	复仇	在	她	丈夫	,

她不会向丈夫复仇。

[tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɜ:rnd]

to	**whom**	**a**	**divorce**	**would**	**be**	**a**	**matter**	**of**	**indifference**	**now**	**that**	**he**	**earned**
到	谁	一个	离婚	会	是	一个	事情	的	漠不关心	现在	那	他	获得

[æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪərd] ,

as	**much**	**money**	**as**	**he**	**required**	**,**
作为	很多	钱	作为	他	必需的	,

对他来说，既然他现在赚的钱足够多，离婚对他而言已无关紧要。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

and	**she**	**would**	**lose**	**her**	**brother**	**.**
和	她	会	失去	她	兄弟	.

她将会失去她的哥哥。

[ɪn] [veɪn] ['lɪdiə] [toʊld] [hɜ:r'self] [ðæt] , [wɔ:rnd] [æz; əz] ['ælbə] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['letər] ,

In	**vain**	**Lydia**	**told**	**herself**	**that**	**,**	**warned**	**as**	**Alba**	**had**	**been**	**by**	**her**	**letter**	**,**
在	徒劳	莉迪亚	讲述	她自己	那	,	警告	作为	阿尔巴	有	到过	经过	她	信	,

莉迪亚徒劳地告诉自己，就像阿尔芭在信中警告过她那样，

[hɜ:r; hər] [daʊt] [ʌv; əv] ['mædəm] - [ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] [wʊd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

her	**doubt**	**of**	**Madame**	**Steno's**	**misconduct**	**would**	**no**	**longer**	**be**	**impossible**	**.**
她	怀疑	的	夫人	-	不当行为	会	不	更长	是	不可能的	.

她对斯泰诺夫人行为不端的怀疑不再是不可能了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['traɪflɪŋ] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] - [stɪl] ['daʊtɪd] ,

She	**was**	**convinced**	**by**	**innumerable**	**trifling**	**signs**	**that**	**the**	**Contessina**	**still**	**doubted**	**,**
她	曾是	确信	经过	无数	琐事	标志	那	这	-	仍然	怀疑	,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] :

and	**then**	**she**	**concluded**	**:**
和	然后	她	结束	:

她被无数细微的迹象所说服，确信伯爵夫人仍然心存疑虑，然后她得出结论：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] .

"	It	is	there	that	the	blow	must	be	struck	.
"	它	是	那里	那	这	吹	必须	是	击	.

“必须在那里给予致命一击。”

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ɪn] [ðæt] ['delɪkət] ['wʊmən] , [ɪn] [əˈpɪrəns]

There	was	at	the	service	of	hatred	in	that	delicate	woman	,	in	appearance
那里	曾是	在	这	服务	的	仇恨	在	那	精美的	女士	,	在	外貌

[əˈblɪviəs] [ʌv; əv] ['wɜːrldlinəs] ,

oblivious	of	worldliness	,
浑然不觉	的	世俗	,

那位外表柔弱、一副不谙世事的女子，内心深处却隐藏着仇恨。

[ðæt] ['mæskjəlɪn] ['enərdʒi] [ɪn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['truːli] ['mɪlətəri] ['ɔːrɪdʒɪn] .

that	masculine	energy	in	decision	which	is	to	be	found	in	all	families	of	truly	military	origin	.
那	男性	活力	在	决定	哪个	是	到	是	成立	在	全部	家庭	的	真的	军队	起源	.

在所有真正出身军人家庭的人身上，都能找到那种果断的男性力量。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [tʃæprən] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [tuː; tə][ækt] .

The	blood	of	Colonel	Chapron	stirred	within	her	and	gave	her	the	desire	to	act	.
这	血	的	上校	查普隆	搅拌	之内	她	和	给予	她	这	欲望	到	行为	.

查普隆上校的血脉在她体内涌动，激发了她行动的欲望。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['pɔndərɪŋ] [əˈpɑːn] [ðoʊz] ['riːzənɪŋ] ,

By	dint	of	pondering	upon	those	reasonings	,
经过	凹痕	的	沉思	之上	那些	理由	,

通过对这些理由的深思熟虑，

['lɪdiə] ['endɪd] [baɪ] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [plænz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] ['riːəli] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ,

Lydia	ended	by	elaborating	one	of	those	plans	of	a	simplicity	really	infernal	,
莉迪亚	结束	经过	详细说明	一	的	那些	计划	的	一个	简单	真的	地狱	,

莉迪亚最后详细阐述了一个看似简单实则极其糟糕的计划，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

in	which	she	revealed	what	must	be	called	the	genius	of	evil	,
在	哪个	她	揭晓	什么	必须	是	称为	这	天才	的	邪恶的	,

在她所揭示的邪恶天才之处，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['klɪrnəs] [ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['vɪləni] [ɪn][ðə; ði]

for	there	was	so	much	clearness	in	the	conception	and	of	villainy	in	the
为了	那里	曾是	所以	很多	清晰度	在	这	概念	和	的	邪恶	在	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

因为从构思到执行，罪恶都如此清晰明确。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [siːk] ['eni] ['ʌðər] [steɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði]

She	assured	herself	that	it	was	unnecessary	to	seek	any	other	stage	than	the
她	保证	她自己	那	它	曾是	不必要	到	寻找	任何	其他	阶段	比	这

['stuːdioʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ʃi] ['medɪˌteɪtɪd] .

studio	for	the	scene	she	meditated	.
工作室	为了	这	场景	她	冥想	.

她向自己保证，对于她构思的场景来说，没有必要去寻找摄影棚以外的任何舞台。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] ['mædəm] ['stenoʊ][wʌz; wəz] [pə'zest] [tuː; tə]

She	knew	too	well	the	fury	of	passion	by	which	Madame	Steno	was	possessed	to
她	知道	也	出色地	这	愤怒	的	热情	经过	哪个	夫人	速记	曾是	拥有	到

[daʊt] [ðæt] ,

doubt	that	,
怀疑	那	,

她太了解斯泰诺夫人被激情支配时的那种狂怒了，所以她对此毫不怀疑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['lɪŋkən] ,

as	soon	as	she	was	alone	with	Lincoln	,
作为	很快	作为	她	曾是	独自的	和	林肯	,

她一和林肯单独相处，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] ['kɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [spoʊk] .

she	did	not	refuse	him	those	kisses	of	which	their	correspondence	spoke	.
她	做过	不是	拒绝	他	那些	吻	的	哪个	他们的	一致	辐	.

她没有拒绝他，他们的书信中也提到了那些吻。

[ðə; ði] [sner] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	snare	to	be	laid	was	very	simple	.
这	圈套	到	是	铺设	曾是	非常	简单的	.

要设下的陷阱非常简单。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] ['ælbə][ænd; ənd] ['lɪdiə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm][poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [waɪl]

It	required	that	Alba	and	Lydia	should	be	in	some	post	of	observation	while
它	必需的	那	阿尔巴	和	莉迪亚	应该	是	在	一些	邮政	的	观察	尽管

[ðə; ði] ['lʌvəz] [bi'liːvd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] ,

the	lovers	believed	themselves	alone	,
这	恋人	相信	他们自己	独自的	,

这就要求阿尔芭和莉迪亚必须在某个观察岗位上，而这对恋人则以为自己独处。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

were	it	only	for	a	moment	.
是	它	仅有的	为了	一个	片刻	.

哪怕只是一瞬间。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

The	position	of	the	places	furnished	the	formidable	woman	with	the	means	of
这	位置	的	这	地方	提供	这	强大	女士	和	这	方法	的

[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] [ɪn][ɔːl] [sɪ'kjʊrəti] .

obtaining	the	place	of	espionage	in	all	security	.
获得	这	地方	的	间谍	在	全部	安全	.

这些地点的位置为这位了不起的女人提供了安全获取间谍活动的手段。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , [ðə; ði]['stuːdioʊ] ['ɑːkjupaɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Situated	**on**	**the**	**second**	**floor**	**,**	**the**	**studio**	**occupied**	**most**	**of**	**the**	**depth**	**of**	**the**
位于	在	这	第二	地面	,	这	工作室	占领	最多	的	这	深度	的	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

工作室位于二楼，占据了房屋的大部分进深。

[ðə; ði] [wɔːl] , [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] ,

The	**wall**	**,**	**which**	**separated**	**it**	**from**	**the**	**side**	**of**	**the**	**apartments**	**,**
这	墙	,	哪个	分开	它	从	这	边	的	这	公寓	,

将它与公寓侧面隔开的那堵墙，

['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] , [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

ended	**in**	**a**	**partition**	**formed**	**of**	**colored**	**glass**	**,**	**through**	**which**	**it**	**was**	**impossible**
结束	在	一个	分割	形成	的	有色	玻璃	,	通过	哪个	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [siː] .

to	**see**	**.**
到	看	.

尽头是一道由彩色玻璃制成的隔板，透过这道隔板是看不到任何东西的。

[ðæt] [glæs] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrɪdɔːr] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] - [ruːm] .

That	**glass**	**lighted**	**a**	**dark**	**corridor**	**adjoining**	**the**	**linen**	**-**	**room**	**.**
那	玻璃	照明	一个	黑暗的	走廊	相邻的	这	亚麻布	-	房间	.

那盏玻璃灯照亮了与亚麻布房相邻的昏暗走廊。

['lɪdiə] [ɪm'plɔɪd] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [naɪts] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

Lydia	**employed**	**several**	**hours**	**of**	**several**	**nights**	**in**	**cutting**	**with**	**a**	**diamond**	**a**	**hole**	**,**
莉迪亚	受雇	一些	小时	的	一些	夜晚	在	切割	和	一个	钻石	一个	洞	,

莉迪亚花了几个晚上，几个小时，用钻石切割出一个孔。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪfti] ['sɑːntim] - [piːs] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'pɑːlɪʃt] [skwer] .

the	**size**	**of**	**a**	**fifty**	**centime**	**-**	**piece**	**,**	**in**	**one**	**of**	**those**	**unpolished**	**squares**	**.**
这	尺寸	的	一个	五十	分	-	片	,	在	一	的	那些	未经打磨的	正方形	.

大小和五十分硬币差不多，是那种未经打磨的正方形。

[hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ['sevrəl] [deɪz] [wen] ,

Her	**preparations**	**had**	**been**	**completed**	**several**	**days**	**when**	**,**
她	准备工作	有	到过	完全的	一些	天	什么时候	,

她的准备工作在几天前就已经完成了，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [ʌv; əv]['skruːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['seɪʃiːˌeɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] ,

notwithstanding	**her**	**absence**	**of**	**scruple**	**in**	**the**	**satiating**	**of**	**her**	**hatred**	**,**
虽然	她	缺席	的	顾忌	在	这	令人满足的	的	她	仇恨	,

尽管她为了满足自己的仇恨而毫无顾忌，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,

she	**still**	**hesitated**	**to**	**employ**	**that**	**mode**	**of**	**vengeance**	**,**
她	仍然	犹豫了一下	到	采用	那	模式	的	复仇	,

她仍然犹豫是否要采取那种复仇方式。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'troʊʃəs] ['kruːəlti] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][spaɪ][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

so	**much**	**atrocious**	**cruelty**	**was**	**there**	**in**	**causing**	**a**	**daughter**	**to**	**spy**	**upon**	**her**
所以	很多	极其恶劣	残酷	曾是	那里	在	导致	一个	女儿	到	间谍	之上	她

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

让女儿去偷窥母亲，这其中蕴含着多么令人发指的残忍行为啊！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈælbə][hɜːrˈself] [huː] [ˈkɪndld] [ðə; ði][læst][spɑːrk][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt]

It	was	Alba	herself	who	kindled	the	last	spark	of	humanity	with	which	that
它	曾是	阿尔巴	她自己	WHO	点燃	这	最后的	火花	的	人类	和	哪个	那

[dɑːrk] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ,

dark	conscience	was	lighted	up	,
黑暗的	良心	曾是	照明	向上	,

正是阿尔芭点燃了人性中最后一丝火苗，照亮了那颗黑暗的良知。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] .

and	that	by	the	most	innocent	of	conversations	.
和	那	经过	这	最多	清白的	的	对话	.

而这一切都源于最无辜的对话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ikstʃeindʒd] [ðæt]

It	was	the	very	evening	of	the	afternoon	on	which	she	had	exchanged	that
它	曾是	这	非常	晚上	的	这	下午	在	哪个	她	有	交换	那

[sæd] [əˈduː] [wɪð; wɪθ] [ˈfæni] [ˈhæfnɝ] .

sad	adieu	with	Fanny	Hafner	.
伤心	再见	和	舢	哈夫纳	.

就在她与范妮·哈夫纳互道悲伤告别的那天下午的傍晚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈʌnˈnəːvd] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

She	was	more	unnerved	than	usual	,
她	曾是	更多的	不安	比	通常	,

她比平时更加心神不宁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɔrsɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] .

and	she	was	conversing	with	Dorsenne	in	that	corner	of	the	long	hall	.
和	她	曾是	对话	和	多尔森	在	那	角落	的	这	长的	大厅	.

她当时正在长厅的那个角落里和多尔森交谈。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈlɪdiə] [druː] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

They	did	not	heed	the	fact	that	Lydia	drew	near	them	,
他们	做过	不是	注意	这	事实	那	莉迪亚	画	靠近	他们	,

他们没有注意到吕底亚已经靠近他们了。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːt] [wɪtʃ] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər] , [waɪl] [hɜːrˈself] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

by	a	simple	change	of	seat	which	permitted	her	,	while	herself	conversing	with
经过	一个	简单的	改变	的	座位	哪个	允许	她	,	尽管	她自己	对话	和

[sʌm; səm] [gest] ,

some	guest	,
一些	客人	,

通过简单地换个座位，她得以在与某位客人交谈的同时，

[tuː; tə] [lend] [æn; ən] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði] - .

to	lend	an	ear	to	the	words	uttered	by	the	Contessina	.
到	借	一个	耳朵	到	这	字	说出	经过	这	-	.

侧耳倾听女伯爵所说的话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈflɔːrənt] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

It	was	Florent	who	was	the	subject	of	their	conversation	,	and	she	said	to
它	曾是	弗洛朗	WHO	曾是	这	主题	的	他们的	对话	,	和	她	说	到

他们谈话的主题是弗洛朗，她说……

[dɔrsɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] :

Dorsenne	,	who	was	praising	him	:
多尔森	,	WHO	曾是	赞扬	他	:

多尔森当时正在称赞他：

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" What would you have ?
" 什么 会 你 有 ?

你想要什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
It is true I almost feel repulsion toward him .
它 是 真的 我 几乎 感觉 排斥 朝向 他 .

的确，我对他几乎感到厌恶。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] .
He is to me like a being of another species .
他 是 到 我 喜欢 一个 存在 的 其他 物种 .

他对我来说就像是另一个物种的生物。

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ?
His friendship for his brother - in - law ?
他的 友谊 为了 他的 兄弟 - 在 - 法律 ?

他对姐夫的友谊?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
It is very beautiful , very touching ; but it does not touch me .
它 是 非常 美丽的 , 非常 接触 ; 但 它 做 不是 触碰 我 .

它很美，很感人；但它却无法打动我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['hjuːmən] .
It is a devotion which is not human .
它 是 一个 虔诚 哪个 是 不是 人类 .

这是一种非人类的奉献精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [tuː] [blaɪnd] .
It is too instinctive and too blind .
它 是 也 本能 和 也 瞎的 .

这是出于本能，也是盲目的。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] .
Indeed , I know that I am wrong .
的确 , 我 知道 那 我 是 错误的 .

的确，我知道我错了。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] [reɪs] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'kʌm] .
There is that prejudice of race which I can never entirely overcome .
那里 是 那 偏见 的 种族 哪个 我 能 绝不 完全 克服 .

种族偏见是我永远无法完全克服的。

" [dɔrsɪn] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
" Dorsenne touched her fingers at that moment , under the pretext of taking
" 多尔森 感动 她 手指 在 那 片刻 , 在下面 这 借口 的 采取
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɜːr; hər][fæn] ,
from her her fan ,
从 她 她 扇子 ,

“就在这时，多尔塞娜假装要从她手里接过扇子，同时用手指碰了碰她。”

[ɪn] [ri'æləti] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [taɪm] :
in reality to warn her , and he said , in a very low voice that time :
在 现实 到 警告 她 , 和 他 说 , 在 一个 非常 低的 嗓音 那 时间 :

实际上是为了警告她，当时他压低声音说道：

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

"	Let	us	go	a	little	farther	on	.
"	让	我们	去	一个	小的	更远	在	.

让我们再往前走一点。

['lɪdiə] ['meɪtlənd] [ɪz] [tuː] [nɪr] .

Lydia	Maitland	is	too	near	.
莉迪亚	梅特兰	是	也	靠近	.

莉迪亚·梅特兰离得太近了。

" [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sər'praɪzd] [ə; eɪ][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - ['sɪstər] , [æt; ət] [huːm]

"	He	fancied	he	surprised	a	start	on	the	part	of	Florent's	sister	,	at	whom
"	他	幻想	他	惊讶	一个	开始	在	这	部分	的	-	姐姐	,	在	谁

[hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [glɑːnst] ,

he	accidentally	glanced	,
他	偶然	瞥了一眼	,

他觉得自己无意中瞥了一眼弗洛伦特的妹妹，吓了她一跳。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] - ['sensəb(ə)l] [ˌɪntər'lɑːkjətər] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] !

while	his	too	-	sensible	interlocutor	no	longer	watched	her	!
尽管	他的	也	-	明智的	对话者	不	更长	观看	她	!

而他那位过于理智的对话者却不再关注她了！

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] , [klɪr] [læf] [ʌv; əv] ['lɪdiə] [ræŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

But	as	the	pretty	,	clear	laugh	of	Lydia	rang	out	at	the	same	moment	,
但	作为	这	漂亮的	,	清除	笑	的	莉迪亚	响铃	出去	在	这	相同的	片刻	,

[ɪm'pruːd(ə)nt]['ælbə] [rɪ'plaɪd] :

imprudent	Alba	replied	:
轻率的	阿尔巴	回复	:

但就在莉迪亚清脆悦耳的笑声响起的同时，鲁莽的阿尔巴回答道：

" ['fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

"	Fortunately	,	she	has	heard	nothing	.
"	幸运的是	,	她	有	听到	没有什么	.

“幸运的是，她什么也没听到。”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wʌn][kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [mɪs'trʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ... .

And	see	how	one	can	speak	of	trouble	without	mistrusting	it	...	.
和	看	如何	一	能	说话	的	麻烦	没有	不信任	它	...	.

你看，一个人可以谈论麻烦而不对其抱有怀疑.....

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['wɪkɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] ,

I	have	just	been	wicked	,	"	she	continued	,	"	for	it	is	not	their	fault	,
我	有	只是	到过	邪恶	,	"	她	持续	,	"	为了	它	是	不是	他们的	过错	,

“我刚才太坏了，”她继续说道，“因为这不是他们的错。”

['niːðər] - [nɔːr][hɜːrz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər][veɪnz] ,

neither	Florent's	nor	hers	,	if	there	is	a	little	negro	blood	in	their	veins	,
两者都不	-	也不	她的	,	如果	那里	是	一个	小的	黑人	血	在	他们的	静脉	,

如果弗洛伦特和她身上流淌着一点黑人血统，那既不是弗洛伦特的，也不是她的。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

so	much	the	more	so	as	it	is	connected	by	the	blood	of	a	hero	,
所以	很多	这	更多的	所以	作为	它	是	连接	经过	这	血	的	一个	英雄	,

尤其因为它与一位英雄的鲜血联系在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['pɜːrfɪktli] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['betər] , ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ,

and	they	are	both	perfectly	educated	,	and	what	is	better	,	perfectly	good	,
和	他们	是	两个都	完美	受过教育	,	和	什么	是	更好的	,	完美	好的	,

他们俩都受过良好的教育，更重要的是，他们人品都非常好。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][grænd] [θɔːt] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	then	I	know	very	well	that	if	there	is	a	grand	thought	in	this	age	it	is
和	然后	我	知道	非常	出色地	那	如果	那里	是	一个	盛大	想法	在	这	年龄	它	是

[tuː; tə][hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] ['truːli] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['brʌðərz] .

to	have	proclaimed	that	truly	all	men	are	brothers	.
到	有	宣布	那	真的	全部	男人	是	兄弟	.

而且我非常清楚，如果说这个时代有什么伟大的思想，那就是宣告所有人类都是兄弟。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

"	She	had	spoken	in	a	lower	voice	,	but	too	late	.
"	她	有	说	在	一个	降低	嗓音	,	但	也	晚的	.

她压低了声音，但为时已晚。

[mɔːr'oʊvər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] - ['sɪstər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,

Moreover	,	even	if	Florent's	sister	could	have	heard	those	words	,
而且	,	甚至	如果	-	姐姐	可以	有	听到	那些	字	,

此外，即使弗洛伦特的妹妹听到了那些话，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sə'faɪst] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌnz][hæd; həd] [meɪd]

they	would	not	have	sufficed	to	heal	the	wound	which	the	first	ones	had	made
他们	会	不是	有	足够了	到	愈合	这	伤口	哪个	这	第一的	一个	有	制成

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] - [ə'mʊr] ['proʊprə] - !

in	the	most	sensitive	part	of	her	'	amour	propre	'	!
在	这	最多	敏感的	部分	的	她	-	恋情	普罗普	-	!

它们不足以治愈第一批人在她"自尊"最敏感的地方造成的创伤！

" [ænd; ənd][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sperɪŋ] [hɜːr; hər] !

"	And	I	hesitated	,	"	said	she	to	herself	,	"	I	thought	of	sparing	her	!
"	和	我	犹豫了一下	,	"	说	她	到	她自己	,	"	我	想法	的	节省	她	!

"我犹豫了，"她自言自语道，"我曾想过饶了她！"

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [tɔːrd] [nuːn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [ˌætl'jeɪ] , ['siːtɪd]

"	The	following	morning	,	toward	noon	,	she	found	herself	at	the	atelier	,	seated
"	这	下列的	早晨	,	朝向	中午	,	她	成立	她自己	在	这	工作室	,	坐着

[bɪ'saɪd] ['mædəm] ['stenoʊ] ,

beside	Madame	Steno	,
旁	夫人	速记	,

第二天上午，临近中午时分，她发现自己身处工作室，坐在斯泰诺夫人旁边。

[waɪl] ['lɪŋkən] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ðə; ði][læst] ['tʌtʃɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] ['ælbə] [poʊzd] [ɪn][ðə; ði]

while	Lincoln	gave	to	the	portrait	the	last	touches	,	and	while	Alba	posed	in	the
尽管	林肯	给予	到	这	肖像	这	最后的	触摸	,	和	尽管	阿尔巴	摆拍	在	这

[lɑːrdʒ] ['ɑːrmtʃer] ,

large	armchair	,
大的	扶手椅	,

当林肯为画像做最后的润色时，阿尔芭则在宽大的扶手椅上摆好了姿势。

['æbsənt][ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz]['juːʒuəl] .

absent	and	pale	as	usual	.
缺席的	和	苍白	作为	通常	.

一如既往，面色苍白，神情恍惚。

['flɔːrənt] [tʃæprən] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] , [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

Florent	Chapron	,	after	having	assisted	at	part	of	the	sitting	,	left	the	room	,
弗洛朗	查普隆	,	后	拥有	协助	在	部分	的	这	坐着	,	左边	这	房间	,

弗洛朗·沙普隆协助完成了一部分就座工作后离开了房间。

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krʌtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [juːst] .

leaning	upon	the	crutch	,	which	he	still	used	.
倾斜	之上	这	拐杖	,	哪个	他	仍然	用过的	.

他拄着拐杖，那根拐杖他还在用。

[hɪz; ɪz] [wɪð'drɔ:əl] [si:md] [soʊ] [prə'pɪʃəs] [tu:; tə] ['lɪdiə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪ'mi:diətli] [nɑ:t][tu:; tə]

His	withdrawal	seemed	so	propitious	to	Lydia	that	she	resolved	immediately	not	to
他的	退出	似乎	所以	吉祥	到	莉迪亚	那	她	已解决	立即地	不是	到

[ə'laʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

allow	such	an	opportunity	to	escape	,
允许	这样的	一个	机会	到	逃脱	,

他的离开对莉迪亚来说似乎是个绝佳的机会，她立刻决定不让这样的机会溜走。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [feɪ'tæləti] [ˌɪntə'fiəd] [tu:; tə] ['rendər] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [mɔ:r] ['i:zi] ,

and	as	if	fatality	interfered	to	render	her	work	of	infamy	more	easy	,
和	作为	如果	死亡	干扰	到	使成为	她	工作	的	骂名	更多的	简单的	,

仿佛命运的安排让她的恶行变得更加容易，

['mædəm] ['stenoʊ] ['eɪdɪd] [hɜ:r; hər] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntər] [hu:] ,

Madame	Steno	aided	her	by	suddenly	interrupting	the	work	of	the	painter	who	,
夫人	速记	协助	她	经过	突然	打断	这	工作	的	这	画家	WHO	,

斯泰诺夫人突然打断了画家的工作，从而帮助了她。

['æftər][hɑ:rd] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [pɔ:zd] [tu:; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz]

after	hard	working	without	speaking	for	half	an	hour	,	paused	to	wipe	his
后	难的	在职的	没有	请讲	为了	一半	一个	小时	,	暂停	到	擦拭	他的

['fɔ:rhed] ,

forehead	,
前额	,

他默默地干了半个小时活，然后停下来擦了擦额头。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][drɑ:ps][ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

on	which	were	large	drops	of	perspiration	,	so	great	was	his	excitement	.
在	哪个	是	大的	滴	的	汗	,	所以	伟大的	曾是	他的	激动	.

他脸上渗出了大颗大颗的汗珠，可见他有多么激动。

" [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [sə'lɪsɪtu:d] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

"	Come	,	my	little	Linco	,	"	said	she	,	with	the	affectionate	solicitude	of	an	old
"	来	,	我的	小的	-	,	"	说	她	,	和	这	亲热	关怀	的	一个	老的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

“来吧，我的小林科，”她用老妇人慈爱关切的语气说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][rest] .

"	you	must	rest	.
"	你	必须	休息	.

你必须休息。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['si:st] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz] ... .

For	two	hours	you	have	not	ceased	painting	,	and	such	minute	details	...	.
为了	二	小时	你	有	不是	停止	绘画	,	和	这样的	分钟	细节	...	.

你两个小时来一刻不停地画画，而且画的细节都如此细致……

[ˌaɪ 'ti:]['taɪərz][ˌem 'i:] ['mɪrli] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] . "

It	tires	me	merely	to	watch	you	.	"
它	轮胎	我	仅仅	到	手表	你	.	"

光是看着你就让我累了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['taɪərd] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪtlənd] , [hu:] , [haʊ'evər] , [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pælət]

"	I	am	not	at	all	tired	,	"	replied	Maitland	,	who	,	however	,	laid	down	his	palette
"	我	是	不是	在	全部	疲劳的	,	"	回复	梅特兰	,	WHO	,	然而	,	铺设	向下	他的	调色板

[ænd; ənd] [brʌʃ] ,

and	brush	,
和	刷子	,

“我一点也不累，”梅特兰回答道，但他却放下了调色板和画笔。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'tɪnjuːɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] : " [wiː; wi]

and	rolling	a	cigarette	,	lighted	it	,	continuing	,	with	a	proud	smile	:	"	We
和	滚动	一个	卷烟	,	照明	它	,	继续	,	和	一个	自豪的	微笑	:	"	我们

[hæv; həv]['oʊnli] [ðæt] [wʌn] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

have	only	that	one	superiority	,
有	仅有的	那	一	优势	,

他卷起一支香烟，点燃，带着骄傲的笑容继续说道："我们只有这一项优势，

[wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] ,

we	Americans	,
我们	美国人	,

我们美国人，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'plai] [ɑːr'selvz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [wɜːrld]

but	we	have	it	—	it	is	a	power	to	apply	ourselves	which	the	Old	World
但	我们	有	它	—	它	是	一个	力量	到	申请	我们自己	哪个	这	老的	世界

[noʊ] [lɔːŋgər] [noʊz] ... .

no	longer	knows	...	.
不	更长	知道	...	.

但我们拥有这种力量——一种旧世界早已不具备的自我提升能力……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [prə'fɛʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['raɪvlz] . "

It	is	for	that	reason	that	there	are	professions	in	which	we	have	no	rivals	.	"
它	是	为了	那	原因	那	那里	是	职业	在	哪个	我们	有	不	竞争对手	.	"

正因如此，在某些行业里，我们没有竞争对手。

" [bʌt; bət] [siː] !

"	But	see	!
"	但	看	!

但是你看！

" [rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]['ælbə][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔ'stəunjən][ɔːr][ə; eɪ] [nuː] ['jɔːkə] ,

"	replied	Lydia	,	"	you	have	taken	Alba	for	a	Bostonian	or	a	New	Yorker	,
"	回复	莉迪亚	,	"	你	有	已采取	阿尔巴	为了	一个	波士顿人	或者	一个	新的	约克人	,

莉迪亚回答说："你把阿尔芭当成波士顿人或纽约人了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [poʊz] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [peɪl] .

and	you	have	made	her	pose	so	long	that	she	is	pale	.
和	你	有	制成	她	姿势	所以	长的	那	她	是	苍白	.

你让她保持这个姿势太久了，以至于她脸色都苍白了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

She	must	have	a	change	.
她	必须	有	一个	改变	.

她必须做出改变。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

Come	with	me	,	dear	,	I	will	show	you	the	costume	they	have	sent	me	from
来	和	我	,	亲爱的	,	我	将要	展示	你	这	戏服	他们	有	发送	我	从

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

亲爱的，跟我来，我带你看看他们从巴黎寄给我的戏服。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	which	I	shall	wear	this	afternoon	to	the	garden	party	at	the	English
和	哪个	我	将	穿	这	下午	到	这	花园	派对	在	这	英语

['embəsi] .

embassy	.
大使馆	.

今天下午我将穿着这件衣服去英国大使馆参加花园派对。

" [ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] ['ælbə]['stenoʊ][tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ,
" She forced Alba Steno to rise from the armchair as she uttered those words ,
" 她 强制 阿尔巴 速记 到 上升 从 这 扶手椅 作为 她 说出 那些 字 ,

“她说出那些话的时候，强迫阿尔芭·斯泰诺从扶手椅上站了起来。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [in'twain] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [weɪst] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɪst]
then she entwined her arms about her waist to draw her away and kissed
然后 她 交织 她 武器 关于 她 腰部 到 画 她 离开 和 亲吻
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

然后她用双臂环住她的腰，将她拉开，吻了她。

[ɑ:] , [ɪf] ['evər] [ə; eɪ] [kə'res] ['merɪtɪd] ['bi:ɪŋ] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['flætəri] [ʌv; əv] [is'kæriət] ,
Ah , if ever a caress merited being compared to the hideous flattery of Iscariot ,
啊 , 如果 曾经 一个 抚摸 值得 存在 比较的 到 这 可怕 奉承 的 伊斯卡里奥特 ,

啊，如果说有什么爱抚能与伊斯卡里奥特的卑劣奉承相提并论的话，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'blaɪm]
it was that , and the young girl might have replied with the sublime
它 曾是 那 , 和 这 年轻的 女孩 可能 有 回复 和 这 升华
[wɜ:rdz] :
words :
字 :

事情就是这样，而那位年轻女孩或许会用优美的话语来回答：

" [frend] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [bɪ'treɪd] [ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ] [kɪs] ?
" Friend , why hast thou betrayed me by a kiss ?
" 朋友 , 为什么 哈斯特 你 背叛 我 经过 一个 吻 ?

朋友，你为何用一个吻背叛了我?

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ðæt] [pru:f] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
She believed in it , in the sincerity of that proof of affection ,
她 相信 在 它 , 在 这 诚意 的 那 证明 的 感情 ,

她相信这份爱意，相信它所表达的真挚情感。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [fɔ:ls] ['frɛndz] [kɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grætɪtu:d] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] ['sɔ:fn]
and she returned her false friend's kiss with a gratitude which did not soften
和 她 返回 她 错误的 朋友们 吻 和 一个 感激 哪个 做过 不是 软化
[ðæt] [hɑ:rt] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd] ,
that heart saturated with hatred ,
那 心 饱和 和 仇恨 ,

她回吻了那个虚情假意的朋友，心中充满感激，但这感激之情却丝毫没有软化她那颗充满仇恨的心。

[fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd][nɑ:t] [pæst] [er] ['lɪdiə] [hæd; həd][pʊt]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][hɜ:r; hər]
for five minutes had not passed ere Lydia had put into execution her
为了 五 分钟 有 不是 通过了 埃雷 莉迪亚 有 放 进入 执行 她
['hɪdiəs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
hideous project .
可怕 项目 .

不到五分钟，莉迪亚就实施了她那可怕的计划。

['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['laɪnər] - [ruːm] [mɔːr] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrvənts]

Under	the	pretext	of	reaching	the	liner	-	room	more	quickly	,	she	took	a	servant's
在下面	这	借口	的	到达	这	衬垫	-	房间	更多的	迅速地	,	她	采取	一个	仆人的

['sterkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

她以更快到达候船室为借口，走的是佣人楼梯。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðæt] ['lɑːbi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

which	led	to	that	lobby	with	the	glass	partition	,
哪个	引领	到	那	大厅	和	这	玻璃	分割	,

由此便来到了那个有玻璃隔断的大厅。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌætl'jeɪ] .

in	which	was	the	opening	through	which	to	look	into	the	atelier	.
在	哪个	曾是	这	开幕	通过	哪个	到	看	进入	这	工作室	.

那里有个开口，可以透过它看到工作室内部。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɔːzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

"	This	is	very	strange	,	"	said	she	,	pausing	suddenly	.
"	这	是	非常	奇怪的	,	"	说	她	,	暂停	突然	.

“这很奇怪，”她突然停顿了一下，说道。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [raʊnd] [spɑːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

And	,	pointing	out	to	her	innocent	companion	the	round	spot	,	she	said	:
和	,	指向	出去	到	她	清白的	伴侣	这	圆形的	点	,	她	说	:

她指着那个圆点对她无辜的同伴说：

" ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['sɜːrvənt] [huː] [hæz; həz] [wɪʃt] [tuː; tə] ['iːvzdrɑːp] . — [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	Probably	some	servant	who	has	wished	to	eavesdrop	.	—	But	what	for	?
"	大概	一些	仆人	WHO	有	希望	到	窃听	.	—	但	什么	为了	?

“大概是某个想偷听的仆人吧。——可是他为什么要偷听呢？”

[juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [tɔːl] , [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

You	,	who	are	tall	,	look	and	see	how	it	has	been	done	and	what	it
你	,	WHO	是	高的	,	看	和	看	如何	它	有	到过	完毕	和	什么	它

[lʊks] [ɑːn] .

looks	on	.
看起来	在	.

你们这些个子高的人，看看它是怎么做的，穿在身上是什么效果。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hoʊl] [kʌt] ['pɜːrpəsli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

If	it	is	a	hole	cut	purposely	,	I	shall	discover	the	culprit	and	he	shall	go	.
如果	它	是	一个	洞	切	故意	,	我	将	发现	这	罪魁祸首	和	他	将	去	.

如果这是人为凿的洞，我一定会找出罪魁祸首，让他付出代价。

" ['ælbə] [əu'beid] [ðə; ði] [pər'fɪdiəs] [rɪ'kwest] ['æbsəntli] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɜːr; hər] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Alba	obeyed	the	perfidious	request	absently	,	and	applied	her	eye	to	the
"	阿尔巴	服从	这	背信弃义	要求	心不在焉地	,	和	应用	她	眼睛	到	这

['æpərtʃʊr] .

aperture	.
光圈	.

“阿尔巴心不在焉地服从了这卑鄙的要求，并将目光投向了窗框。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['letərz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər]['moʊmənt]['oʊnli] [tuː] [wel] .

The	author	of	the	anonymous	letters	had	chosen	her	moment	only	too	well	.
这	作者	的	这	匿名的	信件	有	选定	她	片刻	仅有的	也	出色地	.

匿名信的作者选择的时机真是太妙了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:dioʊ][wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][roʊz][tu:; tə]

As	soon	as	the	door	of	the	studio	was	closed	,	the	Countess	rose	to
作为	很快	作为	这	门	的	这	工作室	曾是	关闭	,	这	伯爵夫人	玫瑰	到

[ə'proʊtʃ] ['lɪŋkən] .

approach	Lincoln	.
方法	林肯	.

工作室的门一关上，伯爵夫人就起身走向林肯。

[ʃi:; ʃi] [in'twain] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [nek] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

She	entwined	around	the	young	man's	neck	her	arms	,
她	交织	大约	这	年轻的	男人的	脖子	她	武器	,

她用双臂缠绕住年轻男子的脖子，

[wɪtʃ] [gli:md] [θru:] [ðə; ði][træns'pærənt] [sli:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌmər] [gaʊn] ,

which	gleamed	through	the	transparent	sleeves	of	her	summer	gown	,
哪个	闪闪发光	通过	这	透明的	袖子	的	她	夏天	袍	,

透过她夏日长裙的透明袖子，闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪst] [wɪð; wɪθ] ['gri:di] [lɪps][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

and	she	kissed	with	greedy	lips	his	eyes	and	mouth	.
和	她	亲吻	和	贪婪的	嘴唇	他的	眼睛	和	嘴	.

她贪婪地用嘴唇亲吻他的眼睛和嘴唇。

['lɪdiə] , [hu:] [hæd; həd] [ri'teind] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][hændz][ɪn][hɜ:rz] , [felt] [ðæt] [hænd]['tremb(ə)l]

Lydia	,	who	had	retained	one	of	the	girl's	hands	in	hers	,	felt	that	hand	tremble
莉迪亚	,	WHO	有	保留	一	的	这	女孩们	双手	在	她的	,	毛毡	那	手	颤抖

[kən'vʌlsɪvli] .

convulsively	.
痉挛地	.

莉迪亚一直握着女孩的一只手，她感到那只手剧烈地颤抖起来。

[ə; eɪ] ['hʌntər] [hu:] ['hi:rz] ['rʌs(ə)l] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [θru:] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði]

A	hunter	who	hears	rustle	the	foliage	of	the	thicket	through	which	should	pass	the
一个	猎人	WHO	听到	沙沙	这	叶子	的	这	灌木丛	通过	哪个	应该	经过	这

[geɪm] [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] ,

game	he	is	awaiting	,
游戏	他	是	等待中	,

猎人听到灌木丛树叶沙沙作响，他等待的猎物应该正从那里经过。

[dʌz] [nɑ:t] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] .

does	not	experience	a	joy	more	complete	.
做	不是	经验	一个	喜悦	更多的	完全的	.

没有比这更圆满的喜悦了。

[hɜ:r; hər] [sner] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

Her	snare	was	successful	.
她	圈套	曾是	成功的	.

她的陷阱成功了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] :

She	said	to	her	unhappy	victim	:
她	说	到	她	不开心	受害者	:

她对那位不幸的受害者说：

" [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] ?

"	What	ails	you	?
"	什么	疾病	你	?

你怎么了？

[haʊ] [ju:; jʊ]['tremb(ə)l] !

How	you	tremble	!
如何	你	颤抖	!

你颤抖得厉害！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pʊt] [hɜːrˈself] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

"	And	she	essayed	to	push	her	away	in	order	to	put	herself	in	her	place	.
"	和	她	尝试	到	推	她	离开	在	命令	到	放	她自己	在	她	地方	.

“她试图推开她，以便让自己处于她应有的位置。”

['ælbə] ,

Alba	,
阿尔巴	,

阿尔巴，

[huːm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪm'breɪsɪŋ] ['lɪŋkən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pæʃənət] ['kɪsɪz]

whom	the	sight	of	her	mother	embracing	Lincoln	with	those	passionate	kisses
谁	这	视线	的	她	母亲	拥抱	林肯	和	那些	热情的	吻

[ɪn'spaɪərd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['hɔːrər] ,

inspired	at	that	moment	with	an	inexplicable	horror	,
灵感	在	那	片刻	和	一个	无法解释的	恐怖	,

看到母亲热情地拥抱林肯并亲吻他的画面，那一刻，她心中涌起了一种难以言喻的恐惧。

[hæd; həd] , [haʊˈevər] ,

had	,	however	,
有	,	然而	,

然而，

[ɪˈnʌf] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

enough	presence	of	mind	in	the	midst	of	her	suffering	to	understand	the
足够的	在场	的	头脑	在	这	中间	的	她	痛苦	到	理解	这

['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sər'praɪzd] [ðʌs] ,

danger	of	that	mother	whom	she	had	surprised	thus	,
危险	的	那	母亲	谁	她	有	惊讶	因此	,

即使在痛苦之中，她仍然保持着足够的清醒头脑，明白了她如此惊扰的那位母亲所面临的危险。

[klɑːspɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['mɪstrəs] — [huːm] ? — [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

clasping	in	the	arms	of	a	guilty	mistress	—	whom	?	—	the	husband	of	the	very
紧握	在	这	武器	的	一个	有罪的	情妇	—	谁	?	—	这	丈夫	的	这	非常

['wʊmən] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

woman	speaking	to	her	,
女士	请讲	到	她	,

她紧紧依偎在一位有罪情妇的怀里——是谁？——正是和她说话的那个女人的丈夫。

[huː] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

who	asked	her	why	she	trembled	with	fear	,
WHO	问	她	为什么	她	颤抖	和	害怕	,

谁问她为什么害怕得发抖?

[huː] [wʊd] [lʊk] [θruː] [ðæt] [seɪm] [hoʊl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [seɪm] ['tæbloʊ] ! ... .

who	would	look	through	that	same	hole	to	see	that	same	tableau	!	...	.
WHO	会	看	通过	那	相同的	洞	到	看	那	相同的	画面	!	...	.

谁会透过同一个洞看到同样的景象呢！.....

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['lɪdiə] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

In	order	to	prevent	what	she	believed	would	be	to	Lydia	a	terrible	revelation	,
在	命令	到	防止	什么	她	相信	会	是	到	莉迪亚	一个	糟糕的	启示	,

为了阻止她认为对莉迪亚来说会是一个可怕的发现，

[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [tʃaɪld][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['despərət] [θɔːts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'miːdiət]

the	courageous	child	had	one	of	those	desperate	thoughts	such	as	immediate
这	勇敢	孩子	有	一	的	那些	绝望的	想法	这样的	作为	即时

['perəl] [inˈspaiəz] .

peril	inspires	.
危险	鼓舞人心	.

这个勇敢的孩子脑海中闪过那种危急时刻才会产生的念头。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [friː] [hænd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [glæs] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃivəd] ['ɪntuː]

With	her	free	hand	she	struck	the	glass	so	violently	that	it	was	shivered	into
和	她	自由的	手	她	击	这	玻璃	所以	暴力	那	它	曾是	瑟瑟发抖	进入

['ætəmz] ,

atoms	,
原子	,

她用空着的那只手猛击玻璃，玻璃瞬间碎成了碎片。

['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪst] .

cutting	her	fingers	and	her	wrist	.
切割	她	手指	和	她	手腕	.

她割伤了手指和手腕。

['lɪdiə] [ɪk'skleɪmd] , ['æŋgrəli] :

Lydia	exclaimed	,	angrily	:
莉迪亚	惊呼	,	愤怒地	:

莉迪亚愤怒地喊道：

" ['mɪzrəb(ə)l] [gɜːrl] , [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] ['pɜːrpəsli] !

"	Miserable	girl	,	you	did	that	purposely	!
"	悲惨的	女孩	,	你	做过	那	故意	!

“可怜的女孩，你是故意的！”

" [ðə; ði] [fɪrs] ['kriːtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	The	fierce	creature	as	she	uttered	these	words	,
"	这	凶猛的	生物	作为	她	说出	这些	字	,

“这凶猛的生物一边说着这些话，

[rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [hoʊl] [naʊ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l] — [tuː] [leɪt] !

rushed	toward	the	large	hole	now	made	in	the	panel	—	too	late	!
匆忙	朝向	这	大的	洞	现在	制成	在	这	控制板	—	也	晚的	!

他冲向面板上新出现的大洞——但为时已晚！

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sɔː] ['lɪŋkən] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['broʊkən]

She	only	saw	Lincoln	erect	in	the	centre	of	the	studio	,	looking	toward	the	broken
她	仅有的	锯	林肯	直立	在	这	中心	的	这	工作室	,	寻找	朝向	这	破碎的

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

她只看到林肯笔直地站在工作室中央，望着那扇破损的窗户。

[waɪl] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪk'skleɪmd] :

while	the	Countess	,	standing	a	few	paces	from	him	,	exclaimed	:
尽管	这	伯爵夫人	,	常设	一个	很少	步幅	从	他	,	惊呼	:

伯爵夫人站在离他几步远的地方，惊呼道：

" [maɪ] ['dɔːtər] !

"	My	daughter	!
"	我的	女儿	!

“我的女儿！

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] ?

What	has	happened	to	my	daughter	?
什么	有	发生	到	我的	女儿	?

我女儿到底发生了什么事?

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] . "

I	recognized	her	voice	.	"
我	认可	她	嗓音	.	"

我认出了她的声音。

" [duː][nɑːt][əˈlɑːrm] [jɔːrˈself] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪdiə] , [wɪð; wɪθ] [əˈtroʊʃəs] [ˈsɑːrkæzəm] .

"	Do	not	alarm	yourself	,	"	replied	Lydia	,	with	atrocious	sarcasm	.
"	做	不是	警报	你自己	,	"	回复	莉迪亚	,	和	极其恶劣	讽刺	.

“别担心，”莉迪亚用极其讽刺的语气回答道。

" [ˈælbə] [broʊk] [ðə; ði] [peɪn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] . "

"	Alba	broke	the	pane	to	give	you	a	warning	.	"
"	阿尔巴	打破	这	窗格	到	给	你	一个	警告	.	"

“阿尔巴打破玻璃是为了警告你。”

" [bʌt; bət] , [ɪz][ʃiː; ʃi][hɜːrt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .

"	But	,	is	she	hurt	?	"	asked	the	mother	.
"	但	,	是	她	伤害	?	"	问	这	母亲	.

“可是，她受伤了吗？”母亲问道。

" [ˈveri] [ˈslaɪtli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈæksent][ʌv; əv][ˈaɪrəni] ,

"	Very	slightly	,	"	replied	the	implacable	woman	with	the	same	accent	of	irony	,
"	非常	轻微地	,	"	回复	这	冷酷无情	女士	和	这	相同的	口音	的	讽刺	,

“略微，”那位冷酷无情的女人用同样的讽刺语气回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tɔːrd] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈræŋkər] [ðæt] ,

and	she	turned	again	toward	the	Contessina	with	a	glance	of	such	rancor	that	,
和	她	转向	再次	朝向	这	-	和	一个	瞥一眼	的	这样的	冤仇	那	,

她再次转向伯爵夫人，眼神中充满了怨恨，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

even	in	the	state	of	confusion	in	which	the	latter	was	plunged	by	that	which	she
甚至	在	这	状态	的	困惑	在	哪个	这	后者	曾是	暴跌	经过	那	哪个	她

[hæd; həd] [sərˈpraɪzd] ,

had	surprised	,
有	惊讶	,

即使在后者因所受到的惊吓而陷入混乱的状态下，

[ðæt] [glæns] [ˈperəlaɪzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

that	glance	paralyzed	her	with	fear	.
那	瞥一眼	瘫痪	她	和	害怕	.

那一眼让她吓得动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈʃʌdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pəˈzest] [hɜːr; hər] [dɪr] [frend] [mɔːd] , [ɪn] [ðæt]

She	felt	the	same	shudder	which	had	possessed	her	dear	friend	Maud	,	in	that
她	毛毡	这	相同的	不寒而栗	哪个	有	拥有	她	亲爱的	朋友	莫德	,	在	那

[seɪm] [ˈstuːdioʊ] ,

same	studio	,
相同的	工作室	,

她感到一阵颤栗，这种颤栗也曾发生在她亲爱的朋友莫德身上，当时她就在那间工作室里。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [soʊl] , ['sʌd(ə)nli] [ɪkˈspoʊzd] .

in	the	face	of	the	sinister	depths	of	that	dark	soul	,	suddenly	exposed	.
在	这	脸	的	这	险恶	深度	的	那	黑暗的	灵魂	,	突然	裸露	.

面对那颗黑暗灵魂的险恶深渊，它突然暴露无遗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈsaɪsli] [dɪˈfaɪn] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [fɔːr; fər] [ɔːlˈredi] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

She	had	not	time	to	precisely	define	her	feelings	,	for	already	her	mother
她	有	不是	时间	到	恰恰	定义	她	情怀	,	为了	已经	她	母亲

[wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,

was	beside	her	,
曾是	旁	她	,

她还没来得及仔细斟酌自己的感受，母亲就已经在她身边了。

['presɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] — [ɪn] [ðoʊz] ['veri] [ɑːrmz] [wɪtʃ] ['ælbə][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [twaɪnd]

pressing	her	in	her	arms	—	in	those	very	arms	which	Alba	had	just	seen	twined
紧迫	她	在	她	武器	—	在	那些	非常	武器	哪个	阿尔巴	有	只是	已见	缠绕

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] — [waɪl] [ðæt] [seɪm] [maʊθ] ['ʃauə] ['kɪsɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

around	the	neck	of	a	lover	—	while	that	same	mouth	showered	kisses	upon	him	.
大约	这	脖子	的	一个	情人	—	尽管	那	相同的	嘴	淋浴	吻	之上	他	.

她将她紧紧拥入怀中——就在阿尔芭刚刚看到那双环抱在情人脖子上的手臂——而那张嘴则向他倾泻着吻。

[ðə; ði]['mɔːrəl] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['feɪntɪd] .

The	moral	shock	was	so	great	that	the	young	girl	fainted	.
这	道德	震惊	曾是	所以	伟大的	那	这	年轻的	女孩	昏厥	.

精神上的冲击太大了，小女孩当场昏了过去。

[ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

She	regained	consciousness	and	almost	at	once	.
她	恢复	意识	和	几乎	在	一次	.

她几乎立刻恢复了意识。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][mæd][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [hɜːr; hər]

She	saw	her	mother	as	mad	with	anxiety	as	she	had	just	seen	her
她	锯	她	母亲	作为	疯狂的	和	焦虑	作为	她	有	只是	已见	她

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] .

trembling	with	joy	and	love	.
发抖	和	喜悦	和	爱	.

她看到母亲焦虑得发狂，而刚才她还看到母亲因喜悦和爱而颤抖。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɔː] ['lɪdiə] ['meɪtləndz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː]

She	again	saw	Lydia	Maitland's	eyes	fixed	upon	them	both	with	an	expression	too
她	再次	锯	莉迪亚	梅特兰的	眼睛	固定的	之上	他们	两个都	和	一个	表达	也

[sɪg'nɪfɪkənt] [naʊ] .

significant	now	.
重要的	现在	.

她再次看到莉迪亚·梅特兰的目光紧紧地盯着他们俩，表情如今显得意味深长。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['gɪlti] ['mʌðər]

And	,	as	she	had	had	the	presence	of	mind	to	save	that	guilty	mother
和	,	作为	她	有	有	这	在场	的	头脑	到	节省	那	有罪的	母亲

,

,

,

而且，由于她头脑清醒，救了那位有罪的母亲，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['tendərnəs] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] , [tuː; tə][laɪ][tuː; tə]

she	found	in	her	tenderness	the	strength	to	smile	at	her	,	to	lie	to
她	成立	在	她	压痛	这	力量	到	微笑	在	她	,	到	说谎	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她从自己的温柔中找到了力量，得以对她微笑，对她撒谎。

[tuː; tə][blaɪnd][hɜːr; hər] [fər'evər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪdiəs] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

to	blind	her	forever	as	to	the	truth	of	that	hideous	scene	which	had
到	瞎的	她	永远	作为	到	这	真相	的	那	可怕	场景	哪个	有

[dʒʌst] [bɪn] [i'næktid] [ɪn] [ðæt] ['lɑːbi] .

just	been	enacted	in	that	lobby	.
只是	到过	已颁布	在	那	大厅	.

让她永远对刚刚在大厅里上演的那场可怕闹剧的真相视而不见。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [blʌd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	was	frightened	at	the	sight	of	my	own	blood	,	"	said	she	,
"	我	曾是	害怕	在	这	视线	的	我的	自己的	血	,	"	说	她	,

“看到自己的血，我吓坏了，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnlɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌt] ... .

"	and	I	believe	it	is	only	a	small	cut	...	.
"	和	我	相信	它	是	仅有的	一个	小的	切	...	.

而且我相信这只是很小的伤口.....

[siː] !

See	!
看	!

看!

[aɪ][kæn; kən] [muːv] [maɪ][hænd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .

I	can	move	my	hand	without	pain	.
我	能	移动	我的	手	没有	疼痛	.

我的手可以活动自如，没有疼痛感。

" [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['heɪstɪli] ['sʌmənd] , [hæd; həd] [kən'fɜːrmd] [ðæt] [noʊ]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [glæs]

"	When	the	doctor	,	hastily	summoned	,	had	confirmed	that	no	particles	of	glass
"	什么时候	这	医生	,	草草	被召唤	,	有	确认的	那	不	颗粒	的	玻璃

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kʌts] ,

had	remained	in	the	cuts	,
有	剩余	在	这	削减	,

“医生被匆匆叫来，确认伤口中没有残留玻璃碎片后，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [felt] [soʊ] [ˌriːə'ʃuəd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['^eiəti] [rɪ'tɜːrnd] .

the	Countess	felt	so	reassured	that	her	gayety	returned	.
这	伯爵夫人	毛毡	所以	放心	那	她	同性恋	返回	.

伯爵夫人感到安心多了，心情也恢复了愉悦。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [tʊk]

Never	had	she	been	in	a	mood	more	charming	than	in	the	carriage	which	took
绝不	有	她	到过	在	一个	情绪	更多的	迷人	比	在	这	运输	哪个	采取

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ['stenoʊ] .

them	to	the	Villa	Steno	.
他们	到	这	别墅	速记	.

在前往斯泰诺别墅的马车上，她的心情从未如此迷人。

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ə'blaɪdʒd][baɪ] [pruːf] [tuː; tə] [kən'dem] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [lʌv]

To	a	person	obliged	by	proof	to	condemn	another	without	ceasing	to	love
到	一个	人	有义务	经过	证明	到	谴责	其他	没有	停止	到	爱

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

对于一个因证据确凿而不得不谴责另一个人，却仍然爱着她的人来说，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðæt]

there	is	no	greater	sorrow	than	to	perceive	the	absolute	unconsciousness	of	that
那里	是	不	更大的	悲哀	比	到	感知	这	绝对	无意识	的	那

['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sə'renəti] [ɪn][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

other	person	and	her	serenity	in	her	fault	.
其他	人	和	她	宁静	在	她	过错	.

最大的悲哀莫过于察觉到对方对自己的错误毫无察觉，并且表现得十分平静。

[pʊr] ['ælbə] , [felt] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ə; eɪ] ['sædnəs] ['greɪtər] , [mɔːr] [dɪ'presɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

Poor	Alba	,	felt	overwhelmed	by	a	sadness	greater	,	more	depressing	still	,	and	which
贫穷的	阿尔巴	,	毛毡	不堪重负	经过	一个	悲伤	更大的	,	更多的	沉闷	仍然	,	和	哪个

[bɪ'keɪm] [mə'tɪriəli] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ,

became	materially	insupportable	,
成为	重大	站不住脚的	,

可怜的阿尔芭，被一种更加强烈、更加令人沮丧的悲伤所淹没，这种悲伤已经到了她无法承受的地步。

[wen] , [tɔːrd] [hæf] - [pæst] [tuː] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] ,

when	,	toward	half	-	past	two	,	her	mother	bade	her	farewell	,
什么时候	,	朝向	一半	-	过去的	二	,	她	母亲	巴德	她	告别	,

大约两点半的时候，她母亲向她道别。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [feɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['embəsi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

although	the	fete	at	the	English	embassy	did	not	begin	until	five	o'clock	.
虽然	这	宴请	在	这	英语	大使馆	做过	不是	开始	直到	五	点钟	.

尽管英国大使馆的庆祝活动直到五点钟才开始。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [pʊr] ['hæfnɝ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	promised	poor	Hafner	to	go	to	see	him	to	-	day	.
"	我	承诺	贫穷的	哈夫纳	到	去	到	看	他	到	-	天	.

“我答应可怜的哈夫纳今天去看他。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

I	know	he	is	bowed	down	with	grief	.
我	知道	他	是	鞠躬	向下	和	悲伤	.

我知道他悲痛欲绝。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] ... .

I	would	like	to	try	to	arrange	all	...	.
我	会	喜欢	到	尝试	到	安排	全部	...	.

我想尽量安排好一切.....

[aɪ] [wɪl] [send] [bæk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ə'waɪl] .

I	will	send	back	the	carriage	if	you	wish	to	go	out	awhile	.
我	将要	发送	后退	这	运输	如果	你	希望	到	去	出去	一会儿	.

如果您想出去一会儿，我会把马车送回去。

[aɪ] [hæv; həv] ['telifəund] ['lɪdiə] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ... .

I	have	telephoned	Lydia	to	expect	me	at	four	o'clock	...	.
我	有	电话	莉迪亚	到	预计	我	在	四	点钟	...	.

我已经打电话给莉迪亚，让她四点钟见我.....

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] .

She	will	take	me	.
她	将要	拿	我	.

她会带走我。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ɑːn] ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] ,

"	She	had	,	on	detailing	the	employment	so	natural	of	her	afternoon	,
"	她	有	,	在	详细说明	这	就业	所以	自然的	的	她	下午	,

[aɪz] [tuː] ['brɪliənt] ,

eyes	too	brilliant	,
眼睛	也	杰出的	,

“她详细描述了她下午的工作，那份工作如此自然，她的眼睛却闪闪发光，

[ə; eɪ] [smaɪl] [tuː] ['hæpi] .

a	smile	too	happy	.
一个	微笑	也	快乐的	.

笑容过于灿烂。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] ['juːθfl] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪt] [twɑː'let] .

She	looked	too	youthful	in	her	light	toilette	.
她	看起来	也	青春	在	她	光	厕所	.

她穿着浅色衣服，显得过于年轻。

[hɜːr; hər] [fiːt] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['nɜːrvəs] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Her	feet	trembled	with	too	nervous	an	impatience	.
她	脚	颤抖	和	也	紧张的	一个	不耐烦	.

她因过于紧张和焦躁而双脚颤抖。

[haʊ] [kʊd; kəd]['ælbə][nɑːt][hæv; həv][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ?

How	could	Alba	not	have	felt	that	she	was	telling	her	an	untruth	?
如何	可以	阿尔巴	不是	有	毛毡	那	她	曾是	讲述	她	一个	谎言	?

阿尔芭怎么可能感觉不到她在对她说谎呢?

[ðə; ði] [ˌʌndi'siːvd] [tʃaɪld][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] ['fæniz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

The	undeceived	child	had	the	intuition	that	the	visit	to	Fanny's	father	was
这	悄	孩子	有	这	直觉	那	这	访问	到	芬妮的	父亲	曾是

['oʊnli][ə; eɪ]['priːtekst] .

only	a	pretext	.
仅有的	一个	借口	.

这个不被蒙蔽的孩子凭直觉就知道，去拜访范妮的父亲只是一个借口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [friː] [hɜːr'self]

It	was	not	the	first	time	that	the	Countess	employed	it	to	free	herself
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	这	伯爵夫人	受雇	它	到	自由的	她自己

[frʌm; frəm] [ˌɪnkən'viːniənt] [sɜːr'veɪləns] ,

from	inconvenient	surveillance	,
从	不方便	监视	,

这并非伯爵夫人第一次利用这种方法摆脱令人不快的监视。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ɪn] [roʊm] [æz; əz][ɪn]['pærɪs] ,

the	act	of	sending	back	the	carriage	,	which	,	in	Rome	as	in	Paris	,
这	行为	的	发送	后退	这	运输	,	哪个	,	在	罗马	作为	在	巴黎	,

将马车送回的行为，在罗马和巴黎都是如此，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [klæn'destɪn] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk] .

is	always	the	probable	sign	of	clandestine	meetings	with	women	of	their	rank	.
是	总是	这	可能	符号	的	秘密	会议	和	女性	的	他们的	秩	.

这通常是与同阶层女性秘密会面的可能迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['ælbə][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n]

It	was	not	the	first	time	that	Alba	was	possessed	by	suspicion	on	certain
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	阿尔巴	曾是	拥有	经过	怀疑	在	肯定

[mɪ'stɪriəs] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

mysterious	disappearances	of	her	mother	.
神秘	失踪	的	她	母亲	.

这并非阿尔芭第一次对母亲的某些神秘失踪事件心生怀疑。

[ðæt] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [ˌmɪs'trʌst] [ðæt] [pʊr] ['ælbə] — [hɜːr; hər]['ælbə] ,

That	mother	did	not	mistrust	that	poor	Alba	—	her	Alba	,
那	母亲	做过	不是	不信任	那	贫穷的	阿尔巴	—	她	阿尔巴	,

那位母亲并没有不信任可怜的阿尔巴——她的阿尔巴。

[ðə; ði][tʃaɪld][soʊ] ['tendərli] [lʌvd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] — [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt]

the	child	so	tenderly	loved	in	spite	of	all	—	was	suffering	at	that	very	moment
这	孩子	所以	温柔地	喜爱	在	尽管如此	的	全部	—	曾是	痛苦	在	那	非常	片刻

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv] [temp'teiʃənz] ... .

and	on	her	account	the	most	terrible	of	temptations	...	.
和	在	她	帐户	这	最多	糟糕的	的	诱惑	...	.

尽管经历了种种磨难，那个仍然被温柔疼爱的孩子，此刻却正在遭受痛苦，因为她正面临着最可怕的诱惑.....

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] [fɪkst] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz]

When	the	carriage	had	disappeared	the	fixed	gaze	of	the	young	girl	was
什么时候	这	运输	有	消失	这	固定的	目光	的	这	年轻的	女孩	曾是

[tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

turned	upon	the	pavement	,
转向	之上	这	路面	,

马车消失后，小女孩的目光便转向了人行道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə'raɪz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɪn'stɪŋktɪv] ,

and	then	she	felt	arise	in	her	a	sudden	,	instinctive	,
和	然后	她	毛毡	出现	在	她	一个	突然	,	本能	,

然后她感到一股突如其来的、本能的冲动涌上心头。

['ɔ:lmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [aɪ'di:ə] [tu:; tə] [end] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['sʌfərɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] .

almost	irresistible	idea	to	end	the	moral	suffering	by	which	she	was	devoured	.
几乎	无法抗拒	主意	到	结尾	这	道德	痛苦	经过	哪个	她	曾是	吞噬	.

结束她所遭受的道德痛苦，这几乎是一个无法抗拒的想法。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] ! ... .

It	was	so	simple	!	...	.
它	曾是	所以	简单的	!	...	.

就这么简单！.....

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [end] [laɪf] .

It	was	sufficient	to	end	life	.
它	曾是	充足的	到	结尾	生活	.

足以结束生命。

[wʌn] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] , [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['mu:vmənt] — [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [li:n] ['oʊvər]

One	movement	which	she	could	make	,	one	single	movement	—	she	could	lean	over
一	移动	哪个	她	可以	制作	,	一	单身的	移动	—	她	可以	倾斜	超过

[ðə; ði] ['bæləstreɪd] ,

the	balustrade	,
这	栏杆	,

她能做的一个动作，仅仅一个动作——她可以倚在栏杆上，

[ə'genst] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] ['restɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['mænər] — [soʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['fɔ:rwərd] ,

against	which	her	arm	rested	,	in	a	certain	manner	—	so	,	a	little	more	forward	,
反对	哪个	她	手臂	休息	,	在	一个	肯定	方式	—	所以	,	一个	小的	更多的	向前	,

她的手臂以某种方式倚靠在那里——所以，稍微向前倾了一些。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] — [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['tɜ:mɪneɪtɪd] .

a	little	more	—	and	that	suffering	would	be	terminated	.
一个	小的	更多的	—	和	那	痛苦	会	是	终止	.

再多一点——痛苦就会结束。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Yes	,	it	would	be	so	very	simple	.
是的	,	它	会	是	所以	非常	简单的	.

是的，这非常简单。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [hɜ:r; hər] [lɪmz] ['broʊkən] , [hɜ:r; hər] [hed] [krʌʃt] ,

She	saw	herself	lying	upon	the	pavement	,	her	limbs	broken	,	her	head	crushed	,
她	锯	她自己	说谎	之上	这	路面	,	她	四肢	破碎的	,	她	头	碎	,

[ded] — [ded] — [fri:d] !

dead	—	dead	—	freed	!
死的	—	死的	—	自由	!

她看到自己躺在人行道上，四肢骨折，头部被压碎，死了——死了——自由了！

[ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:p] ,

She	leaned	forward	and	was	about	to	leap	,
她	倾斜	向前	和	曾是	关于	到	飞跃	,

她向前倾身，正要跳下去。

[wen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

when	her	eyes	fell	upon	a	person	who	was	walking	below	,
什么时候	她	眼睛	跌倒	之上	一个	人	WHO	曾是	步行	以下	,

当她的目光落在下方行走的人身上时，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːli] ,

the	sight	of	whom	suddenly	aroused	her	from	the	folly	,
这	视线	的	谁	突然	被唤醒	她	从	这	蠢事	,

看到他，她突然从傻傻的状态中清醒过来。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [leɪd] [hoʊld][soʊ] ['paʊərfəli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

the	strange	charm	of	which	had	just	laid	hold	so	powerfully	upon	her	.
这	奇怪的	魅力	的	哪个	有	只是	铺设	抓住	所以	强大的	之上	她	.

那股奇异的魅力已经深深地吸引了她。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] .

She	drew	back	.
她	画	后退	.

她后退了一步。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

She	rubbed	her	eyes	with	her	hands	,	and	she	,	who	was	accustomed	to
她	摩擦	她	眼睛	和	她	双手	,	和	她	,	WHO	曾是	习惯	到

['mɪstɪkl] [ɪn'θuːziæzəm] , [sed] [ə'laʊd] :

mystical	enthusiasm	,	said	aloud	:
神秘	热情	,	说	大声	:

她用手揉了揉眼睛，然后，这个习惯于神秘狂热的人，大声说道：

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

[juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] !

You	send	him	to	me	!
你	发送	他	到	我	!

你把他送到我这里来！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] .

I	am	saved	.
我	是	已保存	.

我得救了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['fʊtmən] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [em] . [dɔrsɪn] [æskt] [fɔːr; fər]

"	And	she	summoned	the	footman	to	tell	him	that	if	M	.	Dorsenne	asked	for
"	和	她	被召唤	这	男仆	到	告诉	他	那	如果	M	.	多尔森	问	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

于是她叫来男仆，告诉他如果多尔森先生要见她，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃoʊn] ['ɪntuː] ['mædəm] - [smɔːl] [sə'lɑːn] .

he	should	be	shown	into	Madame	Steno's	small	salon	.
他	应该	是	所示	进入	夫人	-	小的	沙龙	.

应该把他引到斯泰诺夫人的小沙龙里去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	I	am	not	at	home	to	any	one	else	,	"	she	added	.
"	我	是	不是	在	家	到	任何	一	别的	,	"	她	额外	.

“我没有其他家人可以依靠，”她补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['dʒuːliːən] ,

It	was	indeed	Julien	,
它	曾是	的确	朱利安	,

确实是朱利安。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]

whom	she	had	seen	approach	the	house	at	the	very	instant	when	she	was	only
谁	她	有	已见	方法	这	房子	在	这	非常	立即的	什么时候	她	曾是	仅有的

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbɪs] [baɪ] [ðæt] [læst] ['tremər] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [rɪˈpʌgnəns] ,

separated	from	the	abyss	by	that	last	tremor	of	animal	repugnance	,
分开	从	这	深渊	经过	那	最后的	震颤	的	动物	厌恶	,

她看到那个人朝房子走来，就在她即将坠入深渊，仅剩最后一丝动物般的厌恶感将她隔开的那一刻。

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ɪn]['suːɪsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][kaɪnd] .

which	is	found	even	in	suicide	of	the	most	ardent	kind	.
哪个	是	成立	甚至	在	自杀	的	这	最多	热心	种类	.

即使在最狂热的自杀中也能发现这种情况。

[duː][nɑːt]['mædmən] [ðəm'selvz] [tʃuːz] [tuː; tə][daɪ][ɪn][wʌn] ['mænər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [əˈnʌðər] ?

Do	not	madmen	themselves	choose	to	die	in	one	manner	rather	than	in	another	?
做	不是	狂人	他们自己	选择	到	死	在	一	方式	相当	比	在	其他	?

疯子难道不会自己选择以某种方式死去，而不是以另一种方式死去吗?

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['sevrəl] ['moʊmənts][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr'self] .

She	paused	several	moments	in	order	to	collect	herself	.
她	暂停	一些	时刻	在	命令	到	收集	她自己	.

她停顿了片刻，让自己平静下来。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n] .

"	Yes	,	"	said	she	at	length	,	to	herself	,	"	it	is	the	only	solution	.
"	是的	,	"	说	她	在	长度	,	到	她自己	,	"	它	是	这	仅有的	解决方案	.

“是的，”她最终自言自语道，“这是唯一的解决办法。”

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['truːli] .

I	will	find	out	if	he	loves	me	truly	.
我	将要	寻找	出去	如果	他	爱	我	真的	.

我一定要弄清楚他是否真的爱我。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ?

And	if	he	does	not	?
和	如果	他	做	不是	?

如果他不这样做呢?

" [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt] ,

"	She	again	looked	toward	the	window	,	in	order	to	assure	herself	that	,
"	她	再次	看起来	朝向	这	窗户	,	在	命令	到	保证	她自己	那	,

她再次看向窗外，以便向自己确认：

[ɪn] [keɪs] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][end] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ,

in	case	that	conversation	did	not	end	as	she	desired	,
在	案件	那	对话	做过	不是	结尾	作为	她	想要的	,

如果那次谈话没有如她所愿地结束，

[ðə; ði] ['trædʒɪkl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [miːnz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [friː]

the	tragical	and	simple	means	remained	at	her	service	by	which	to	free
这	悲剧	和	简单的	方法	剩余	在	她	服务	经过	哪个	到	自由的

[hɜːr'self][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnfəməs] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] .

herself	from	that	infamous	life	which	she	surely	could	not	bear	.
她自己	从	那	臭名昭著的	生活	哪个	她	一定	可以	不是	熊	.

她仍然可以利用这种悲惨而简单的手段来摆脱她无法忍受的那种声名狼藉的生活。

['dʒuːliːən][bɪ'gæn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['reɪləri] ,

Julien	began	the	conversation	in	his	tone	of	sentimental	raillery	,
朱利安	开始	这	对话	在	他的	语气	的	感伤的	玩笑	,

朱利安以他惯有的那种伤感嘲讽的语气开始了谈话，

[soʊ] ['spiːdəli] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]['drɑːmə] !

so	speedily	to	be	transformed	into	one	of	drama	!
所以	迅速地	到	是	转变	进入	一	的	戏剧	!

如此迅速地就变成了一部戏剧!

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['vɪlə] ['stenoʊ] ,

He	knew	very	well	,	on	arriving	at	Villa	Steno	,
他	知道	非常	出色地	,	在	抵达	在	别墅	速记	,

他很清楚，抵达维拉斯特诺时，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][læst] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd]

that	he	was	to	have	his	last	tete	-	a	-	tete	with	his	pretty	and
那	他	曾是	到	有	他的	最后的	头像	-	一个	-	头像	和	他的	漂亮的	和

['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] .

interesting	little	friend	.
有趣的	小的	朋友	.

他将与他那位漂亮又有趣的小朋友进行最后一次单独谈话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʃʊr]

For	he	had	at	length	decided	to	go	away	,	and	,	to	be	more	sure
为了	他	有	在	长度	决定	到	去	离开	,	和	,	到	是	更多的	当然

[ʌv; əv][nɑːt] ['feɪlɪŋ] ,

of	not	failing	,
的	不是	失败	,

因为他最终决定离开，而且为了更有把握不会失败，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bɜːrθ] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] .

he	had	engaged	his	sleeping	-	berth	for	that	night	.
他	有	已订婚的	他的	睡眠	-	泊位	为了	那	夜晚	.

他预定了当晚的卧铺。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒestid][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

He	had	jested	so	much	with	love	that	he	entered	upon	that	conversation	with
他	有	玩笑	所以	很多	和	爱	那	他	进入	之上	那	对话	和

[ə; eɪ][dʒest] ;

a	jest	;
一个	笑话	;

他曾因爱情而开过太多玩笑，以至于他也是带着玩笑的语气开始那次谈话的；

[wen] , ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ælbəz] [hænd][tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

when	,	having	tried	to	take	Alba's	hand	to	press	a	kiss	upon	it	,
什么时候	,	拥有	尝试	到	拿	阿尔巴的	手	到	按	一个	吻	之上	它	,

当他试图握住阿尔芭的手，想在上面印下一个吻时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] .

he	saw	that	it	was	bandaged	.
他	锯	那	它	曾是	包扎	.

他看到伤口缠着绷带。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['kaʊntəsˌkaʊntes] ?

"	What	has	happened	to	you	,	little	Countess	?
"	什么	有	发生	到	你	,	小的	伯爵夫人	?

“小伯爵夫人，你究竟经历了什么？”

[hæv; həv][maɪ] ['lɔrəlz] [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['flɔːrənt] [tʃæprən] [pri'ventid] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] ,

Have	my	laurels	or	those	of	Florent	Chapron	prevented	you	from	sleeping	,
有	我的	月桂树	或者	那些	的	弗洛朗	查普隆	阻止	你	从	睡眠	,

是我的功劳还是弗洛朗·沙普隆的功劳让你无法入眠?

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [rɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [d'juəlɪst] ? ... .

that	you	are	here	with	the	classical	wrist	of	a	duellist	?	...	.
那	你	是	这里	和	这	古典	手腕	的	一个	决斗者	?	...	.

你这是摆出一副决斗者经典的手腕姿势吗? .....

['sɪriəsli] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][hɜːrt] [jɔːr'self] ? "

Seriously	**,**	**how**	**have**	**you**	**hurt**	**yourself**	**?**	**"**
严重地	,	如何	有	你	伤害	你自己	?	"

说真的，你是怎么受伤的?

" [aɪ] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] [kʌt] [maɪ]

"	**I**	**leaned**	**against**	**a**	**window**	**,**	**which**	**broke**	**and**	**the**	**pieces**	**of**	**glass**	**cut**	**my**
"	我	倾斜	反对	一个	窗户	,	哪个	打破	和	这	件	的	玻璃	切	我的

['fɪŋgərz] ['sʌmwʌt] ,

fingers	**somewhat**	**,**
手指	有些	,

我靠在窗户上，窗户碎了，玻璃碎片划破了我的手指。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , ['ædɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] . "

"	**replied**	**the**	**young**	**girl**	**with**	**a**	**faint**	**smile**	**,**	**adding**	**:**	**"**	**It**	**is**	**nothing**	**.**	**"**
"	回复	这	年轻的	女孩	和	一个	头晕的	微笑	,	添加	:	"	它	是	没有什么	.	"

“没什么。”小女孩微微一笑，回答道。

" [wʌt] [æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt][tʃaɪld][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [dɔrsɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][ʌv; əv] ['frendli]

"	**What**	**an**	**imprudent**	**child**	**you**	**are**	**!**	**"**	**said**	**Dorsenne**	**in**	**his**	**tone**	**of**	**friendly**
"	什么	一个	轻率的	孩子	你	是	!	"	说	多尔森	在	他的	语气	的	友好的

['skoʊldɪŋ] .

scolding	**.**
责骂	.

“你真是个轻率的孩子！”多尔森用友好的责备语气说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['sɛvɚd] [æn; ən]['ɑːrtəri][ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ]

"	**Do**	**you**	**know**	**that**	**you**	**might**	**have**	**severed**	**an**	**artery**	**and**	**have**	**caused**	**a**
"	做	你	知道	那	你	可能	有	切断	一个	动脉	和	有	导致	一个

['veri] ['sɪriəs] ,

very	**serious**	**,**
非常	严肃的	,

“你知道你可能已经切断了动脉，造成了非常严重的后果吗？”

[pər'hæps][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] , ['heməraɪdʒ] ? "

perhaps	**a**	**fatal**	**,**	**hemorrhage**	**?**	**"**
也许	一个	致命的	,	出血	?	"

或许是致命的出血?

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , " [rɪ'plaɪd] ['ælbə] ,

"	**That**	**would**	**not**	**have**	**been**	**such**	**a**	**great**	**misfortune**	**,**	**"**	**replied**	**Alba**	**,**
"	那	会	不是	有	到过	这样的	一个	伟大的	不幸	,	"	回复	阿尔巴	,

“那倒也不是什么大不幸，”阿尔巴回答说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] ['bɪtər] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [maʊθ] [ðæt]

shaking	**her**	**pretty**	**head**	**with**	**an**	**expression**	**so**	**bitter**	**about**	**her**	**mouth**	**that**
摇晃	她	漂亮的	头	和	一个	表达	所以	苦的	关于	她	嘴	那

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

the	**young**	**man**	**,**
这	年轻的	男人	,

她摇了摇漂亮的脑袋，脸上带着苦涩的表情，让那个年轻人.....

[tuː] , ['siːst] ['smaɪlɪŋ] .

too	**,**	**ceased**	**smiling**	**.**
也	,	停止	微笑	.

他也停止了微笑。

" [duː][nɑːt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [toʊn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrpəsli] . "

"	**Do**	**not**	**speak**	**in**	**that**	**tone**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**or**	**I**	**shall**	**think**	**you**	**did**	**it**	**purposely**	**.**	**"**
"	做	不是	说话	在	那	语气	,	"	说	他	,	"	或者	我	将	思考	你	做过	它	故意	.	"

“别用那种语气说话，”他说，“否则我会认为你是故意的。”

" ['pɜːrpəsli] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

"	Purposely	?	"	repeated	the	young	girl	.
"	故意	?	"	重复	这	年轻的	女孩	.

“故意的？”小女孩重复道。

" ['pɜːrpəsli] ?

"	Purposely	?
"	故意	?

“故意?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrpəsli] ?

Why	should	I	have	done	it	purposely	?
为什么	应该	我	有	完毕	它	故意	?

我为什么要故意这么做?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [læft] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['nɜːrvəs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [læft]

"	And	she	blushed	and	laughed	in	the	same	nervous	way	she	had	laughed
"	和	她	脸红了	和	笑了	在	这	相同的	紧张的	方式	她	有	笑了

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,

fifteen	minutes	before	,
十五	分钟	前	,

“她脸红了，像十五分钟前那样紧张地笑了笑。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [striːt] .

when	she	looked	down	into	the	street	.
什么时候	她	看起来	向下	进入	这	街道	.

她向下望向街道。

[dɔrsɪn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kən'træktɪd] .

Dorsenne	felt	that	she	was	suffering	,	and	his	heart	contracted	.
多尔森	毛毡	那	她	曾是	痛苦	,	和	他的	心	合同	.

多尔森感到自己很痛苦，他的心也随之揪紧。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['strʌgld] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

The	trouble	against	which	he	had	struggled	for	several	days	with	all	the
这	麻烦	反对	哪个	他	有	挣扎	为了	一些	天	和	全部	这

['enərdʒi] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɑːrtɪst] ,

energy	of	an	independent	artist	,
活力	的	一个	独立的	艺术家	,

他像一位独立艺术家那样，倾尽全力与这个难题抗争了好几天。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['sistimətaizd] [hɪz; ɪz] ['selɪbəsi] , [ə'gen] [ə'prest] [hɪm; ɪm] .

and	which	for	some	time	systematized	his	celibacy	,	again	oppressed	him	.
和	哪个	为了	一些	时间	系统化的	他的	独身	,	再次	受压迫者	他	.

这在一段时间内使他的独身生活变得系统化，再次压迫了他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [bɪ'twiːn] " ['fɑːli] " [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [ɪrepərə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]

He	thought	it	time	to	put	between	"	folly	"	and	him	the	irreparability	of
他	想法	它	时间	到	放	之间	"	蠢事	"	和	他	这	不可修复性	的

[hɪz; ɪz] [ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

his	categorical	resolution	.
他的	分类	解决	.

他认为现在是时候让他意识到自己“愚蠢”的决定是不可挽回的了。

[soʊ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['dʒent(ə)lnəs] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ]

So	he	replied	to	his	little	friend	with	his	habitual	gentleness	,	but	in	a
所以	他	回复	到	他的	小的	朋友	和	他的	习惯性的	温柔	,	但	在	一个

[toʊn] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] ,

tone	of	firmness	,
语气	的	硬度	,

于是，他用一贯的温柔，但语气坚定地回答了他的小朋友。

[wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] :
which already announced his determination :
哪个 已经 宣布 他的 决心 :

这已经表明了他的决心:

" [aɪ][hæv; həv] [əˈgen] [vekst] [juː; jʊ] , - ,
" I have again vexed you , Contessina ,
" 我 有 再次 烦恼 你 , - ,

“我又惹你生气了，康特西娜，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [dɪˈspjuːt] .
and you are looking at me with the glance of our hours of dispute .
和 你 是 寻找 在 我 和 这 瞥一眼 的 我们的 小时 的 争议 .

你正用我们争吵数小时后的眼神看着我。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈleɪtər] [rɪˈgret] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə] - [deɪ] .
You will later regret having been unkind to - day .
你 将要 之后 后悔 拥有 到过 不友善 到 - 天 .

你以后会后悔今天对别人无礼的。

" [æz; əz][hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðoʊz] [enɪgˈmætɪkəl] [wɜːrdz] ,
" As he pronounced those enigmatical words ,
" 作为 他 发音 那些 神秘的 字 ,

“当他说出那些令人费解的话语时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd]
she saw that he had in his eyes and in his smile something different and
[ˌɪndɪˈfaɪnəbl] .
indefinable .
无法定义的 .

她看出他的眼神和笑容中有一种与众不同、难以言喻的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [biˈliːvd]
It must have been that she loved him still more than she herself believed
[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][bəuθ][hɜːr; hər][peɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
as for a second she forgot both her pain and her resolution ,
作为 为了 一个 第二 她 忘了 两个都 她 疼痛 和 她 解决 ,

一定是她比自己意识到的更爱他，因为在那一瞬间，她既忘记了痛苦，也忘记了决心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈkwɪkli] :
and she asked him , quickly :
和 她 问 他 , 迅速地 :

她迅速地问他:

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] ?
" You have some trouble ?
" 你 有 一些 麻烦 ?

你遇到麻烦了吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] ?
You are suffering ?
你 是 痛苦 ?

你感到痛苦吗?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dɔrsɪn] .
" Nothing , " replied Dorsenne .
" 没有什么 , " 回复 多尔森 .

“没什么，”多尔森回答道。

" [bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['mɪnɪts] .
" But time is flying , the minutes are going by , and not only the minutes .
" 但 时间 是 飞行 , 这 分钟 是 去 经过 , 和 不是 仅有的 这 分钟 .

“但是时间飞逝，分分秒秒都在流逝，而且不仅仅是分分秒秒。”

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .
There is an old and charming .
那里 是 一个 老的 和 迷人 .

这里有一座古老而迷人的建筑。

[frentʃ] [oʊd] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] :
French ode , which you do not know and which begins :
法语 颂 , 哪个 你 做 不是 知道 和 哪个 开始 :

你不知道的那首法国颂歌，开头是：

- [lə] ['temps] [-] [ˌvi 'e] , [lə] ['temps] [-] [ˌvi 'e] , ['mædəm] .
' Le temps s'en va , le temps s'en va , Madame .
- 乐 温度 s'en va , 勒 温度 s'en va , 夫人 .

'Le temps s'en va，le temps s'en va，夫人。

[læs] , [lə] ['temps] ?
Las , le temps ?
拉斯 , 勒 温度 ?

Las, le temps?

[nɑːn] . ['meɪs] [naʊs] [naʊs] [ɪn] [ə'lɒnz] . - "
Non . Mais nous nous en allons . ' "
非 . 玉米 我们 我们 英文 雄狮 . - "

非。 Mais nous nous en allons。”’

" [wɪtʃ] [miːnz] , ['lɪt(ə)l] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [proʊz] ,
" Which means , little Countess , in simple prose ,
" 哪个 方法 , 小的 伯爵夫人 , 在 简单的 散文 ,

“也就是说，小伯爵夫人，简单来说，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [læst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tə'geðər] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
that this is no doubt the last conversation we shall have together this season ,
那 这 是 不 怀疑 这 最后的 对话 我们 将 有 一起 这 季节 ,

毫无疑问，这将是我们本赛季的最后一次谈话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kruːəl] [tuː; tə] [mɑːr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðɪs] [læst] ['vɪzɪt] . "
and that it would be cruel to mar for me this last visit . "
和 那 它 会 是 残忍的 到 马尔 为了 我 这 最后的 访问 . "

如果破坏了我最后一次探望的机会，那就太残忍了。

" [duː] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [ə'raɪt] ? " [sed] ['ælbə] .
" Do I understand you aright ? " said Alba .
" 做 我 理解 你 好的 ? " 说 阿尔巴 .

“我理解得对吗？”阿尔巴问道。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [nuː] [tuː] [wel] ['dʒuːliənz] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['mænərɪzəm] ,
She , too , knew too well Julien's way of speaking not to know that that mannerism ,
她 , 也 , 知道 也 出色地 朱利安的 方式 的 请讲 不是 到 知道 那 那 举止 ,

她也太了解朱利安的说话方式了，不可能不知道那种习惯。

[hæf] - ['mɑːkɪŋ] , [hæf] - [ˌsentɪ'ment(ə)l] , ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [freɪzɪz] [mɔːr] [greɪv]

half	-	mocking	,	half	-	sentimental	,	always	served	him	to	prepare	phrases	more	grave
一半	-	嘲讽	,	一半	-	感伤的	,	总是	服务	他	到	准备	短语	更多的	严重

,

,

,

他半嘲讽半感伤的语气，总是能帮助他酝酿更严肃的措辞。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] [ə; eɪ] [duːp] [roʊz][ɪn]

and	against	the	emotion	of	which	her	fear	of	appearing	a	dupe	rose	in
和	反对	这	情感	的	哪个	她	害怕	的	出现	一个	欺骗	玫瑰	在

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

而在此之前，她心中便涌起害怕自己会显得像个傻瓜的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

She	crossed	her	arms	upon	her	breast	,	and	after	a	pause	she	continued	,
她	交叉	她	武器	之上	她	胸部	,	和	后	一个	暂停	她	持续	,

她双臂交叉抱在胸前，停顿片刻后继续说道：

[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "

in	a	grave	voice	:	"	You	are	going	away	?	"
在	一个	严重	嗓音	:	"	你	是	去	离开	?	"

他用沉重的声音问道：“你要走了吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] - ['pɑːkɪt] [hiː; hi]['pɑːrtli] [druː] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .

"	Yes	,	"	he	replied	,	and	from	his	coat	-	pocket	he	partly	drew	his	ticket	.
"	是的	,	"	他	回复	,	和	从	他的	外套	-	口袋	他	部分	画	他的	票	.

“是的，”他回答道，然后从外套口袋里掏出一部分车票。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd] [laɪk][ðə; ði] [pɒl'truːnz] [huː] [kæst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	You	see	I	have	acted	like	the	poltroons	who	cast	themselves	into	the	water	.
"	你	看	我	有	行动	喜欢	这	懦夫	WHO	投掷	他们自己	进入	这	水	.

你看，我的行为就像那些跳进水里的懦夫一样。

[maɪ] ['tɪkɪt] [ɪz] [bɔːt] ,

My	ticket	is	bought	,
我的	票	是	买	,

我的票已经买了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][hoʊld][ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːrs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][held][fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

and	I	shall	no	longer	hold	that	little	discourse	which	I	have	held	for	months	,
和	我	将	不	更长	抓住	那	小的	话语	哪个	我	有	握住	为了	几个月	,

我将不再继续进行我持续数月的那场简短演讲。

[ðæt] , - [sɜːr] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [wʌn]['moʊmənt] ... .

that	,	'	Sir	executioner	,	one	moment	...	.
那	,	-	先生	刽子手	,	一	片刻	...	.

“刽子手先生，请稍等……”

[diː'juː] ['bæri] - . "

Du	Barry	'	.	"
杜	巴里	-	.	"

杜巴丽。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

"	You	are	going	away	?	"	repeated	the	young	girl	,
"	你	是	去	离开	?	"	重复	这	年轻的	女孩	,

“你要走了吗？”小女孩重复道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hiːdid] [ðə; ði][dʒest][baɪ] [wɪtʃ] ['dʒuːliːən][hæd; həd] [kən'siːld]

who	did	not	seem	to	have	heeded	the	jest	by	which	Julien	had	concealed
WHO	做过	不是	似乎	到	有	听从了	这	笑话	经过	哪个	朱利安	有	暗

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊ] [ə'brʌptli] [ə'naʊnst] [dɪ'pɑːrtʃər] .

his	own	confusion	at	the	effect	of	his	so	abruptly	announced	departure	.
他的	自己的	困惑	在	这	影响	的	他的	所以	突然	宣布	离开	.

他似乎没有注意到朱利安用玩笑掩饰自己因突然宣布离开而产生的困惑。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ！ ... .

"	I	shall	not	see	you	any	more	!	...	.
"	我	将	不是	看	你	任何	更多的	！	...	.

我以后再也见不到你了！.....

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [jet] ?

And	if	I	ask	you	not	to	go	yet	?
和	如果	我	问	你	不是	到	去	然而	?

如果我请求你暂别走呢?

[juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ... .

You	have	spoken	to	me	of	our	friendship	...	.
你	有	说	到	我	的	我们的	友谊	...	.

你曾跟我谈起过我们的友谊.....

[ɪf] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['frendʃɪp] ,

If	I	pray	you	,	if	I	beseech	you	,	in	the	name	of	that	friendship	,
如果	我	祈祷	你	,	如果	我	恳求	你	,	在	这	姓名	的	那	友谊	,

如果我以友谊的名义向你祈祷，如果我恳求你，

[nɑːt][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [wen] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] ,

not	to	deprive	me	of	it	at	this	instant	,	when	I	have	no	one	,
不是	到	剥夺	我	的	它	在	这	立即的	,	什么时候	我	有	不	一	,

不要在这个时候剥夺我拥有它的权利，在我孤身一人的时候。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'loʊn] , [soʊ] ['hɔːrəbli] [ə'loʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [noʊ] ?

when	I	am	so	alone	,	so	horribly	alone	,	will	you	answer	no	?
什么时候	我	是	所以	独自的	,	所以	糟糕透了	独自的	,	将要	你	回答	不	?

当我如此孤独，如此痛苦地孤独时，你会回答“不”吗?

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [frend] , [maɪ] [truː] [frend] ?

You	have	often	told	me	that	you	were	my	friend	,	my	true	friend	?
你	有	经常	讲述	我	那	你	是	我的	朋友	,	我的	真的	朋友	?

你曾多次告诉我，你是我的朋友，我真正的朋友?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .

If	it	be	true	,	you	will	not	go	.
如果	它	是	真的	,	你	将要	不是	去	.

如果这是真的，你就不会去了。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . "

I	repeat	,	I	am	alone	,	and	I	am	afraid	.	"
我	重复	,	我	是	独自的	,	和	我	是	害怕的	.	"

我再说一遍，我孤身一人，我很害怕。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l]['kaʊntəs,'kaʊntes] , " [rɪ'plaɪd] [dɔrsɪn] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði]

"	Come	,	little	Countess	,	"	replied	Dorsenne	,	who	began	to	be	terrified	by	the
"	来	,	小的	伯爵夫人	,	"	回复	多尔森	,	WHO	开始	到	是	恐惧	经过	这

[jʌŋ] ['gɜːlz] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] ,

young	girl's	sudden	excitement	,
年轻的	女孩们	突然	激动	,

“来吧，小伯爵夫人，”多尔森回答道，她被小女孩突然的兴奋吓了一跳。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə]['ædʒɪteɪt] [jɔːr'self] [ðʌs] ,

"	it	is	not	reasonable	to	agitate	yourself	thus	,
"	它	是	不是	合理的	到	激荡	你自己	因此	,

“这样让自己激动是不合理的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sæd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fæni] ['hæfnɚ] !

because	yesterday	you	had	a	very	sad	conversation	with	Fanny	Hafner	!
因为	昨天	你	有	一个	非常	伤心	对话	和	舢	哈夫纳	!

因为昨天你和范妮·哈夫纳进行了一次非常悲伤的谈话！

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

First	,	it	is	altogether	impossible	for	me	to	defer	my	departure	.
第一的	,	它	是	共	不可能的	为了	我	到	推迟	我的	离开	.

首先，我完全不可能推迟离开。

[juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [kɔːrs] , ['ɔːlmoʊst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

You	force	me	to	give	you	coarse	,	almost	commercial	reasons	.
你	力量	我	到	给	你	粗	,	几乎	商业的	原因	.

你逼我给出粗俗的、近乎商业化的理由。

[bʌt; bət][maɪ] [bʊk] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

But	my	book	is	about	to	appear	,
但	我的	书	是	关于	到	出现	,

但我的书即将出版，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪl] ,

and	I	must	be	there	for	the	launching	of	the	sale	,
和	我	必须	是	那里	为了	这	发射	的	这	销售	,

我必须到场参加促销活动的启动仪式。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] .

of	which	I	have	already	told	you	.
的	哪个	我	有	已经	讲述	你	.

我已经把这些都告诉过你们了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [tuː] .

And	then	you	are	going	away	,	too	.
和	然后	你	是	去	离开	,	也	.

然后你也要离开了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [və'niːʃn] [frendz]

You	will	have	all	the	diversions	of	the	country	,	of	your	Venetian	friends
你	将要	有	全部	这	转移	的	这	国家	,	的	你的	威尼斯	朋友们

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪdiə] ['meɪtlənd] ! "

and	charming	Lydia	Maitland	!	"
和	迷人	莉迪亚	梅特兰	!	"

您将享受到乡村的各种乐趣，结识您的威尼斯朋友，还能见到迷人的莉迪亚·梅特兰！

" [duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [neɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælbə] ,

"	Do	not	mention	that	name	,	"	interrupted	Alba	,
"	做	不是	提到	那	姓名	,	"	中断	阿尔巴	,

“别提那个名字，”阿尔巴打断道。

[huːz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ˌdɪskəm'poʊzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['soʊdʒɜːrn][æt; ət] [piːʌv] .

whose	face	became	discomposed	at	the	allusion	to	the	sojourn	at	Piove	.
谁	脸	成为	心神不宁	在	这	典故	到	这	旅居	在	皮奥夫	.

听到有人提到在皮奥韦的逗留经历，他的脸色变得不安起来。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][peɪn][ˌem 'iː] , [nɔːr] [wʌt] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ,

"	You	do	not	know	how	you	pain	me	,	nor	what	that	woman	is	,
"	你	做	不是	知道	如何	你	疼痛	我	,	也不	什么	那	女士	是	,

你不知道你让我多么痛苦，也不知道那个女人是什么样的人。

[wʌt] [ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv]['kruːəlti] [ænd; ənd][ʌv; əv]['pɜːrfədi] !

what	a	monster	of	cruelty	and	of	perfidy	!
什么	一个	怪物	的	残酷	和	的	背信弃义	！

多么残忍、多么背信弃义的怪物啊！

[æsk][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] .

Ask	me	no	more	.
问	我	不	更多的	.

别再问我了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

I	shall	tell	you	nothing	.
我	将	告诉	你	没有什么	.

我什么都不会告诉你。

[bʌt; bət] , " [ðə; ði] - [ðæt] [taɪm] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [hɜːr; hər] [pʊr] , [θɪn] [hændz] ,

But	,	"	the	Contessina	that	time	clasping	her	hands	,	her	poor	,	thin	hands	,
但	,	"	这	-	那	时间	紧握	她	双手	,	她	贫穷的	,	薄的	双手	,

但是，“当时的伯爵夫人双手紧握，她那可怜的、瘦弱的双手，

[wɪtʃ] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] ['ʌtər] ,

which	trembled	with	the	anguish	of	the	words	she	dared	to	utter	,
哪个	颤抖	和	这	痛苦	的	这	字	她	敢于	到	说出	,

她因自己敢于说出那些话语而感到痛苦，她的身体也因此颤抖不已。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] ,

"	do	you	not	comprehend	that	if	I	speak	to	you	as	I	do	,
"	做	你	不是	理解	那	如果	我	说话	到	你	作为	我	做	,

“难道你不明白，如果我这样对你说话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

it	is	because	I	have	need	of	you	in	order	to	live	?
它	是	因为	我	有	需要	的	你	在	命令	到	居住	?

是因为我需要你才能活下去吗?

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [tʃoʊkt] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

"	Then	in	a	low	voice	,	choked	by	emotion	:	"	It	is	because	I	love	you	!
"	然后	在	一个	低的	嗓音	,	窒息	经过	情感	:	"	它	是	因为	我	爱	你	！

然后，他低声哽咽着说：“那是因为我爱你！”

" [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːdəsti] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['twenti] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ɪn]

"	All	the	modesty	natural	to	a	child	of	twenty	mounted	to	her	pale	face	in
"	全部	这	谦逊	自然的	到	一个	孩子	的	二十	安装	到	她	苍白	脸	在

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ,

a	flood	of	purple	,
一个	洪水	的	紫色的	,

“二十岁女孩特有的羞涩，像一团紫色的泪水，涌上她苍白的脸庞。”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðæt] [ə'vaʊəl] .

when	she	had	uttered	that	avowal	.
什么时候	她	有	说出	那	承认	.

当她做出那番宣言时。

" [jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

"	Yes	,	I	love	you	!
"	是的	,	我	爱	你	！

“是的，我爱你！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][æn; ən]['æksent][æz; əz] [diːp] , [bʌt; bət] [mɔːr] [fɜːrm] .

"	she	repeated	,	in	an	accent	as	deep	,	but	more	firm	.
"	她	重复	,	在	一个	口音	作为	深的	,	但	更多的	公司	.

她重复道，语气同样低沉，但更加坚定。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['kɑːmən] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['riːəl][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

"	It	is	not	,	however	,	so	common	a	thing	to	find	real	devotion	,
"	它	是	不是	,	然而	,	所以	常见的	一个	事物	到	寻找	真实的	虔诚	,

然而，真正的虔诚并不常见。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] ['oʊnli][æsks][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,

a	being	who	only	asks	to	serve	you	,	to	be	useful	to	you	,
一个	存在	WHO	仅有的	问	到	服务	你	,	到	是	有用	到	你	,

一个只想为你服务、对你有用的人，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] .

to	live	in	your	shadow	.
到	居住	在	你的	阴影	.

活在你的阴影下。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] ,

And	you	will	understand	that	to	have	the	right	of	giving	you	my	life	,
和	你	将要	理解	那	到	有	这	正确的	的	给予	你	我的	生活	,

你会明白，我有权将我的生命献给你，

[tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] [neɪm] , [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ,

to	bear	your	name	,	to	be	your	wife	,	to	follow	you	,
到	熊	你的	姓名	,	到	是	你的	妻子	,	到	跟随	你	,

冠上你的姓氏，成为你的妻子，跟随你，

[aɪ] [felt] ['veri] ['vɪvɪdli] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .

I	felt	very	vividly	in	your	presence	at	the	moment	I	was	about	to	lose	you	.
我	毛毡	非常	生动地	在	你的	在场	在	这	片刻	我	曾是	关于	到	失去	你	.

在我即将失去你的那一刻，我清晰地感受到了你的存在。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] [læk] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

You	will	pardon	my	lack	of	modesty	for	the	first	,	for	the	last	time	.
你	将要	赦免	我的	缺少	的	谦逊	为了	这	第一的	,	为了	这	最后的	时间	.

请原谅我第一次也是最后一次缺乏谦虚。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [tuː] [mʌtʃ] .

I	have	suffered	too	much	.
我	有	遭受	也	很多	.

我受的苦太多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大都会》——第四卷(Cosmopolis — Volume 4)
第4/4页

" [ʃiː; ʃi] ['siːst] .
" She ceased .
" 她 停止 .

她停了下来。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər] , [bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɪn]
Never had the absolute purity of the charming creature , born and bred in
绝不 有 这 绝对 纯度 的 这 迷人 生物 , 出生 和 繁殖 在
[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
an atmosphere of corruption ,
一个 气氛 的 腐败 ,

在腐败的环境中出生和成长，从未拥有过这种迷人生物的绝对纯洁。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [soʊ] [ɪn'tækt] , [soʊ]['noʊb(ə)l] , [soʊ][fræŋk] , [flæʃt] [aʊt][æz; əz]
and remaining in the same so intact , so noble , so frank , flashed out as
和 其余的 在 这 相同的 所以 完好无损的 , 所以 高贵 , 所以 坦率 , 闪光灯 出去 作为
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
at that moment .
在 那 片刻 .

并且保持着同样的完整、高贵、坦率，就像在那一刻一样闪耀出来。

[ɔːl] [ðæt] ['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪm'plɔːd] ['dʒuːliːən] ,
All that virgin and unhappy soul was in her eyes which implored Julien ,
全部 那 处女 和 不开心 灵魂 曾是 在 她 眼睛 哪个 恳求 朱利安 ,

她眼中流露出的纯真与不幸，无不恳求着朱利安。

[ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [wɪtʃ] ['trembld] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ðʌs] , [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [ə'raʊnd] [wɪtʃ]
on her lips which trembled at having spoken thus , on her brow around which
在 她 嘴唇 哪个 颤抖 在 拥有 说 因此 , 在 她 眉头 大约 哪个
['floʊtɪd] ,
floated ,
漂浮 ,

她嘴唇颤抖，仿佛刚才说了这样的话；她额头上泛起涟漪，

[laɪk] [æn; ən] ['ɔːrioʊl] , [ðə; ði] [fer] [her] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] ['entərd] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ]
like an aureole , the fair hair stirred by the breeze which entered the open window
喜欢 一个 光环 , 这 公平的 头发 搅拌 经过 这 微风 哪个 进入 这 打开 窗户
.
:
.

金色的秀发像光环一样，被从敞开的窗户吹进来的微风轻轻拂动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ðæt] [prə'dɪdʒəs] [step] , [ðə; ði]['boʊldɪst][ə; eɪ] ['wʊmən]
She had found the means of daring that prodigious step , the boldest a woman
她 有 成立 这 方法 的 大胆 那 惊人 步 , 这 最勇敢的 一个 女士
[kæn; kən] [pər'mɪt] [hɜːr'self] ,
can permit herself ,
能 允许 她自己 ,

她找到了迈出这惊人一步的方法，这是女人所能允许自己做出的最勇敢的举动。

[stɪl] [mɔːr] [soʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
still more so a young girl ,
仍然 更多的 所以 一个 年轻的 女孩 ,

尤其是对于年轻女孩来说更是如此。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [dɔrsɪn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd]

with	so	chaste	a	simplicity	that	at	that	moment	Dorsenne	would	not	have	dared
和	所以	贞洁	一个	简单	那	在	那	片刻	多尔森	会	不是	有	敢于

[tuː; tə] [tʌtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [huː] [kən'faidid] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]['mædli] ,

to	touch	even	the	hand	of	that	child	who	confided	herself	to	him	so	madly	,
到	触碰	甚至	这	手	的	那	孩子	WHO	坦白	她自己	到	他	所以	疯狂地	,

那一刻，多尔森的纯真如此之深，以至于他甚至不敢碰那个疯狂地向他倾诉衷肠的孩子的手。

[soʊ] ['lɔɪəli] .

so	loyally	.
所以	忠诚地	.

如此忠诚。

[dɔrsɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wɪ'ðaʊt]

Dorsenne	was	undoubtedly	greatly	interested	in	her	,	with	a	curiosity	,	without
多尔森	曾是	无疑	非常	感兴趣的	在	她	,	和	一个	好奇心	,	没有

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

多尔森娜无疑对她很感兴趣，带着好奇心，但并不热情。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] [ɪn] .

and	against	which	a	reaction	had	already	set	in	.
和	反对	哪个	一个	反应	有	已经	放	在	.

而针对这种做法的反应已经开始出现。

[ðæt] ['tʌtʃɪŋ] [spiːtʃ] ,

That	touching	speech	,
那	接触	演讲	,

那篇感人的演讲，

[ɪn] [wɪtʃ] ['trembld] [ə; eɪ] [dɪ'stres] [soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['leɪtər][ɑːn] [meɪd]

in	which	trembled	a	distress	so	tender	and	each	word	of	which	later	on	made
在	哪个	颤抖	一个	痛苦	所以	投标	和	每个	单词	的	哪个	之后	在	制成

[hɪm; ɪm] [wiːp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,

him	weep	with	regret	,
他	哭泣	和	后悔	,

其中蕴含着一种如此温柔的痛苦，事后每说一个字都让他后悔不已，潸然泪下。

[prə'duːst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] ['ræðər] [ðæn; ðən] [lʌv] [ɔːr]

produced	upon	him	at	that	moment	an	impression	of	fear	rather	than	love	or
生产	之上	他	在	那	片刻	一个	印象	的	害怕	相当	比	爱	或者

['pɪti] .

pity	.
遗憾	.

那一刻，他心中涌起的不是爱或怜悯，而是恐惧。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði]['kruːəl] ['saɪləns] ,

When	at	length	he	broke	the	cruel	silence	,
什么时候	在	长度	他	打破	这	残忍的	沉默	,

当他终于打破这残酷的沉默时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːrl][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [ðæt]

the	sound	of	his	voice	revealed	to	the	unhappy	girl	the	uselessness	of	that
这	声音	的	他的	嗓音	揭晓	到	这	不开心	女孩	这	无用性	的	那

[su'priːm] [ə'piːl] [ə'drest] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪf] .

supreme	appeal	addressed	by	her	to	life	.
最高	上诉	已解决	经过	她	到	生活	.

他的声音让这位不幸的女孩明白，她向生活发出的那份至高无上的呼吁是徒劳的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [kept] , [tuː; tə]['eksɔːrsaɪz][ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] ,

She	had	only	kept	,	to	exorcise	the	demon	of	suicide	,
她	有	仅有的	保留	,	到	傩	这	恶魔	的	自杀	,

她保留着这一切，只是为了驱除自杀的念头。

[hɜːr; hər] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɑːrt] ,

her	hope	in	the	heart	of	that	man	,	and	that	heart	,
她	希望	在	这	心	的	那	男人	,	和	那	心	,

她把希望寄托在那个男人的心中，以及那颗心中。

[tɔːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][soʊ] [ɪ'mɑːdərət] [ə; eɪ]['trænspɔːrt] , [druː] [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

toward	which	she	turned	in	so	immoderate	a	transport	,	drew	back	instead	of
朝向	哪个	她	转向	在	所以	过分	一个	运输	,	画	后退	反而	的

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] .

responding	.
回应	.

她被这突如其来的举动冲昏了头脑，非但没有回应，反而退缩了。

" [kɑːm] [jɔːr'self] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Calm	yourself	,	I	beseech	you	,	"	said	he	to	her	.
"	冷静的	你自己	,	我	恳求	你	,	"	说	他	到	她	.

“请你冷静下来，”他对她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] , ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [æt; ət]

"	You	can	understand	that	I	am	very	much	moved	,	very	much	surprised	,	at
"	你	能	理解	那	我	是	非常	很多	已搬	,	非常	很多	惊讶	,	在

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] !

what	I	have	heard	!
什么	我	有	听到	!

“你可以理解，我听到这些话后非常感动，非常惊讶！”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	suspect	it	.
我	做过	不是	怀疑	它	.

我没想到会这样。

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[haʊ] ['trʌbld] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

How	troubled	you	are	.
如何	麻烦	你	是	.

你真是忧心忡忡。

[ænd; ənd] [jet] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fɜːrmnəs] ,

And	yet	,	"	he	continued	with	more	firmness	,
和	然而	,	"	他	持续	和	更多的	硬度	,

然而，”他语气更加坚定地继续说道，“

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	should	despise	myself	were	I	to	lie	to	you	.
"	我	应该	鄙视	我	是	我	到	说谎	到	你	.

“如果我对你说谎，我会鄙视自己。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['lɔɪəl] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ... .

You	have	been	so	loyal	toward	me	...	.
你	有	到过	所以	忠诚	朝向	我	...	.

你一直对我如此忠诚.....

[tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?

To	marry	you	?
到	结婚	你	?

嫁给你?

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪf] [ðæt] [driːm] [wɜːr; wər][nɑːt]

it	would	be	the	most	delightful	dream	of	happiness	if	that	dream	were	not
它	会	是	这	最多	愉快	梦	的	幸福	如果	那	梦	是	不是

[pri'ventid] [baɪ] ['ɑːnəsti] .

prevented	by	honesty	.
阻止	经过	诚实	.

如果不是因为诚实而阻碍了幸福的梦想，那将是最令人愉悦的幸福梦想。

[pʊr] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst] ['bɪtər] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

Poor	child	,	"	and	his	voice	sounded	almost	bitter	,	"	you	do	not	know	me	.
贫穷的	孩子	,	"	和	他的	嗓音	听起来	几乎	苦的	,	"	你	做	不是	知道	我	.

“可怜的孩子,”他的声音听起来几乎带着苦涩，“你不了解我。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][maɪ]['ɔːrdər][ɪz] ,

You	do	not	know	what	a	writer	of	my	order	is	,
你	做	不是	知道	什么	一个	作家	的	我的	命令	是	,

你根本不知道我这种级别的作家是什么样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ju'naɪt][jʊr; jər] ['destəni] [tuː; tə] [maɪn] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['mɑːrtərdəm] [mɔːr]

and	that	to	unite	your	destiny	to	mine	would	be	for	you	martyrdom	more
和	那	到	团结	你的	命运	到	矿	会	是	为了	你	殉道	更多的

[sɪ'vɪr] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['mɔːrəl]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

severe	than	your	moral	solitude	of	to	-	day	.
严重	比	你的	道德	孤独	的	到	-	天	.

将你的命运与我的命运结合起来，对你而言，比你今天所承受的道德孤独更加残酷的殉道。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [friː] ,

You	see	,	I	came	to	your	home	with	so	much	joy	,	because	I	was	free	,
你	看	,	我	来了	到	你的	家	和	所以	很多	喜悦	,	因为	我	曾是	自由的	,

你看，我怀着无比喜悦的心情来到你家，因为我自由了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] .

because	each	time	I	could	say	to	myself	that	I	need	not	return	again	.
因为	每个	时间	我	可以	说	到	我	那	我	需要	不是	返回	再次	.

因为每次我都可以告诉自己，我不需要再回来了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][roʊ'mæntɪk] .

Such	a	confession	is	not	romantic	.
这样的	一个	忏悔	是	不是	浪漫的	.

这样的告白一点也不浪漫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] .

But	it	is	thus	.
但	它	是	因此	.

事实就是如此。

[ɪf] [ðæt] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bɑːnd] , [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [ə; eɪ] [fɪkst] ['freɪmwɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

If	that	relation	became	a	bond	,	an	obligation	,	a	fixed	framework	in	which	to
如果	那	关系	成为	一个	纽带	,	一个	义务	,	一个	固定的	框架	在	哪个	到

[muːv] ,

move	,
移动	,

如果这种关系变成了一种束缚、一种义务、一个固定的行为框架，

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['hæbɪts][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][hæv; həv][wʌn] [θɔːt]

a	circle	of	habits	in	which	to	imprison	me	,	I	should	only	have	one	thought
一个	圆圈	的	习惯	在	哪个	到	监禁	我	,	我	应该	仅有的	有	一	想法

— [flaɪt] .

—	flight	.
—	航班	.

如果要把我囚禁在某种习惯的循环中，我只有一个念头——逃离。

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][maɪ][ɪn'taɪər][laɪf] ?

An	engagement	for	my	entire	life	?
一个	订婚	为了	我的	全部的	生活	?

终身契约?

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	no	,	I	could	not	bear	it	.
不	,	不	,	我	可以	不是	熊	它	.

不，不，我无法忍受。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [soʊlz] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn]

There	are	souls	of	passage	as	well	as	birds	of	passage	,	and	I	am	one
那里	是	灵魂	的	通道	作为	出色地	作为	鸟类	的	通道	,	和	我	是	一

.

:
.

世间既有迁徙的灵魂，也有迁徙的飞鸟，而我就是其中之一。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] , [naʊ] ,

You	will	understand	it	tomorrow	,	now	,
你	将要	理解	它	明天	,	现在	,

你明天就会明白了，现在。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

and	you	will	remember	that	I	have	spoken	to	you	as	a	man	of	honor	,
和	你	将要	记住	那	我	有	说	到	你	作为	一个	男人	的	荣誉	,

你要记住，我是以一个正直的人的身份跟你说话的。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːg'mentɪd] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,

who	would	be	miserable	if	he	thought	he	had	augmented	,	involuntarily	,
WHO	会	是	悲惨的	如果	他	想法	他	有	增强	,	不由自主	,

如果他认为自己非自愿地增大了尺寸，他会感到痛苦的。

[ðə; ðiː] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [wen] [hɪz; ɪz]['oʊnli][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðem; ðəm] .

the	sorrows	of	your	life	when	his	only	desire	was	to	assuage	them	.
这	悲伤	的	你的	生活	什么时候	他的	仅有的	欲望	曾是	到	缓和	他们	.

他一心只想抚慰你人生中的悲伤。

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	is	to	be	done	?
什么	是	到	是	完毕	?

该怎么办?

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɑːn] ['siːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [terz] [gʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['gɜːlz] [aɪz] ,

"	he	cried	,	on	seeing	,	as	he	spoke	,	tears	gush	from	the	young	girl's	eyes	,
"	他	哭	,	在	看到	,	作为	他	辐	,	眼泪	喷	从	这	年轻的	女孩们	眼睛	,

“他边说边哭，看到小女孩的眼泪夺眶而出。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [waɪp] [əˈweɪ] .

which	she	did	not	wipe	away	.
哪个	她	做过	不是	擦拭	离开	.

她没有擦掉。

" [goʊ] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [liːv] [ˌem ˈiː] .

"	Go	away	,	"	she	replied	,	"	leave	me	.
"	去	离开	,	"	她	回复	,	"	离开	我	.

“走开，”她回答说，“离开我。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [juː; jʊ] .

I	do	not	want	you	.
我	做	不是	想	你	.

我不需要你。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [diˈsiːvd] [ˌem ˈiː] . "

I	am	grateful	to	you	for	not	having	deceived	me	.	"
我	是	感激的	到	你	为了	不是	拥有	受骗	我	.	"

我很感激你没有欺骗我。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [tuː] [ˈkruːəl] .

"	But	your	presence	is	too	cruel	.
"	但	你的	在场	是	也	残忍的	.

但你的出现太残酷了。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː]

I	am	ashamed	of	having	spoken	to	you	,	now	that	I	know	you	do	not	love	me
我	是	羞愧	的	拥有	说	到	你	,	现在	那	我	知道	你	做	不是	爱	我

.

:

.

既然我知道你不爱我，我真后悔跟你说过话。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mæd] , [duː] [nɑːt] [ˈpʌnɪʃ] [ˌem ˈiː] [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [lɔːŋgər] .

I	have	been	mad	,	do	not	punish	me	by	remaining	longer	.
我	有	到过	疯狂的	,	做	不是	惩治	我	经过	其余的	更长	.

我已经疯了，请不要因为我待得更久而惩罚我。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [hæd; həd] , [maɪ] [ˈɑːnər] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə]

After	the	conversation	we	have	just	had	,	my	honor	will	not	permit	us	to
后	这	对话	我们	有	只是	有	,	我的	荣誉	将要	不是	允许	我们	到

[tɔːk] [lɔːŋgər] . "

talk	longer	.	"
讲话	更长	.	"

刚才的谈话结束后，法官大人不允许我们继续交谈了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ˈdʒuːliːən] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [pɔːz] .

"	You	are	right	,	"	said	Julien	,	after	another	pause	.
"	你	是	正确的	,	"	说	朱利安	,	后	其他	暂停	.

“你说得对，”朱利安停顿了一下后说道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv]

He	took	his	hat	,	which	he	had	placed	upon	a	table	at	the	beginning	of
他	采取	他的	帽子	,	哪个	他	有	放置	之上	一个	桌子	在	这	开始	的

[ðæt] [ˈvɪzɪt] ,

that	visit	,
那	访问	,

他拿起帽子，那是他来访之初放在桌子上的。

[soʊ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənts] [soʊ] [streɪndʒ] .

so	rapidly	and	abruptly	terminated	by	a	confession	of	sentiments	so	strange	.
所以	快速	和	突然	终止	经过	一个	忏悔	的	情感	所以	奇怪的	.

如此迅速而突然地被一句如此奇怪的告白所终结。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ðen] , [ˌfer'wel] .

"	Then	,	farewell	.
"	然后	,	告别	.

那么，再见。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [fer] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .

"	She	inclined	her	fair	head	without	replying	.
"	她	倾斜	她	公平的	头	没有	回复	.

她微微颔首，没有回答。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	door	was	closed	.
这	门	曾是	关闭	.

门关上了。

['ælbə]['stenoʊ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn] .

Alba	Steno	was	again	alone	.
阿尔巴	速记	曾是	再次	独自的	.

阿尔巴·斯泰诺再次独自一人。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

Half	an	hour	later	,
一半	一个	小时	之后	,

半小时后，

[wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['entərd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [sent] [bæk]

when	the	footman	entered	to	ask	for	orders	relative	to	the	carriage	sent	back
什么时候	这	男仆	进入	到	问	为了	订单	相对的	到	这	运输	发送	后退

[baɪ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

by	the	Countess	,
经过	这	伯爵夫人	,

当侍从进来询问伯爵夫人派回来的马车的相关事宜时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

he	found	her	standing	motionless	at	the	window	from	which	she	had
他	成立	她	常设	静止不动	在	这	窗户	从	哪个	她	有

[wɑːtʃt] [dɔrsɪn] [dɪ'pɑːrt] .

watched	Dorsenne	depart	.
观看	多尔森	离开	.

他发现她一动不动地站在窗边，她刚才就是从那里看着多尔森离开的。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] .

There	she	had	once	more	been	seized	by	the	temptation	of	suicide	.
那里	她	有	一次	更多的	到过	查获	经过	这	诱惑	的	自杀	.

在那里，她再次萌生了自杀的念头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [felt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] .

She	had	again	felt	with	an	irresistible	force	the	magnetic	attraction	of	death	.
她	有	再次	毛毡	和	一个	无法抗拒	力量	这	磁的	景点	的	死亡	.

她再次感受到死亡那股无法抗拒的磁力般的吸引力。

[laɪf] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [vaɪl] , [tuː] ['juːsləs] , [tuː]

Life	appeared	to	her	once	more	as	something	too	vile	,	too	useless	,	too
生活	出现	到	她	一次	更多的	作为	某物	也	卑鄙的	,	也	无用	,	也

[ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

insupportable	to	be	borne	.
站不住脚的	到	是	出生	.

在她看来，生活再次变得如此卑劣、如此无用、如此难以忍受。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

The	carriage	was	at	her	disposal	.
这	运输	曾是	在	她	处理	.

马车任她使用。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔrteɪz] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['taibə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['hɔːrsɪz] ,

By	way	of	the	Portese	gate	and	along	the	Tiber	,	with	the	Countess's	horses	,
经过	方式	的	这	波特斯	门	和	沿着	这	台伯河	,	和	这	伯爵夫人的	马匹	,

经由波尔泰塞门，沿着台伯河，带着伯爵夫人的马匹，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] [ˌdiː 'aɪ]['pɔːtu] .

it	would	take	an	hour	and	a	half	to	reach	the	Lake	di	Porto	.
它	会	拿	一个	小时	和	一个	一半	到	抵达	这	湖	迪	波尔图	.

到达波尔图湖需要一个半小时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [tuː] , [ðɪs] ['priːtekst] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] :

She	had	,	too	,	this	pretext	,	to	avoid	the	curiosity	of	the	servants	:
她	有	,	也	,	这	借口	,	到	避免	这	好奇心	的	这	仆人	:

她也有这样的借口，来避免引起仆人们的好奇心：

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['nəubl,wumən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] , ['prɪnses] [tɔːr'loʊniə] ,

one	of	the	Roman	noblewomen	of	her	acquaintance	,	Princess	Torlonia	,
一	的	这	罗马	贵族妇女	的	她	熟人	,	公主	托尔洛尼亚	,

她认识的一位罗马贵族女性，托尔洛尼亚公主，

[oʊnd] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['vɪlə] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] [ðæt] [leɪk] ... .

owned	an	isolated	villa	on	the	border	of	that	lake	...	.
拥有	一个	孤立	别墅	在	这	边界	的	那	湖	...	.

我在湖边拥有一栋僻静的别墅……

[ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [dɑːn] [hɜːr; hər][hæt] .

She	ascended	hastily	to	don	her	hat	.
她	上升	草草	到	大学教师	她	帽子	.

她匆匆上楼去戴帽子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

And	without	writing	a	word	of	farewell	to	any	one	,
和	没有	写作	一个	单词	的	告别	到	任何	一	,

而且，他甚至没有给任何人留下一个告别的字。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd]

without	even	casting	a	glance	at	the	objects	among	which	she	had	lived
没有	甚至	铸件	一个	瞥一眼	在	这	对象	之中	哪个	她	有	居住地

[ænd; ənd] ['sʌfərd] ,

and	suffered	,
和	遭受	,

她甚至没有看一眼自己曾经生活和遭受苦难的那些事物，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ,

she	descended	the	staircase	and	gave	the	coachman	the	name	of	the	villa	,
她	下降	这	楼梯	和	给予	这	马车夫	这	姓名	的	这	别墅	,

她走下楼梯，把别墅的名字告诉了马车夫。

['ædɪŋ] " [draɪv] ['kwɪkli] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] [naʊ] .

adding	"	Drive	quickly	;	I	am	late	now	.
添加	"	驾驶	迅速地	;	我	是	晚的	现在	.

补充道："快点开车；我迟到了。"

" [ðə; ði] [leɪk] [ˌdiː 'aɪ]['pɔːtu][ɪz]['oʊnli] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] , [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
" The Lake di Porto is only , as its name indicates , the port of the ancient
" 这 湖 迪 波尔图 是 仅有的 , 作为 它是 姓名 表示 , 这 港口 的 这 古老的
['taibə] .
Tiber .
台伯河 .

“波尔图湖正如其名，只是古代台伯河的港口。”

[ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm] - [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
The road which leads from Transtevere runs along the river ,
这 路 哪个 线索 从 - 跑步 沿着 这 河 ,

从特兰斯提弗列出发的这条路沿着河流延伸，

[wɪtʃ] [roʊlz] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪn] [struːn] [wɪð; wɪθ]['ruːɪnz][ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [wɪð; wɪθ] ['bærən] [hɪlz] ,
which rolls through a plain strewn with ruins and indented with barren hills ,
哪个 卷 通过 一个 清楚的 散落的 和 废墟 和 缩进 和 荒芜 丘陵 ,

它蜿蜒穿过一片遍布废墟、丘陵起伏的平原，

[ɪts] ['brækɪʃ] ['wɔːtər] [dis'kʌlərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] .
its brackish water discolored from the sand and mud of the Apennines .
它是 微咸的 水 变色 从 这 沙 和 泥 的 这 亚平宁山脉 .

它的咸水因亚平宁山脉的沙子和泥浆而变色。

[hɪr] [gruːps] [ʌv; əv] [ˌjuːkə'lɪptəs] , [ðer; ðər] [gruːps] [ʌv; əv] [paɪn] ['pærəˌsɔːlz] [ə'bʌv] [sʌm; səm] ['ruːɪnd] [wɔːlz]
Here groups of eucalyptus , there groups of pine parasols above some ruined walls
这里 团体 的 桉树 , 那里 团体 的 松树 阳伞 多于 一些 毁坏 墙壁
,
,
,

这里是成片的桉树，那里是成片的松树，它们像伞一样撑开在一些残垣断壁之上。

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪtʃ] [met] ['ælbə] - [aɪ] .
were all the vegetation which met Alba Steno's eye .
是 全部 这 植被 哪个 遇见 阿尔巴 - 眼睛 .

这就是阿尔巴·斯泰诺目光所及的一切植物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siːn] [ə'kɔːd] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ˌdevə'steɪʃn] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]
But the scene accorded so well with the moral devastation she bore within her
但 这 场景 同意 所以 出色地 和 这 道德 毁灭 她 钻孔 之内 她
[ðæt] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [læst] [wɔːk] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
that the barrenness around her in her last walk was pleasant to her .
那 这 不育 大约 她 在 她 最后的 走 曾是 令人愉快的 到 她 .

但眼前的景象与她内心遭受的道德创伤如此契合，以至于在她最后一次散步时，周围的荒凉景象反而让她感到愉悦。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] , ['faɪn(ə)l] [sliːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər]
The feeling that she was nearing eternal peace , final sleep in which she should suffer
这 感觉 那 她 曾是 临近 永恒 和平 , 最终的 睡觉 在 哪个 她 应该 遭受
[noʊ] [mɔːr] ,
no more ,
不 更多的 ,

她感到自己即将获得永恒的安宁，进入最终的睡眠，不再承受任何痛苦。

[ɔːg'mentɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
augmented when she alighted from the carriage , and , having passed the garden
增强 什么时候 她 下车 从 这 运输 , 和 , 拥有 通过了 这 花园
[ʌv; əv] ['vɪlə] [tɔːr'loʊniə] ,
of Villa Torlonia ,
的 别墅 托尔洛尼亚 ,

当她下马车后，经过托尔洛尼亚别墅的花园时，气氛变得更加热烈。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [leɪk] ,

she	found	herself	facing	the	small	lake	,
她	成立	她自己	面向	这	小的	湖	,

她发现自己面对着小湖，

[soʊ] ['grændioʊs] [ɪn] [ɪts] ['smɔːlnəs] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,

so	grandiose	in	its	smallness	by	the	wildness	of	its	surroundings	,	and	motionless	,
所以	宏伟的	在	它是	小	经过	这	野性	的	它是	周围环境	,	和	静止不动	,

在周围荒野的映衬下，它虽小却显得格外宏伟，而且静止不动。

[sər'praɪzd] [ɪn] ['iːv(ə)n] [ðæt] [su'priːm] ['moʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [saɪt] ,

surprised	in	even	that	supreme	moment	by	the	magic	of	that	hidden	sight	,
惊讶	在	甚至	那	最高	片刻	经过	这	魔法	的	那	隐	视线	,

即使在那至高无上的时刻，我也被那隐秘景象的神奇所震撼。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [riːdz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [red] [tʌfts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pɑːnd] [wɪtʃ]

she	paused	amid	the	reeds	with	their	red	tufts	to	look	at	that	pond	which
她	暂停	之中	这	芦苇	和	他们的	红色的	簇绒	到	看	在	那	池塘	哪个

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [tuːm] ,

was	to	become	her	tomb	,
曾是	到	变得	她	墓	,

她停在长满红色绒毛的芦苇丛中，望着那片将成为她坟墓的池塘。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] :

and	she	murmured	:
和	她	低声说道	:

她喃喃自语道：

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

"	How	beautiful	it	is	!
"	如何	美丽的	它	是	!

“多么美丽啊！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmɪd] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tʃɑːrm]

"	There	was	in	the	humid	atmosphere	which	gradually	penetrated	her	a	charm
"	那里	曾是	在	这	湿	气氛	哪个	逐步地	渗透	她	一个	魅力

[ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [rest] ,

of	mortal	rest	,
的	凡人	休息	,

“潮湿的空气渐渐渗入她的体内，带来了一种令人心安的宁静氛围。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɜːr'self] ['driːmɪli] , ['ɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [və'lʌptʃuəsnəs] ,

to	which	she	abandoned	herself	dreamily	,	almost	with	physical	voluptuousness	,
到	哪个	她	弃	她自己	梦幻般地	,	几乎	和	身体的	性感	,

她如痴如醉地沉浸其中，几乎带着一种肉体的迷恋。

['drɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

drinking	into	her	being	the	feverish	fumes	of	that	place	—	one	of	the	most
喝	进入	她	存在	这	发烧	烟雾	的	那	地方	—	一	的	这	最多

['feɪt(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [koʊst] — [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

fatal	at	that	season	and	at	that	hour	of	all	that	dangerous	coast	—	until	she
致命的	在	那	季节	和	在	那	小时	的	全部	那	危险的	海岸	—	直到	她

['ʃʌdəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪt] ['sʌmər] [gaʊn] .

shuddered	in	her	light	summer	gown	.
颤抖	在	她	光	夏天	袍	.

她吸入了那里的灼热烟雾——在那个季节、那个时刻，那片危险海岸上最致命的烟雾之一——直到她穿着轻薄的夏装瑟瑟发抖。

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [kən'træktɪd] , [hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætəd] ,

Her	shoulders	contracted	,	her	teeth	chattered	,
她	肩膀	合同	,	她	牙齿	喋喋不休	,

她肩膀紧绷，牙齿打颤。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

and	that	feeling	of	discomfort	was	to	her	as	a	signal	for	action	.
和	那	感觉	的	不适	曾是	到	她	作为	一个	信号	为了	行动	.

对她来说，这种不适感就是采取行动的信号。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðər] [æ'lei] [ʌv; əv] [roʊz] - [bʊʃɪz] [ɪn] ['flaʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk]

She	took	another	allee	of	rose	-	bushes	in	flower	to	reach	a	point	on	the	bank
她	采取	其他	小巷	的	玫瑰	-	灌木丛	在	花	到	抵达	一个	观点	在	这	银行

['bærən] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

barren	of	vegetation	,
荒芜	的	植被	,

她沿着另一条盛开的玫瑰丛小径走到河岸上寸草不生的地方。

[wer] [wʌz; wəz] ['autlaind] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] .

where	was	outlined	the	form	of	a	boat	.
在哪里	曾是	概述	这	形式	的	一个	船	.

那里勾勒出了船的形状。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['delɪkət]

She	soon	detached	it	,	and	,	managing	the	heavy	oars	with	her	delicate
她	很快	分离的	它	,	和	,	管理	这	重的	桨	和	她	精美的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她很快解开了桨，用她纤细的双手操控着沉重的桨。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

she	advanced	toward	the	middle	of	the	lake	.
她	先进的	朝向	这	中间	的	这	湖	.

她向湖中央走去。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l]

When	she	was	in	the	spot	which	she	thought	the	deepest	and	the	most	suitable
什么时候	她	曾是	在	这	点	哪个	她	想法	这	最深处	和	这	最多	合适的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] ,

for	her	design	,
为了	她	设计	,

当她来到她认为最深、最适合她设计的地方时，

[ʃiː; ʃi] ['siːst] ['roʊɪŋ] .

she	ceased	rowing	.
她	停止	划船	.

她停止了划船。

[ðen] , [baɪ][ə; eɪ] ['delɪkət] [ker] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] [hɜːr'self] ,

Then	,	by	a	delicate	care	,	which	made	her	smile	herself	,
然后	,	经过	一个	精美的	关心	,	哪个	制成	她	微笑	她自己	,

然后，在一种温柔的呵护下，她自己也露出了笑容。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'treɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɔːrdər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['moʊmənt] ,

so	much	did	it	betray	instinctive	and	childish	order	at	such	a	solemn	moment	,
所以	很多	做过	它	背叛	本能	和	幼稚	命令	在	这样的	一个	庄严	片刻	,

在如此庄严的时刻，它却如此彻底地背离了本能和幼稚的秩序。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hæt] ,

she	put	her	hat	,
她	放	她	帽子	,

她把帽子戴上，

[hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [glʌvz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][træns'vɜːrsəl] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

her	umbrella	and	her	gloves	on	one	of	the	transversal	boards	of	the
她	伞	和	她	手套	在	一	的	这	横向	板	的	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

她的雨伞和手套放在船的一块横板上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['efərt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['hevi] [ɔːrz; oʊrz] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'spaɪr] .

She	had	made	effort	to	move	the	heavy	oars	,	so	that	she	was	perspiring	.
她	有	制成	努力	到	移动	这	重的	桨	,	所以	那	她	曾是	出汗	.

她费力地划动着沉重的船桨，以至于汗流浃背。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ʃʌdər] [siːzd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['ɑːbdʒekts] , [soʊ]

A	second	shudder	seized	her	as	she	was	arranging	the	trifling	objects	,	so
一个	第二	不寒而栗	查获	她	作为	她	曾是	安排	这	琐事	对象	,	所以

[kiːn] ,

keen	,
敏锐的	,

当她如此热衷地整理那些琐碎的小物件时，她再次颤抖了一下。

[soʊ] ['tʃɪli] , [soʊ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

so	chilly	,	so	that	time	that	she	paused	.
所以	寒冷	,	所以	那	时间	那	她	暂停	.

天气很冷，她停顿了一下。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [huːz] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [læpt]

She	lay	there	motionless	,	her	eyes	fixed	upon	the	water	,	whose	undulations	lapped
她	躺	那里	静止不动	,	她	眼睛	固定的	之上	这	水	,	谁	起伏	圈速

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

她一动不动地躺在那里，目光凝视着水面，波光粼粼的海面拍打着小船。

[æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ri'entər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [nɑːt] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] ,

At	the	last	moment	she	felt	reenter	her	heart	,	not	love	of	life	,
在	这	最后的	片刻	她	毛毡	重新进入	她	心	,	不是	爱	的	生活	,

在最后一刻，她感觉到重新回到她心中的，不是对生命的热爱，

[bʌt; bət] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

but	love	for	her	mother	.
但	爱	为了	她	母亲	.

但她对母亲的爱。

[ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]['suːɪsaɪd][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

All	the	details	of	the	events	which	would	follow	her	suicide	were	presented	to
全部	这	细节	的	这	活动	哪个	会	跟随	她	自杀	是	呈现	到

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

她脑海中浮现出自杀后所有事件的细节。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʊd] [kloʊz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

She	saw	herself	plunging	into	the	deep	water	which	would	close	over	her	head	.
她	锯	她自己	骤降	进入	这	深的	水	哪个	会	关闭	超过	她	头	.

她看到自己纵身跃入深水中，水面将淹没她的头部。

[hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['endɪd] , [bʌt; bət] ['mædəm] ['stenoʊ] ?

Her	suffering	would	be	ended	,	but	Madame	Steno	?
她	痛苦	会	是	结束	,	但	夫人	速记	?

她的痛苦将会结束，但是斯泰诺夫人呢?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzi] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['æbsəns] , ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

She	saw	the	coachman	growing	uneasy	over	her	absence	,	ringing	at	the	door
她	锯	这	马车夫	生长	不安	超过	她	缺席	,	铃声	在	这	门

[ʌv; əv] ['vɪlə] [tɔːr'loʊniə] ,

of	Villa	Torlonia	,
的	别墅	托尔洛尼亚	,

她看到马车夫因为她的离开而感到不安，便按响了托尔洛尼亚别墅的门铃。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] [sɜːrtʃ] .

the	servants	in	search	.
这	仆人	在	搜索	.

仆人们四处寻找。

[ðə; ði] ['luːsnd] [boʊt] [wʊd] [rɪ'leɪt] [ɪ'nʌf] .

The	loosened	boat	would	relate	enough	.
这	松动	船	会	涉及	足够的	.

松动的船身足以说明问题。

[wʊd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr'self] ?

Would	the	Countess	know	that	she	had	killed	herself	?
会	这	伯爵夫人	知道	那	她	有	被杀	她自己	?

伯爵夫人会知道她是自杀的吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['despərət] [end] ?

Would	she	know	the	cause	of	that	desperate	end	?
会	她	知道	这	原因	的	那	绝望的	结尾	?

她会知道导致她悲惨结局的原因吗?

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] ['lɪdiə] ['meɪtlənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

The	terrible	face	of	Lydia	Maitland	appeared	to	the	young	girl	.
这	糟糕的	脸	的	莉迪亚	梅特兰	出现	到	这	年轻的	女孩	.

莉迪亚·梅特兰可怕的脸出现在小女孩眼前。

[ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [heitid] [hɜːr; hər] ['enəmi] [tuː] [mʌtʃ] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]

She	comprehended	that	the	woman	hated	her	enemy	too	much	not	to	enlighten
她	理解	那	这	女士	憎恨	她	敌人	也	很多	不是	到	开导

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðæt] ['suːɪsaɪd] .

her	with	regard	to	the	circumstances	which	had	preceded	that	suicide	.
她	和	看待	到	这	情况	哪个	有	之前	那	自杀	.

她明白，这个女人对她的敌人恨之入骨，所以一定会告诉她导致那人自杀的来龙去脉。

[ðə; ði][kraɪ][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [soʊ]['terəb(ə)l] : " [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrpəsli] !

The	cry	so	simple	and	of	a	significance	so	terrible	:	"	You	did	it	purposely	!
这	哭	所以	简单的	和	的	一个	意义	所以	糟糕的	:	"	你	做过	它	故意	!

一声简单却意义可怕的呐喊："你是故意的！"

" [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ælbəz] ['meməri] .

"	returned	to	Alba's	memory	.
"	返回	到	阿尔巴的	记忆	.

"回到了阿尔巴的记忆中。"

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] .

She	saw	her	mother	learning	that	her	daughter	had	seen	all	.
她	锯	她	母亲	学习	那	她	女儿	有	已见	全部	.

她看到母亲得知女儿已经目睹了一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['dɪrli] [stɪl] !

She	had	loved	her	so	much	,	that	mother	,	she	loved	her	so	dearly	still	!
她	有	喜爱	她	所以	很多	,	那	母亲	,	她	喜爱	她	所以	亲爱的	仍然	!

她曾经那么爱她，那个母亲，她现在依然那么深爱着她!

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][θɜːrd]['vaɪələnt] [tʃɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

Then	**,**	**as**	**a**	**third**	**violent**	**chill**	**shook**	**her**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**,**
然后	,	作为	一个	第三	暴力	寒意	摇晃	她	从	头	到	脚	,

接着，第三股强烈的寒意从头到脚袭来，让她浑身颤抖。

['ælbə][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [moʊd] , [ænd; ənd][wʌn][æz; əz] [ʃʊr] ,

Alba	**began**	**to**	**think**	**of**	**another**	**mode**	**,**	**and**	**one**	**as**	**sure**	**,**
阿尔巴	开始	到	思考	的	其他	模式	,	和	一	作为	当然	,

阿尔巴开始考虑另一种模式，一种确定无疑的模式。

[ʌv; əv] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

of	**death**	**without**	**any**	**one**	**in**	**the**	**world**	**being**	**able**	**to**	**suspect**	**that**	**it**	**was**
的	死亡	没有	任何	一	在	这	世界	存在	有能力的	到	怀疑	那	它	曾是

['vɑːlənteri] .

voluntary	**.**
自愿	.

死亡时，世界上没有任何人能够怀疑这是自愿的。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dredɪd] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]

She	**recalled**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**was**	**in**	**one**	**of**	**the**	**most**	**dreaded**	**corners**	**of**	**the**
她	召回	这	事实	那	她	曾是	在	一	的	这	最多	令人恐惧的	角落	的	这

['roʊmən] [kæm'pɑːnjə] ;

Roman	**Campagna**	**;**
罗马	坎帕尼亚	;

她想起自己当时身处罗马坎帕尼亚最令人恐惧的角落之一；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['pɜːsənz] ['kærid] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['fiːvəz]

that	**she**	**had**	**known**	**persons**	**carried**	**off**	**in**	**a**	**few**	**days**	**by**	**the**	**pernicious**	**fevers**
那	她	有	已知	人	携带	离开	在	一个	很少	天	经过	这	有害	发烧

[kən'træktɪd] [ɪn]['sɪmələr] ['pleɪsɪz] ,

contracted	**in**	**similar**	**places**	**,**
合同	在	相似的	地方	,

她认识一些人，他们在类似的地方感染了恶性热病，几天之内就去世了。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['siːz(ə)n] , ['noʊtəbli] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

at	**that**	**hour**	**and**	**in**	**that**	**season**	**,**	**notably**	**one**	**of**	**her**	**friends**	**,**
在	那	小时	和	在	那	季节	,	尤其	一	的	她	朋友们	,

在那个时间，那个季节，尤其是她的一位朋友，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊnəˌpɑːrts] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [roʊm] , [huː] [keɪm] ['ðɪðər] [tuː; tə] [hʌnt] [wen] [ˌoʊvər'hiːtɪd] .

one	**of**	**the**	**Bonapartes**	**living**	**in**	**Rome**	**,**	**who**	**came**	**thither**	**to**	**hunt**	**when**	**overheated**	**.**
一	的	这	波拿巴	活的	在	罗马	,	WHO	来了	那里	到	打猎	什么时候	过热	.

一位居住在罗马的波拿巴家族成员，因为天气炎热而到罗马打猎。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [seɪm] [dɪ'ziːz] ? ... .

If	**she**	**were**	**to**	**try**	**to**	**catch**	**that**	**same**	**disease**	**?**	**...**	**.**
如果	她	是	到	尝试	到	抓住	那	相同的	疾病	?	...	.

如果她试图感染同样的疾病呢？.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

And	**she**	**took**	**up**	**the**	**oars**	**.**
和	她	采取	向上	这	桨	.

于是她拿起了船桨。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [braʊ] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['bɑːdɪs]

When	**she**	**felt**	**her**	**brow**	**moist**	**with**	**the**	**second**	**effort**	**,**	**she**	**opened**	**her**	**bodice**
什么时候	她	毛毡	她	眉头	潮湿	和	这	第二	努力	,	她	打开	她	紧身胸衣

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃə'miːz] ,

and	**her**	**chemise**	**,**
和	她	衬裙	,

当她第二次用力后感到额头湿润时，她解开了紧身胸衣和衬裙。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspoʊzd] [hɜːr; hər] [nek] , [hɜːr; hər] [brest] , [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

she	exposed	her	neck	,	her	breast	,	her	throat	,	and	she	lay	down	in	the
她	裸露	她	脖子	,	她	胸部	,	她	喉	,	和	她	躺	向下	在	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

她露出脖子、胸部和喉咙，然后躺在船上。

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [dæmp] [er] [tuː; tə] [ɪnˈveləp] , [tuː; tə] [kəˈres] , [tuː; tə] [tʃɪl] [hɜːr; hər] ,

allowing	the	damp	air	to	envelop	,	to	caress	,	to	chill	her	,
允许	这	潮湿	空气	到	信封	,	到	抚摸	,	到	寒意	她	,

让潮湿的空气包裹着她，轻抚着她，让她感到凉爽。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [dʒəːmz] .

inviting	the	entrance	into	her	blood	of	the	fatal	germs	.
邀请	这	入口	进入	她	血	的	这	致命的	细菌	.

引诱致命细菌进入她的血液。

[haʊ] [lɔːŋ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪn] [ðʌs] , [hæf] - [ʌnˈkɑːnʃəs] ,

How	long	did	she	remain	thus	,	half	-	unconscious	,
如何	长的	做过	她	保持	因此	,	一半	-	无意识	,

她保持这种半昏迷状态多久了？

[ɪn] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [miˈæzmə] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn]

in	the	atmosphere	more	and	more	laden	with	miasma	in	proportion	as	the	sun
在	这	气氛	更多的	和	更多的	满载	和	瘴气	在	部分	作为	这	太阳

[sæŋk] ?

sank	?
沉没	?

随着太阳西沉，大气中瘴气含量也越来越高?

[ə; eɪ] [kraɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [raɪz] [ænd; ənd] [əˈgen] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .

A	cry	made	her	rise	and	again	take	up	the	oars	.
一个	哭	制成	她	上升	和	再次	拿	向上	这	桨	.

一声呼喊让她起身，再次拿起船桨。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] , [huː] , [nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] ,

It	was	the	coachman	,	who	,	not	seeing	her	return	,
它	曾是	这	马车夫	,	WHO	,	不是	看到	她	返回	,

是马车夫，他没看到她回来，

[hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [heilɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈhæzərdz] .

had	descended	from	the	box	and	was	hailing	the	boat	at	all	hazards	.
有	下降	从	这	盒子	和	曾是	欢呼	这	船	在	全部	危险	.

他从箱子里下来，不顾一切地向船打招呼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [soʊ] [peɪl] ,

When	she	stepped	upon	the	bank	and	when	he	saw	her	so	pale	,
什么时候	她	步	之上	这	银行	和	什么时候	他	锯	她	所以	苍白	,

当她踏上河岸，当他看到她脸色苍白时，

[ðə; ði] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [help]

the	man	,	who	had	been	in	the	Countess's	service	for	years	,	could	not	help
这	男人	,	WHO	有	到过	在	这	伯爵夫人的	服务	为了	年	,	可以	不是	帮助

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

saying	to	her	,
说	到	她	,

这个在伯爵夫人手下工作多年的男人忍不住对她说：

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈsɜːrvənt] :

with	the	familiarity	of	an	Italian	servant	:
和	这	熟悉	的	一个	意大利语	仆人	:

带着意大利仆人般的亲切感：

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][koʊld] , [mædəmwə'zel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][soʊ] ['deɪndʒərəs] . "

"	You	have	taken	cold	,	Mademoiselle	,	and	this	place	is	so	dangerous	.	"
"	你	有	已采取	寒冷的	,	小姐	,	和	这	地方	是	所以	危险的	.	"

“小姐，您着凉了，这里很危险。”

" [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] .

"	Indeed	,	"	she	replied	,	"	I	have	had	a	chill	.
"	的确	,	"	她	回复	,	"	我	有	有	一个	寒意	.

“确实，”她回答说，“我着凉了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] .

It	will	be	nothing	.
它	将要	是	没有什么	.

没什么大不了的。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] ['kwɪkli] .

Let	us	return	quickly	.
让	我们	返回	迅速地	.

我们尽快返回。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

Above	all	,	do	not	say	that	I	was	in	the	boat	.
多于	全部	,	做	不是	说	那	我	曾是	在	这	船	.

最重要的是，不要说我当时在船上。

[juː; jʊ] [wɪl] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [skəuldid] .

You	will	cause	me	to	be	scolded	.
你	将要	原因	我	到	是	责骂	.

你会让我挨骂的。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

['epɪlɔːg]

EPILOGUE
结语

结语

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [left] [fɔːr; fər]

"	And	it	was	directly	after	that	conversation	that	the	poor	child	left	for
"	和	它	曾是	直接地	后	那	对话	那	这	贫穷的	孩子	左边	为了

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

“就在那次谈话之后，可怜的孩子就动身去了湖边。”

[wer] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['fiːvər] ? " [æskt] - .

where	she	caught	the	pernicious	fever	?	"	asked	Montfanon	.
在哪里	她	捕捉	这	有害	发烧	?	"	问	-	.

“她是在哪里感染了这种恶性热病？”蒙法农问道。

" [də'rektli; daɪ'rektli] , " [rɪ'plaɪd] [dɔrsɪn] ,

"	Directly	,	"	replied	Dorsenne	,
"	直接地	,	"	回复	多尔森	,

“直接，”多尔森回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['trʌblz] [ˌem 'iː][ðə; ðiː][moʊst][ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went]

"	and	what	troubles	me	the	most	is	that	I	can	not	doubt	but	that	she	went
"	和	什么	麻烦	我	这	最多	是	那	我	能	不是	怀疑	但	那	她	去

[ðer; ðər] ['pɜːrpəsli] .

there	purposely	.
那里	故意	.

“最令我不安的是，我毫不怀疑她是故意去那里的。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['trʌbld] [baɪ]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðiː] [streŋθ] [tuː; tə]

I	was	so	troubled	by	our	conversation	that	I	had	not	the	strength	to
我	曾是	所以	麻烦	经过	我们的	对话	那	我	有	不是	这	力量	到

[liːv] [roʊm] [ðə; ðiː] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

leave	Rome	the	same	evening	,
离开	罗马	这	相同的	晚上	,

我们的谈话让我心神不宁，以至于当晚我都没有力气离开罗马。

[æz; əz][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

as	I	told	her	I	should	.
作为	我	讲述	她	我	应该	.

正如我告诉她的那样。

['æftər] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ,

After	much	hesitation	—	you	understand	why	,
后	很多	犹豫	—	你	理解	为什么	,

经过一番犹豫——你明白了为什么，

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] — [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['vɪlə] ['stenoʊ][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

now	that	I	have	told	you	all	—	I	returned	to	the	Villa	Steno	at	six	o'clock	.
现在	那	我	有	讲述	你	全部	—	我	返回	到	这	别墅	速记	在	六	点钟	.

现在我已经把一切都告诉你们了——我六点钟回到了斯泰诺别墅。

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ?

To	speak	to	her	,	but	of	what	?
到	说话	到	她	,	但	的	什么	?

跟她说话，但该说些什么呢?

[dɪd][aɪ] [noʊ] ?

Did	I	know	?
做过	我	知道	?

我知道吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnəs] .

It	was	madness	.
它	曾是	疯狂	.

简直是疯了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'vaʊəl] ['oʊnli] [ə'laʊd] [ʌv; əv] [tuː] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

For	her	avowal	only	allowed	of	two	replies	,
为了	她	承认	仅有的	允许	的	二	回复	,

她只被允许做出两次回应。

['iːðər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ɔːr][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

either	that	which	I	made	her	or	an	offer	of	marriage	.
任何一个	那	哪个	我	制成	她	或者	一个	提供	的	婚姻	.

要么是我送给她的礼物，要么是求婚。

[ɑː] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['riːz(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] .

Ah	,	I	did	not	reason	so	much	.
啊	,	我	做过	不是	原因	所以	很多	.

啊，我当时并没有想那么多。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] … .

I	was	afraid	…	.
我	曾是	害怕的	…	.

我当时很害怕……

[ʌv; əv] [wʌt] ? … .

Of	what	?	…	.
的	什么	?	…	.

什么？……

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlə] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , [geɪ] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] , [æz; əz]

I	reached	the	villa	,	where	I	found	the	Countess	,	gay	and	radiant	,	as
我	达到	这	别墅	,	在哪里	我	成立	这	伯爵夫人	,	同性恋	和	辐射状	,	作为

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] ,

was	her	custom	,
曾是	她	风俗	,

我到达别墅时，发现伯爵夫人一如既往地容光焕发，神采奕奕。

[ænd; ənd] [ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈmerɪkən] .

and	tete	-	a	-	tete	with	her	American	.
和	头像	-	一个	-	头像	和	她	美国人	.

与她的美国朋友单独交谈。

- [ˈoʊnli] [θɪŋk] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [tʃaɪld] , - [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

'	Only	think	,	there	is	my	child	,	'	said	she	to	me	,
-	仅有的	思考	,	那里	是	我的	孩子	,	-	说	她	到	我	,

“你只要想想，我的孩子在那里，”她对我说。

- [huː] [hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈembəsi] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ]

'	who	has	refused	to	go	to	the	English	embassy	,	where	she	would	enjoy
-	WHO	有	拒绝	到	去	到	这	英语	大使馆	,	在哪里	她	会	享受

[hɜːrˈself] ,

herself	,
她自己	,

“她拒绝去英国大使馆，尽管她会在那里玩得很开心。”

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [əˈloʊn] … .

and	who	has	gone	out	for	a	drive	alone	…	.
和	WHO	有	已消失	出去	为了	一个	驾驶	独自的	…	.

谁曾独自驾车外出过……

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈweɪt] [hɜːr; hər] ? - "

Will	you	await	her	?	'	"
将要	你	等待	她	?	-	"

你会等她吗?

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd][aɪ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [rɪˈtɜːrnd] ,

"	At	length	she	began	to	grow	uneasy	,	and	I	,	seeing	that	no	one	returned	,
"	在	长度	她	开始	到	生长	不安	,	和	我	,	看到	那	不	一	返回	,

“最后她开始感到不安，而我见没有人回来，

[tʊk] [maɪ] [liːv] , [maɪ] [hɑːrt] [əˈprest] [baɪ] [priˈzentɪmənts] … .

took	my	leave	,	my	heart	oppressed	by	presentiments	…	.
采取	我的	离开	,	我的	心	受压迫者	经过	预感	…	.

我告辞了，心中充满不祥的预感……

['ælbəz] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] .

Alba's	**carriage**	**stopped**	**at**	**the**	**door**	**just**	**as**	**I**	**was**	**going**	**out**	**.**
阿尔巴的	运输	停止	在	这	门	只是	作为	我	曾是	去	出去	.

我正要出门时，阿尔巴的马车停在了门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['pælər] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] :

She	**was**	**pale**	**,**	**of**	**a**	**greenish**	**pallor**	**,**	**which**	**caused**	**me**	**to**	**say**	**on**	**approaching**	**her**	**:**
她	曾是	苍白	,	的	一个	绿绿色	苍白	,	哪个	导致	我	到	说	在	接近	她	:

她脸色苍白，泛着青色，这让我走近她时不禁说道：

- [wens] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ? -

'	**Whence**	**have**	**you**	**come**	**?**	**'**
-	何处	有	你	来	?	-

你从哪里来?

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] .

as	**if**	**I**	**had**	**the**	**right**	**.**
作为	如果	我	有	这	正确的	.

仿佛我有这个权利似的。

[hɜːr; hər][lɪps] , [ɔːl'redi] [dis'kʌlərd] , ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .

Her	**lips**	**,**	**already**	**discolored**	**,**	**trembled**	**as**	**they**	**replied**	**.**
她	嘴唇	,	已经	变色	,	颤抖	作为	他们	回复	.

她嘴唇已经泛红，回答时还在颤抖。

[wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [nɪr] [wʌt] [leɪk] ,

When	**I**	**learned**	**where**	**she**	**had**	**spent**	**that**	**hour**	**of**	**sunset**	**,**	**and**	**near**	**what**	**lake**	**,**
什么时候	我	学习	在哪里	她	有	花费	那	小时	的	日落	,	和	靠近	什么	湖	,

当我得知她在哪里度过了那一个小时的日落，以及她住在哪个湖附近时，

[ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - [wʌt] [ɪm'pruːdns] ! -

the	**most**	**deadly**	**in**	**the**	**neighborhood**	**,**	**I**	**said**	**to**	**her**	**:**	**'**	**What**	**imprudence**	**!**	**'**
这	最多	致命	在	这	邻里	,	我	说	到	她	:	-	什么	轻率	!	-

我对她说：“这是附近最危险的！”“太鲁莽了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][maɪ][laɪf] [siː] [ðə; ði] [glæns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

I	**shall**	**all**	**my**	**life**	**see**	**the**	**glance**	**she**	**gave**	**me**	**at**	**the**	**moment**	**,**
我	将	全部	我的	生活	看	这	瞥一眼	她	给予	我	在	这	片刻	,

我这辈子都会记得她当时看向我的眼神。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [seɪ] , ['ræðər] , [haʊ] [waɪz] ,

as	**she**	**replied**	**:**	**'**	**Say**	**,**	**rather**	**,**	**how**	**wise**	**,**
作为	她	回复	:	-	说	,	相当	,	如何	明智的	,

她回答说：“不如说，多么明智啊！”

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['fiːvər][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	**pray**	**that**	**I**	**may**	**have**	**taken**	**the**	**fever**	**and**	**that**	**I**	**die**	**of**	**it**	**.**	**'**
和	祈祷	那	我	可能	有	已采取	这	发烧	和	那	我	死	的	它	.	-

祈祷我能染上这热病，并因此而死。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['riːəlaɪzd] .

You	**know**	**the**	**rest**	**,**	**and**	**how**	**her**	**wish**	**has**	**been**	**realized**	**.**
你	知道	这	休息	,	和	如何	她	希望	有	到过	已实现	.

剩下的故事你都知道了，也知道她的愿望是如何实现的。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [kən'træktɪd] [ðə; ði] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [sɪks]
She indeed contracted the fever , and so severely that she died in less than six
她 的确 合同 这 发烧 , 和 所以 严重 那 她 死亡 在 较少的 比 六
[deɪz] .
days .
天 .

她确实感染了这种热病，而且病情非常严重，不到六天就去世了。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] , [sɪns] [hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['suːɪsaɪd] . "
I have no doubt , since her last words , that it was a suicide . "
我 有 不 怀疑 , 自从 她 最后的 字 , 那 它 曾是 一个 自杀 . "

根据她最后的遗言，我毫不怀疑这是一起自杀事件。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [æskt] - , " [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['faɪnəli] ? "
" And the mother , " asked Montfanon , " did she not comprehend finally ? "
" 和 这 母亲 , " 问 - , " 做过 她 不是 理解 最后 ? "

蒙法农问道：“那位母亲最终难道没有明白吗？”

" [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dɔrsɪn] .
" Absolutely nothing , " replied Dorsenne .
" 绝对地 没有什么 , " 回复 多尔森 .

“绝对没有，”多尔森回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] .
" It is inconceivable , but it is thus .
" 它 是 不可思议 , 但 它 是 因此 .

“这简直不可思议，但事实就是如此。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['truːli] [ðə; ði] ['wɜːrði] [frend] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪv] ['hæfnɝ] ,
she is truly the worthy friend of that knave Hafner ,
她 是 真的 这 值得 朋友 的 那 恶棍 哈夫纳 ,

她真是那个无赖哈夫纳的得力朋友。

[huːm] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ['broʊkən] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæz; həz] [nɑːt] [griːvd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
whom his daughter's broken engagement has not grieved , in spite of his
谁 他的 女儿的 破碎的 订婚 有 不是 伤心 , 在 尽管如此 的 他的
[dɪs'kʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 .

尽管女儿解除婚约让他感到沮丧，但他并没有因此而悲伤。

[aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [soʊld] ['pæleɪ] [kɑː'stɑːgnə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] - [stɑːk]
I forgot to tell you that he had just sold Palais Castagna to a joint - stock
我 忘了 到 告诉 你 那 他 有 只是 卖 宫殿 卡斯塔尼亚 到 一个 联合的 - 库存
['kʌmpəni] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] .
company to convert it into a hotel .
公司 到 转变 它 进入 一个 酒店 .

我忘了告诉你，他刚刚把卡斯塔尼亚宫卖给了一家股份公司，准备把它改建成一家酒店。

[aɪ] [læf] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] ['ækrɪmoʊni] , " [ɪn] ['ɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [wiːp] ,
I laugh , " he continued with singular acrimony , " in order not to weep ,
我 笑 , " 他 持续 和 单数 尖刻 , " 在 命令 不是 到 哭泣 ,

“我笑，”他继续用一种独特的尖刻语气说道，“是为了不让自己哭出来。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [pɑːrt] .
for I am arriving at the most heartrending part .
为了 我 是 抵达 在 这 最多 令人心碎 部分 .

因为我即将讲到最令人心碎的部分。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ] [sɔː] [pʊr] ['ælbə] - [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ?

Do	you	know	where	I	saw	poor	Alba	Steno's	face	for	the	last	time	?
做	你	知道	在哪里	我	锯	贫穷的	阿尔巴	-	脸	为了	这	最后的	时间	?

你知道我最后一次看到可怜的阿尔巴·斯泰诺的脸是在哪里吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

It	was	three	days	ago	,	the	day	after	her	death	,	at	this	hour	.
它	曾是	三	天	前	,	这	天	后	她	死亡	,	在	这	小时	.

那是三天前，也就是她去世后的第二天，时间是现在。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] !

I	called	to	inquire	for	the	Countess	!
我	称为	到	查询	为了	这	伯爵夫人	!

我打电话是想找伯爵夫人!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ! -

She	was	receiving	!	'
她	曾是	接收	!	-

她正在接收!

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [ə'duː] ? -

Do	you	wish	to	bid	her	adieu	?	'
做	你	希望	到	出价	她	再见	?	-

你想和她告别吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] .

she	asked	me	.
她	问	我	.

她问我。

- [gʊd] ['lɪŋkən] [ɪz][dʒʌst] ['moʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

'	Good	Lincoln	is	just	molding	her	face	for	me	.	'
-	好的	林肯	是	只是	模具	她	脸	为了	我	.	-

“林肯真是个好姑娘，她正在帮我塑造她的脸型。”

[ænd; ənd][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] .

And	I	entered	the	chamber	of	death	.
和	我	进入	这	房间	的	死亡	.

于是我走进了死亡之室。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] , [hɜːr; hər] ['prɪti] [noʊz] [wʌz; wəz]

Her	eyes	were	closed	,	her	cheeks	were	sunken	,	her	pretty	nose	was
她	眼睛	是	关闭	,	她	脸颊	是	凹陷	,	她	漂亮的	鼻子	曾是

[pɪntʃt] ,

pinched	,
捏	,

她双眼紧闭，双颊凹陷，漂亮的鼻子被捏了起来。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃər]

and	upon	her	brow	and	in	the	corners	of	her	mouth	was	a	mixture
和	之上	她	眉头	和	在	这	角落	的	她	嘴	曾是	一个	混合物

[ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] .

of	bitterness	and	of	repose	which	I	can	not	describe	to	you	.
的	苦味	和	的	休息	哪个	我	能	不是	描述	到	你	.

她的额头和嘴角交织着苦涩与平静，那种感觉我无法向你描述。

[aɪ] [θɔːt] : - [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [laɪkt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laɪv] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] ,

I	thought	:	'	If	you	had	liked	,	she	would	be	alive	,	she	would	smile	,
我	想法	:	-	如果	你	有	喜欢	,	她	会	是	活	,	她	会	微笑	,

我当时想：“如果你愿意，她就不会死，她还会微笑。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] ! -

she	would	love	you	!	'
她	会	爱	你	!	-

她一定会喜欢你的!

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , [waɪl] ['flɔːrənt] [tʃæprən] , ['ɔːlweɪz] ['feɪθf(ə)l] ,

The	American	was	beside	the	bed	,	while	Florent	Chapron	,	always	faithful	,
这	美国人	曾是	旁	这	床	,	尽管	弗洛朗	查普隆	,	总是	忠实	,

美国人守在床边，而弗洛朗·沙普隆，一如既往地忠诚。

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][ɔɪl][tuː; tə][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] ,

was	preparing	the	oil	to	put	upon	the	face	of	the	corpse	,
曾是	准备	这	油	到	放	之上	这	脸	的	这	尸体	,

正在准备涂抹在尸体脸上的油，

[ænd; ənd] ['sɪnɪstər] ['lɪdiə] ['meɪtlənd] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː]

and	sinister	Lydia	Maitland	was	watching	the	scene	with	eyes	which	made	me
和	险恶	莉迪亚	梅特兰	曾是	观看	这	场景	和	眼睛	哪个	制成	我

['ʃʌdər] ,

shudder	,
不寒而栗	,

阴险的莉迪亚·梅特兰正用一种令我不寒而栗的眼神注视着这一切。

[riˈmaindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [diˈvaind] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][læst][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

reminding	me	of	what	I	had	divined	at	the	time	of	my	last	conversation
提醒	我	的	什么	我	有	神谕	在	这	时间	的	我的	最后的	对话

[wɪð; wɪθ]['ælbə] .

with	Alba	.
和	阿尔巴	.

这让我想起了我上次与阿尔巴谈话时所预感到的事情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neməsɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ɔːl]

If	she	does	not	undertake	to	play	the	part	of	a	Nemesis	and	to	tell	all
如果	她	做	不是	承担	到	玩	这	部分	的	一个	复仇女神	和	到	告诉	全部

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

to	the	Countess	,
到	这	伯爵夫人	,

如果她不肯扮演复仇女神的角色，不把一切都告诉伯爵夫人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['feɪsɪz] !

I	am	mistaken	in	faces	!
我	是	错误	在	面孔	!

我认错人脸了!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ges] [ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz][ðə; ði] ['mʌðər]

For	the	moment	she	was	silent	,	and	guess	the	only	words	the	mother
为了	这	片刻	她	曾是	沉默的	,	和	猜测	这	仅有的	字	这	母亲

['ʌtəd] [wen] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

uttered	when	her	lover	,
说出	什么时候	她	情人	,

她沉默了一会儿，猜猜看，当她的情人……时，这位母亲唯一说的话是什么?

[hiː; hi][ɑːn] [huːz] [əˈkaʊnt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] , [əˈproʊtʃt] [ðer; ðər]

he	on	whose	account	her	daughter	had	suffered	so	much	,	approached	their
他	在	谁	帐户	她	女儿	有	遭受	所以	很多	,	接近	他们的

['kɑːmən] ['vɪktɪm] :

common	victim	:
常见的	受害者	:

那个让她的女儿遭受巨大痛苦的人，接近了他们共同的受害者:

- [əˈbʌv] [ɔːl] , [duː][nɑːt][ˈɪndʒər][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [ˈlæʃɪz] ! -

'	**Above**	**all**	**,**	**do**	**not**	**injure**	**her**	**lovely**	**lashes**	**!**	'
-	多于	全部	,	做	不是	损伤	她	迷人的	睫毛	!	-

“最重要的是，千万别伤到她美丽的睫毛！”

[wʌt] [ˈhɔːrəb(ə)l][ˈaɪrəni] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?

What	**horrible**	**irony**	**,**	**was**	**it**	**not**	**?**
什么	可怕	讽刺	,	曾是	它	不是	?

多么可怕的讽刺啊，不是吗?

[ˈhɔːrəb(ə)l] !

Horrible	**!**
可怕	!

可怕!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæŋk][əˈpɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðæt] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈstres] [ænd; ənd]

"	**The**	**young**	**man**	**sank**	**upon**	**a**	**bench**	**as**	**he**	**uttered**	**that**	**cry**	**of**	**distress**	**and**
"	这	年轻的	男人	沉没	之上	一个	长椅	作为	他	说出	那	哭	的	痛苦	和

[ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ,

of	**remorse**	**,**
的	悔恨	,

“年轻人瘫坐在长椅上，发出痛苦和悔恨的呼喊。”

[wɪtʃ] - [məˈkænɪkli] [rɪˈpiːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][ˈtrædʒɪkl] [ˈkɑːnfɪdəns] [hiː; hi]

which	**Montfanon**	**mechanically**	**repeated**	**,**	**as**	**if**	**startled**	**by**	**the**	**tragical**	**confidence**	**he**
哪个	-	机械地	重复	,	作为	如果	惊慌	经过	这	悲剧	信心	他

[hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] .

had	**just**	**received**	**.**
有	只是	已收到	.

蒙法农机械地重复着这句话，仿佛被他刚刚得到的悲剧性的肯定吓了一跳。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ˈsevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [diˈlibəritɪŋ] ; [ðen] [fɔːrst] [dɔrsɪn]

Montfanon	**shook**	**his**	**gray**	**head**	**several**	**times**	**as**	**if**	**deliberating**	**;**	**then**	**forced**	**Dorsenne**
-	摇晃	他的	灰色的	头	一些	时代	作为	如果	深思熟虑	;	然后	强制	多尔森

[tuː; tə][raɪz] ,

to	**rise**	**,**
到	上升	,

蒙法农摇了摇他灰白的脑袋，似乎在思考，然后强迫多尔森站了起来。

[tʃaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :

chiding	**him**	**thus**	**:**
责备	他	因此	:

他这样斥责他:

" [kʌm] , [ˈdʒuːliːən] , [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈdriːmiŋ] [ænd; ənd]

"	**Come**	**,**	**Julien**	**,**	**we**	**can**	**not**	**remain**	**here**	**all**	**the**	**afternoon**	**dreaming**	**and**
"	来	,	朱利安	,	我们	能	不是	保持	这里	全部	这	下午	做梦	和

['saɪɪŋ] [laɪk] [jʌŋ] ['wɪmɪn] !

sighing	**like**	**young**	**women**	**!**
叹息	喜欢	年轻的	女性	!

“走吧，朱利安，我们不能像年轻女子一样，整个下午都待在这里做梦叹息！”

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ded] .

The	**child**	**is**	**dead**	**.**
这	孩子	是	死的	.

孩子死了。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪf] , [juː; jʊ][ɪn] [dɪˈsperɪŋ] , [aɪ][ɪn] [diˈplɔːɪŋ] .

We	**can**	**not**	**restore**	**her**	**to**	**life**	**,**	**you**	**in**	**despairing**	**,**	**I**	**in**	**deploring**	**.**
我们	能	不是	恢复	她	到	生活	,	你	在	绝望	,	我	在	痛惜	.

我们无法让她复活，你绝望了，我悲痛了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['betər] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ['aʊər; ɑːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪn] [ðæt] ['sɪnɪstər]

We	should	do	better	to	look	in	the	face	our	responsibility	in	that	sinister
我们	应该	做	更好的	到	看	在	这	脸	我们的	责任	在	那	险恶

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

我们应该更好地正视我们在那场险恶的冒险中所应承担的责任。

[tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ekspieɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	repent	of	it	and	to	expiate	it	.	"
到	悔改	的	它	和	到	赎罪	它	.	"

要为此忏悔并赎罪。

" ['aʊər; ɑːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ? " [ɪn'terəˌgeɪtɪd] ['dʒuːliːən] .

"	Our	responsibility	?	"	interrogated	Julien	.
"	我们的	责任	?	"	审问	朱利安	.

“我们的责任？”朱利安质问道。

" [aɪ] [siː] [maɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['truːli] [nɑːt] [siː] [jɔːrz] . "

"	I	see	mine	,	although	I	can	truly	not	see	yours	.	"
"	我	看	矿	,	虽然	我	能	真的	不是	看	你的	.	"

“我能看到我的，但我真的看不到你的。”

" [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Yours	and	mine	,	"	replied	Montfanon	.
"	此致	和	矿	,	"	回复	-	.

“你和我的，”蒙法农回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] ['sɑːfɪst] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [maɪ] ['kɑːnʃəns] .

"	I	am	no	sophist	,	and	I	am	not	in	the	habit	of	shifting	my	conscience	.
"	我	是	不	诡辩家	,	和	我	是	不是	在	这	习惯	的	转变	我的	良心	.

“我不是诡辩家，我也没有改变自己良心的习惯。”

[jes] [ɔːr] [noʊ] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] ,

Yes	or	no	,	"	he	insisted	,	with	a	return	of	his	usual	excitement	,
是的	或者	不	,	"	他	坚持	,	和	一个	返回	的	他的	通常	激动	,

“是或否？”他坚持道，语气中又恢复了往常的兴奋。

" [dɪd] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['duːəl] ?

"	did	I	leave	the	catacombs	to	arrange	that	unfortunate	duel	?
"	做过	我	离开	这	地下墓穴	到	安排	那	不幸	决斗	?

“我离开地下墓穴是为了安排那场不幸的决斗吗？”

[jes] [ɔːr] [noʊ] ,

Yes	or	no	,
是的	或者	不	,

是还是不是，

[dɪd] [aɪ] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] ['kɑːlər] [wɪtʃ] [pə'zest] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

did	I	yield	to	the	paroxysm	of	choler	which	possessed	me	on	hearing	of	the
做过	我	屈服	到	这	发作	的	霍乱	哪个	拥有	我	在	听力	的	这

[ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ɑːrdɪə] [ænd; ənd] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt]

engagement	of	Ardea	and	on	finding	that	I	was	in	the	presence	of	that
订婚	的	阿尔迪亚	和	在	寻找	那	我	曾是	在	这	在场	的	那

[ɪ'kwɪvək(ə)l] ['hæfnɚ] ?

equivocal	Hafner	?
模棱两可	哈夫纳	?

听到阿尔迪亚订婚的消息，又发现自己身处那个模棱两可的哈夫纳面前，我是否屈服于心中的怒火？

[jes] [ɔːr][noʊ] , [dɪd] [ðæt] ['duːəl] [help] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ['mædəm] ['gɔrkə] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

Yes	or	no	,	did	that	duel	help	to	enlighten	Madame	Gorka	as	to	her	husband's
是的	或者	不	,	做过	那	决斗	帮助	到	开导	夫人	戈尔卡	作为	到	她	丈夫的

['duːɪŋz] ,

doings	,
行为	,

那场决斗是否让戈尔卡夫人了解了她丈夫的所作所为?

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [mædəmwə'zel] ['stenoʊ][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ?

and	,	in	consequence	,	Mademoiselle	Steno	as	to	her	mother's	?
和	,	在	结果	,	小姐	速记	作为	到	她	母亲的	?

那么，斯泰诺小姐与她母亲的关系又如何呢?

[dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] [sɪns] [ðæt] ['skænd(ə)l] ,

Did	you	not	relate	to	me	the	progress	of	her	anguish	since	that	scandal	,
做过	你	不是	涉及	到	我	这	进步	的	她	痛苦	自从	那	丑闻	,

你难道没有告诉我自从那次丑闻发生以来，她承受了多少痛苦吗?

[ðer; ðər][dʒʌst] [naʊ] ? ... .

there	just	now	?	...	.
那里	只是	现在	?	...	.

刚才在那儿吗? .....

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtld] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðæt]

And	if	I	have	been	startled	,	as	I	have	been	,	by	the	news	of	that
和	如果	我	有	到过	惊慌	,	作为	我	有	到过	,	经过	这	消息	的	那

['suːɪsaɪd] ,

suicide	,
自杀	,

如果我像现在这样，因听到这起自杀事件的消息而感到震惊，

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɪ'speʃəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [sed]

know	it	has	been	for	this	reason	especially	,	because	a	voice	has	said
知道	它	有	到过	为了	这	原因	尤其	,	因为	一个	嗓音	有	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] :

to	me	:
到	我	:

我知道这尤其是为了这个原因，因为有一个声音对我说:

- [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] [gɜːrl][ɑːr; ər][leɪd][tuː; tə][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] . " -

'	A	few	of	the	tears	of	that	dead	girl	are	laid	to	your	account	.	"	'
-	一个	很少	的	这	眼泪	的	那	死的	女孩	是	铺设	到	你的	帐户	.	"	-

“那死去的女孩流下的几滴眼泪，都应算在你的份里。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [pʊr] [frend] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɔrsɪn] , " [wens] [sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] ?

"	But	,	my	poor	friend	,	"	interrupted	Dorsenne	,	"	whence	such	reasoning	?
"	但	,	我的	贫穷的	朋友	,	"	中断	多尔森	,	"	何处	这样的	推理	?

“但是，我可怜的朋友，”多尔森打断道，“这种推理是从哪里来的呢? ”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['eni] [mɔːr] .

According	to	that	,	we	could	not	live	any	more	.
根据	到	那	,	我们	可以	不是	居住	任何	更多的	.

照此看来，我们已经无法继续活下去了。

[ðer; ðər] ['entərz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [baɪ][ˌɪndə'rekt] [miːnz] ,

There	enters	into	our	lives	,	by	indirect	means	,
那里	进入	进入	我们的	生活	,	经过	间接	方法	,

它以间接的方式进入我们的生活，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [ɪn][noʊ] [wei] [kən'sɜːrnz] [ˌjuː 'es] ,

a	collection	of	actions	which	in	no	way	concerns	us	,
一个	收藏	的	行动	哪个	在	不	方式	担忧	我们	,

一系列与我们毫无关系的行动，

[ænd; ənd][ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [tu:; tə] [peɪ] ,

and	in	admitting	that	we	have	a	debt	of	responsibility	to	pay	,
和	在	承认	那	我们	有	一个	债务	的	责任	到	支付	,

承认我们负有偿还债务的责任，

[ðæt] [det] [kə'mensiz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [wɪʃt] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

that	debt	commences	and	ends	in	that	which	we	have	wished	directly	,
那	债务	开始	和	结束	在	那	哪个	我们	有	希望	直接地	,

[sɪn'sɪrli] , ['klɪrli] . "

sincerely	,	clearly	.	"
真挚地	,	清楚地	.	"

那笔债务的开始和结束，都源于我们直接、真诚、明确地表达的愿望。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [kən'vi:niənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔ:r] [vɪ'væsəti] ,

"	It	would	be	very	convenient	,	"	replied	the	Marquis	,	with	still	more	vivacity	,
"	它	会	是	非常	方便的	,	"	回复	这	侯爵	,	和	仍然	更多的	活泼	,

“那将非常方便，”侯爵语气更加轻快地回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pru:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs]

"	but	the	proof	that	it	is	not	true	is	that	you	yourself	are	filled	with	remorse
"	但	这	证明	那	它	是	不是	真的	是	那	你	你自己	是	已填	和	悔恨

[æt; ət][nɑ:t] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði] [soʊl] [soʊ] [wi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'fensləs] [tʃaɪld] .

at	not	having	saved	the	soul	so	weak	of	that	defenseless	child	.
在	不是	拥有	已保存	这	灵魂	所以	虚弱的	的	那	毫无防备	孩子	.

“但证明这不是真的，是因为你对自己没能拯救那个手无寸铁、如此脆弱的孩子的灵魂而感到懊悔。”

[ɑ:] , [aɪ][du:][nɑ:t] [mɪns] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][du:][soʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] .

Ah	,	I	do	not	mince	the	truth	to	myself	,	and	I	shall	not	do	so	to	you	.
啊	,	我	做	不是	剁碎	这	真相	到	我	,	和	我	将	不是	做	所以	到	你	.

啊，我不会对自己隐瞒真相，也不会对你隐瞒真相。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [geɪ] ,

You	remember	the	morning	when	you	were	so	gay	,
你	记住	这	早晨	什么时候	你	是	所以	同性恋	,

你还记得那天早上你有多开心吗?

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtənɪzəm] ?

and	when	you	gave	me	the	theory	of	your	cosmopolitanism	?
和	什么时候	你	给予	我	这	理论	的	你的	世界主义	?

你何时向我阐述了你的世界主义理论?

[ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌdɪlə'tænti] , [soʊ][ju:; jʊ] [sed] ,

It	amused	you	,	as	a	perfect	dilettante	,	so	you	said	,
它	觉得好笑	你	,	作为	一个	完美的	业余爱好者	,	所以	你	说	,

作为一个十足的业余爱好者，你觉得这很有趣，你说道。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['drɑ:məz][ʌv; əv] [reɪs] [wɪtʃ] [brɪŋ] ['ɪntu:] [pleɪ] [ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz]

to	assist	in	one	of	those	dramas	of	race	which	bring	into	play	the	personages
到	协助	在	一	的	那些	电视剧	的	种族	哪个	带来	进入	玩	这	人物

[frʌm; frəm][ɔ:l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

from	all	points	of	the	earth	and	of	history	,
从	全部	积分	的	这	地球	和	的	历史	,

协助上演一出涉及种族问题的戏剧，这场戏剧汇集了来自世界各地和历史上的众多人物。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ðen] [treɪst] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['proʊgræm] ['veri] [tru:] , [maɪ] [feɪθ] ,

and	you	then	traced	to	me	a	programme	very	true	,	my	faith	,
和	你	然后	追踪	到	我	一个	程序	非常	真的	,	我的	信仰	,

然后你向我揭示了一个非常真实的计划，那就是我的信仰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'vents] [hæv; həv]['ɔ:lmoʊst] [brɔ:t] [ə'baʊt] .

and	which	events	have	almost	brought	about	.
和	哪个	活动	有	几乎	带来	关于	.

以及哪些事件几乎促成了这些结果。

['mædəm] ['stenoʊ][hæz; həz] [ɪn'di:d] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r'self] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [tu:] ['lʌvəz] [æz; əz][ə; eɪ]

Madame	Steno	has	indeed	conducted	herself	toward	her	two	lovers	as	a
夫人	速记	有	的确	实施	她自己	朝向	她	二	恋人	作为	一个

[və'ni:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - ;

Venetian	of	the	time	of	Aretin	;
威尼斯	的	这	时间	的	-	;

斯泰诺夫人对待她的两个情人，确实像阿雷廷时代的威尼斯人一样；

[tʃæprən] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][blaɪnd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prest] [reɪs] ;

Chapron	,	with	all	the	blind	devotion	of	a	descendant	of	an	oppressed	race	;
查普隆	,	和	全部	这	瞎的	虔诚	的	一个	后裔	的	一个	受压迫者	种族	;

查普隆，带着被压迫民族后裔那种盲目的忠诚；

[hɪz; ɪz]['sɪstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlənəs] [fə'rɑ:səti][ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [hu:] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ʃeɪks]

his	sister	with	the	villainous	ferocity	of	a	rebel	who	at	length	shakes
他的	姐姐	和	这	邪恶的	恶	的	一个	反叛	WHO	在	长度	奶昔

[ɔ:f] [ðə; ði] [joʊk] ,

off	the	yoke	,
离开	这	轭	,

他的妹妹带着反叛者最终挣脱枷锁时的那种凶狠残暴，

[sɪns] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ðoʊz] [ə'nɑ:nɪməs] ['letərz] .

since	you	think	she	wrote	those	anonymous	letters	.
自从	你	思考	她	写道	那些	匿名的	信件	.

因为你认为那些匿名信是她写的。

['hæfnɝ] [ænd; ənd]['ɑ:rdɪə][hæv; həv][leɪd] [ber] [tu:] [dɪ'testəbl] [soʊlz] , [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][æn; ən]

Hafner	and	Ardea	have	laid	bare	two	detestable	souls	,	the	one	of	an
哈夫纳	和	阿尔迪亚	有	铺设	裸	二	可恨	灵魂	,	这	一	的	一个

['ɪnfəməs] ['ju:ʒərər] ,

infamous	usurer	,
臭名昭著的	高利贷者	,

哈夫纳和阿尔迪亚揭露了两个令人憎恶的灵魂，其中一个是臭名昭著的高利贷者。

[hæf]['dʒɜ:rmən] , [hæf] [dʌtʃ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] ['noʊblmən] , [ɪn] [hu:m] [ɪz][ri'vaivd]

half	German	,	half	Dutch	;	the	other	of	a	degraded	nobleman	,	in	whom	is	revived
一半	德语	,	一半	荷兰语	;	这	其他	的	一个	退化的	贵族	,	在	谁	是	复活

[sʌm; səm] ['eɪnʃənt] - [kən'dɑ:tɪr] - .

some	ancient	'	condottiere	'	.
一些	古老的	-	雇佣兵队长	-	.

一半是德国人，一半是荷兰人；另一半是落魄贵族，他身上复活了某种古代的“雇佣兵首领”。

['gɔrkə] [hæz; həz] [bɪn] [breɪv] [ænd; ənd][mæd] , [laɪk] [ɪn'taɪər]['poʊlənd] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd]

Gorka	has	been	brave	and	mad	,	like	entire	Poland	;	his	wife	implacable	and
戈尔卡	有	到过	勇敢的	和	疯狂的	,	喜欢	全部的	波兰	;	他的	妻子	冷酷无情	和

['lɔɪəl] ,

loyal	,
忠诚	,

戈尔卡勇敢而疯狂，就像整个波兰一样；他的妻子坚韧不拔，忠贞不渝。

[laɪk] [ɔ:l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

like	all	of	England	.
喜欢	全部	的	英格兰	.

就像整个英格兰一样。

['meɪtlənd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:zətɪv] , [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

Maitland	continues	to	be	positive	,	insensible	,	and	wilful	in	the	midst	of	it
梅特兰	继续	到	是	积极的	,	麻木不仁	,	和	故意	在	这	中间	的	它

[ɔ:l] , [æz; əz][ɔ:l] [ə'merɪkə] .

all	,	as	all	America	.
全部	,	作为	全部	美国	.

身处这一切之中，梅特兰依然保持着乐观、麻木和任性的态度，就像所有美国人一样。

[ænd; ənd] [pʊr] ['ælbə] ['endɪd] [æz; əz][dɪd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

And	**poor**	**Alba**	**ended**	**as**	**did**	**her**	**father**	**.**
和	贫穷的	阿尔巴	结束	作为	做过	她	父亲	.

可怜的阿尔巴最终和她父亲一样，落得悲惨的下场。

[aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv]['bærən] [hæfnɜ-z] ['dɔːtər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt]

I	**do**	**not**	**speak**	**to**	**you**	**of**	**Baron**	**Hafner's**	**daughter**	**,**	**"**	**and**	**he**	**raised**	**his**	**hat**
我	做	不是	说话	到	你	的	男爵	哈夫纳的	女儿	,	"	和	他	提高	他的	帽子

.

:

.

“我不跟你谈哈夫纳男爵的女儿，”说着，他举起了帽子。

[ðen] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [vɔɪs] :

Then	**,**	**in**	**an**	**altered**	**voice**	**:**
然后	,	在	一个	已修改	嗓音	:

然后，他换了一种语气说：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] , [ɪn] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [di'siːvd] .

"	**She**	**is**	**a**	**saint**	**,**	**in**	**whom**	**I**	**was**	**deceived**	**.**
"	她	是	一个	圣	,	在	谁	我	曾是	受骗	.

“她是一位圣人，我被她欺骗了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['dʒuːɪʃ] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] , [blʌd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

But	**she**	**has**	**Jewish**	**blood**	**in**	**her**	**veins**	**,**	**blood**	**which**	**was**	**that**	**of**	**the**	**people**
但	她	有	犹太人	血	在	她	静脉	,	血	哪个	曾是	那	的	这	人们

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	**God**	**.**
的	上帝	.

但她的血管里流淌着犹太人的血液，那是上帝子民的血液。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] :

I	**should**	**have**	**remembered**	**it**	**and**	**the**	**beautiful**	**saying**	**of**	**the**	**Middle**	**Ages**	**:**
我	应该	有	记得	它	和	这	美丽的	说	的	这	中间	年龄	:

我应该记住它，以及中世纪那句优美的谚语：

- [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wept] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪn]

'	**The**	**Jewish**	**women**	**shall**	**be**	**saved**	**because**	**they**	**have**	**wept**	**for**	**our**	**Lord**	**in**
-	这	犹太人	女性	将	是	已保存	因为	他们	有	哭泣	为了	我们的	主	在

['siːkrət] . - ... .

secret	**.**	**'**	**...**	**.**
秘密	.	-	...	.

“犹太妇女必得救，因为她们在暗中为我们的主哭泣。”.....

[juː; jʊ] ['autlaind] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [æd'væns] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

You	**outlined**	**for**	**me**	**in**	**advance**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**drama**	**in**	**which**	**we**	**have**
你	概述	为了	我	在	进步	这	场景	的	这	戏剧	在	哪个	我们	有

[bɪn] [mɪkst] [ʌp] ... .

been	**mixed**	**up**	**...**	**.**
到过	混合	向上	...	.

你事先已经向我概述了我们卷入的这场戏剧的场景.....

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] :

And	**do**	**you**	**remember**	**what**	**I**	**said**	**:**
和	做	你	记住	什么	我	说	:

你还记得我说过什么吗?

- [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][soʊl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [eɪd][ɪn] ['duːɪŋ] ['betər] ? -

'	**Is**	**there**	**not**	**among**	**them**	**a**	**soul**	**which**	**you**	**might**	**aid**	**in**	**doing**	**better**	**?**	**'**
-	是	那里	不是	之中	他们	一个	灵魂	哪个	你	可能	援助	在	正在做	更好的	?	-

“难道他们当中就没有一个需要你帮助才能变得更好的人吗？”

[juː; jʊ] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

You	laughed	in	my	face	at	that	moment	.
你	笑了	在	我的	脸	在	那	片刻	.

当时你竟然嘲笑我。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] , [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [les] [pə'laɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪlɪstiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːbə'tæŋ] .

You	would	have	treated	me	,	had	you	been	less	polite	,	as	a	Philistine	and	a	cabotin	.
你	会	有	治疗	我	,	有	你	到过	较少的	有礼貌的	,	作为	一个	庸俗	和	一个	卡博廷	.

如果你不那么有礼貌，你就会把我当成庸人和傻瓜一样对待。

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['spektɛɪtər] ,

You	wished	to	be	only	a	spectator	,
你	希望	到	是	仅有的	一个	旁观者	,

你只想做一个旁观者，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] [huː] [waɪps] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːr'njet] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [luːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədi] .

the	gentleman	in	the	balcony	who	wipes	the	glasses	of	his	lorgnette	in	order	to	lose	none	of	the	comedy	.
这	绅士	在	这	阳台	WHO	湿巾	这	眼镜	的	他的	望远镜	在	命令	到	失去	没有任何	的	这	喜剧	.

坐在阳台上的那位先生，为了不错过任何喜剧效果，不忘擦拭他的望远镜镜片。

[wel] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] .

Well	,	you	could	not	do	so	.
出色地	,	你	可以	不是	做	所以	.

哦，你不能那样做。

[ðæt] [roʊl] [ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ][mæn] .

That	role	is	not	permitted	a	man	.
那	角色	是	不是	允许	一个	男人	.

男性不能担任这个角色。

[hiː; hi][mʌst; məst][ækt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ækts] ['ɔːlweɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn]

He	must	act	,	and	he	acts	always	,	even	when	he	thinks	he	is	looking	on	,	,
他	必须	行为	,	和	他	行为	总是	,	甚至	什么时候	他	思考	他	是	寻找	在	,	,

他必须行动，而且他总是行动，即使他认为自己是在旁观。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɑːʃiz] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət] , [ðæt] [ˌdɪlə'tænti] , [tuː] ,

even	when	he	washes	his	hands	as	Pontius	Pilate	,	that	dilettante	,	too	,
甚至	什么时候	他	洗涤	他的	双手	作为	庞蒂乌斯	普拉提	,	那	业余爱好者	,	也	,

即使他像本丢·彼拉多那样洗手，那个业余爱好者也是这样。

[huː] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][jʊr; jər]['mæstərz][ænd; ənd][ʌv; əv] [jɔːr'self] .

who	uttered	the	words	of	your	masters	and	of	yourself	.
WHO	说出	这	字	的	你的	大师	和	的	你自己	.

谁传达了你们主人的话语，以及你们自己的话语。

[wʌt] [ɪz] [truːθ] ?

What	is	truth	?
什么	是	真相	?

什么是真理?

[truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [fʊl'fɪl] .

Truth	is	that	there	is	always	and	everywhere	a	duty	to	fulfil	.
真相	是	那	那里	是	总是	和	到处	一个	责任	到	实现	.

事实是，无论何时何地，我们都有责任去履行。

[maɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'kaʊntər] .

Mine	was	to	prevent	that	criminal	encounter	.
矿	曾是	到	防止	那	刑事	遇到	.

我的目的是防止那次犯罪事件的发生。

[jɔːrz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

Yours	was	not	to	pay	attention	to	that	young	girl	if	you	did	not	love	her	,
此致	曾是	不是	到	支付	注意力	到	那	年轻的	女孩	如果	你	做过	不是	爱	她	,

如果你不爱那个年轻女孩，你就不应该理会她。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]

and	if	you	loved	her	,	to	marry	her	and	to	take	her	from
和	如果	你	喜爱	她	,	到	结婚	她	和	到	拿	她	从

[hɜːr; hər] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .

her	abominable	surroundings	.
她	可恶	周围环境	.

如果你爱她，就娶她，带她离开那令人厌恶的环境。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bəuθ] [feɪld] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [praɪs] ! "

We	have	both	failed	,	and	at	what	a	price	!	"
我们	有	两个都	失败的	,	和	在	什么	一个	价格	!	"

我们都失败了，而且代价惨重!

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [sɪ'vɪr] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

"	You	are	very	severe	,	"	said	the	young	man	;
"	你	是	非常	严重	,	"	说	这	年轻的	男人	;

“你真是太严厉了，”年轻人说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] [wʊd] [nɑːt] ['ælbə] [biː; bi] [ded] ?

"	but	if	you	were	right	would	not	Alba	be	dead	?
"	但	如果	你	是	正确的	会	不是	阿尔巴	是	死的	?

“但如果你是对的，阿尔巴岂不是已经死了吗？”

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Of	what	use	is	it	for	me	to	know	what	I	should	have	done	when	it	is
的	什么	使用	是	它	为了	我	到	知道	什么	我	应该	有	完毕	什么时候	它	是

[tuː] [leɪt] ? "

too	late	?	"
也	晚的	?	"

知道我当初应该做什么，一切都太迟了，那又有什么用呢?

" [fɜːrst] , ['nevər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] ; " [ðen] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [jɔːr'self]

"	First	,	never	to	do	so	again	,	"	said	the	Marquis	;	"	then	to	judge	yourself
"	第一的	,	绝不	到	做	所以	再次	,	"	说	这	侯爵	;	"	然后	到	法官	你自己

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [laɪf] . "

and	your	life	.	"
和	你的	生活	.	"

“首先，永远不要再这样做，”侯爵说；“然后，反思自己和自己的人生。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dɔrsɪn] ,

"	There	is	truth	in	what	you	say	,	"	replied	Dorsenne	,
"	那里	是	真相	在	什么	你	说	,	"	回复	多尔森	,

“你说的有道理，”多尔森回答道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

"	but	you	are	mistaken	if	you	think	that	the	most	intellectual	men	of	our
"	但	你	是	错误	如果	你	思考	那	这	最多	知识分子	男人	的	我们的

[eɪdʒ] [hæv; həv] [nɑːt] ['sʌfərd] ,

age	have	not	suffered	,
年龄	有	不是	遭受	,

“但如果你认为我们这个时代最有学识的人没有遭受过苦难，那就大错特错了。”

[tuː] , [frʌm; frəm] [ðæt] [əˈbjuːs] [ʌv; əv] [θɔːt] .
too , from that abuse of thought .
也 , 从 那 虐待 的 想法 .

也源于这种思想上的滥用。

[wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [tuː] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kjʊr] . "
Ah , it is the disease of a century too cultivated , and there is no cure . "
啊 , 它 是 这 疾病 的 一个 世纪 也 栽培 , 和 那里 是 不 治愈 . "

啊，这是文明过度发展的一个世纪所带来的弊病，而且无药可医。

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] - , " [wɪtʃ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ... .
" There is one , " interrupted Montfanon , " which you do not wish to see ... .
" 那里 是 一 , " 中断 - , " 哪个 你 做 不是 希望 到 看 ... .

“有一个，”蒙法农打断道，“你肯定不想看到……”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] ['bælzæk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərn] ['raɪtɚz] .
You will not deny that Balzac was the boldest of our modern writers .
你 将要 不是 否定 那 巴尔扎克 曾是 这 最勇敢的 的 我们的 现代的 作家 .

你不会否认巴尔扎克是我们现代作家中最勇敢无畏的一位。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] ,
Is it necessary for me , an ignorant man ,
是 它 必要的 为了 我 , 一个 无知 男人 ,

对于我这样一个无知的人来说，有必要吗?

[tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] : - [θɔːt] ,
to recite to you the phrase which governs his work : ' Thought ,
到 背诵 到 你 这 短语 哪个 统治 他的 工作 : - 想法 ,

向你背诵支配他作品的那句话：“思想，

['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [gʊd] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [prɪˈperd] , [səbˈduːd] , [dəˈrektɪd] [baɪ]
principle of evil and of good can only be prepared , subdued , directed by
原则 的 邪恶的 和 的 好的 能 仅有的 是 准备 , 低沉的 , 指导 经过
[rɪˈlɪdʒən] . -
religion . '
宗教 . -

善恶的原则只能通过宗教来准备、驾驭和引导。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" he continued ,
" 他 持续 ,

他继续说道：“

['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
suddenly taking his companion by the arm and forcing him to look into a
突然 采取 他的 伴侣 经过 这 手臂 和 强制 他 到 看 进入 一个
[trænsˈvɜːrsəl] [æˈlei] [θruː] [ðə; ði] [kɑːps] ,
transversal allee through the copse ,
横向 小巷 通过 这 矮林 ,

他突然抓住同伴的手臂，强迫他看向穿过小树林的一条横向小巷。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ,

"	there	he	is	,
"	那里	他	是	,

“他就在那里，

[ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mælədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

the	doctor	who	holds	the	remedy	for	that	malady	of	the	soul	as	for	all	the
这	医生	WHO	持有	这	补救	为了	那	弊病	的	这	灵魂	作为	为了	全部	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

这位医生拥有治疗灵魂疾病的良方，就像他拥有治疗其他所有疾病的良方一样。

[duː][nɑːt] [ʃoʊ] [jɔːr'self] .

Do	not	show	yourself	.
做	不是	展示	你自己	.

不要现身。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] .

They	will	have	forgotten	our	presence	.
他们	将要	有	被遗忘的	我们的	在场	.

他们会忘记我们的存在。

[bʌt; bət] , [lʊk] , [lʊk] !

But	,	look	,	look	!
但	,	看	,	看	!

但是，瞧，瞧！

... . [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] !

...	.	Ah	,	what	a	meeting	!
...	.	啊	,	什么	一个	会议	!

啊，多么精彩的一次会议！

" [ðə; ði] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðæt] ['meləŋkɑːli] , [dɪ'zɜːrtɪd] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ɪn]

"	The	personage	who	appeared	suddenly	in	that	melancholy	,	deserted	garden	,	and	in
"	这	人士	WHO	出现	突然	在	那	忧郁	,	荒凉的	花园	,	和	在

[ə; eɪ] ['mænər] ['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

a	manner	almost	supernatural	,
一个	方式	几乎	超自然	,

“那个突然出现在那座阴郁荒凉的花园里的人物，以一种近乎超自然的方式出现，

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [fɔːrm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kɑːmənteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	much	did	his	presence	form	a	living	commentary	to	the	discourse	of	the
所以	很多	做过	他的	在场	形式	一个	活的	评论	到	这	话语	的	这

[ɪm'pæʃnd] ['noʊblmən] ,

impassioned	nobleman	,
热情洋溢	贵族	,

他的出现，对那位慷慨激昂的贵族的演讲起到了活生生的诠释作用。

[wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] [hɪm'self] ,

was	no	other	than	the	Holy	Father	himself	,
曾是	不	其他	比	这	圣	父亲	他自己	,

正是教宗本人。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [draɪv] .

on	the	point	of	entering	his	carriage	for	his	usual	drive	.
在	这	观点	的	进入	他的	运输	为了	他的	通常	驾驶	.

他正准备上马车，开始他惯常的出行。

[dɔrsɪn] , [huː] ['oʊnli] [nuː] ['liːoʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] , [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn] ,

Dorsenne	,	who	only	knew	Leo	XIII	from	his	portraits	,	saw	an	old	man	,
多尔森	,	WHO	仅有的	知道	狮子座	十三	从	他的	肖像	,	锯	一个	老的	男人	,

多尔森只从画像中认识了利奥十三世，她看到的却是一位老人。

[bent] , [boʊd] , [huːz] [waɪt] ['kæsək] [gliːmd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [red] ['mænt(ə)l] ,

bent	,	bowed	,	whose	white	cassock	gleamed	beneath	the	red	mantle	,
弯曲	,	鞠躬	,	谁	白色的	衲	闪闪发光	下面	这	红色的	地幔	,

他弯着腰，弓着身子，白色的长袍在红色的斗篷下闪闪发光。

[ænd; ənd] [huː] [liːnd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['prelət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

and	who	leaned	on	one	side	upon	a	prelate	of	his	court	,
和	WHO	倾斜	在	一	边	之上	一个	主教	的	他的	法庭	,

他倚靠在一位朝廷主教的一侧，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] .

on	the	other	upon	one	of	his	officers	.
在	这	其他	之上	一	的	他的	警官	.

另一方面，他袭击了自己的一名军官。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [bæk] , [æz; əz] - [hæd; həd] [əd'vaɪzd] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['reprəmænd]

In	drawing	back	,	as	Montfanon	had	advised	,	in	order	not	to	bring	a	reprimand
在	绘画	后退	,	作为	-	有	建议	,	在	命令	不是	到	带来	一个	训诫

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kiːpəz] ,

upon	the	keepers	,
之上	这	守门员	,

按照蒙法农的建议，为了不给守门人带来责备，他们选择退缩。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['stʌdi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [ðə; ði] ['delɪkət] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['pɑːntɪf] ,

he	could	study	at	his	leisure	the	delicate	face	of	the	Sovereign	Pontiff	,
他	可以	学习	在	他的	闲暇	这	精美的	脸	的	这	主权	教皇	,

他可以悠闲地仔细端详教皇那精致的面容。

[huː] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['roʊziz][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [fə'mɪliərli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːlɪŋ]

who	paused	at	a	bed	of	roses	to	converse	familiarly	with	a	kneeling
WHO	暂停	在	一个	床	的	玫瑰	到	交谈	熟悉地	和	一个	跪着

['gɑːrdnər] .

gardener	.
园丁	.

他停在一片玫瑰花丛前，与跪着的园丁亲切地交谈起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [spɪrɪtjʊ'el] [maʊθ] .

He	saw	the	infinitely	indulgent	smile	of	that	spirituelle	mouth	.
他	锯	这	无限地	放纵的	微笑	的	那	精神	嘴	.

他看到了那张精灵般的嘴唇上那无限宽容的微笑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][baɪ][ðer; ðər] ['braɪtnəs] [ðə; ði]

He	saw	the	light	of	those	eyes	which	seemed	to	justify	by	their	brightness	the
他	锯	这	光	的	那些	眼睛	哪个	似乎	到	证明合法	经过	他们的	亮度	这

- ['luːmɪn][ɪn]['siːloʊ] - [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][paɪ][ˌaɪ'ɛks][baɪ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['prɑːfəsi] .

'	lumen	in	coelo	'	applied	to	the	successor	of	Pie	IX	by	a	celebrated	prophecy	.
-	流明	在	上丘	-	应用	到	这	接班人	的	馅饼	第九章	经过	一个	著名	预言	.

他看到了那双眼睛的光芒，那光芒似乎印证了著名的预言中对庇护九世的继任者所说的“天上的光辉”。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][hænd] , [ðæt] [waɪt] , [træns'pærənt][hænd] ,

He	saw	the	venerable	hand	,	that	white	,	transparent	hand	,
他	锯	这	可敬	手	,	那	白色的	,	透明的	手	,

他看到了那只可敬的手，那只白皙透明的手，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mædʒəsti] ,

which	was	raised	to	give	the	solemn	benediction	with	so	much	majesty	,
哪个	曾是	提高	到	给	这	庄严	祝福	和	所以	很多	威严	,

它被高高举起，以庄严的姿态给予神圣的祝福。

[tɜːrn] [tɔːrd] [ə; eɪ] [faɪn] ['jeloʊ] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [bend] [ðə; ði] ['flaʊər] [wɪ'ðaʊt] ['plʌkɪŋ]

turn	**toward**	**a**	**fine**	**yellow**	**rose**	**,**	**and**	**the**	**fingers**	**bend**	**the**	**flower**	**without**	**plucking**
转动	朝向	一个	美好的	黄色的	玫瑰	,	和	这	手指	弯曲	这	花	没有	拔毛

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

目光转向一朵美丽的黄玫瑰，手指轻轻弯曲花朵，却没有摘下它。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [hɑːrm] [ðə; ði] [freɪl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɑːd] .

as	**if**	**not**	**to**	**harm**	**the**	**frail**	**creation**	**of**	**God**	**.**
作为	如果	不是	到	伤害	这	脆弱	创建	的	上帝	.

仿佛不愿伤害上帝脆弱的造物。

[ðə; ði] [oʊld] [poʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [in'heild] [ɪts] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk]

The	**old**	**Pope**	**for**	**a**	**second**	**inhaled**	**its**	**perfume**	**and**	**then**	**resumed**	**his**	**walk**
这	老的	教皇	为了	一个	第二	吸入	它是	香水	和	然后	恢复	他的	走

[tɔːrd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

toward	**the**	**carriage**	**,**
朝向	这	运输	,

老教皇深深吸了一口马车的香气，然后继续朝马车走去。

['veɪgli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [oʊks] .

vaguely	**to**	**be**	**seen**	**between**	**the**	**trunks**	**of**	**the**	**green**	**oaks**	**.**
依稀	到	是	已见	之间	这	树干	的	这	绿色的	橡树	.

在绿色橡树的树干间隐约可见。

[ðə; ði] [blæk] ['hɔːrsɪz] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [trɑːt] , [ænd; ənd] [dɔrsɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tɔːrd]

The	**black**	**horses**	**set**	**off**	**at**	**a**	**trot**	**,**	**and**	**Dorsenne**	**,**	**turning**	**again**	**toward**
这	黑色的	马匹	放	离开	在	一个	小跑	,	和	多尔森	,	转弯	再次	朝向

-

Montfanon	**,**
-	,

黑马小跑着出发了，多尔森再次转向蒙法农山，

[pər'siːvd] [lɑːrdʒ] [terz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['læʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [zuː'ɑːv,zwɑːv] , [huː] , [fə'getiŋ] [ðə; ði]

perceived	**large**	**tears**	**upon**	**the**	**lashes**	**of**	**the**	**former**	**zouave**	**,**	**who**	**,**	**forgetting**	**the**
感知	大的	眼泪	之上	这	睫毛	的	这	以前的	祖阿夫	,	WHO	,	遗忘	这

[rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

rest	**of**	**their**	**conversation**	**,**
休息	的	他们的	对话	,

他看到那位前祖阿夫士兵的睫毛上挂着大片泪痕，他忘记了他们之前谈话的内容。

[sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] : " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pleʒər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] , [huː] [ɪz] ,

said	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**:**	**"**	**And**	**that**	**is**	**the**	**only**	**pleasure**	**allowed**	**him**	**,**	**who**	**is**	**,**
说	,	和	一个	叹	:	"	和	那	是	这	仅有的	乐趣	允许	他	,	WHO	是	,

他叹了口气说："而这，是他唯一被允许享受的乐趣，因为他……"

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'pɑːsl] ,

however	**,**	**the**	**successor**	**of**	**the**	**first**	**apostle**	**,**
然而	,	这	接班人	的	这	第一的	使徒	,

然而，第一位使徒的继承人，

[tuː; tə] [ɪn'heɪl] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [draɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz]

to	**inhale**	**his**	**flowers**	**and**	**drive**	**in**	**a**	**carriage**	**as**	**rapidly**	**as**	**his**	**horses**
到	吸入	他的	花朵	和	驾驶	在	一个	运输	作为	快速	作为	他的	马匹

[kæn; kən] [goʊ] !

can	**go**	**!**
能	去	!

吸入他开出的花朵的芬芳，乘坐马车以他骏马所能达到的最快速度驰骋！

[ðeɪ] [hæv; həv][prəʊ'kjʊəd] [fɔːr] ['pɔːltri] ['kilə,miːtəz] [ʌv; əv][roʊd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs]

They	have	procured	four	paltry	kilometers	of	road	at	the	foot	of	the	terrace
他们	有	采购	四	微不足道	公里	的	路	在	这	脚	的	这	阳台

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][hæf][æn; ən]['aʊər] [sɪns] .

where	we	were	half	an	hour	since	.
在哪里	我们	是	一半	一个	小时	自从	.

他们只修建了区区四公里长的道路，就在我们半小时前所在的台地脚下。

[ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][ɑːn] , [hiː; hi][goʊz][ɑːn] ,

And	he	goes	on	,	he	goes	on	,
和	他	去	在	,	他	去	在	,

他继续说，他继续说，

[ðʌs] [dɪ'luːdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][væst] [speɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm] .

thus	deluding	himself	with	regard	to	the	vast	space	which	is	forbidden	him	.
因此	欺骗	他自己	和	看待	到	这	广阔的	空间	哪个	是	禁止	他	.

因此，他对那片他被禁止进入的广阔空间产生了错觉。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['trædʒɪkl] [saɪts] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	have	seen	many	tragical	sights	in	my	life	.
我	有	已见	许多	悲剧	景点	在	我的	生活	.

我一生中见过许多悲惨的景象。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

I	have	been	to	the	war	,
我	有	到过	到	这	战争	,

我曾参加过战争，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [spent] [wʌn][ɪn'taɪər] [naɪt] ['wuːndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bætlfiːld] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ]

and	I	have	spent	one	entire	night	wounded	on	a	battlefield	covered	with	snow
和	我	有	花费	一	全部的	夜晚	受伤	在	一个	战场	涵盖	和	雪

,

,

,

我曾在白雪皑皑的战场上负伤过夜。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] , [greɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] , [huː]

among	the	dead	,	grazed	by	the	wheels	of	the	artillery	of	the	conquerors	,	who
之中	这	死的	,	放牧	经过	这	车轮	的	这	炮兵	的	这	征服者	,	WHO

[dɪ'faɪld] ['sɪŋɪŋ] .

defiled	singing	.
被玷污的	歌唱	.

在死者之中，被征服者的炮轮碾过，他们玷污了歌唱。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [muːvd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Nothing	has	moved	me	like	that	drive	of	the	old	man	,
没有什么	有	已搬	我	喜欢	那	驾驶	的	这	老的	男人	,

没有什么比那位老人的干劲更让我感动了。

[huː] [hæz; həz] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][fɔːr; fər] [hɪm'self] ['oʊnli] [ðæt] ['eɪkər]

who	has	never	uttered	a	complaint	and	who	has	for	himself	only	that	acre
WHO	有	绝不	说出	一个	抱怨	和	WHO	有	为了	他自己	仅有的	那	英亩

[ʌv; əv][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [muːv] ['friːli] .

of	land	in	which	to	move	freely	.
的	土地	在	哪个	到	移动	自由	.

他从未抱怨过，他自己也只有那一英亩土地可以自由活动。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][grænd][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli][mæn] [roʊt] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

But	these	are	grand	words	which	the	holy	man	wrote	one	day	at	the	foot	of
但	这些	是	盛大	字	哪个	这	圣	男人	写道	一	天	在	这	脚	的

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] .

his	portrait	for	a	missionary	.
他的	肖像	为了	一个	传教士	.

但这些话意义非凡，是这位圣人有一天在自己的画像脚下为一位传教士写下的。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][laɪf] : - - - ['faɪˌdɛm] - — [feɪθ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]

The	words	explain	his	life	:	'	Debitricem	martyrii	fidem	'	—	Faith	is	bound	to
这	字	解释	他的	生活	:	-	-	-	菲德姆	-	—	信仰	是	边界	到

['mɑːrtərdəm] . "

martyrdom	.	"
殉道	.	"

这句话概括了他的一生：“Debitricem martyrii fidem”——信仰注定要殉道。

" - - - ['faɪˌdɛm] - , " [rɪ'piːtɪd] [dɔrsɪn] , " [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn'diːd] .

"	'	Debitricem	martyrii	fidem	'	,	"	repeated	Dorsenne	,	"	that	is	beautiful	,	indeed	.
"	-	-	-	菲德姆	-	,	"	重复	多尔森	,	"	那	是	美丽的	,	的确	.

“‘Debitricem martyrii fidem’，”多森重复道，“这确实很美。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

And	,	"	he	added	,	in	a	low	voice	,
和	,	"	他	额外	,	在	一个	低的	嗓音	,

“而且，”他低声补充道，“

" [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ə'bjuːzd] ['veri] ['ruːdli] [ðə; ði][ˌdɪlɪ'tænteɪ; -tɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['skeptɪk] .

"	you	just	now	abused	very	rudely	the	dilettantes	and	the	sceptic	.
"	你	只是	现在	受虐	非常	粗鲁地	这	业余爱好者	和	这	怀疑论者	.

“你刚才非常粗鲁地辱骂了业余爱好者和怀疑论者。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [rɪ'fjuːz] ['mɑːrtərdəm] [ɪf]

But	do	you	think	there	would	be	one	of	them	who	would	refuse	martyrdom	if
但	做	你	思考	那里	会	是	一	的	他们	WHO	会	拒绝	殉道	如果

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [feɪθ] ?

he	could	have	at	the	same	time	faith	?
他	可以	有	在	这	相同的	时间	信仰	?

但你认为他们当中会有人愿意在拥有信仰的同时拒绝殉道吗?

" ['nevər] [hæd; həd] - [hɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪmələr] [freɪz] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]

"	Never	had	Montfanon	heard	the	young	man	utter	a	similar	phrase	and	in	such
"	绝不	有	-	听到	这	年轻的	男人	说出	一个	相似的	短语	和	在	这样的

[æn; ən]['æksent] .

an	accent	.
一个	口音	.

“蒙法农从未听过这个年轻人用这样的口音说出类似的话。”

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['kɑːntræst] , [ʌv; əv] [dɔrsɪn] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd]

The	image	returned	to	him	,	by	way	of	contrast	,	of	Dorsenne	,	alert	and
这	图像	返回	到	他	,	经过	方式	的	对比	,	的	多尔森	,	警报	和

['fɑːpɪʃ] ,

foppish	,
纨绔子弟	,

与此形成鲜明对比的是，多尔森的形象再次浮现在他脑海中，机敏而又轻佻。

[ðə; ði]['dændi][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [soʊ] ['geili] [ə; eɪ]['skɑːfər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːfɪst] ,

the	dandy	of	literature	,	so	gayly	a	scoffer	and	a	sophist	,
这	花花公子	的	文学	,	所以	同性恋地	一个	嘲讽者	和	一个	诡辩家	,

文学界的纨绔子弟，如此兴高采烈地嘲讽和诡辩，

[tuː; tə] [huːm] [æn'tiːk] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [roʊm] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

to	whom	antique	and	venerable	Rome	was	only	a	city	of	pleasure	,
到	谁	古董	和	可敬	罗马	曾是	仅有的	一个	城市	的	乐趣	,

在他们眼中，古老而令人敬畏的罗马只不过是一座享乐之城。

[ə; eɪ][kɑːz'mɑːpəlɪs] [mɔːr] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][ðæn; ðən] ['flɔrəns] , [naɪs] , ['biːəˌrɪts; baɪə'rɪts] , [ˌes 'tiː] . [mɔ'rɪts] ,

a	cosmopolis	more	paradoxical	than	Florence	,	Nice	,	Biarritz	,	St	.	Moritz	,
一个	世界之都	更多的	矛盾的	比	佛罗伦萨	,	好的	,	比亚里茨	,	英石	.	莫里茨	,

比佛罗伦萨、尼斯、比亚里茨、圣莫里茨更具矛盾性的国际化都市

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] .

than	such	and	such	other	cities	of	international	winter	and	summer	.
比	这样的	和	这样的	其他	城市	的	国际的	冬天	和	夏天	.

比其他一些国际冬季和夏季城市更胜一筹。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [soʊl] [wʌz; wəz] [streɪnd] [tuː; tə][ɪts] [depθs] ,

He	felt	that	for	the	first	time	that	soul	was	strained	to	its	depths	,
他	毛毡	那	为了	这	第一的	时间	那	灵魂	曾是	紧张	到	它是	深度	,

他感到自己的灵魂第一次被推到了极限。

[ðə; ði]['trædʒɪkl] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] ['ælbə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ðə; ði]

the	tragical	death	of	poor	Alba	had	become	in	the	mind	of	the	writer	the
这	悲剧	死亡	的	贫穷的	阿尔巴	有	变得	在	这	头脑	的	这	作家	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ri'vɔlvd] [ðə; ði]['mɔːrəl] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ænd; ənd]

point	of	remorse	around	which	revolved	the	moral	life	of	the	superior	and
观点	的	悔恨	大约	哪个	旋转	这	道德	生活	的	这	优越的	和

[ˌɪnkəm'pliːt] ['biːɪŋ] ,

incomplete	being	,
未完成	存在	,

可怜的阿尔巴的悲惨死亡，在作者心中成为了他道德生活的核心，而他本人却是一个优秀却不完美的人。

[eg'zaild][frʌm; frəm]['sɪmp(ə)l][hjuː'mænəti][baɪ][ðə; ði][moʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [praɪd] [ʌv; əv][maɪnd] .

exiled	from	simple	humanity	by	the	most	invincible	pride	of	mind	.
放逐	从	简单的	人类	经过	这	最多	无敌	自豪	的	头脑	.

被最不可战胜的傲慢所放逐，脱离了单纯的人性。

- [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːrd] [wʊd] [peɪn] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [hɑːrt] .

Montfanon	comprehended	that	every	additional	word	would	pain	the	wounded	heart	.
-	理解	那	每一个	额外的	单词	会	疼痛	这	受伤	心	.

蒙法农明白，多说一个字都会让受伤的心更加疼痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['lektʃərd] [dɔrsɪn] [tuː] [sɪ'vɪrli] .

He	was	afraid	of	having	already	lectured	Dorsenne	too	severely	.
他	曾是	害怕的	的	拥有	已经	讲课	多尔森	也	严重	.

他担心自己之前对多尔森的训斥过于严厉了。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː]

He	took	within	his	arm	the	arm	of	the	young	man	,	and	he	pressed	it
他	采取	之内	他的	手臂	这	手臂	的	这	年轻的	男人	,	和	他	按下	它

['saɪləntli] ,

silently	,
默默	,

他用胳膊搂住年轻人的胳膊，默默地搂着它。

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['mænli] [kə'res] [ɔːl][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ['pɪti] [ʌv; əv][æn; ən]['eldər] ['brʌðər]

putting	into	that	manly	caress	all	the	warm	and	discreet	pity	of	an	elder	brother
推杆	进入	那	男子气概	抚摸	全部	这	温暖的	和	慎重	遗憾	的	一个	长老	兄弟

.

:

.

那充满男子气概的爱抚中，倾注了兄长般温暖而谨慎的怜悯。

['i:tekst]	['ɛdɪtɚz]	['bʊkmɑ:rks]	:
ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

['moʊbəl][ænd; ənd]	[kəm'pleɪzənt]	['kɑ:nʃəns]	[hæd; həd]	[ɔ:l'redi]	[fə'givn]	[hɪm'self]
Mobile	**and**	**complaisant**	**conscience**	**had**	**already**	**forgiven**	**himself**
移动的	和	顺从的	良心	有	已经	已原谅	他自己

善变而顺从的良心早已原谅了自己。

[nɑ:t][æn; ən]	[ɪk'skju:s] ,	[bʌt; bət][æn; ən]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][jʊr; jər]	[kən'dʌkt]
Not	**an**	**excuse**	**,**	**but**	**an**	**explanation**	**of**	**your**	**conduct**
不是	一个	原谅	,	但	一个	解释	的	你的	执行

这不是借口，而是对你行为的解释。

[sə'faist]	[hɪm; ɪm][tu:; tə]	[kən'si:v]	[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepə'reɪʃ(ə)n]
Sufficed	**him**	**to**	**conceive**	**the**	**plan**	**of**	**a**	**reparation**
足够了	他	到	构想	这	计划	的	一个	赔偿

他只需构思一个赔偿方案即可。

[ðer; ðər][ɪz]	['ɔ:lweɪz]	[ænd; ənd]	['evriwer]	[ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə]	[fʊl'fɪl]
There	**is**	**always**	**and**	**everywhere**	**a**	**duty**	**to**	**fulfil**
那里	是	总是	和	到处	一个	责任	到	实现

无论何时何地，都存在着履行职责的义务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神